

Федеральное государственное учреждение культуры
«Государственный Русский музей»
при поддержке правительства
Санкт-Петербурга

The State Russian Museum
with the support of Administration of Saint Petersburg



СЕДЬМОЙ ЕЖЕГОДНЫЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ

Императорские Сады России

SEVENTH ANNUAL INTERNATIONAL FESTIVAL

Imperial Gardens of Russia

КАТАЛОГ | CATALOGUE

Санкт-Петербург • 2014 • Saint Petersburg

Авторы идеи:

Гусев В.А. – директор Русского музея
Штиглиц Е.О. – зав. сектором изучения и разработки программ развития садов Русского музея

Автор концепции выставки-конкурса «ИСКУССТВО АНГЛИЙСКОГО САДА»:

Черданцева О. А. –
главный хранитель садов Русского музея
Захарова Е.В. – зав. сектором ландшафтной архитектуры Русского музея

Организаторы:

ФГБУК «Государственный Русский музей»
Санкт-Петербургский общественный благотворительный фонд восстановления дворцов Русского музея
Фонд развития Государственного Русского музея
«Друзья Русского музея»

Координаторы проекта:

Черданцева О. А. – руководитель рабочей группы
Цветкова А.Ю. – заместитель директора по работе с посетителями и связям с общественностью, директор Санкт-Петербургского общественного благотворительного фонда восстановления дворцов Русского музея
Похвалинская М.В. – руководитель отдела по работе со спонсорами Русского музея, директор Фонда развития Государственного Русского музея «Друзья Русского музея»
Куликова Н. Г. – заместитель директора Санкт-Петербургского общественного благотворительного фонда восстановления дворцов Русского музея

Authors of the idea:

Vladimir Gusev – Director of the Russian Museum
Elena Stiglitz – Head of the Department for study and research of the programs for development of the Russian Museum gardens

Author of the concept of exhibition-contest THE ART OF ENGLISH GARDEN:

Olga Cherdantseva –
Chief custodian of the Russian Museum gardens
Ekaterina Zakharova –, Head of the Sector for landscape architecture of the Russian Museum

Stakeholders:

Federal State Budgetary Institution of Culture
«The State Russian Museum»
St. Petersburg public charity foundation for the reconstruction of the palaces of the Russian Museum
The Foundation for the development of the State Russian Museum «Friends of the Russian Museum»

Project coordinators:

Olga Cherdantseva – the leader of the working group
Anna Tsvetkova – Deputy Director for visitor relations and PR, Director of the St. Petersburg public charitable foundation for the reconstruction of the palaces of the Russian Museum
Marina Pokhvalinskaya – Head of the Department for work with sponsors of the Russian Museum, Director of the Foundation for the development of the State Russian Museum «Friends of the Russian Museum».
Natalia Kulikova – Deputy director of the St. Petersburg public charitable foundation for the reconstruction of the palaces of the Russian Museum

Содержание

6	Приветствия
20	РОЗМАРИ АЛЕКСАНДЕР. «Британский садовые дизайнеры сегодня и их шоу-сады на Выставке Цветов в Челси»
28	Приложение Gardens Illustrated
36	Концепция выставки-конкурса
48	Жюри фестиваля
54	Участники выставки-конкурса
432	Участники фестиваля
483	Партнеры

Contents

7	Greetings
21	ROSEMARY ALEXANDER. British Garden Designers Today and Their Chelsea Flower Show Gardens
28	Gardens Illustrated
36	Conception of the exhibition-contest
48	The Jury of the festival
54	Participants of the exhibition-contest
432	Participants of the festival
483	Partners



Дорогие друзья!

Рад приветствовать участников и гостей VII Международного фестиваля «Императорские сады России»!

Каждый год в чудесную пору белых ночей Михайловский сад становится местом встречи профессионалов из многих стран, которые своим трудом и вдохновением создают гармонию, радующую взор и сердце. Они дарят нам удивительный праздник цветов и ландшафтного дизайна.

Фестиваль задумывался Русским музеем для сохранения и приумножения уникальных традиций мирового садово-паркового искусства. И он в полной мере выполняет свою миссию, пропагандируя лучшие образцы оформления городского пространства.

В этом году фестиваль проходит под знаком перекрестного года культуры Великобритании и России. Профессионалам и широкой публике будут представлены творческие работы специалистов ландшафтного дизайна в английском стиле.

Традиционно конкурсную программу дополняют концерты, мастер-классы, лекции и перформансы. Все это позволит фестивалю «Императорские сады России» стать ярким и незабываемым событием.

Желаю всем участникам фестиваля успехов и творческого вдохновения, а всем гостям – наслаждения от встречи с неповторимым ландшафтным искусством в красивейшем городе мира!

**Губернатор
Санкт-Петербурга**

Г.С. Полтавченко

Dear Friends!

It is a pleasure for me to welcome participants and guests of the 7th International Festival “Imperial Gardens of Russia.”

Each year, during the wonderful period of White Nights, Mikhailovsky Garden becomes a gathering point for professionals from many countries, whose work and inspiration create harmony, which delights the eye and heart. They thrill us with this wonderful celebration of flowers and landscape designs.

The Russian Museum has intended the festival to preserve and augment unique traditions of the world’s gardening art. It carries out this mission to the full extent, promoting the best patterns of urban space beautification.

This year, the festival is held under the umbrella of the UK – Russia Year of Culture. Works of art created by landscape designers in the English style are showcased to professionals and general public.

Traditionally, concerts, workshops, lectures and performances complete the competition programme. All these make the Imperial Gardens of Russia Festival a bright and unforgettable event.

I wish all participants of the Festival success and creative inspiration, and all guests – enjoyable meetings with landscape art in the world’s most beautiful city!

**Governor
of Saint Peterburg**

Georgy Poltavchenko



Дорогие друзья!

Приветствую всех участников и гостей Седьмого Международного Фестиваля «Императорские Сады России». В этом году фестиваль посвящен теме Английских садов. Целью организаторов фестиваля является представить всемирно известный стиль Английского ландшафтного дизайна. Таким образом они надеются познакомить посетителей с историей и культурой страны через особый британский взгляд на дизайн знаменитых садов Великобритании.

Я искренне рада, что гости Фестиваля имеют возможность увидеть некоторые традиции Английского ландшафтного дизайна, которые значительно повлияли на планировку многих парков и садов во всем мире, включая Россию.

*Её Королевское Высочество
Принцесса Майкл Кентская*

Dear Friends!

I would like to welcome all the competitors and guests of the Seventh International Festival of «Imperial Gardens of Russia». This year the festival is dedicated to the theme of the English garden. The aim of organisers of the Festival is to explore the world-famous style of English landscape garden design. In this way, they hope to familiarise visitors with Great Britain's history and culture through the country's particular slant on the design of its famous gardens.

It gives me great pleasure that the guests of the Festival have this opportunity to observe some of the traditions of English landscaping which has been particularly significant in the layout of many parks and gardens worldwide including Russia.

*Her Royal Highness
Princess Michael of Kent*



Дорогие друзья!

Уже в седьмой раз Русский музей открывает летний сезон ежегодным международным фестивалем «Императорские сады России» в Михайловском саду.

В предыдущие годы нашими гостями были мастера ландшафтного искусства Франции, Италии, Германии. 2014 год объявлен Британским Советом и Министерством Иностранных дел Российской Федерации Перекрестным годом культуры Великобритании и России и вполне естественно, что в этом году выставка-конкурс ландшафтного дизайна будет посвящена теме «Искусство английского сада». Как обычно, выставку сопровождает достаточно широкая программа мероприятий, в которой примут участие наши коллеги из Великобритании.

Российские и зарубежные ландшафтные архитекторы и дизайнеры поборются за призовые места в трех номинациях – «Традиции английского сада», «Сады великих и знаменитых» и «Сады воображения», будет и специальный приз за лучшую садовую скульптуру, а также будут представлены внеконкурсные и социальные проекты.

Dear Friends!

For the seventh time the Russian Museum has opened the summer season with the Annual International Festival “Imperial Gardens of Russia” in Mikhailovsky Garden.

In previous years, masters of the landscape art from France, Italy and Germany were our guests. This year, the British Council and the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation declared 2014 the UK – Russia Year of Culture and it is, therefore, reasonable that the current landscape design exhibition and contest will be devoted to The Art of English Garden. The exhibition will be traditionally accompanied with a varied programme of events, which will involve participation of our colleagues from the United Kingdom.

Russian and foreign landscape architects and designers will compete for awards in three nomination categories – Traditions of English Gardens, The Gardens of Great and Famous Persons and Imaginarium. Moreover, a special prize will be awarded for the best garden sculpture, and a number of non-competition and social projects will be showcased.

Русский музей – это крупнейший музейный комплекс, ансамбль, объединивший на протяжении столетий дворцы и исторические сады – Летний, Михайловский. Наш фестиваль дает прекрасную возможность напомнить об этом нашим посетителям, обратить внимание на то особое очарование, которое приобретает соединение разных видов искусства в прекрасное время белых ночей.

Мы благодарим всех, кто постоянно помогает музею. Благодаря Вашей поддержке фестиваль стал традиционным.

Мы надеемся, что не обманем ожиданий тех, кто так же традиционно приходит в эти летние дни в сады Русского музея. Приятных Вам прогулок и встреч в зелёных музейных залах.

*Директор Русского музея
Владимир Гусев*



The Russian Museum is the largest museum complex and ensemble that has maintained palaces and historical gardens – Mikhailovsky Garden and Summer Garden – over the centuries. Our festival gives us a perfect opportunity to remind our guests about this and to draw their attention to a particular enchantment residing in the combination of different art forms and the wonderful period of White Nights.

We express gratitude to all those who continuously support our museum. Thanks to your assistance the festival has become a tradition.

We hope that expectations of people traditionally coming to the Russian Museum gardens on these summer days will not be disappointed. I wish you pleasant promenades and meetings in these green museum halls.

*Director of the Russian Museum
Vladimir Gusev*



Дорогие друзья!

Как в начале июня в Санкт-Петербург «приходят» Белые Ночи, так в начале июня открываются двери Русского музея в Михайловский Сад, а это значит – открывается Фестиваль «Императорские сады России». Каждый год меняется тема фестиваля, и каждый год Михайловский сад встречает гостей шумом своей листвы и потрясающими смелыми и сдержанными, яркими и лиричными композициями.

Тема этого года «Искусство английского сада». Тема трудная и очень красивая. И, конечно, несмотря на известные всем специалистам каноны и законы Английского сада, у каждого автора он будет свой, личный. Я искренне желаю участникам творческого вдохновения и, конечно, Удачи.

***Президент Ассоциации
ландшафтных архитекторов России
Тайсия Вольфтруб***

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'Т.В.Ф.' (T.V.F.), corresponding to the name Taisiya Volftrub mentioned in the text.

Dear friends!

Just as White Nights come to St. Petersburg in early June, so the Russian Museum opens the doors to Mikhailovsky Garden in the beginning of June, which means opening of the Imperial Gardens of Russia Festival. Each year, the Festival's theme change; and each year, Mikhailovsky Garden salutes its guests with murmuring leafage and outstanding, bold and decent, bright and lyrical compositions.

The current year's theme is The Art of English Garden. This is a difficult and very beautiful theme. In spite of all conventions and rules of English Garden well-known by all professionals, undoubtedly each author will have their own, personal perception. I sincerely wish to all participants creative inspiration and, of course, Good Luck.

***President of the Russian Association
of Landscape Architects,
Taisiya Volftrub***



Дорогие друзья!



С года своего возникновения фестиваль проходит при участии крупнейшей общероссийской общественной организации «Союз садоводов России», которая является преемницей «Российского Императорского общества садоводства», продолжательницей традиций садово-парковой культуры.

Считаю закономерным, что с каждым годом фестиваль «Императорские сады России» становится все более посещаемым и запоминающимся событием в жизни «северной столицы». Растет интерес общества к его талантливым и причудливым ландшафтными проектам, к пейзажным планировкам и садовым композициям от талантливых международных и российских дизайнеров и архитекторов.

Тема фестиваля 2014 года – «Искусство английского сада» – выбрана в перекрестный Год культуры Великобритании и России не случайно. Английский сад всегда был чрезвычайно популярен в садовом искусстве России. Стоит вспомнить чудесные парковые композиции в имениях знаменитых русских писателей и художников, многие из которых радуют нас своими пропорциями и узнаваемым «британским» почерком и поныне.

Я надеюсь, что каждый посетитель фестиваля с удовольствием познакомится с традициями английского сада, совершит незабываемое путешествие по «Садам великих и знаменитых» и получит богатую пищу для вдохновения и фантазии в «Садах воображения»!

*Олег Валенчук,
Депутат Государственной Думы РФ,
Председатель Союза Садоводов России*

Dear friends!

Since the year of its establishment, the festival has been held with participation of Russia's largest public organization, the Union of Gardeners of Russia, which is a successor to the Russian Imperial Gardening Society and a continuator of traditions of the park and garden culture.

I deem it logical that each year the Imperial Gardens of Russia Festival attracts an increasing number of visitors and becomes a memorable event in the life of the Capital of the North. The general public shows a growing interest in smart and sophisticated landscaping projects, picturesque designs and garden compositions created by talented international and Russian designers and architects.

It is no mere coincidence that the 2014 festival theme, The Art of English Garden, has been chosen in the UK – Russia Year of Culture. English garden has always been extremely popular in the Russian gardening art. It is worth recollecting marvellous park ensembles at estates of famous Russian writers and artists, many of which have delighted us with their proportions and recognizable 'British style' until now.

I hope that each visitor of the festival will gladly familiarize oneself with Traditions of English Gardens, make an unforgettable journey through The Gardens of Great and Famous Persons, and draw great inspiration from Imaginarium, nourishing one's fantasies.

*Oleg Valenchuk,
RF State Duma Deputy,
Chairman of the Union of Russian Horticulturalists*



Общая информация
Main information

Британский садовые дизайнеры сегодня и их шоу-сады на Выставке Цветов в Челси



РОЗМАРИ АЛЕКСАНДЕР

Член Королевского Общества Садоводов (RHS), Общества Садовых Дизайнеров (SGD), Автор книг по садовому дизайну (в том числе и переведенных на русский язык) и Глава Английской Школы Садоводства в Челси, Лондон.

Многие из британских ведущих садовых дизайнеров не представляют свои сады на Выставке в Челси каждый год, потому что нередко бывает трудно найти новую дизайнерскую идею, найти спонсора и хорошего подрядчика, и сам процесс строительства сада для выставки может быть очень напряженным. Заявки на участие в Челси должны быть представлены к концу августа, чтобы сад был построен в мае следующего года, и каждый год несколькими новыми дизайнерам предоставляются шоу пространства.

Помимо больших садов, в настоящее время сады представлены в двух категориях для малых площадей – «свежие», демонстрирующие инновационный подход и творческое использование привычных и новых материалов – и Artisan, которые показывают, чего можно достичь на небольшом пространстве. Обе эти категории позволяют молодым дизайнерам экспериментировать и принимать участие в выставке Садов в Челси, и начать карьерный рост.

Помимо больших садов, в настоящее время сады представлены в двух категориях для малых площадей – «свежие», демонстрирующие инновационный подход и творческое использование привычных и новых материалов – и Artisan, которые показывают, чего можно достичь на небольшом пространстве. Обе эти категории позволяют молодым дизайнерам экспериментировать и принимать участие в выставке Садов в Челси, и начать карьерный рост.

Дизайн садов следует моде. Меняется мода и на цветовую гамму растений. В 1970-х гораздо меньше растений были доступны, и в моде были мягкие полутона – розовые цветы, серебристая листва с оттенками синего, которые прекрасно смотрятся в мягком свете нашего английского пейзажа. Хотя большинство клиентов хотят получить от цветущих растений эффект цвета, они забывают, что впечатления от разнообразия оттенков зеленых листьев длится гораздо дольше, чем от быстро исчезающих цветов.

British Garden Designers Today and Their Chelsea Flower Show Gardens

ROSEMARY ALEXANDER

VMM (Rhs), FSGD, Author and Principal of the English Gardening School, Chelsea London SW3 4HS

Many of the top British designers do not exhibit at Chelsea every year because it is often difficult to create a new design idea, find a sponsor and a good contractor, and the exacting process of building up the garden can be very stressful. Applications for a space at Chelsea need to be submitted by late August for construction in the following May, and every year a few new designers are granted show space.

As well as the larger gardens, there are now two new smaller space categories – Fresh, which requires an innovative approach and creative use of familiar and new materials – and Artisan, which demonstrates what can be achieved in a small space. Both of these categories allow younger designers to experiment and rise to the challenge of making a show garden, often launching them on a new career.

Gardens follow fashion and so do the colours of flowers. In the 1970's, far fewer plants were available and the fashion then was for soft colours such as pink flowers, silver foliage and a touch of blue which showed up well in the soft light of our English landscape. Although most clients want colour from their flowers, they forget that the many different shades of green leaves last far longer than flowers, which soon disappear.

Top designer Tom Stuart Smith broke new ground when he used contrasting foliage shapes and forms to great effect with his award winning Chelsea Show garden several years ago.

Dan Pearson's work takes him all over the world, especially to both Russia and Japan, where he uses broad sweepings of plants, often using quite a small palette but frequently repeating groupings, and interspersing with grasses to create movement and a sense of rhythm.



Известный дизайнер Том Стюарт Смит заложил новые основы дизайна сада, когда он использовал контрастных формы, добившись сильного визуального эффекта, и получил награды Челси шоу несколько лет назад.

Работа Дэна Пирсона хорошо воспринимаются во всем мире, особенно в России и в Японии, где он использует большие «мазки» растений, порой беря довольно небольшую палитру, часто повторяя группы выбранных растений, перемежая их с травами, чтобы создать эффект ритма и движения.

Сад должен быть местом для всей семьи, где можно собраться вместе для отдыха. Шоу-сад 2013 году Челси созданный Адамом Фростом показал, каким может быть сад, где можно выращивать декоративные овощи среди цветов, привлекая в сад бабочек и пчел, собираться вместе для еды на свежем воздухе. Посетители смогли скопировать некоторые из его идей, в то время как многие из других садов используют дорогостоящие материалы, которые большинство людей просто не могут себе позволить.

Клив Вист использовал массивные каменные столбы и специально сделанные по заказу декоративные вазы для входа в его сад в Челси, но противопоставил их менее дорогостоящим растениям – макам и наперстянке.

План очень опытного дизайнера Энди Стуржента был выбран для нового и большого пространства на крыше бывшей электростанции Баттерси в Лондоне, где горожанам будут доступны три сада под открытым небом с фантастическим видом.



A garden should be a place for the whole family to gather and enjoy themselves, and the 2013 Chelsea Show garden designed by Adam Frost was ideally suited to growing decorative vegetables amongst the flowers, attracting butterflies and bees, and providing space for outdoor eating. Show visitors were able to copy some of his ideas, whereas many of the other gardens used costly items which most people could not afford.

Cleve West used massive stone pillars and specially commissioned decorative urns for the entrance to his Chelsea garden, but contrasted these with less extravagant planting such as poppies and foxgloves.

The very experienced designer Andy Sturgeon's plan has been chosen for the large new roof garden space at the conversion of Battersea Power Station, London, where three new gardens will provide the residents with outside space with fantastic views.

A regular Chelsea favourite, designer Roger Platts tends to create traditional gardens using roses and wildflowers to encourage wild life, with features such as log piles. He has a nursery in Kent where he grows his own plants and his gardens at Chelsea often win the People's Choice award, proving that many people still prefer a classical look with pretty flowers and ornamentation.

Arne Maynard achieved fame several years ago when, in collaboration with the Dutch designer Piet Oudolf, he made



Многократный призер Челси дизайнер Роджер Платтс стремится создать традиционные сады с использованием роз и полевых цветов для привлечения насекомых и птиц, сочетая их с такими элементами, как поленница из дров. У него есть питомник в Кенте, где он выращивает свои собственные растения, и его сады в Челси часто выигрывают призовые симпатии, доказывая, что люди по-прежнему предпочитают классический вид с красивыми цветами и орнаментом.

Арне Мейнард пришел к славе несколько лет назад, когда в сотрудничестве с голландским дизайнером Пьером Удольфом он сделал шоу-сад в Челси со множеством стриженных самшитов и панелей из бронзового металла. Арне Мейнард один из самых востребованных дизайнеров, он делает сады для иностранных королевских семей и богатейших людей. Его мастерская также проектирует садовую мебель собственной марки.

Специализируется на дизайне открытых общественных пространств и лондонских площадей, Роберт Майерс регулярно делает шоу-сады для Челси с использованием четких модернистских форм, а в 2013 и местных британских растений с элегантной цветовой палитрой ярких розовых и кобальтовых голубых, смягчаемых зелеными подстриженными подушками самшита. Роберт также проектировал открытое пространство площади Герцога Йоркского в центральной части Лондона, ставшей популярным городским пространством с магазинами и ресторанами.



a Chelsea garden featuring a cloud pruned box and panels of bronze metal. One of our busiest designers, he makes gardens for foreign royalty and the very wealthy, with a workshop designing and building his own brand of garden furniture.

Specialising in public open spaces and London squares, Robert Myers is a regular Chelsea exhibitor who uses crisp, modernist shapes and in 2013 selected British native plants, plus an elegant colour palette of bright pinks and cobalt blues, softened by green box plant topiary cushions. Robert also designed the open space of Duke of York Square, central London, now a fashionable gathering space with shopping and restaurants.

With his inherent Italian artistic flair, Luciano Giubbilei creates design with a strong architectural element, using a great deal of evergreen hedging made of yew and box plants of different heights to separate areas and to give a backdrop to his carefully colour controlled planting.

Dividing his Chelsea garden into three sections, Chris Beardshaw created a journey through shady woodland planting into an open space before reaching an enclosed area with structural planting and exuberant flowers.

The well known TV presenter and designer Joe Swift used striking timber arches to separate space, matching the colours of tree trunks and plants to the orange colours of the wood.

Дизайнер Лучина Джубили обладая итальянским наследственным тонким художественным чутьем, создает сады с выраженным архитектурным элементом, используя много вечнозеленых стриженных изгородей из тиса и самшита на разных высотах, чтобы отделить зоны и дать фон для растений с тщательно подобранным цветом.

Крис Бердшоу разделив свой сад в Челси на три зоны, имитировал путешествие через тенистую лесную посадку в открытое пространство и затем к зоне структурной посадки с буйством цветов.

Известный телеведущий и дизайнер Джо Свифт использует для сада в Челси яркие деревянные арки для разделения на зоны, повторяя цвета стволов деревьев и растений в оранжевых тонах древесины.

Шоу-сады Кейт Гулд, эксперта в преобразовании малых и замкнутых пространств, всегда интересны. Кейт с максимальным эффектом использует различие уровней сада, стеклянные экраны и инновационные материалы с небольшим количеством выбранными растениями.

Джо Томпсон проводившая детство в Италии и привыкшая к общественным пространствам на открытом небом стремится использовать зеленый и кремовый цвета палитры. Джо получила международное признание, работая в Японии. Ее сад в Челси в 2013 году бал призван подчеркнуть, что наши растения находятся под угрозой вредителей, болезней и проникновения чужеродных видов. Джо Томпсон проектирует сад для выставки садового дизайна в Санкт-Петербурге

Выставочные сады Кристофера Брэдли-Хоула, как правило, имеют архитектурный подход к конструкции и в 2013 году он продемонстрировал современный взгляд на дизайн закрытого «монастырского» сада.

Chelsea Flower Show – Цветочная выставка в Челси – отметила столетие в 2013 году, поэтому англичане имеют большой опыт в проектировании шоу садов. Мы рады, что Фестиваль садового дизайна Императорские сады России в Санкт-Петербурге дает теперь такую же возможность растущему числу талантливых российских садовых дизайнеров.



An expert in transforming small or confined spaces, Kate Gould always designs exciting gardens. Kate makes the most of changing levels, uses glass screens and innovative materials mixed with restrained planting.

Growing up in Italy and accustomed to shared outdoor living spaces, Jo Thompson tends to use a green and cream palette with highlights of colour. Now an international designer working in Japan and also showing at the St. Petersburg Flower and Garden Show, her recent Chelsea garden emphasised how our plants are under threat from pests, diseases and invasive non-native species.

Christopher Bradley-Hole tends to take an architectural approach to his designs and last year provided a modern take on a cloister garden.

With the Chelsea Flower Show having reached its centenary last year, the British have had much experience in designing show gardens. We are delighted that the Imperial Russian Flower and Garden Show in St. Petersburg is now offering a similar opportunity to the growing number talented Russian designers.

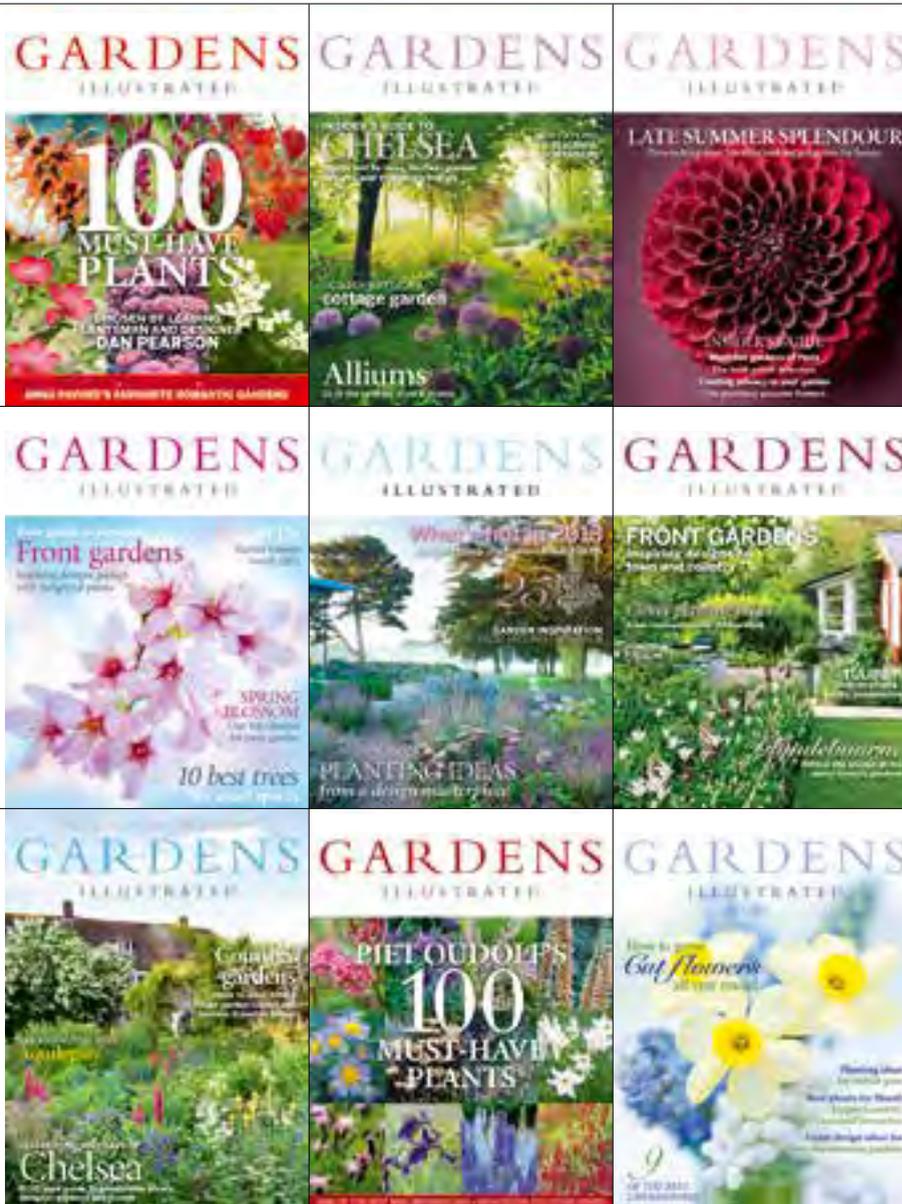
PLANTING IDEAS • BEAUTIFUL GARDENS • EXPERT ADVICE

GARDENS

ILLUSTRATED

GARDENS

ILLUSTRATED



JULIET ROBERTS, EDITOR,
GARDENS ILLUSTRATED

If you're looking for great design inspiration, fabulous planting ideas and fascinating insights from leading gardeners into how to get the best from your garden, GARDENS ILLUSTRATED is the perfect magazine for you. Over the next few pages, we offer you a glimpse into our exciting and unique mix of features that focus on plants, places and people. With breathtaking photography, superb garden writing and exclusive features

"GARDENS ILLUSTRATED is simply the best. Its marriage of evocative images and well-chosen words is inspiring. Its arrival each month is eagerly awaited."

CAROL KLEIN,
PLANTSWOMAN, WRITER AND
GARDENERS' WORLD TV PRESENTER

the best plants...



GARDENS

ILLUSTRATED

GARDENS

ILLUSTRATED

from the best plant experts and garden makers, you'll find a wealth of inspiration and information. Beautiful and useful, GARDENS ILLUSTRATED is your passport to a world of extraordinary gardens.

For information about how to buy a copy of GARDENS ILLUSTRATED magazine, or – even better – to subscribe and get it delivered to your door, please see the end of this section.

“There is nowhere else that is as generous in its portrayal of gardens, where you can get a sense of a place and the way people are gardening it.”

DAN PEARSON,
INTERNATIONAL DESIGNER
AND PLANTSMAN



Experts' choice of favourite plants each month.



Fabulous ideas for planting combinations.



In-depth profiles on great garden plants.



Advice on the best gardens to visit.



Exclusive features about remarkable gardens all over the world.



Inspiration from the world's leading garden designers.



GARDENS

ILLUSTRATED

GARDENS

ILLUSTRATED



“GARDENS ILLUSTRATED is vital monthly reading for all serious gardeners, informing us of the latest in garden design as well as the plants, growers, and people responsible for keeping us at the cutting edge of this diverse profession.”

ROSEMARY ALEXANDER
GARDEN DESIGNER, AUTHOR AND PRINCIPAL
OF THE ENGLISH GARDENING SCHOOL

the best places...

Discover a world of beautiful gardens...

GARDENS ILLUSTRATED is internationally recognised as the definitive guide to stylish gardens. Published 12 times a year, it offers an irresistible mix of inspirational features, carefully selected from around the globe. With award-winning photography and writing, each issue is packed with information and insights you simply won't find anywhere else.

Each month you'll find:

- Inspiration and advice from leading gardeners, plant experts and designers.
- Breathtaking photography of the most beautiful gardens and gorgeous plants.
- Great garden writing focusing on remarkable gardens, plants and design.



DAN PEARSON
INTERNATIONAL DESIGNER
AND PLANTSMAN

“Noël Kingsbury
Alys Fowler
John Brookes

“Jinny Blom
Beth Chatto
Tim Richardson



GARDENS

ILLUSTRATED

GARDENS

ILLUSTRATED



CAROL KLEIN
PLANTSWOMAN, WRITER AND
GARDENERS' WORLD TV PRESENTER



PIET OUDOLF
INFLUENTIAL GARDEN DESIGNER
AND AUTHOR

JASON INGRAM, JONATHAN BUCKLEY, WALTER HERBST

Dan Pearson
Carol Klein ”” *Fergus Garrett* ””
Roy Lancaster *Rosemary Alexander*
Penelope Hobhouse ””

the best people...

You can buy GARDENS ILLUSTRATED as a paper copy or as a digital edition. For details of the current issue and past issues, as well as how to subscribe, please visit:

www.gardensillustrated.com

Digital editions are available as single issues or as a subscription from the App Store, Google Play or www.zinio.com

WHY NOT DOWNLOAD YOUR DIGITAL EDITION TODAY



ILLUSTRATION BY HANNAH WOODS



Концепция выставки-конкурса
ИСКУССТВО
АНГЛИЙСКОГО САДА

Conception of the exhibition-contest
THE ART
OF ENGLISH GARDEN



Классическая английская усадьба



Английское чаепитие в саду



English cottage garden



English roses

Темы:

- Классическая английская усадьба
- Английское чаепитие в саду
- Классический микс бордер
- Классическая английская усадьба
- Английские плетистые розы
- Классический английский сад

Themes:

- English cottage garden
- 5 O'clock tea
- Classical mix border
- Manor house garden
- English roses
- Landscape garden



Леонардо да Винчи,
1452–1519



Джордж Гордон Ноэл Байрон,
1788–1824



Oscar-Claude Monet,
1840–1926



John Andrew Brookes,
1933

От пейзажных садов Уильяма Кента до современных концептуальных садов

Темы:

- Ланселот «Умелый» Браун, 1715 –1783
- Чарльз Гамильтон, 1704 –1786
- Королева Виктория, 1819 –1901
- Гертруда Джекилл, 1843–1932
- Леонардо Да Винчи, 1452 –1519
- Джордж Гордон Ноэл Байрон, 1788–1824
- Оскар Клод Моне, 1840–1926
- Джон Эндрю Брукс, 1933

From Landscape Gardens of William Kent to Modern Conceptual Gardens

Themes:

- Lancelot «Capability» Brown, 1715 –1783
- Charles Hamilton, 1704 –1786
- Queen Victoria, 1819 –1901
- Gertrude Jekyll, 1843–1932
- Leonardo Davinci, 1452 –1519
- George Gordon Noel Byron, 1788–1824
- Oscar-Claude Monet, 1840–1926
- John Andrew Brookes, 1933



Шерлок Холмс



Алиса в Стране Чудес



Футбол



Гарри Поттер

Могли бы Вы представить сад...

Темы:

- Шерлок Холмс
- Алиса в Стране Чудес
- Футбол
- Гарри Поттер
- Желтая подводная лодка
- Исаак Ньютон
- Старинная карта мира
- Питер Пэн

Can you imagine...

Themes:

- Sherlock Holmes
- Alice In Wonderland
- Football
- Harrypotter
- Yellow Submarine
- Sir Isaak Newton
- Old World Map
- Peter Pan

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ:

Лучшая Цветочная
Композиция



SPECIAL AWARD:

Best Flower Project

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ:

Лучшая садовая скульптура



SPECIAL AWARD:

Best Garden Sculpture

(c) Rob Mulholland

(c) Kyiv Sculpture Project
фото Андрей Горб

Сады детей

В целях интеграции и адаптации детей с ограниченными возможностями в фестивале будут принимать участие дети следующих школ и учреждений:

- Школа-интернат №1 им К. К. Грота для детей с нарушением зрения
- Школа-интернат №1 для глухих детей
- Дом-интернат для детей с отклонениями в умственном развитии №4 (г.Павловск)

Children's Gardens

For the purposes of integration and adaptation of the children with disabilities the students of the following schools and organizations participate in the Festival:

- Boarding School No. 1 for Blind And Visually Impaired Children n. a. K. K. Grot
- Boarding School No. 1 of Vyborgskiy District of St. Petersburg for Deaf Children
- Boarding School for Children With Mental Development Deviations No. 4



Жюри фестивалю
The Jury of the Festival



Председатель жюри
**Канунникова
Лариса Викторовна**

Санкт-Петербург, Россия

Начальник Управления
ландшафтной архитектуры
Комитета по градостроительству
и архитектуре Санкт-Петербурга

Chairman of the jury
Larisa Kanunnikova

Saint Petersburg, Russia

Committee for Urban Development
and Architecture of Saint Petersburg.
Head of Development and Urban
Landscape Department. The chief
landscape architect of the Saint
Petersburg Government.



**Вольфтруб
Таисия Иосифовна**

Москва, Россия

Президент Ассоциации
ландшафтных архитекторов
России (АЛАРОС),
профессор
Международной Академии
Архитектуры.

Taisia Volftrub

Moscow, Russia

President Association of the CIS
Landscape Architects



Александр Тимофеев

Санкт-Петербург, Россия

Председатель Правления
Общественной творческой
региональной организации
«Санкт-Петербургский
Союз дизайнеров».

Alexander Timofeev

Saint Petersburg, Russia

Chairman of Saint Petersburg
Society of designers



Джон Брукс

Великобритания

Кавалер Ордена Британской империи. Всемирно известный мастер ландшафтного дизайна, автор более 30, переведенных на многие языки, книг. Преподаватель, разработавший собственную методику проектирования садов.



Алан Торнли

Великобритания

Председатель жюри Европейской садовой премии (The European Garden Award) Европейской Ассоциации исторических садов (EGHN).



Розмари Александр

Великобритания

Основательница и руководитель Школы садового дизайна (The English Gardening School). Одна из самых влиятельных ландшафтных дизайнеров Англии.



Мариякьяра Подзана

Италия

Член международного совета по охране памятников и достопримечательных мест (Icomos), член итальянской ассоциации ландшафтной архитектуры (Aiapp), директор центра исследований в области садового ландшафта (UIA).

John Brookes

(GB, MBE)

The Member of British Empire. World famous master of landscape design, the author of over 30 books translated into many languages. A teacher who developed his own method of designing gardens.

Alan Thornley

GB

The chairman of the international jury of European Garden Award of the European Garden Heritage Network.

Rosemary Alexander

GB

Famous British garden designer, the author of several popular books translated into different languages. Principal of the English Gardening School in Chelsea Physic Garden

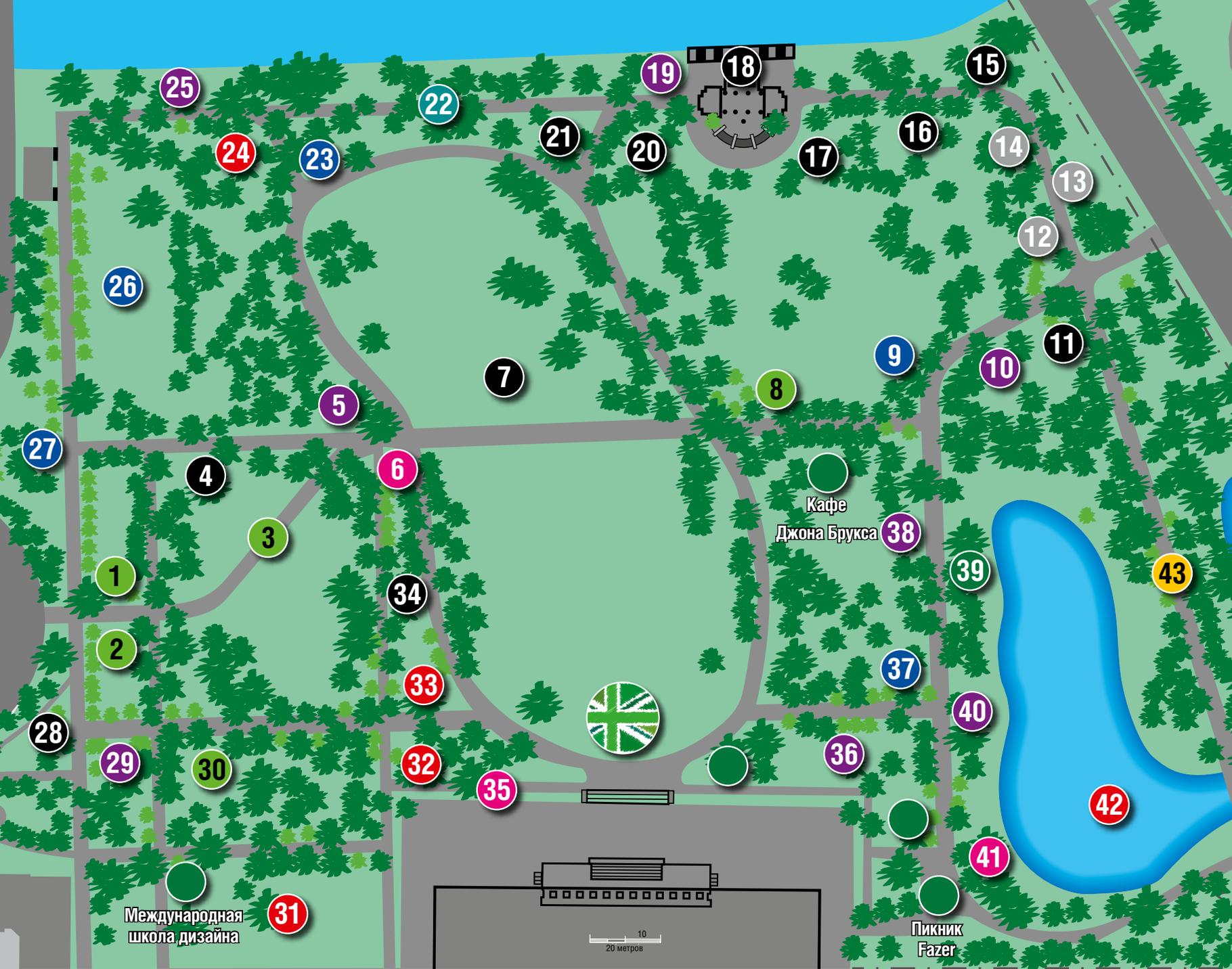
Dr. Mariachiara Pozzana

Italy

Member the Icomos, of the Aiapp (Italian Association Landscape Architecture), director of the Studies Center on garden and landscape – UIA (Florence), consultant of the European Institute of the Cultural Routes (Luxembourg)



Участники
выставки-конкурса
Participants
of the exhibition-contest



ИСКУССТВО АНГЛИЙСКОГО САДА
THE ART OF ENGLISH GARDEN

- 1 Джо Томпсон, Великобритания.
Совместно с «Ботаник» и «Динос Парк» / Show Garden
 - 2 Комитет по благоустройству Санкт-Петербурга
Управление садово-паркового хозяйства (УСПХ) / «Эмблема
перекрестного года культуры Великобритании и России 2014»
 - 3 Фонд «Наследие Барона Штиглица» / «Усадьба Барона
Штиглица»
 - 4 Татьяна Данильянц / «Сердце Сада», «Голоса»
 - 5 ООО «Арт – Мольберт» / «Алиса в Стране Чудес и Зазеркалье»
 - 6 Колледж строительной индустрии и городского
хозяйства и Школа-студия «Петербургский стиль» /
«Посвящение Елизавете Английской»
 - 7 Компания «Айра» / «В гостях у Алисы»
 - 8 Эндрю Дафф, Великобритания. Совместно с
ООО «Принцип Ново», древесным питомником «Лорберг» /
«Английский сад сегодня»
 - 9 «Алексеевская Дубрава» / «Времен волнующая связь»
 - 10 Колледж строительной индустрии и городского хозяйства /
«Пока тайм-аут...»
 - 11 Светлана Щербинина / «Женщина Деятельная»
 - 12 Школа-интернат №1 им К. К. Грота для детей с нарушением
зрения / «Сад ощущений»
 - 13 Дом-интернат для детей с отклонениями в умственном
развитии № 4, город Павловск / «Морской сад»
 - 14 Школа-интернат №1 для глухих детей /
«Лабиринт – Раковина»
 - 15 Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме /
«О, моя деревянная Русь...»
 - 16 Энвиль Касимов и Сергей Орлов / «Питерское отделение
Ижевского филиала могилы почетного удмурта Казимира
Малевича»
 - 17 Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме / «Поэзия в саду»
 - 18 Компания BOGACHO / «Садовая скульптура»
 - 19 Школа дизайна Divina Harmonia /
«Кабинет британских ученых»
 - 20 Наталья Валерьевна Белова-Вебер / «Все свое ношу с собой»
 - 21 Вера Виглина / «Сад и его обитатели»
 - 22 Санкт-Петербургский Союз дизайнеров / «Аллея Дизайнеров»
 - 23 Terina Group и Польский Дом в Санкт-Петербурге /
«Время музыки»
 - 24 «СпецПаркДизайн» / «Сад Уильяма Морриса»
 - 25 Мастерская Сени Веревкина / «Сравнить с Воображаемым»
- 1 Jo Thompson, GB.
With support of Botanik studio and Dinos Park / Show Garden
 - 2 Landscape Department of St. Petersburg Committee
for Urban Improvement /
The Emblem of the UK – Russia Year of Culture in 2014
 - 3 Foundation «Heritage of Baron Shtiglitz» /
Installation of manor of Baron Shtiglitz
 - 4 Tatiana Danilyantz / Heart of the Garden and Voices
 - 5 Art-Molbert LLC / Alice in Wonderland and
in the World Behind the Looking Glass
 - 6 College for Construction Industry
and Municipal Engineering and St. Petersburg Style Studio
School / Dedication to Elizabeth of England
 - 7 Aira LLC / Visiting Alice
 - 8 Andrew Daff, GB. With support of Princip Novo LLC,
Lorberg Tree Nursery / English Garden today
 - 9 Alexeevskaya Dubrava Plant Nursery / Dramatic Link of Times
 - 10 College for Construction Industry and Municipal Engineering /
Time-out in the Meantime
 - 11 Svetlana Shcherbinina / Woman of Activity
 - 12 Boarding School No. 1 for Blind And Visually Impaired Children
n. a. K. K. Grot / Garden of Senses
 - 13 Boarding School for Children With Mental Development
Deviations No. 4 / Marine Garden
 - 14 Boarding School No. 1 of Vyborgskiy District of St. Petersburg
for Deaf Children / Shell Labyrinth
 - 15 Anna Akhmatova Museum in The Fountain House /
Oh, my Wooden Rus
 - 16 Envil Kasimov and Sergey Orlov / Saint-Petersburg Department
of Izhevsk Branch of Honourable Udmurt Kasimir Malevich's Grave
 - 17 Anna Akhmatova Museum in The Fountain House /
Poetry in the Garden
 - 18 The Company Bogacho / «Садовая скульптура»
 - 19 Divina Harmonia design school / Study of British scientists
 - 20 Natalia Belova-Veber / Omnia mea mecum porto
 - 21 Vera Viglina / Garden and its Inhabitants
 - 22 St. Petersburg Union of Designers / Designers Alley
 - 23 Terina Group and Polish House in Saint Petersburg /
Time of Music
 - 24 SpetsParkDizain LLC / Garden of William Morris
 - 25 Senya Verevkin's Studio / Comparing to Fantasy

- 26 Филипп Манги, Франция – «Meilland International» и Компания «Printack». Совместно с Tryphème и ООО «Принцип Ново» / «Королева Мария 2»
- 27 СПб ГБПОУ «Реставрационно-художественный колледж» / «Сад Анны Павловой»
- 28 Анна Манина и Мария Дмитриева / «Страж Уэльса»
- 29 Кафедра дизайна архитектурной среды СПбГАСУ совместно с компанией «Русские газоны – Санкт-Петербург» / «Желтая субмарина»
- 30 Энди Стеджен, Великобритания. Совместно с ОАО Банк ВТБ, «СпецПаркДизайн», древесным питомником «Лорберг» / Проект Энди Стеджена
- 31 ООО «ИНТЕКС» и ООО Кузница «Север». Совместно с древесным питомником «Лорберг» / «Conservatories» – шаг на встречу солнцу»
- 32 Национальная Ассоциация «Возрождение исторических садов и парков» / «Пэчворк»
- 33 Мастерская Сени Веревкина и «Садовник Мюллер» / «Kingdom come» – «Да приидет Царствие Твое»
- 34 АНО ВПО Смольный институт Российской Академии Образования / «Воображариум или Неувядающая альпийская горка»
- 35 Надежда Анфалова. При поддержке фонда «Арт-Линия» и фонда «Друзья Русского Музея» / «Платье Элизабет Браунинг»
- 36 ООО «Архитектурно-Ландшафтный Центр «Четыре Сезона» / Anglomania, или сад-подиум для Вивьен
- 37 Жан-Луи Сьюро, Франция, совместно с ООО «Удачный проект» и питомником растений «Алексеевская Дубрава» / «Эфемерный сад в Санкт-Петербурге»
- 38 Ковалевский Андрей Николаевич / «Философский Сад Камней»
- 39 Дом детского и юношеского творчества «Фонтанка-32» Центрального района Санкт-Петербурга / «Чаепитие с Алисой»
- 40 Эко-социальный проект «Дача в городе» / «В поисках вдохновения»
- 41 Творческое объединение «Четыре Стихии» / «Новая русская пастораль или стрижка овец»
- 42 Дворцово-парковый комплекс «Усадьба Марьино» / «Английских замков волшебство»
- 43 Управление по развитию садоводства и огородничества Санкт-Петербурга / «Аллея Садоводов»
- 26 Philippe Manguy, France – «Meilland International» and Printack company. With support of Tryphème and Princip Novo LLC / Queen Mary 2
- 27 Saint-Petersburg State State-Financed Professional Educational Institution RESTORATION AND ARTS COLLEGE / Anna Pavlova's Garden
- 28 Anna Manina and Maria Dmitrieva / Guard of Wales
- 29 Saint Petersburg State University of Achitecture And Civil Engineering and Russian Lawns – Saint Petersburg Company / Yellow Submarine
- 30 Andy Sturgeon, GB. Together with JSC VTB Bank, SpetsParkDizain LLC, Lorberg Tree Nursery / Project Andy Sturgeon
- 31 Intex LLC and Sever LLC Smithery. Together with Lorberg Tree Nursery / Conservatories – A step towards the Sun
- 32 National Association «Renaissance of Historical Gardens and Parks» / Patchwork
- 33 Senya Verevkin's Studio and Sadovnik Muller / Kingdom come
- 34 Smolny Institute at the Russian Academy of Education / Imaginarium or Evergreen Alpine Garden
- 35 Nadezhda Anfalova. With support of Art-Line Foundation and Friends of the Russian Museum Foundation/ Elizabeth Browning Dress
- 36 Four Seasons Architecture and Landscape Centre LLC / Anglomania or Garden-Catwalk for Vivienne
- 37 Sureau Jean-Louis, France. Together with Udachniy Projekt LLC and Alexeevskaya Dubrava Plant Nursery / Ephemeral Garden in St. Petersburg
- 38 Andrey N. Kovalevskiy / Philosophical Rock Garden
- 39 Fontanka-32 Children And Youth Art Centre of the Central District of Saint Petersburg / Tea Party with Alice
- 40 Eco-Social Initiative DACHA IN THE CITY / Quest for Inspiration
- 41 Four Elements Creative Union / New Russian Pastoral or Sheep Shearing
- 42 Palace and Park Ensemble "Maryino Manor" / Magic of English Castles
- 43 Gardening Development Department St. Petersburg / Gardeners Alley



ЭНДИ СТЕДЖЕН

Популярность работ Энди Седжана опережает популярность его имени. Среди них есть уникальные сады на крышах, большие частные усадьбы в Великобритании, международные проекты в Гонконге (КНР), Руанде, Европе и на Ближнем Востоке. Оригинальные и узнаваемые сады Энди часто показывают на телевидении, печатают в журналах, книгах и газетах по всему миру.

Среди наград Энди Седжана — Health Care Awards за работу о здоровье (пропаганда создания специальных садов для людей онкологическими проблемами), премия Design and Decoration, высокие награды Британской ассоциации ландшафтной индустрии (2005, 2007, 2008, 2009), высшая награда Ассоциации профессиональных ландшафтных дизайнеров (2007). В 2009 г. он получил две международных золотые награды Американской ассоциации профессиональных ландшафтных дизайнеров. Энди в 2008 г. представлял Великобританию на Сингапурском фестивале садов, а в этом году выиграл там золотую медаль. В



ANDY STURGEON

Andy Sturgeon is one of the world's leading landscape and garden designers. Combining traditional materials and contemporary styling, his garden designs are widely admired for their timeless architectural qualities, innovative planting and sculptural characteristics.

A multi award-winning designer, he has been placed in a list of 'Top Ten garden designers in Britain' by both The Sunday Times and House and Garden magazine. He has won numerous awards at the internationally renowned RHS Chelsea Flower Show, including six Gold Medals and the coveted 'Best in Show' award. In 2011 he was made a Fellow of the UK Society of Garden Designers.

His commissions include large country estates, public spaces and unique rooftop gardens throughout the UK. Internationally, he has worked on projects in Asia, Russia, Europe and the Middle East. He recently designed a show garden for South Korea's first garden festival - the Suncheon Bay Garden Expo.

In 2013 he launched Garden Design Asia, a landscape and garden design service tailored to meet the needs of high-end private clients in Asia.

He is a published author, journalist and broadcaster and an active commentator in the international garden design sector. He also presents the BBC's annual coverage of the RHS Chelsea Flower Show.

His first book *Planted* shook-up the world of garden publishing with its ground-breaking approach and fresh outlook. His



2010-м в Нагасаки (Япония) получил Всемирный кубок в области садоводства.

Новаторский подход и свежий взгляд г. Стеджена сделали его первую книгу *Planted* популярной как в Британии, так и за рубежом. Во второй книге под названием *Potted* он достиг, казалось, невозможного в возрождении потускневшего образа домашних растений, показав их более стильными и желанными. Третья книга о садовом дизайне *Big Plans, Small Gardens* опубликована весной 2010 года.

Энди Стеджен является действительным членом Общества садовых дизайнеров Великобритании. Дизайнер сотрудничает с журналами *BBC Gardeners World*, *Gardens Illustrated*, *English Garden* и дизайнерским журналом *Terra Architectura*. В разное время вел авторские колонки в газетах *Guardian*, *Daily Mail*, *Daily Express* и *Sunday Times*. Он также читает лекции по всему миру.



second book *Potted* helped revitalise the tarnished image of indoor plants by positioning them as stylish, indispensable features of interior design. Most recently he published, the widely acclaimed *Big Plans, Small Spaces*.

Before graduating from the Welsh College of Horticulture in 1987 Andy worked at The Royal Horticultural Society Garden Wisley.

He has travelled extensively in order to observe gardens and plants in their natural habitats. Highlights include a plant hunt in Madagascar and a seed collecting expedition in Kenya for the Millennium Seed Bank.



Спонсор проекта: ОАО БАНК ВТБ



ООО «СПЕЦПАРКДИЗАЙН»

*Россия, 195267, Санкт-Петербург,
пр. Просвещения, д., 85,
Тел.: +7 (812) 329-89-06
E-mail: office@spetspark.ru
www.spetspark.ru*



ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК «LORBERG» Н. LORBERG

*H. Lorberg Baumschulerzeugnisse GmbH&Co.KG
Zachower Strasse 4
D-14669 Ketzin OT Tremmen
Germany
Тел.: +49 3 32 33 840
Факс: +49 32 33 84 100
E-mail: lorberg@lorberg.com
www.lorberg.com*

Project sponsor: JSC VTB Bank

SPETSPARKDIZAIN LLC

*Prosveschenija prospect, 85,
St. Petersburg, 195267, Russia
Tel.: +7 812 329-89-06
E-mail: office@spetspark.ru
www.spetspark.ru*

LORBERG TREE NURSERY H. LORBERG

*H. Lorberg Baumschulerzeugnisse GmbH&Co.KG
Zachower Strasse 4
D-14669 Ketzin OT Tremmen
Germany
Тел.: +49 3 32 33 840
Fax: +49 32 33 84 100
E-mail: lorberg@lorberg.com
www.lorberg.com*



Проект Энди Стеджена

Спонсор проекта ОАО Банк ВТБ

Энди Стеджен известен своими садами, созданными для фестиваля цветов в Челси, сочетающими традиционные материалы с плотными посадками растений, которые придают его садам современный архитектурный стиль.

В своем проекте для фестиваля «Императорские сады России» он использует деревянные конструкции, дополняя их акцентами белого, чтобы передать атмосферу русских березовых лесов. Фоном для этого мини-сада являются традиционные стриженные зеленые изгороди.

Project Andy Sturgeon

Project sponsor JSC VTB Bank

Andy Sturgeon is renowned for his Chelsea gardens and designs that combine traditional materials with bold planting to create a modern architectural feel.

For the festival «Imperial Gardens of Russia» he is using a charred timber structure complemented by white accents to give a sense of the Russian birch forests. Traditional clipped hedging forms the backdrop to the garden.

Участник выставки-конкурса



ДЖО ТОМПСОН

www.jothompson-garden-design.co.uk

Поскольку большая часть детства Джо прошла в Риме, она выросла в окружении прекрасных садов и структурных пространств.

Эти первоначальные впечатления от характерных строгих линий итальянских садов, сочетающихся с мягкими, спокойными линиями зеленых насаждений, до сих пор находят отражение в ее работе.

Для Компании «Jo Thompson Landscape & Garden Design» («Ландшафтный и садовый дизайн Джо Томпсон») создание сада – это, прежде всего, сотрудничество дизайнера и клиента, целью которого всегда является создание вдохновенных и вдохновляющих пространств, органично вписывающихся в местность, в которой они находятся.

Компания «Jo Thompson Landscape & Garden Design» ведет активную работу по всей Европе из своих офисов в Лондоне, Дорсете и Кенте. Компания имеет обширный портфель проектов, охватывающий широкий спектр – от приусадебных садов, частных разработок до общественных и коммерческих пространств, парков и художественных инсталляций.

Джо и ее команда также являлись создателями ряда демонстрационных садов для Выставки цветов в Челси (RHS Chelsea Flower Show) и Кубка мира среди садоводов (Gardening World Cup), получив награды и выиграв многочисленные номинации, включая Золотую медаль RHS и номинацию «Лучший на выставке», а также номинацию «Лучший новый сельский сад». В текущем (2014) году Общество садовых дизайнеров присудило Джо приз в номинации «Будущие дизайнеры».

Participant of the exhibition-contest



JO THOMPSON

www.jothompson-garden-design.co.uk

With much of her childhood spent in Rome, Jo grew up surrounded by beautiful gardens and structural spaces. To this day, her work reflects this original inspiration of characteristic strong lines of Italian gardens, paired with soft, relaxed planting.

For Jo Thompson Landscape & Garden Design, designing a garden is very much a partnership between designer and client with the aim being always to create inspired and inspirational spaces, which sit beautifully in their location.

Jo Thompson Landscape & Garden Design works extensively across Europe from offices in London, Dorset and Kent. The company has a large portfolio of projects ranging from residential gardens, private developments to public and commercial spaces, parks and art installations.

Jo and her team have also designed several show gardens for the RHS Chelsea Flower Show and the Gardening World Cup, winning numerous awards including RHS Gold Medal and Best in Show, as well as Best New Rural Garden. This year (2014) the Society of Garden Designers gave Jo their Future Designers Award.



СТУДИЯ ЛАНДШАФТНОГО ДИЗАЙНА ДЕНИСА БАТАШЕВА «БОТАНИК»

*Россия, 192102, Санкт-Петербург,
Бухарестская ул., д.32, литер А
(ТК «Континент»), офис 528
Тел.: +7 (812) 715-07-16,
E-mail: info@botanik-spb.ru
www.botanik-spb.ru*

Ландшафтное проектирование, благоустройство, озеленение, уход за садом.

Более 10 лет назад, основатель и директор нашей фирмы Денис Баташев с небольшой группой специалистов начал осваивать премудрости озеленения ландшафтных объектов. Желание создавать действительно красивые сады побудило нас расширить сферу деятельности студии и освоить и ландшафтное проектирование, и ландшафтное строительство, и заняться поддержанием красоты созданных нами садов. Сейчас, после стольких лет упорного труда, нам удалось собрать и воспитать сильную команду с высоким уровнем профессионализма.

LANDSCAPING DESIGN STUDIO OF DENIS BATASHEV «BOTANIK»

*Office 528, letter A, 32, Bukharetskaya st.
(Shopping Complex Continent),
St. Petersburg, 192102, Russia
Tel.: +7 (812) 715-07-16,
E-mail: info@botanik-spb.ru
www.botanik-spb.ru*

Landscaping design, land improvement, planting of greenery, garden care.

More than 10 years ago, the founder and director of our company Denis Batashev with a small group of experts started getting the feel of landscape gardening. The desire to create really beautiful gardens prompted us to expand the sphere of the studio's business and to master landscaping design and landscaping construction, and to take up maintenance of beauty of our gardens. Now, after so many years of hard work, we managed to assemble and educate a strong team with high level of professionalism.





ДИНОС-ПАРК

Главный офис, Садовый центр

Россия, 197755, Санкт-Петербург,
пос. Лисий Нос, Приморское шоссе, 120А
Тел./факс: +7 (812) 434-83-62, +7 (812) 434-9475

Садовый центр

Россия, 194362, Санкт-Петербург,
Парголово, Выборгское шоссе, 379
Тел./факс: +7 (812) 516-85-23

Питомник, садовый центр

Ленинское –Симагино
Тел.: +7 (812) 676-38-16

dp@dinos-park.ru

Говорят, архитектура – это застывшая музыка. Ландшафтный дизайн – это живая архитектура, архитектура растений и почвы, цветов и камней.

Чувство единения с собственным садом невозможно передать словами. Каждый проект ландшафтного дизайна – это зеркало, в котором наши клиенты видят собственные мысли, а умелый подбор предлагаемых растений, а также вкус, фантазия и руки садовника позволяют создать прекрасные уголки, полные очарования и таинственности, приносящие людям радость и здоровье.

DINOS PARK

Head Office, Garden Centre

120A Primorskoye Highway, Lisy Nos Settlement,
St. Petersburg, 197755, Russia
Tel./Fax: +7 (812) 434-83-62, +7 (812) 434-9475

Garden Centre

379 Vyborgskoye Highway, Pargolovo,
St. Petersburg, 194362, Russia
Tel./Fax: +7 (812) 516-85-23

Nursery Garden, Garden Centre

Leninskoye-Simagino
Tel.: +7 (812) 676-38-16

dp@dinos-park.ru

They say architecture is frozen music. Landscape design is a living architecture, that of plants and soils, flowers and stones.

The feeling of unity with one's own garden defies verbal expression. Each landscape design project is a mirror in which our clients see their thoughts, with apt selection of plants offered as well as the gardener's taste, fancy and hardworking skills enabling creation of beautiful nooks full of charm and mystery, giving people joy and health.



МЕДИА ГРУППА ФАЙНСТРИТ

Россия, 197101, Санкт-Петербург,
Каменноостровский пр., д.26/28, Оф. 3
Тел.: +7 (812) 438-15-38, доб. 248
Факс: +7 (812) 346-06-65
E-mail: spbdesignweek@fsmedia.ru; invite@fsmedia.ru
www.design-navigator.ru
www.spbdesignweek.ru

Медиа группа FineStreet – инициатор и организатор международного проекта St.Petersburg Design Week. В пул издательства входят ведущие СМИ Петербурга в сегменте архитектуры и дизайна: журналы «Жилая среда», «Загородная Резиденция», «Интерьерные салоны Санкт-Петербурга», «ADD. Архитекторы. Дизайнеры. Декораторы», каталог товаров «SHOWROOM», газета «4'ROOM» и портал www.design-navigator.ru.

С 2011 года организует St.Petersburg Design Week – уникальный проект городского масштаба в международном формате, который проходит ежегодно в последней декаде мая. Это свободный международный профессиональный проект с незапатентованным брендом в области архитектуры, дизайна, искусства, моды. Миссия проекта St.Petersburg Design Week - активизация рынка архитектуры и дизайна на рынке Петербурга, интеграция международных проектов в SPb DW и наоборот, расширение творческих и деловых связей между профессионалами в отечественном и мировом сообществе, повышение культурного уровня посетителей Недели Дизайна.



МЕДИА ГРУППА ФАЙНСТРИТ

Office 3, 26/28, Kamennooostrovsky pr.,
197101, St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 (812) 438-15-38,
Fax : +7 (812) 346-06-65
E-mail: spbdesignweek@fsmedia.ru; invite@fsmedia.ru
www.design-navigator.ru
www.spbdesignweek.ru

Fine Street Media Group is the initiator and organizer of the international project St. Petersburg Design Week. The publisher's pool includes the leading architecture and design mass media of St. Petersburg: "Living Space", "Country Residence", "Interior Salons of St. Petersburg", "ADD. Architects. Designers. Decorators" magazines, "Showroom" catalogue, "4ROOM" newspaper and www.design-navigator.ru web portal.

The organizer of St. Petersburg Design Week since 2011 – a unique project of city scale in the international format, taking place annually in the last decade of May. It's a free international professional project with an unreserved brand in the sphere of architecture, design, art and fashion. The mission of St. Petersburg Design Week is to activate architecture and design market in St. Petersburg, to integrate international projects in St Petersburg Design Week and expansion of creative and business links between professionals in native and foreign society, the increase of the cultural level of the Design Week visitors.



Концепция проекта «Show Garden»

«Show Garden» – это сад в духе сада замка Sissinghurst и сада усадьбы Pashley, каждый из которых характеризуется строгими линиями, смягченными обширными зелеными зонами. Такой сад можно было бы легко разместить в городском или сельском саду и даже, с небольшими изменениями, на террасе на крыше здания.

Зеленые зоны состоят из многочисленных роз и однолетников, окруженных низкими живыми изгородями. По краям и внутри этих зон располагаются выстриженные в форме кубов кустарники. В центре композиции находится зона отдыха, где установлена стальная беседка, которая в реальном городском саду служила бы опорой для вьющихся роз или других цветущих вьющихся растений. К зоне отдыха ведут дорожки, выложенные камнем.

Таким образом, несмотря на то, что во многом это английский сад, он выдержан в стиле, который также прекрасно смотрелся бы и в России.

Project concept «Show Garden»

«Show Garden» – it is a garden that is inspired by the gardens of Sissinghurst and Pashley Manor, both of which feature strong lines softened by abundant planting. This garden could sit easily in a town or suburban garden, or even, with modification, on a roof terrace.

The planting is made up of many roses and annuals enclosed by low hedges. Stone paths run through this planting to a central seating area, and over this is a steel gazebo, which in a real town garden would hold climbing roses and other flowering climbing plants. Topiary cubes of sit within this planting.

So it is very much a British garden, but tone that would sit equally beautifully in Russia.



ЭНДРЮ ДАФФ

E-mail:
andrew.duff@inchbald.co.uk

Эндрю Дафф окончил Гринвичский университет со степенью бакалавра в области ландшафтного дизайна, затем получил диплом и степень магистра постдипломного образования для взрослых по литературе.

Свою трудовую деятельность начал с помощника ландшафтного архитектора

в The White Dutton Partnership, затем поступил на работу к Джону Бруксу, как его ученик и продолжатель идей.

Эндрю Дафф открыл собственное дело и занимается благоустройством разнообразных по площади территорий по всему миру – от усадьбы в Девоне, имений в Коннектикуте, небольших участков для кратковременного отдыха в Гренаде и площадок для игры в поло в предместьях Буэнос-Айреса.

Его образование как педагога началось с мастер-классов Джона Брукса, после которых он провел пять лет в Лесном Колледже Merrist, совершенствуя программы Высшего образования Школы Ландшафтного Дизайна. Работал в качестве приглашенного консультанта в школе дизайна KLC и читал лекции в Barzi Casares в Буэнос-Айресе.

С 2006 года Эндрю Дафф возглавляет Ландшафтный факультет старейшей в Великобритании Школы Дизайна – Inchbald. С 2007 года – член Общества Садовых дизайнеров.

ANDREW DAFF

E-mail: andrew.duff@inchbald.co.uk

Educated at the University of Greenwich, Andrew achieved a BA (Hons) Degree in Garden Design, a PG Diploma in Adult Education and more recently an MA in Writing. Andrew went on to become Assistant Landscape Architect with The White Dutton Partnership and then joined John Brookes as his Associate Designer.

Andrew works in his own practice with commissions, which include gardens ranging from the transformation of a country estate in Devon, through refurbishments to an estate in Connecticut, a property in Grenada and an estancia and polo stud on the outskirts of Buenos Aires.

His background as an educator started with The John Brookes Masterclasses, after which he spent five years at Merrist Wood College developing the Garden Design School's Higher Education programmes. He has acted as external verifier for the KLC and lectured on a regular basis at Barzi Casares in Buenos Aires.

Andrew took over as Director of the Garden Design Faculty and Online Studies at The Inchbald School of Design in 2006 and became a full member of The Society of Garden Designers in 2007.



ООО «ПРИНЦИП НОВО»

Россия, 194017,
Санкт-Петербург
Выборгское шоссе, д. 365
Тел.: +7 921 952-91-90
Тел./факс: +7 (812) 702-92-93
principnovo@gmail.com
www.principnovo.ru

ООо «Принцип Ново» – динамично развивающаяся компания. Совмещая накопленный опыт и внедрение современных инновационных технологий в ландшафтной индустрии, компания осуществляет полный комплекс работ по организации уникальных пространств, созданию комфортной и уютной среды для загородной жизни.

В состав предоставляемых компанией «ПРИНЦИП НОВО» видов работ входят:

- Ландшафтное проектирование
- Ландшафтное строительство
- Озеленение
- Продажа растений
- Малоэтажное строительство
- Комплексный уход за участком
- Аренда спецтехники.

Опыт, накопленный профессиональной командой дизайнеров, архитекторов, строителей и инженеров, обеспечивает высочайшее качество на протяжении всего цикла работ. Тщательно отобранные и прошедшие адаптацию на нашей торговой площадке растения, без труда приживутся на новом месте. Имеющийся в распоряжении компании парк специальной техники, позволяет решать самые сложные инженерные задачи. Опыт сотрудничества с признанными профессионалами современного ландшафтного дизайна, позволяет реализовать самые смелые и эксклюзивные ландшафтные решения.

Сделать вид из окна Вашего дома истинным наслаждением – задача наших мастеров.



PRINCIP NOVO LLC

365, Vyborgskoe ch.,
Saint-Petersburg, 194017, Russia
Tel.: +7 921 952-91-90
Tel./Fax: +7 812 702-92-93
E-mail: principnovo@gmail.com
www.principnovo.ru

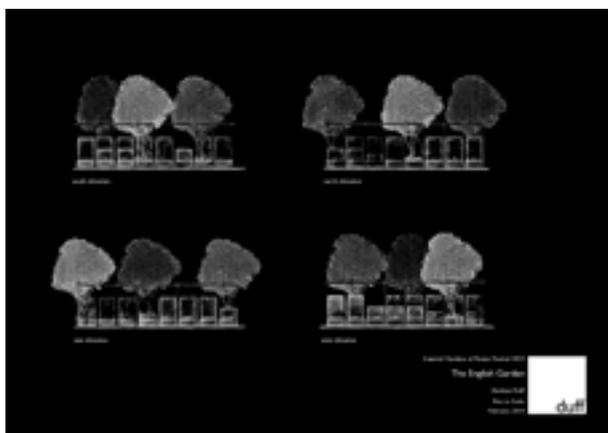
Princip Novo LLC is a fast growing company. By combining the experience it has gathered and the introduction of modern landscape industry technologies the company provides for the performance of a whole package of services involved in arranging unique zones, creating a comfortable and cosy environment for country life.

The work carried out by the PRINCIP NOVO Company includes:

- Landscape design
- Landscape construction
- Landscape gardening
- Sales of plants
- Low-rise construction
- Complex care of a garden plot
- Lease of special vehicles.

The experience gained by the professional team of designers, architects, builders and engineers ensures superb quality through the entire cycle of work. Plants which were carefully selected and put through adaptation at our trading site will strike roots on a new place without difficulties. The company's pool of special vehicles helps us to solve the most sophisticated engineering tasks. The experience of collaboration with recognized experts of modern landscape design allows for the implementation of the boldest and exclusive landscape solutions.

Turn the view from your window into a real delight – that's a task for our masters.



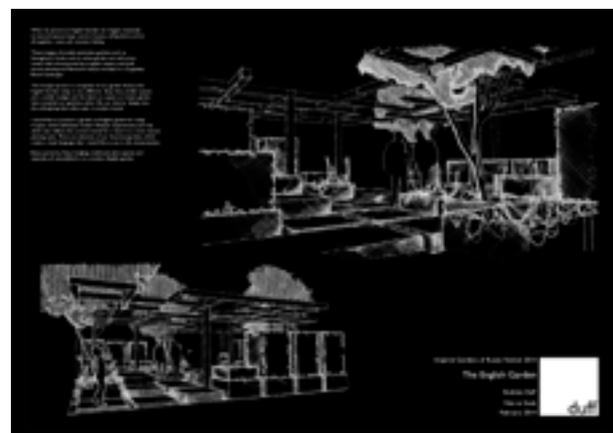
Концепция проекта «Английский сад сегодня»

*При поддержке Генерального консульства
Великобритании в Санкт-Петербурге*

Когда мы представляем английский сад, мы воображаем классически организованное пространство, большие загородные дома, плавные линии лужаек и тому подобное в простоватом романтическом стиле. Эти образы садов Аркадии* воплощают такие сады, как сад замка Sissinghurst с его Белым садом и дикими уголками, Levens Hall, с характерной нерегулярной фигурной стрижкой кустов и выразительной однолетней растительностью и Усадьба Petworth, оформленная ландшафтным архитектором Capability Brown**.

Эта умиротворяющая картина – часть истории английского сада. Английский сад сегодня совсем другой. Напряженная жизнь, ограниченное пространство, меньший бюджет и желание создать сад моментально – сделали наши сады похожими, скорее, на дизайн интерьера, с суровыми линиями, часто встречающимися в современных отелях.

Я хотел бы создать Английский сад сегодняшнего дня. Такое пространство, которое соответствует современным требованиям жизни, но отражает современные тенденции возвращения естественного стиля посадок. Элементы на-



Concept project «English Garden today»

*Will be supported by the British Consulate-General
in Saint-Petersburg*



When we picture an English Garden we imagine classically structured spaces, large country houses, rolling lawns and an all-together rustic and romantic feeling. These images of arcadia epitomise gardens such as Sissinghurst Castle with its white garden and wild areas, Levens Hall characterized by irregular topiary and bold annual planting and Petworth House enrobed in a Capability Brown landscape. This tranquil picture is a snapshot of our garden history; the English Garden today is very different. Busy lives, smaller spaces and a smaller budget and the desire to expect an instant garden have morphed our gardens, rather like our interior design, into the unforgiving lines often seen in modern hotels.



ших исторических садов (партеры из самшита, тисовые изгороди, традиционные виды растений и материалов) – это тот визуальный язык, который я хотел бы использовать в интерпретации современного английского сада.

* Аркадия – поэтический образ страны счастливой жизни, беззаботности и радости.

** Ланселот Браун (Lancelot Brown, 1715–1783), «умелый Браун» (Capability Brown) – английский ландшафтный архитектор, крупнейший представитель системы английского (пейзажного) парка, которая господствовала в Европе до середины XIX века. При устройстве своих садов он противопоставлял симметрии каменных сооружений «естественные» пруды, насыпи, газоны и гармонично распределённые купы деревьев.

I would like to produce a garden, an English garden for today. A space, which addresses modern lifestyle requirements and one, which also reflects the current trends for a return to a more natural planting style. There are elements of our historical gardens, which create a visual language that I would like to use in this interpretation. Buxus parterres, Taxus hedging, traditional plant species and materials all remodelled in to a modern English garden.



Партнер:
ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК
«ЛОРБЕРГ» Н. LORBERG

Partner:
LORBERG TREE NURSERY.
H. LORBERG



УПРАВЛЕНИЕ САДОВО-ПАРКОВОГО ХОЗЯЙСТВА КОМИТЕТА ПО БЛАГОУСТРОЙСТВУ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

*Россия, 197146, Санкт-Петербург,
Каменноостровский пр., д. 5/3
Тел.: +7 (812) 233-82-08*

ПЕТЕРБУРГСКИЕ САДЫ И ПАРКИ – НАША ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Уникальное явление мировой ландшафтной архитектуры и садово-паркового искусства – создание петербургских садов и парков – имеет более чем 300-летнюю историю.

Ровесники Санкт-Петербурга и свидетели его истории, петербургские сады начинают свой отсчет с весны 1704 года, когда по личному указанию основателя города императора Петра I был заложен Летний сад.

Всего через шесть лет следующим императорским указом была основана Садовая Контора в составе трех человек. К 1715 году в штате Садовой Конторы работало более 400 человек.

В обязанности Садовой Конторы были вменены заготовка и закупка растений для садов Петербурга. С тех пор на протяжении трех столетий трудом и талантом знаменитых и безвестных мастеров создавался удивительный и своеобразный ландшафт города.

Почти одновременно в Петербурге создается Русская Садовая школа, начавшая с 1723 года подготовку специалистов-садовников.



LANDSCAPE DEPARTMENT OF ST. PETERSBURG COMMITTEE FOR BEAUTIFICATION

*5/3 Kamennooostrovskiy Avenue,
St. Petersburg, Russia 197146
Tel.: +7 (812) 233-82-08*

HISTORY AND MODERN DAYS OF ST. PETERSBURG'S GARDENS AND PARKS

The history of creation of St. Petersburg's gardens and parks, which represent a unique phenomena in the world's landscape architecture and gardening art, extends back 300 years.

Contemporaries of St. Petersburg and witnesses of its history, urban gardens first appeared here in spring of 1704, when the founder of the city, Peter the Great, ordered to set out the Summer Garden.

Six years later, by the Emperor's next decree, the Garden Board comprising three persons was established. By 1715, the Garden Board employed over 400 people.

The Garden Board was in charge of preparation and procurement of plants for St. Petersburg's gardens. Since then, the city's miraculous and unique landscape has been created by labour and talent of famous and unknown professionals for over three centuries.

About at that time, the Russian Gardening School for preparation of landscape designers was founded in St. Petersburg in 1723.

In 1836, "32 places for promenade" were transferred from private ownership into the city management by supreme order

В 1836 году по высочайшему повелению Императора Александра I «с целью украшения города, освежения в нем воздуха и доставления жителям, а в особенности их детям, близких мест для летнего гуляния», из частной собственности в ведение города переведены «32 места для гуляния». Так в Санкт-Петербурге появились сады общественного пользования.

В 1858 году по высочайшему соизволению утверждено Российское Общество садоводов. Официальным покровителем Общества стал Великий князь Николай Николаевич Романов. В состав Общества вошли девять особ царской фамилии. Президентом Общества был назначен академик Н.И. Железнов, а вице-президентом – директор Санкт-Петербургского Ботанического сада Э. Регель. Все вопросы озеленения города и развития садово-паркового хозяйства обсуждались на заседаниях Городской Думы.

Зеленое убранство Санкт-Петербурга – его гордость, слава и достояние. Сохранить и преумножить это замечательное неувядаемое наследие призваны труженики садово-парковой системы города.

27 января 1944 года в день полного снятия блокады Ленинградский городской совет принимает решение о создании городского Управления садово-паркового хозяйства и зеленого строительства в составе Исполкома Ленгорсовета. Начальником управления назначен Романов Василий Евграфович, который всю войну провел на переднем крае обороны в Сталинском районе (ныне Московский). День снятия блокады стал первым днем работы Управления и его первого руководителя, принявшего в свои руки полуразрушенное хозяйство. Не хватает специалистов (200 человек погибло за время блокады и войны), уничтожены питомники, из 294 га сохранилось всего 135 га. Разрушены оранжереи и теплицы – из 26 тыс. кв. м осталось лишь 2 тыс. кв. м. В городе погибло около 100 тысяч деревьев и более 800 тысяч кустарников. Уничтожено 400 га дорожек и площадок, о цветниках не было и речи.

В 1945 году закладываются два мемориальных парка Победы – Московский и Приморский. Ленинградцы, уставшие от войны, разрухи и смертей, с большим энтузиазмом выходят на общественные работы в сады и парки.

С 1944 по 1954 год площадь озеленения увеличилась на

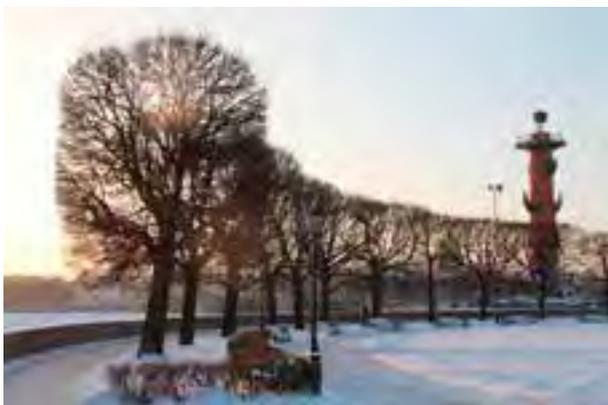


of the Emperor Alexander I “for the purposes of the city beautification, air refreshment and making the nearby places for promenade available to residents, and in particular, to their children.” That is how public gardens appeared in St. Petersburg.

In 1858, the Russian Society of Gardeners was established by supreme assent. Grand Duke Nikolay Nikolaevich Romanov became an official patron of the society. The society’s composition included nine members of the royal family. Academician N. I. Zheleznov was assigned President of the Society, and E. Regel, Director of St. Petersburg Botanic Garden, was appointed to the position of Vice-President. All issues relating to greenery planting and landscape development were discussed at the sessions of the City Duma.

Vegetation in St. Petersburg is the pride, honour and heritage of the city. Preservation and enhancement of this remarkable and imperishable heritage is the responsibility of people working in the city’s landscaping system.

On January 27, 1944, on the day of complete lifting of the siege, the Leningrad City Council made a decision to establish the city Directorate for Park and Garden Management and Amenity Planting under the Executive Committee of the Leningrad City Council. Vasiliy Evgrafovich Romanov, who had been on the foremost defense line in the Stalinskiy District (currently, the Moskovskiy District) during the entire war, was assigned Head of the Directorate. The day of lifting of the siege was the first working day for the Directorate and its head, who assumed responsibility over half-ruined property. There was a lack of specialists (200 people died in



518 га. За следующие десятилетия – на 1626 га, далее темпы все возрастают. Садово-парковое хозяйство Ленинграда превращается в одну из важнейших отраслей городского хозяйства, имеющую ощутимое социальное значение. Ленинград неоднократно занимал первые места по озеленению среди городов СССР.

Вторая половина XX столетия отмечена созданием таких шедевров паркостроения как Московский и Приморский парки Победы, сад «Василеостровец», сад у Серебряного пруда, парк в пойме Муринского ручья, парк Интернационалистов, сад Кустодиева и другими масштабными зелеными массивами во всех районах города.

Наряду с созданием новых садов и парков осуществлялась большая работа по реконструкции и реставрации исторических памятников садово-паркового искусства – парков Пушкина, Павловска, Петродворца, парков Александрино, Сосновка, «Тихий отдых», Таврического, Юсуповского садов и многих других объектов.

В настоящее время на учете и содержании Управления садово-паркового хозяйства Комитета по благоустройству Санкт-Петербурга находится более 7 тыс. га зеленых насаждений общего пользования и уличного озеленения. Это – 76 парков, 130 садов, 1113 скверов, 103 бульвара, 985 озелененных улиц.

Большое внимание уделяется цветочному оформлению города. В Санкт-Петербурге происходит увеличение площадей под цветниками и объемов высаживаемых цветов. На 2014 год на подведомственных объектах запланирована посадка 9 млн. цветов.

the siege and wartime); nurseries were destroyed; only 135 hectares remained out of 294 hectares. Greenhouses were demolished – only 2,000 sq. m remained out of 26,000 sq. m. About 100,000 trees and more than 800,000 bushes died in the city. 400 hectares of paths and courts were ruined, let alone flower gardens.

In 1945, two memorial Victory parks were laid out – Moskovskiy and Primorskiy. People of Leningrad, who were tired of the war, devastation and deaths, participated in public works in parks and gardens with great enthusiasm.

From 1944 to 1945, the area of vegetation increased by 518 hectares. During the subsequent decades, it increased by 1,626 hectares, and further this dynamics grew. The park and garden sector of Leningrad became one of the city's main sectors having substantial social significance. Leningrad repeatedly won first places in greenery planting competitions among cities of the USSR.

The second half of the 20th century saw creation of such park-building masterpieces as Moskovskiy Victory Park and Primorskiy Victory Park, Vasileostrovets Garden, Silver Pond Garden, a park in the floodplain of the Murinskiy Stream, Internationalists' Park, the Kustodiev's Garden, as well as other large-scale green sites in all city districts.

Along with creation of new gardens and parks, major efforts were made to reconstruct and restore historical monuments of gardening art – parks in Pushkin, Pavlovsk, Petrodvorets, Aleksandrino, Sosnovka, Tikhii Otdykh, Tavricheskiy Garden, Yusupovskiy Garden and many other sites.

Currently, more than 7,000 hectares of public landscaped areas and outdoor vegetation are registered with and maintained by the Landscape Department of the St. Petersburg Committee for Beautification. These include 79 parks, 130 gardens, 1,113 public gardens, 103 boulevards and 985 landscaped streets.

Much attention is paid to beautification of the city with flowers. In St. Petersburg, areas covered by flower gardens and volumes of flowers planted increase. In 2014, it is scheduled to plant 9 million flowers on the subordinated sites.

Flowering beautification involves a wide use of vertical structures, decorative flower beds on traffic barriers and outdoor lighting posts, as well as multilayered flower beds

В цветочном оформлении стали широко использоваться конструкции для вертикального цветочного оформления, декоративные цветочные вазоны на силовых ограждениях, на опорах наружного освещения, многоярусные вазы с использованием ампельных видов цветов, среди которых наиболее популярны сурфиния и ампельная герань.

Для озеленения городских территорий с ограниченной площадью мест для посадок зеленых насаждений применяется контейнерное озеленение.

Весной в период подготовки к празднованию Дня труда и Дня Победы на значимых объектах города ежегодно высаживается более 700 тысяч штук виолы. Ко Дню Победы расцветают высаженные осенью луковичные – 1,5 млн. штук тюльпанов, нарциссов и др.

Особое внимание уделяется увеличению посадок роз и увеличению количества и ассортимента многолетних культур. Ежегодно высаживается более 100 тыс. парковых роз.

Наряду с цветочным оформлением Управление большое внимание уделяет посадкам деревьев и кустарников, как в целях восполнения зеленых насаждений Санкт-Петербурга и пригородов, убывающих по причинам различного характера, так и для украшения городских ландшафтов высокодекоративными, редкими видами древесно-кустарниковых растений. Ежегодно посадка деревьев и кустарников неуклонно возрастает с 4,5 тыс. в 2005 году до 22 тыс. деревьев в 2014 году, с 60 тыс. в 2005 году до 250 тыс. кустарников в 2014 году. Задачи и планы Управления сейчас определяются исходя из фактического состояния всей садово-парковой и лесопарковой системы.

В садово-парковом и лесном комплексе Комитета по благоустройству Санкт-Петербурга работают квалифицированные специалисты, руководители предприятий и производственных подразделений, грамотные экономисты, сметчики – это современная команда с отличной подготовкой, опытом и огромным профессиональным потенциалом.

Именно они и крепкие трудовые коллективы садово-парковых предприятий обеспечивают достойный уровень зеленого убранства нашего города и делают все для того, чтобы город Санкт-Петербург был всегда самым красивым и благоустроенным городом страны.

with ampel flowers, among which the most popular species are surfinia and ampel geranium.

In urban territories with limited areas available for vegetation, the method of container greenery planting is applied.

In spring, during the period of preparatory work before the Labour Day and the Victory Day, more than 700,000 viola are annually planted on significant sites in the city. Prior to the Victory Day, bulbiferous plants – 1.5 million tulips, daffodils and etc. – start to bloom.

A special attention is given to extending rose plantations and increasing the number and selection of perennial species. Annually, more than 100,000 park roses are planted.

Along with flowering beautification, the Department focuses on planting trees and bushes both for the purposes of replenishment of vegetation in St. Petersburg and its suburbs, which diminishes for various reasons, and for adornment of urban landscapes with decorative and rare species of trees and bushes. Every year, number of trees and bushes planted continuously increase – from 4,500 trees in 2005 to 22,000 trees in 2014 and from 60,000 bushes in 2005 to 250,000 bushes in 2014.

Objectives and plans pursued by the Department are currently defined based on actual condition of the entire system of gardens, parks and greenbelts.

The Park and Garden Sector, as well as the Forestry Sector of the St. Petersburg Committee for Beautification employ highly skilled professionals, managers of enterprises and production divisions, experienced economists and estimation engineers. This dynamically developing team has a perfect background, a wide expertise and a huge professional potential.

Together with close-knit teams of landscaping enterprises, they ensure a decent level of the urban greenery and make every effort for St. Petersburg to always be the most beautiful and well-landscaped city in our country.



Концепция проекта «Эмблема перекрестного года Великобритании и России»

Управление садово-паркового хозяйства Комитета по благоустройству Санкт-Петербурга представляет цветник, который символизирует эмблему перекрестного года культуры Великобритании и России в 2014 году.

Для оформления цветника использованы такие цветочные культуры, как бегония грацилис, агератум, ирезине, тагетес патула. Наряду с живыми цветами используется белая мраморная крошка.



The emblem of the UK – Russia Year of Culture project concept

The Landscape Department of the St. Petersburg Committee for Beautification showcases a flower garden symbolizing the emblem of the UK – Russia Year of Culture in 2014.

Such flower species as begonia gracilis, ageratum, iresine and tagetes patula are featured in this flower composition. Along with growing flowers, white marble chips are used.



**Некоммерческая
организация
ФОНД «НАСЛЕДИЕ
БАРОНА ШТИГЛИЦА»**

190000, г. Санкт-Петербург,
ул. Большая Морская,
д. 52. лит А.
Тел.: +7 (812) 312-04-00,
Факс: 312-04-00, 579-07-94
+7 904 649-62-12,
+7 921 969-95-74
E-mail: elenashtiglitz@mail.ru

ФОНД «НАСЛЕДИЕ БАРОНА ШТИГЛИЦА» создан с целью возрождения и сохранения наследия барона Александра Людвиговича Штиглица. Один из ведущих проектов ФОНДА – это «Возрождение усадебного комплекса и фабричного района «Парусинка» барона А.Л. Штиглица в г. Ивангород Кингисеппского р-на Ленинградской области». В 2014 году в рамках подготовки и реализации программы мероприятий, посвященных празднованию 200-летия со дня рождения барона А.Л. Штиглица ФОНД представляет Инсталляцию «Усадьба барона Штиглица» на VII Международном Фестивале «Императорские сады России».

ФОНД «НАСЛЕДИЕ БАРОНА ШТИГЛИЦА» выражает благодарность всем, кто поддержал проект, помог в подготовке концепции и осуществил ее реализацию.

БОЛЬШОЕ СПАСИБО: Ольге Анатольевне Штиглиц, Александру Анатольевичу Пальмину, Алексею Юрьевичу Талашуку, Геннадию Пастушенко, Алексею Лодыгину, Наилу Сагирову, Сергею Валентиновичу Григорьеву, г-ну Штефану Лорбергу, Александре Хандрак, Людмиле Михайловне Куренковой, Марии Гнединой, Валерии Ивановой, студентам СПб ГХПА им. Штиглица.



**Not for profit organisation
FOUNDATION «HERITAGE
OF BARON SHTIGLITZ»**

190000, St Petersburg,
Bolshaya Morskaya
Street 52 A.
Tel.: +7 812 312-04-00,
Fax: 312-04-00, 579-07-94
+7-904-649-62-12,
+7-921-969-95-74
E-mail: elenashtiglitz@mail.ru

FOUNDATION «HERITAGE OF BARON SHTIGLITZ» is created with an aim of restoring and keeping heritage of Baron Shtiglitz. One of the leading projects of the FOUNDATION is “Restoration of manor house and factory region “Parusinka” of Baron Shtiglitz in Ivangorod, Kingisepp Region of Leningrad Oblast.” In 2014 within the framework of preparation and realization of programme of events dedicated to celebration of 200th anniversary of birthday of Baron A.L. Shtiglitz, the FOUNDATION will present an installation “Manor house of Baron Shtiglitz” at the VII International Festival “Imperial Gardens of Russia”.

FOUNDATION «HERITAGE OF BARON SHTIGLITZ» expresses its heartfelt gratitude to all who supported the project, helped in preparation of the concept and fulfilled its realization.

Many Thanks go to: Olga Anatolievna Shtiglitz, Alexander Anatolievich Palmin, Alexey Yurievich Talaschuk, Gennady Pastushenko, Alexey Lodygin, Nail Sagirov, Sergey Valentinovich Grigoriev, Mr. Stefan Lorberg, Alexandra Handrack, Lyudmila Mikhailovna Kurenkova, Maria Gnedina, Valeria Ivanova, students of St Petersburg Stieglitz State Academy of Industrial Arts.

«Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица»

«Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица» – одно из ведущих художественных учебных заведений высшего профессионального образования в России. В январе 1876 г. на средства, пожертвованные бароном А. Л. Штиглицем, было основано Центральное училище технического рисования. Одновременно был открыт и музей, который по составу коллекции прикладного искусства был «одним из лучших собраний в столице». Училище было создано по аналогии с художественно-промышленными учебными заведениями развитых стран Западной Европы: Англии, Австрии, Германии. Барон Штиглиц считал, что русской промышленности нужны образованные художники и ученые рисовальщики для ремесел и мануфактур. После смерти Штиглица по его Завещанию крупнейшее в истории России пожертвование сделало Училище самым состоятельным учебным заведением Российской Империи. Программы в то время представляли синтез художественных, технических и общеобразовательных дисциплин с опорой на практику. В ноябре 1953 года Училищу было присвоено имя народного художника СССР В.И. Мухиной. А в 2007 г. – ставшей уже Академией вернули имя ее создателя, и в 2011 году спустя 100 лет, мраморная скульптура барона Александра Людвиговича Штиглица заняла свое прежнее место.



St. Petersburg Shtieglitz State Academy of Industrial Arts

St. Petersburg Shtieglitz State Academy of Industrial Arts is one of the leading art institutions in Russia. In January 1876 Central College of Technical Drawing was founded with the funds donated by Baron Shtieglitz. Simultaneously a museum was opened with a collection of applied art, “one of the best in the capital”. College was created by analogy with industrial art institutions in Western European countries: Great Britain, Austria, Germany. Baron Shtieglitz thought that Russian industry needs educated artists and draftsmen for manufacture. After Baron Shtieglitz’s death a significant donation according to his will had made the College the wealthiest institution of Russian Empire. Curriculum at that time represented a combination of art, technical and general knowledge disciplines on the basis of practice. In November 1953 College was given the name of V.I. Mухина, people’s artist of USSR.

In 2007 College became an Academy and the name of its creator was returned to it and in 2011, after a centenary, a marble sculpture of Baron Shtieglitz took its rightful place.





Романов Олег Сергеевич

автор проекта

Президент ФОНДА
«НАСЛЕДИЕ БАРОНА
ШТИГЛИЦА»;
Президент Союза Архитекторов
Санкт-Петербурга;
Заслуженный архитектор РФ;
Академик Международной
академии архитектуры (МААМ);
Профессор «СПб Архитектурно-
строительный университета»
(СПб ГАСУ)

Romanov Oleg Sergeevich

author of project

President of FOUNDATION
«HERITAGE OF BARON SHTIGLITZ»
President of Union of Architects
of St Petersburg Honourable architect
of Russian Federation
Academician of «International
Academy of architecture» (IAA)
Professor of «Saint-Petersburg state
University of architecture
and construction» (SPbGASY)



Штиглиц Елена Олеговна

автор идеи

Директор ФОНДА
«НАСЛЕДИЕ БАРОНА
ШТИГЛИЦА»;
Зав. сектором изучения
и развития садов Государ-
ственного Русского музея;
Член Ассоциации ландшафт-
ных архитекторов СПб;
Член общества изучения
Русской усадьбы

Shtiglitz Elena Olegovna

author of idea

Director of FOUNDATION
«HERITAGE OF BARON SHTIGLITZ»
Head of the sector of studying
and developing gardens
of the State Russian Museum
Member of Association of landscape
architects of St Petersburg
Member of society of studying
the Russian Manor House



Консультант: Эрик Донт

*известный бельгийский
ландшафтный архитектор*

Varkensmarkt 30
B-1000 Brussels
Belgium
Тел.: +32 2 219 19 02
Факс: +32 2 219 95 21
ed@erikdhont.com
www.erikdhont.com

Consultant: Erik Dhont

*eminent Belgian
landscape architect*

Varkensmarkt 30
B-1000 Brussels
Belgium
Tel.: +32 2 219 19 02
Fax: +32 2 219 95 21
ed@erikdhont.com
www.erikdhont.com



Партнер:

ЛАНДШАФТНОЕ АТЕЛЬЕ «САКУРА» (ООО «САКУРА»)

195273, Санкт-Петербург,
Пискаревский пр., дом 63, лит. А, пом.251
Тел.: +7 (812) 438-13-36; тел./факс: +7 (812) 313-57-40
E-mail: sakura_spb@mail.ru
www.sakura.spb.ru

Наше Ателье, оказывающее услуги на рынке ландшафтно-го дизайна с 2001 года производит полный комплекс работ по благоустройству и озеленению приусадебных участков и городских территорий. Создавая и воплощая эксклюзивные проекты, мы стремимся к тому, чтобы будущий сад наиболее точно и полно соответствовал представлениям, вкусам, образу жизни и предпочтениям Заказчика. Сотрудничество с лучшими европейскими питомниками декоративных растений позволяет нам иметь собственную базу посадочного материала. Благодаря этому, мы можем предложить большой выбор акклиматизированных декоративных растений по конкурентоспособным ценам.

Partner:

LANDSCAPE ATELIER "SAKURA"

195273, St Petersburg,
Piskarevsky Prospect 63 A room 251
Tel.: +7 812 438-13-36; Fax: +7 812 313-57-40
E-mail: sakura_spb@mail.ru
www.sakura.spb.ru

Our Atelier has provided services at the market of landscape design since 2001 and conducts a full spectrum of work in landscaping of countryside homes and urban territories. When creating exclusive projects we strive that a future garden corresponds most precisely and fully to the idea, taste and way of life of the Commissioner. Co-working with the best European nurseries of decorative plants allows us to have our own base of planting material. Due to this we can offer a wide choice of acclimatized decorative plants at competitive prices.



**ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК
«LORBERG» H. LORBERG**

H. Lorberg Baumschulerzeugnisse
GmbH&Co.KG
Zachower Strasse 4
D-14669 Ketzin OT Tremmen
Germany
Тел.: +49 3 32 33 840
Факс: +49 32 33 84 100
E-mail: lorberg@lorberg.com
www.lorberg.com

**LORBERG TREE NURSERY
H. LORBERG**

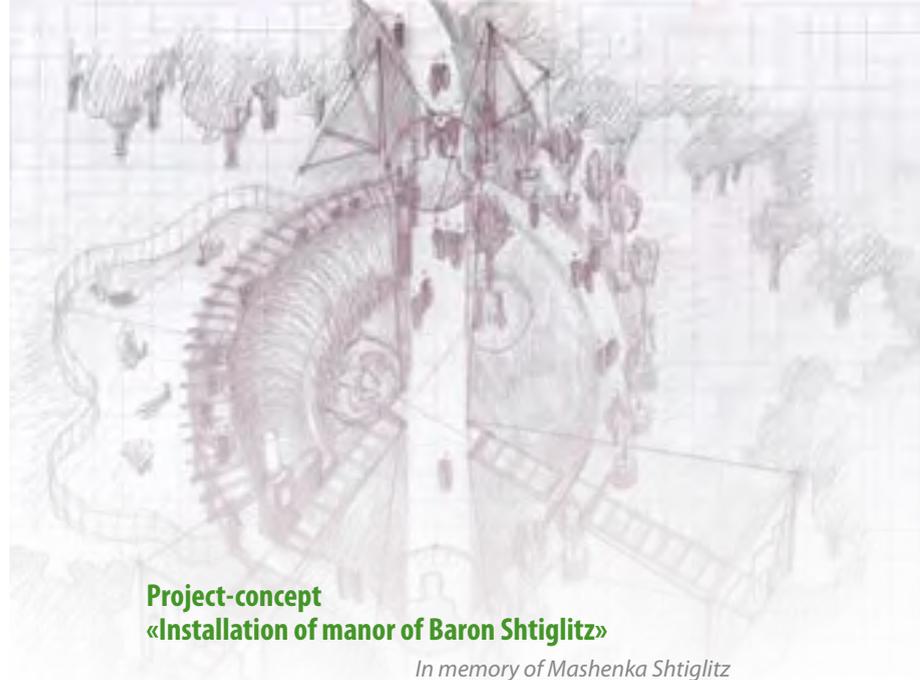
H. Lorberg Baumschulerzeugnisse
GmbH&Co.KG
Zachower Strasse 4
D-14669 Ketzin OT Tremmen
Germany
Tel.: +49 3 32 33 840
Fax: +49 32 33 84 100
E-mail: lorberg@lorberg.com
www.lorberg.com



Концепция проекта: Инсталляция «Усадьба барона Штиглица»

В память о Машеньке Штиглиц

Двухчастная композиция, посвящена 200-летию юбилею барона Александра Людвиговича Штиглица и его усадебно-промышленному комплексу «Парусинка», расположенному в Ивангороде Ленинградской области. Инсталляция «Усадьба барона Штиглица» - это отражение двух столетий в жизни усадьбы – 100 лет (время жизни барона Штиглица и процветание его усадьбы) и 100 лет ее полного забвения (эпоха разорения и уничтожения усадебной культуры). Парковый комплекс площадью 15 га был создан по всем канонам английского садово-паркового искусства XIX века (садовник Д. Абела). Центром композиции является герб фамилии Штиглиц на фоне образа самого широкого водопада в Европе на реке Нарова (Нарва), который находится на «Парусинке». Белые павлины – символ великолепия усадебного века, посланники пейзажного садового искусства из одного из самых прекрасных парков в мире – Павлиньего острова «Пфау-нинзель» в Германии. «Царский дуб» – символ дружбы двух Империй: Российской и Германской был посажен в парке в честь встречи двух Императоров – Александра III и Вильгельма II. Круговая композиция, подчеркнутая Дубовой аллеей символизирует гармонию жизни, которая разрезается двумя железными дорогами, двумя жизненными путями, ведущими с одной стороны к утраченному усадебному дому Штиглица, с другой стороны – к существующему в Санкт-Петербурге зданию с куполом - Музею при Училище Технического рисования имени Штиглица. Этот путь мецената на века останется в памяти многих поколений.



Project-concept «Installation of manor of Baron Shtiglitz»

In memory of Mashenka Shtiglitz

Two-part composition devoted to 200th anniversary of Baron Alexander Ludvigovich Shtieglitz and to his manor house and industrial complex “Parusinka” which is situated in Ivangorod, Leningrad Oblast. Installation “Baron Shtieglitz’s Manor House” is a reflection of two centuries in the life of the manor: hundred years during the life of Baron Shtieglitz and prosperity of his manor and another hundred years of the full oblivion and destruction. A park of 15hectars was created according to all canons of English landscape art of XIX century (by gardener D. Abela). The centre of composition is the family crest of the Shtieglitz’s family and in the background there is the widest waterfall in Europe in the river Narova (Narva) which is in Parusinka region. White peacocks are symbols of opulence of manor age, messengers of landscape art from one of the most beautiful parks in the work – Peacock’s Island (Pfaueninsel) in Germany. “Tsar’s oak” is a symbol of friendship of the two Empires, Russian and German, the oak was planted in honour of the meeting of the two Emperors Alexander III and Wilhelm II in the park. Round composition, accentuated by an alley of oak trees, symbolizes harmony of life which is added by two railway roads, two life paths, which lead to the lost manor house and to still existing in St Petersburg building with a dome which is a museum belonging to Shtieglitz College of Technical Drawing. This is the path of the patron of arts and it will stay in memory of many generations.



**ДВОРЦОВО-ПАРКОВЫЙ
КОМПЛЕКС
«УСАДБА “МАРЬИНО”»**

**Генеральный директор –
Степанова Галина Георгиевна**
Россия, 187031,
Ленинградская область,
Тосненский район,
д. Андрианово, д. 71
Тел.: +7 (812) 914-34-34; 918-81-25
E-mail: usadbamariyno@yandex.ru
www.usadbamaryino.ru

Усадьба Марьино – памятник архитектуры и садово-паркового искусства первой четверти XIX века – была основана в 1811 году графиней С.В. Строгановой (1775-1845), урождённой княжной Голицыной.

После того, как владельцы покинули усадьбу, она пришла в запустение. Исторические перемены XX века существенно изменили судьбу Марьино и оставили свой разрушительный след в его облике.

В 2008 году усадьба вновь стала частным владением. Погибающая, полуразвалившаяся усадьба с парком, в котором была всего одна дорожка, выложенная бетонными плитами, невероятными усилиями хозяйки – Галины Георгиевны Степановой, превратилась в цветущее имение, не уступающее лучшим европейским паркам.

По историческим документам восстановлены все дорожки парка и 9 мостов через пруды и реки, окружающие



**PALACE AND PARK ENSEMBLE
«“MARYINO MANOR”»**

**General Director –
Galina Georgievna Stepanova**
71, Andrianovo Village,
Tosnensky District, Leningrad Region,
187031, Russia
Tel.: +7 812 914-34-34; +7 812 918-81-25
E-mail: usadbamariyno@yandex.ru
www.usadbamaryino.ru

Maryino Manor is a monument to the architecture and garden and park design of the first quarter of the 19th century. It was founded in 1811 by Countess S.V. Stroganova (1775-1845), nee Golitsyna.

After the owners left the manor, it fell to desolation. The historical events of the 20th century significantly changed Maryino's destiny and left their destructive imprint on its appearance.

In 2008, the manor became private property again. Due to the unbelievable efforts of the owner - Galina Georgievna Stepanova – the dying, almost destroyed manor with a park where there was only one concrete-slabbed path turned into a blooming estate as good as the best European parks.

All the park's paths and 9 bridges across ponds and rivers surrounding the manor have been restored based on the historical documents, the ponds have been cleaned and large carps can now be seen splashing there. More than 2000 French roses have been planted in the park and



усадыбу; очищены пруды, в которых плещутся огромные карпы. В парке высажено более двух тысяч французских роз и всё лето до поздней осени парк благоухает их ароматом.

В Старом парке идут работы по переносу на историческое место автодороги, разделяющей его на две части. Восстанавливаются гидросооружения, рыбные пруды, каналы, начата расчистка русла реки Пялы.

В начале 2011 года в усадьбе на Новинском ручье появилась конюшня и, естественно, лошади. В имении собрана коллекция карет и экипажей XVIII-XIX веков и большая коллекция саней разного назначения.

В усадебном доме продолжаются работы по восстановлению исторических интерьеров. Расширяется музейная экспозиция.

Сегодня Марьино – один из интереснейших культурно-исторических центров, прекрасное место для отдыха, романтических встреч и семейных торжеств. Здесь проводятся интерактивные экскурсии по дворцу, парку и окрестностям усадьбы; устраиваются музыкальные и поэтические вечера; конные прогулки; народные гуляния. Активно пропагандируется усадебный образ жизни.

Усадьба Марьино уже в четвертый раз принимает участие в фестивале «Императорские сады России». Проекты 2011 и 2012 годов отмечены специальными призами фестиваля, а проект 2013 года «Сад Пиковой дамы занял I место в своей номинации.



throughout the summer and into late autumn, the park is full of their fragrance.

In the Old Park work is in progress to remove a motor road that divides the park into two parts to its historical place. Water structures, fish ponds, and channels are being restored, and the cleaning of the Pyalya river bed has begun.

In early 2011 a stable appeared in the manor at Novinsky brook, and, naturally, horses did as well. A collection of carriages and coaches from the 18-19th centuries and large collection of sleighs for different purposes are present on the estate.

Work to restore the historical interior is in progress at the manor house. The museum exposition is being expanded.

Nowadays Maryino is one of the most interesting cultural and historical centres, beautiful place for recreation, romantic meetings and family fests. Here interactive excursions in the palace, park and manor surroundings are arranged, musical evenings and poetry readings are held as well as horse riding and folk festivals. The country way of life is actively promoted at the manor.

Maryino Manor is taking part in the Imperial Gardens of Russia festival for the fourth time. The projects for 2011 and 2012 won special prizes at the festival, and the 2013 project named Garden of the Queen of Spades won 1st place in its category.





Концепция проекта «Английских замков волшебство»

Идея проекта – Степанова Галина Георгиевна

Разработчики и исполнители:
хранитель парка усадьбы Марьино Тимофеева Елена
и ландшафтный дизайнер Кондрина Елена

Цель нашей композиции – представить английский стиль садов, пришедший на смену регулярному стилю, господствующему в Европе почти до середины XVIII века.

В отличие от регулярных садов с их четкой геометричностью растительных и архитектурных форм, английский стиль стал воплощением художественного, поэтического восприятия природы.

Композиция, выполненная в соответствии с канонами английского стиля, представляет собой объемную пейзажную картину – заросший разнообразной зеленью сад на острове, в центре которого видны руины старинного замка в окружении традиционных для английских садов растений: плакучей ивы, рододендрона, черной бузины. Пейзаж предстает перед зрителями как будто в дымке утреннего тумана, усиливая романтическое настроение: остров возникает подобно миражу ускользающей красоты, гармония которой и раскрывается в пейзажах английского сада.

Романтичность и уединенность композиции подчеркивает её расположение в центре пруда Михайловского сада.

Magic of English Castles project concept

Project idea – Galina Georgievna Stepanova

Developers and executors:
curator of the park at Maryino Manor Elena Timofeeva
and landscape designer Elena Kondrina

The goal of our composition is to present the English informal garden style that replaced the formal style prevailing in Europe almost until the middle of the 18th century.

In contrast to formal gardens, with their plant and architectural structures forming clear-cut geometrical shapes, the English style became the embodiment of an artistic, poetic perception of nature.

The composition made according to the canons of informal style represents a three-dimensional landscape picture – a garden overgrown with various green plants and located on an island in the centre of which stand the ruins of an ancient castle surrounded by the plants typical for English gardens: weeping willow, rhododendron, black elder. Visitors view the landscape as if in a morning mist, emphasizing the romantic mood: the island appears as a mirage of elusive beauty whose harmony reveals itself in the English garden scenes.

The romanticism and solitary quality of the composition are emphasized by its location in the centre of a pond in the Mikhailovsky Garden.



ООО «ИНТЕКС»

Россия, 197374, Санкт-Петербург,
Торфяная дорога, д.7,
Бизнес-центр 2 «Гулливвер», офис 211
Тел./факс: +7 (812) 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru

Фирма «Интекс» существует с 1992 года.

Высокая квалификация и богатейший опыт специалистов фирмы, а также использование современных технологий позволяют воплотить в жизнь самые сложные и оригинальные идеи. На счету фирмы немало сложных и масштабных работ по проектированию, ландшафтному строительству и благоустройству. В их числе Михайловский сад и парковый ансамбль Летнего сада Русского музея, Государственная резиденция Российской Федерации (Калининградская обл. г. Пионерский), бывшая дача А.А. Половцева, Государственная гостевая резиденция К4, ФГУ «Объединенный санаторий «Сочи» Управления делами Президента РФ и многие другие.

INTEX LLC

Of. 211, Gulliver Business Centre,
7, Torfyanaya doroga,
Saint-Peterburg, 197374, Russia
Tel./Fax: +7 (812) 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru

The Intex company has been in place since 1992.

The high professional skills and vast expertise of the company's experts as well as the use of advanced technologies allows for the implementation of the most sophisticated and original ideas. The company performed a lot of complex and large-scale work in design, landscape construction and development, including the Mikhailovsky palace and the Summer Garden of the Russian Museum, State Residence of the Russian Federation (Kaliningrad Region, town of Pionersky), the former country house of A.A. Polovtsev, State Guest Residence K4, FSI Sochi Incorporated health resort of the Administrative Department of the RF President and many others.





Партнер:

ООО КУЗНИЦА «СЕВЕР»

*Россия, 188660, Ленинградская область,
п. Романовка, Гаражный проезд, д. 11А
Тел.: +7 911 922-02-44
www.kovka812.ru*

ООО Кузница «Север» – творческая мастерская по изготовлению высокохудожественных изделий из кованого металла в лучших традициях петербургской школы металлодекора.

Руководителем мастерской является Чвилёв Михаил Сергеевич, член Союза художников России, выпускник Санкт-Петербургской художественно-промышленной академии им. В.И. Мухиной. Все сотрудники мастерской имеют многолетний опыт в изготовлении кованных изделий и изделий из металла и способны воплотить любые желания заказчика на самом высоком профессиональном уровне.

Работы наших мастеров можно увидеть в Санкт-Петербурге и многих городах Ленинградской области.



Partner:

SEVER LLC SMITHERY

*11A, Garaznyj proezd,
s. Romanovka, Leningrad Region,
188660, Russia
Tel.: +7 911 922-02-44
www.kovka812.ru*

Sever LLC Smithery is a creative workshop for making highly artistic hammer work following the best traditions of the Saint-Petersburg metal decoration school.

The workshop is headed by Mikhail Sergeevitch Chvilyov, a member of the Russian Union of Artists, a graduate from the V.I. Mukhina Saint-Petersburg Art and Industry Academy. All workshop employees possess years of expertise in hammer work and metal handicrafts and can bring any of a customer's wishes to life at the highest professional level.

One can see work by our masters in Saint Petersburg and many other towns in the Leningrad Region.



ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК «LORBERG» Н. LORBERG

H. Lorberg Baumschulerzeugnisse
GmbH & Co KG
Zachower Strasse 4
14669 Ketzin OT Tremmen
Тел.: +49 172 310 15 01
Факс: +49 33233 84 100
Kiselev@lorberg.com
www.lorberg.com

Мы в питомнике Лорберг любим растения – и этой радостью красоты природы мы охотно делимся с нашими клиентами. Растения несут качество жизни и покой. Они даруют нам защиту и энергию. И они утоляют нашу тоску по истинным ценностям и настоящей естественности. На осмотрительном обращении с ресурсами и на любви к нашим продуктам основана история нашего успеха. Эти качества дают уверенность нашим клиентам в любое время выбрать наилучший продукт – и в старейшем из ведущих Древесных питомников Европы быть в лучших руках. Это – Лорберг: Древесные культуры с 1843 года.

ЛОРБЕРГ в цифрах:

ГОД ОСНОВАНИЯ **1843**
ТЕРРИТОРИЯ ПРОИЗВОДСТВА
БОЛЕЕ **800 га**
ОБЩАЯ ДЛИНА КАПЕЛЬНОГО
ОРОШЕНИЯ ОКОЛО **900 км**
РУКОВОДСТВО ПРЕДПРИЯТИЕМ
В **6-м поколении**
ФИЛИАЛЫ **3**
КЛИЕНТЫ ИЗ БОЛЕЕ **30 стран**
ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК ГОДА –
НАГРАДА «TASPO AWARD»
1 место

Список наших рекомендаций обширен и включает лучшие адреса – от Великобритании до России и от Швеции до Италии. Мы рады, что наше восхищение растениями разделяют люди во всем мире.

Качество из первых рук. И с первого взгляда.



LORBERG TREE NURSERY H. LORBERG

H. Lorberg Baumschulerzeugnisse GmbH & Co KG
Zachower Strasse 4
14669 Ketzin OT Tremmen
Tel.: +49 172 310 15 01
Fax: +49 033233 84 100
Kiselev@lorberg.com
www.lorberg.com

Here at Lorberg we simply adore plants and enjoy sharing nature's beauty with our clients. Plants enrich our lives and bring us tranquillity. They comfort and energize us. And they satisfy our longing for real values and the natural world. Our careful handling of resources combined with passion for our products are the recipe for our success. It is this quality which keeps our clients secure in the knowledge that they are in the best possible hands and that they are making the best choice from the oldest of Europe's leading nurseries.. This is Lorberg – Tree growers since 1843.

LORBERG in numbers

FOUNDERS **1843**
FACILITIES OVER MORE
THAN **800 ha**
TOTAL LENGTHS
OF DROP IRRIGATION **900 km**
MANAGED BY THE FAMILY IN
6th generation
LOCATIONS **3**
CLIENTS IN MORE THAN
30 countries
NURSERY OF THE YEAR – „TASPO AWARD“
winner

The list of our references is long and includes first-class addresses from Great Britain to Russia, from Sweden to Italy. We are glad that our enthusiasm for plants is divided by people all over the world.

One-stop service. Just like that.



Концепция проекта «Conservatories – Шаг навстречу солнцу».

Идея проекта подсказана известной страстью англичан к садоводству, как возможности устранения границ между природой и человеком. Пробразамы современных зимних садов принято считать английские консерватории («conservatories») – остекленные постройки, объединяющие внутреннее и внешнее пространство, интерьер которых украшался вечнозелеными растениями, цветами, небольшими садовыми скульптурами.

Название «conservatories» точно отражает функциональные возможности таких конструкций. Англичане придумали их, как приятное, но строго функциональное помещение. Несмотря на суровый климат Туманного Альбиона и короткий световой год, лето навсегда остается внутри такого зимнего сада, оно словно «консервируется» под стеклянным колпаком. Такие сады идеально подходят как для приема гостей, так и для спокойного отдыха.

Существует несколько архитектурных стилей зимних садов. Англия считается создателем двух из них – викторианского и эдвардианского.

Примером для своего проекта мы выбрали зимние сады эпохи короля Эдуарда VII, когда уход за собственным садом, даже если он «размером с почтовую марку», превратился из модного увлечения в национальную черту. Для обеспеченных англичан начала XIX века создание зимнего сада считалось престижным и подчеркивало статус его владельца.

Conservatories – A step towards the Sun project concept

The idea of this project was inspired by the well-known English passion for gardening as a way of effacing the boundaries between nature and people. English conservatories - the glassed buildings incorporating both interior and exterior space with their indoor rooms being decorated with evergreens, flowers, small garden sculptures – are considered to be the prototypes of the modern winter gardens.

The name “conservatories” perfectly reflects the functionality of such buildings. Englishmen invented them as a pleasant but strictly functional place. Despite the harsh climate of Foggy Albion and the limited warm season, the summer stays inside such winter garden forever, as if it is “conserved” under the glass cover. Such gardens are ideal both for parties and for calm repose.

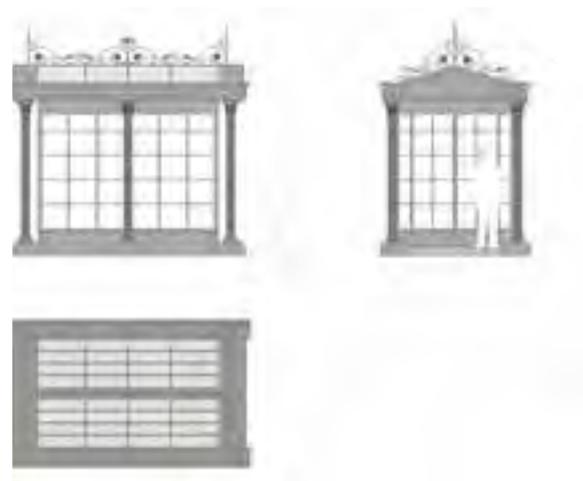
There are several architectural styles of winter gardens. England is regarded to be the creator of two of them – the Victorian style and the Edwardian style.

To illustrate our project we chose winter gardens from the Edward the VII when care of one’s own garden, even if it was “the size of a postage stamp”, evolved from a popular hobby into part the national character. In England the creation of a winter garden for the haves in the beginning of the 19th century was prestigious and emphasized the status of the garden owner.

English winter gardens always had their own special elegance. In the Edwardian era, the conservatories acquired the respectability of the English classics. In the first place, noble



Английские зимние сады всегда обладали своей особой элегантностью. В эдвардианский период «консерватории» приобретают респектабельность английской классики. От подобных сооружений предыдущих периодов их отличает, прежде всего, благородная простота и чистота линий конструкции. Прямоугольная с двускатной стеклянной крышей, она несет на себе флёр греческой и римской архитектурной традиции. Это может быть как отдельно расположенное помещение, так и пристройка, примыкающая к дому, органично вписывающаяся в общий архитектурный стиль участка. Прозрачные стены превращают уютное утепленное помещение в часть окружающего ландшафта. Сегодня, в век высоких технологий, в окружении городского шума, есть возможность по-настоящему оценить достоинство этих уникальных сооружений, позволяющих соприкоснуться с живой природой и отдохнуть.



simplicity and purity of lines of a structure distinguish them from analogous buildings of the previous periods. Rectangular design with a gable glass roof bears an air of the Greek and Roman architectural tradition. The building can be both a stand-alone one and an extension adjoining a house, naturally blending in the common architectural style of a plot. Transparent walls make the comfortable heated room a part of the surrounding landscape.

In our high technology age, it is possible to truly appraise the value of these unique structures that allow for contact with nature and having a rest in the midst of urban noise.





МАСТЕРСКАЯ СЕНИ ВЕРЕВКИНА

Директор: Г. Т. Пастушенко
Россия, 197229,
Санкт-Петербург,
Лахтинский пр., д. 85
Моб. тел: +7 921 757-87-28
E-mail: 89217578728@mail.ru

Пастушенко Геннадий – реставратор по камню, ландшафтный дизайнер.

Закончил реставрационные мастерские при управлении культуры г. Ленинграда и курсы ландшафтного дизайна при Министерстве образования и науки РФ (Ассоциация дополнительного профессионального образования, Москва).

Принимал участие в реставрации исторических объектов Ленинграда – Санкт-Петербурга и Ленинградской области. Работает с частными эксклюзивными заказами, со сложными рельефами, с использованием современных материалов и натурального камня, корректирует проекты.

Дипломант I, III, IV, V и VI Международных фестивалей ландшафтного искусства «Императорские сады России», организованных Русским музеем и выставки-фестиваля «Лучшие проекты России» 2008, 2009 и 2010 годов, организованных Советом Федерации Федерального собрания РФ.



SENYA VEREVKIN'S STUDIO

Director: G. T. Pastushenko
85 Lakhtinsky pr.,
St. Petersburg, 197229, Russia
Mob.tel.: +7 921 757-87-28
E-mail: 89217578728@mail.ru

Pastushenko Gennady is a stone restorer and landscape designer.

He had restoration training at the St Petersburg Culture Directorate and landscape design courses at the RF Ministry for Education and Science (Association of Supplementary Professional Education, Moscow).

He participated in restoration projects St Petersburg and the Leningrad region.

He works with private exclusive orders, with complex reliefs, using modern materials and natural stone, and adjusts projects.

He is laureate of the I, III, IV, V and VI International Festivals of Landscape Art «Imperial Gardens of Russia» arranged by the Russian Museum and the exhibition-festival «The Best Projects of Russia» in 2008, 2009 and 2010 arranged by the Federation Council of the RF Federal Assembly.



«САДОВНИК МЮЛЛЕР»

Россия, 198504, Петергоф,
Университетский проспект, 2/18
Тел.: +7 (812) 912-19-88;
+7 (812) 420-59-73
E-mail: 9121988@list.ru
www.lofofora.ru

Ландшафтная компания «Садовник Мюллер» создана при поддержке Правительства Санкт-Петербурга. Успешно работает в сфере благоустройства и ландшафтного проектирования в Санкт-Петербурге, Петергофе, Стрельне, Ломоносове, Пушкине, Лодейном поле, Зеленогорске.

Преимущества компании – сильные проектировщики. Мы предлагаем нестандартные решения организации пространства сада, а наполнение отличается живописностью красок и нарядностью сада круглый год. Наши специалисты обучаются у ведущих ландшафтных мастеров Франции, Англии. Немаловажной частью деятельности компании является продвижение благородных идей по озеленению и внедрение экологических технологий в сфере природопользования.



SADOVNIK MULLER

2/18 Universitetsky prospect,
Peterhof, 198504, Russia
Tel.: +7 812 912-19-88;
+7 812 420-59-73
E-mail: 9121988@list.ru
www.lofofora.ru

Landscape company “Sadovnik Muller” is established with the support of the Government of St Petersburg. It has been successful in the area of improvement and landscaping in St Petersburg, Peterhof, Strelna, Lomonosov, Pushkin, Lodeynoye pole, Zelenogorsk.

High expertise in design is the company’s advantage. We offer unconventional solutions in gardening, with brightness and color throughout the year. Our specialists have been trained by leading landscape designer in France and England. Promoting high-quality landscaping ideas and implementing environmental technologies in nature management are core activities of the company.





Концепция проекта «KINGDOM COME» – «ДА ПРИДЕТ ЦАРСТВИЕ ТВОЕ»

*«Мы лишь пересказываем то, что уже создала природа»
С. Веревкин*

Проект пронизан идеей гармоничных взаимоотношений человека с миром природы. И слова христианской молитвы, ставшие названием композиции, выражают эти человеческие стремления к установлению гармонии в своей земной жизни.

С самых давних времен существования человеческого сообщества, понятия «царство, королевство» – это, в первую очередь, земля, объединяющая и скрепляющая людей, которые на ней живут и ее дарами кормятся. Людей, взявших однажды в свои руки соху или плуг и первыми начавших возделывать землю, можно с полным правом считать и первыми ландшафтными дизайнерами.

При обработке из земли извлекались валуны и камни разных размеров, – впоследствии из них складывались стены, укреплялись дороги. Так происходило первичное естественное межевание или ограничение земельной территории как собственности своего королевства.

Людам всегда было свойственно защищать и беречь свое королевство, чтобы передать землю, блага и традиции последующим поколениям. И по сей день, так или иначе, мы стремимся к созданию собственного «царства». Прием установления и обозначения земельных границ в сочета-

нии со стремлением к единству с природой актуален и сегодня: это и использование в организации садового пространства подпорных стен, и рокарии, и оформленные камнем дорожки с высаженными вдоль них растениями и кустарниками.

KINGDOM COME project concept

*“We just paraphrase what nature has already created”.
S. Verevkin*

This project is permeated with the idea of a harmonious relationship between a human being and the world of nature. And the words of the Christian prayer that were chosen as a title for the project express the human aspiration for establishing harmony in our terrestrial lives.

From the earliest days of the human community, the notion of a “kingdom” has meant, first of all, the land consolidating and holding together the people who live on it and live off it thanks to its blessings. People who once took a plough and started to till the land can be considered the first landscape designers with good reason.

While tilling they removed boulders and stones of different sizes which then were used to build up walls and strengthen roads. Thus the original, natural process of land surveying or demarcation of land plots as the property of the kingdom took place.

Defence and care of their kingdom in order to hand the land, welfare and traditions down to the next generation were always a major concern for people. And up to now, one way or another, we seek to create our own “kingdom”. The procedure to set and mark land borders combined with the pursuit of unanimity with nature is still of vital importance today: it involves the use of retaining walls to arrange garden space, and rockeries, and stone-decorated paths with plants and bushes being planted by their sides.



ООО «СПЕЦПАРКДИЗАЙН»

Россия, 195267,
Санкт-Петербург,
пр. Просвещения, д., 85,
Тел.: +7 (812) 329-89-06
E-mail: office@spetspark.ru
www.spetspark.ru

Компания СпецПаркДизайн создана в 1998 году. Наша цель – проектирование и создание ландшафтного окружения высокого уровня, т.к. ландшафтный дизайн вместе с архитектурой и урбанистикой могут преобразить места, где мы живем.

Компания предоставляет широкий спектр услуг – ландшафтное проектирование и генеральные планы; производство всех видов работ по благоустройству и озеленению; эксплуатация построенных объектов (комплексный уход за ландшафтными объектами).



SPETSPARKDIZAIN LLC

Prosveshenija prospect, 85,
St. Petersburg, 195267, Russia
Tel.: +7 (812) 329-89-06
E-mail: office@spetspark.ru
www.spetspark.ru

We have been specializing in landscape design since 1998. Our view of landscape design.

Landscape design and architecture need to be harmonious at all levels, be it a private plot or a whole settlement.

The company offers a broad variety of services from landscape design, chief projects, the production of all types of works on the beautification and landscape gardening to the maintenance of realised projects.



Концепция проекта «Сад Уильяма Морриса»

Уильям Моррис (1834–1896) – один из самых знаменитых англичан XIX века. Он был художником, поэтом, политическим деятелем, лидером Движения искусств и ремёсел, основателем фирмы по производству тканей, мебели и витражей. Моррис считал Средние века временем наивысшего расцвета архитектуры, искусства и ремесла и мечтал о том, чтобы вся Англия превратилась в сад, люди жили в красивых деревнях и все предметы, их окружающие, были бы произведениями искусства.

Старинный загородный дом Келмскотт Мэнор был для Морриса идеалом прекрасной в своей простоте деревенской жизни. Источником вдохновения для знаменитых тканей и гобеленов служил сад, окружавший усадьбу. В нём сочетались старомодная регулярность и живописность, росли обычные английские деревья и цветы, а в углу была незамысловатая беседка. Мы хотели уловить дух гармонии и красоты, воплощённый в произведениях Уильяма Морриса, и создать сад, который пришёлся бы ему по вкусу.



Garden of William Morris project concept

William Morris (1834-1896) was one of the most famous Englishmen of the 19th century. He was an artist, a poet, a politician, the leader of the Arts and Crafts Movement, and the founder of a company producing textiles, furniture and stained glass. Morris thought the Middle Ages to be the golden age of architecture, arts and crafts and dreamed that the whole England would become garden, where people would live in beautiful villages and all the objects in their lives would be pieces of art.

For Morris, an old country house, Kelmscott Manor, was an ideal of country life, wonderful in its innocence. The garden around the manor was the source of inspiration for famous textiles and tapestries. It combined an old-fashioned formality and picturesque quality, ordinary English trees and flowers grew there and there was a plain summer house in the corner of it. We wanted to capture the spirit of harmony and beauty incarnated in the works by William Morris and to create a garden that could have caught his fancy.



НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ «ВОЗРОЖДЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКИХ САДОВ И ПАРКОВ»

www.historicgardens.ru
Alina1K@yandex.ru

Национальная Ассоциация «Возрождение исторических садов и парков» создана в 2012 году.

Учредители и инициаторы создания Ассоциации – государственные музеи-заповедники и музейные комплексы России – Государственный художественно-архитектурный дворцово-парковый музей-заповедник «Царское Село», Государственный музей-заповедник «Павловск», Государственный мемориальный и природный заповедник «Музей-усадьба Л.Н. Толстого «Ясная Поляна», Государственный мемориальный историко-литературный и природно-ландшафтный музей-заповедник А.С. Пушкина «Михайловское» (Пушкинский Заповедник), Национальный фонд «Возрождение русской усадьбы», Всероссийский музей А.С. Пушкина.

В 2012 году в Ассоциацию вступили Русский музей, МГОМЗ «Коломенское, Лefortovo, Измайлово, Люблино», ЦПКиО им. С.М. Кирова (Елагиноостровский дворцово-парковый ансамбль), в 2013 – Государственный Ростово-Ярославский архитектурно-художественный музей-заповедник.

Ассоциация является самостоятельным юридическим лицом и некоммерческой организацией.

Основная цель деятельности Ассоциации – объединение усилий ее членов по сохранению, воссозданию, а также популяризации произведений русского садово-паркового искусства и ландшафтной архитектуры.

По замыслу учредителей, Ассоциация должна стать открытой площадкой для обсуждения представителями профессионального сообщества наиболее важных и общих проблем, местом проведения научных дискуссий и встреч, а также обмена профессиональным опытом с коллегами, в том числе и зарубежными.

Кроме того, планируется осуществлять консультирование членов Ассоциации по различным аспектам профессиональной деятельности, оказывать им информационную и методическую поддержку, в том числе по вопросам разработки методик реставрации и проведения реставрационных работ.

NATIONAL ASSOCIATION «RENAISSANCE OF HISTORICAL GARDENS AND PARKS»

www.historicgardens.ru
Alina1K@yandex.ru

The National Association «Renaissance of Historical Gardens and Parks» was established in 2012.

Founders and initiators of Association establishment are state open air museums and museum complexes of Russia – the State Art and Architecture Palace-Park Museum-Preserve «Tsarskoe Selo», the State Museum-Preserve «Pavlovsk», the State Memorial and Nature Reserve «Museum-Estate of Leo Tolstoy «Yasnaya Polyana», the State Memorial Historical-Literary and Natural-Landscape Museum-Reserve of A.S. Pushkin «Mikhailovskoye» (The Pushkin Museum-Reserve), the National Fund «Renaissance of Russian Estate», the All-Russian Museum of A.S. Pushkin.

In 2012 the Association was expanded by the Russian Museum, the Moscow State United Art Historical-Architectural and Natural-Landscape Museum-Reserve «Kolomenskoe, Lefortovo, Izmailovo, Lyublino», Kirov Central Park (Yelagin Place and Park Ensemble), in 2013 – the State Rostov-Yaroslavl Architecture-Art Museum-Preserve.

The Association is an independent legal entity and a non-profit organisation.

The main objective of the Association is to unite the efforts of its members to preserve, revive and also promote products of the Russian garden and park art and landscape architecture.

As envisioned by its founders, the Association must become an open site for discussion of most critical and common issues by representatives of the professional community, the area for scientific debates and meetings, as well as for sharing professional experience with peers, including foreign ones.

Besides, it is planned to consult members of the Association on various aspects of professional activity, to render information and methodological support to them, also on issues of development of restoration techniques and performance of restoration works.

Деятельность Ассоциации находит отражение на страницах ее сайта www.historicgardens.ru. Сайт открыт для всех посетителей, интересующихся садово-парковым искусством. Материалы по теме для опубликования на сайте можно присылать по адресу higardens@mail.ru.

Встречи членов Ассоциации проходят как минимум 2 раза в год, в первой половине года – в формате рабочей встречи (семинара, круглого стола), а во второй половине года – в формате конференции. Так, в апреле 2013 года участники Ассоциации встретились во время ознакомительной поездки по историческим садам Эстонии, а в сентябре 2013 года в Санкт-Петербурге в ЦПКиО им. С.М. Кирова при поддержке Министерства культуры Российской Федерации состоялась II Международная научно-практическая конференция Ассоциации. В конференции, основной темой которой был избран «Рекреационный потенциал исторических садов и парков», приняли участие более 100 человек, в том числе из стран Прибалтики и Украины, было зачитано 24 доклада. Состоялся круглый стол по проблемам возрождения парка в Богородицке и прошла презентация садовой техники компании «Андреас Маркетинг Штиль».

Ассоциация стремится содействовать продвижению мероприятий по садово-парковой тематике, проводимых ее членами. Так, в 2013 году Ассоциация приняла участие в Фестивале тюльпанов на Елагином острове, в Сиреневом дне в Царском Селе, в фестивале «Императорские сады России» в Михайловском саду Русского музея, а также в конференциях, прошедших в Пушкинских Горах и в Ясной Поляне.

Ассоциация привлекает к участию в своих мероприятиях известных специалистов по отдельным вопросам ухода за историческими парками и их содержанием, поддерживает сотрудничество с производителями садовой техники, посадочных материалов и иными сторонними организациями в интересах ее членов.

Получить более полную информацию о наших мероприятиях можно в разделе «Мероприятия» сайта www.historicgardens.ru, а также по телефону 415-76-98.

По вопросам вступления в Ассоциацию и сотрудничества просим обращаться по адресу: Alina1K@yandex.ru или по телефонам: (812) 465-30-98, +7-921-944-06-30, +7-921-740-41-54. Корнеева Алина Игоревна, исполнительный директор.

Activities of the Association are reflected on its website www.historicgardens.ru. The website is open to all visitors that are interested in garden and park art. Please send materials on the subject for publication on the website to the following address: higardens@mail.ru.

Meetings of the Association members are held at least twice a year, in the first half of the year - as a working meeting (a workshop, a round table), and in the second half – in the format of a conference. Thus, in April 2013 the members of the Association met during an introductory trip in historical gardens of Estonia, and in September 2013 the II International Scientific and Practical Conference of the Association was held in the Kirov Central Park with the support of the Ministry of Culture of the Russian Federation. The conference, the main subject of which was «Recreation Potential of Historical Gardens and Parks», was attended by more than 100 people, including those from Baltics and Ukraine, and 24 reports were read. A round table took place on the issues of park revival in Bogoroditsk, and the presentation of garden equipment by Andreas Marketing Stihl was held.

The Association strives to promote events devoted to gardens and parks that are held by its members. Thus, in 2013 the Association took part in the Tulip Festival on the Yelagin Island, the Lilac Day in Tsarskoe Selo, in the Festival «Emperor's Gardens of Russia» in the Mikhailovskiy Garden of the Russian Museum, and also in conferences held in Pushkinskie Gory and Yasnaya Polyana.

The Association invites famous experts on separate issues of caring for historical gardens and their contents to participate in its events, cooperates with manufacturers of garden equipment, planting materials, and other external organisations for the benefit of its members.

More detailed information on our events is available in the section «Events» of the website www.historicgardens.ru, and also by phone 415-76-98.

Regarding issues of joining the Association and cooperation, please use the following contact data: Alina1K@yandex.ru or by phone: (812) 465-30-98, +7-921-944-06-30, +7-921-740-41-54. Alina I. Korneeva, Executive Director.



Партнер:
ООО «ИНТЕКС»

Россия, 197374, Санкт-Петербург,
Торфяная дорога, д.7,
Бизнес-центр 2 «Гулливвер», оф. 211
Тел./факс: +7 (812) 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru

Концепция проекта «Пэчворк»

Авторы идеи: Ольга Филиппова, Алина Корнеева
Ландшафтный архитектор: Валерия Щербакова

Исторические сады России разнообразны и многогранны. Брошенные в русскую землю семена европейского садового искусства проросли, обретя самобытность, отразив в себе черты исконной русской природы, вкусы своих создателей и пристрастия владельцев, отпечаток культур разных стран.

Мы попытались объединить русские исторические сады в единое целое и получилась прекрасная мозаика. Наш пэчворк создан по схемам традиционного английского рукоделия из цветов, которые использовались в исторических садах и парках, входящих в Ассоциацию. Цветов, которыми любовались императоры, вдохновлялись поэты и живописцы: цветов, которые оставили свой яркий след в русской культуре.



Partner:
INTEX LLC

Of. 211, Gulliver Business Centre,
7, Torfyanaya doroga,
St. Peterburg, 197374, Russia
Tel./Fax: +7 812 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru

Patchwork project concept

Authors of idea: Olga Filippova, Alina Korneeva
Landscaping architect: Valeriya Shcherbakova

Historical gardens of Russia are diverse and versatile. Seeds of the European garden art thrown into the Russian earth have sprouted, having acquired their unique identity and reflected traits of authentic Russian nature, tastes of their creators and likings of owners, an imprint of cultures of various countries.

We attempted to unite Russian historical gardens into a whole entity, and the result was the beautiful mosaic. Our patchwork is created on the basis of charts for traditional English fancywork from colours used in historical gardens and parks included into the Association. Colours that emperors admired, colours that inspired poets and painters: colours that left a bright imprint in the Russian culture.





**КОМПАНИЯ MEILLAND
INTERNATIONAL
(МЕЙАН ИНТЕРНЕСНЛ)**

Контактное лицо:

Philippe Manguy

philippe@meilland.com

www.meilland.com

Моб.мел.: +333612453328

Компания является лидером в селекции и создании новых сортов роз на срез, а также садовых, горшечных и парковых роз. Размещается на юге Франции, где происходит

скрещивание сортов. На селекцию всех разновидностей потребовалось более 10 лет работы 15 исследовательских центров по всему миру, среди которых: Канада, Германия, США и другие страны.

За последние 5 лет более 1000000 пейзажных роз MEILLAND, устойчивых к заболеваниям и морозостойчивых, было высажено в Санкт-Петербурге, Москве и других городах России.

На VII Международном фестивале «Императорские сады России» в Санкт-Петербурге MEILLAND INTERNATIONAL представит свою последнюю новинку – староанглийскую чайную розу Belle ROMANTICA.

Из западных питомников будет доставлено 300 свежих роз сорта Belle ROMANTICA.

Эта роза отличается утонченным светло-абрикосовым оттенком и крупным цветком (более 70 лепестков), собранным в четырехчастную розетку, а также великолепным богатым ароматом староанглийской чайной розы с нотками лимона, мирры и фруктов.

Диаметр цветка – 15 см

Высота грандифлоры – 60-90 см

Количество лепестков – 60-80 шт.

MEILLAND INTERNATIONAL

Philippe Manguy

contact: philippe@meilland.com

www.meilland.com

mob.: +333612453328



Leader in Rose breeding for the gardens, parks and cutflower.

Based in South of France, where crossing is made, all varieties are selected after 10 years observation in 15 centers of research throughout the world, among of them: Canada, Germany the USA and other countries.

In the last 5 years, more than 1000000 paysage rose plants, called

MEILLAND, resistant to disease and frost have been planted in both St Petersburg, Moscow, Novosibirs and other sites of Russia.

At the VII International Festival « Imperial Gardens of Russia » in St Petersburg, Meilland International will present his most recent Old English tea-rose innovation: Belle ROMANTICA rose.

300 fresh Roses Belle ROMANTICA will be imported from western nurseries

The rose, distinct for its delicate light apricot colour and oversized blossoms (more than 70 petals) large quartered rosette, stands out for its marvelous, full bodied aroma of Old English tea roses with hints of lemon, myrrh and fruit.

Blossom Diameter – 15 cm

Stem height – 60-90 cm

Number of petals – 60-80.



КОМПАНИЯ «PRINTACK»

*Printack-ZA de l Eglise-F-34190 MOULES BAUCELS-France
E-mail: printack@wanadoo.fr*

Компания «Printack» – создатель и изготовитель этикеток. Французская компания «Printack» предлагает программу, которая позволяет печатать этикетки, используя стандартное офисное оборудование. Компания «Printack» с 1992 года занимается созданием и обновлением программного обеспечения для печати этикеток: «Printack Designer».

Эта программа создана для пользователя, не имеющего специальных навыков работы с печатной техникой. Она позволяет самостоятельно печатать этикетки с постоянными или изменяющимися данными легко и просто. Данное программное обеспечение позволяет интегрировать информацию из различных внешних баз данных, таких как: Ascii (*.txt ou *.csv), Excel, Access, DBase, SQL и т. п.

Последняя версия программы также позволяет одновременно подключиться к базе данных растений в Вашей системе учёта. Программное обеспечение «Printack Designer» объединяет две базы данных, не изменяя их. Этикетка одновременно получает информацию, сгенерированную двумя различными источниками.

Программа «Printack Designer» позволяет вводить текст на русском языке и печатать штрих-коды, цены, изображе-



PRINTACK COMPANY

*Printack-ZA de l Eglise-F-34190 MOULES BAUCELS-France
E-mail: printack@wanadoo.fr*

Printack is a designer and manufacturer of labels.

Printack advocates a system that allows you to edit labels with standard office equipment. Since 1992, Printack has developed and updated the editing software label “Printack Designer”

This application was designed to allow a user, even without specific knowledge, to easily edit their own labels, with variable and fixed data. The software offers direct links to many types of external databases. For example: ASCII, (*.txt ou *.csv) Excel, Access, Dbase, SQL ...

The premier version of the software also makes it possible to simultaneously connect, for example, to a database of plants and to the user’s personal management system. The software “Printack designer” can combine two databases or more without harming them or modifying them. The label can receive, simultaneously, information generated from different sources.

The software allows the operator to naturally write in their own language (Latin, Cyrillic, Chinese, Arabic...etc) and to edit barcodes, prices, pictures, QR codes, symbols, shapes, word art, etc.

Implementation of label design is based on a very clear ergonomic type used for “Smart Phones”. In real time, the label is displayed on the screen. It is a true visual editor, all operations

ния, QR-коды, пиктограммы, формы, графические рисунки Word art и т. д.

Концепция создания этикеток основывается на простой и понятной эргономике, использованной для «Smart Phone». Этикетка представлена на интерактивном экране, где перемещениями мыши Вы можете вносить изменения в реальном времени. Любой пользователь может овладеть программой «Printack Designer» без специального обучения.

Преодолев технический барьер в использовании программного обеспечения, Printack предлагает этикетки, точно соответствующие требованиям конечного пользователя, главным образом, в области маркировки растений. Этикетки устойчивы к сложным погодным условиям и агрессивным средам.

Компания «Printack» предлагает широкую гамму этикеток для маркировки растений в садовых центрах и питомниках:

- Таблички-афиши, для рекламирования продающихся растений на торговых площадках и в садовых центрах;
- Этикетки-петельки, крепящиеся на растение без дополнительных приспособлений;
- Этикетки с перфорацией для крепления на растение;
- Этикетки-кольшки для маркировки сельскохозяйственных посевов и растений в горшках;
- Самоклеющиеся этикетки для керамических горшков, камня и пластиковых контейнеров, используемых на улице.

Программа «Printack Designer» позволяет использовать бланки этикеток, на которые пользователь самостоятельно может внести всю необходимую информацию, и распечатать их в нужном количестве в любое время. Таким образом, программа «Printack Designer» позволяет экономично и рационально использовать сырьё и средства для печати, что благотворно влияет на защиту окружающей среды.



ООО «ПРИНЦИП НОВО»

Россия, 194017, Санкт-Петербург
Выборгское шоссе, д. 365
Тел.: +7 921 952-91-90
Тел./факс: +7 (812) 702-92-93
E-mail: principnovo@gmail.com
www.principnovo.ru

being performed by mouse control. All users will be able to control the software without specific training.

With concerns about use of the software removed, Printack offers an easy way to produce labels exactly as required by the end users, especially in the area of plant labelling. Labels are weatherproof and durable in plant environments.

Printack offers a wide range of labels for gardeners and nurseries:

- Tags for general outdoor display; Loop labels for hanging on each plant without any accessories;
- Labels with perforations to hang or bind to the plant;
- Pointed end labels to be placed on the edge of pots;
- Self adhesive labels for pots – terracotta, concrete mouldings and polyethylene containers.

The system allows storage of blank label templates that the user can modify when necessary, with the correct information and in the exact quantities needed. This avoids wasted label material and together with recycling ink or laser cartridges, safeguards the environment.

PRINCIP NOVO LLC

365, Vyborgskoe ch.,
St. Petersburg, 194017, Russia
Tel.: +7 921 952-91-90
Tel./Fax: +7 812 702-92-93
E-mail: principnovo@gmail.com
www.principnovo.ru



ЛАНДШАФТНОЕ АГЕНТСТВО «ТРИФЕМ»

Tryphème

Генеральный директор Пьер ЖЕСТКОФФ

Agence Tryphème - 6, rue Bochart de Saron 75009

Paris – France

Mob fr: +33 6 11 53 64 45

Mob ru: +7 909 976 14 45

Tel: +33 1 48 06 49 94

pierre@trypheme.ru



Ландшафтное агентство «Трифем» основано в Париже выпускником Версальской высшей школы ландшафтного проектирования и дизайна Пьером Жесткофф.

Начиная с 1995 года, агентство проектирует и реализует сады для частных лиц, а также общественные парки во Франции, Испании, Англии и России. В сотрудничестве с российскими коллегами

Пьер Жесткофф работал над многими проектами реставрации садов и парков в России, такими как, Таврический сад в Санкт-Петербурге; парки Кусково, Воронцово, Воскресенск – в Москве.

Основные направления работы агентства – реставрация исторических парков и садов проектирование и координация реализации проектов ландшафтного строительства на общественных территориях и в частных владениях. Наш подход к бизнесу – это полная забота о вашем саде: от проектирования до воплощения и дальнейшего ухода за ним.

Несколько лет назад агентство разработало и развивает уникальную в своем роде технологию вертикального озеленения. Эта технология, уже получившая широкое распространение, позволяет создавать зеленые стены как внутри

TRYPHÈME LANDSCAPE AGENCY

General Director Pierre GESTKOFF

Agence Tryphème - 6, rue Bochart de Saron 75009

Paris – France

Mob fr: +33 6 11 53 64 45

Mob ru: +7 909 976 14 45

Tel: +33 1 48 06 49 94

pierre@trypheme.ru

The Tryphème landscape agency was founded in Paris by Pierre Gestkoff, a graduate from the Versailles Higher School of Landscape Design.

Since 1995, the agency has been engaged in the design and implementation of gardens for individuals and of public parks in France, Spain, England and Russia. In cooperation with his Russian colleagues, Pierre Gestkoff worked on many restoration projects at the gardens and parks in Russia such as the Tavrisheskiy Garden in Saint-Petersburg, and the Kuskovo, Vorontsovo, and Voskresensk parks in Moscow.

The main activities of the agency are the restoration of historical parks and gardens, design and coordination of project implementation for landscape construction in public areas and private estates. Our approach to business consists in complete care for your garden from design to implementation and further management.

Several years ago, the agency worked out and now has been developing a unique technique of vertical gardening. This already wide-spread technique allows for the creation of green walls both indoors and outdoors as well as complex decorative forms – arches, mazes, etc.

The agency took part and won prizes at exhibitions like Garden and House, Garden Week by Mesonin Magazine, Landscape Architecture and Floristics, Housing and Public Utilities in LENEXPO and other city grounds many times.

помещений, так и снаружи, а также сложные декоративные формы – арки, лабиринты и др.

Агентство – неоднократный участник и победитель выставок «Дом и сад», «Неделя садов журнала “Мезонин”», «Ландшафтная архитектура и флористика», «ЖКХ» в ЛЕНЭКСПО и на других площадках города.

По приглашению Русского Музея Пьер Жесткофф неоднократно был членом жюри на Международном ландшафтном фестивале «Императорские сады России», проходившем в Михайловском саду Санкт-Петербурга. В 2009 году на II международном фестивале «Императорские сады России» композиция агентства TRYPHÈME «Северная звезда» заняла первое место.

Специалисты фирмы также принимали участие в разработке проекта озеленения Олимпийского парка Сочи в преддверии Олимпиады 2014.

Сады – это дело нашей жизни. Это – творчество, это – бизнес и это – дом, в который хочется возвращаться снова и снова.

Вы можете связаться с нами в Москве, в Париже или по электронной почте – как Вам будет удобно.

At the invitation of the Russian Museum, Pierre Gestkoff has often served as a jury member at the Imperial Gardens of Russia International Landscape Festival held in the Mikhailovsky Garden of Saint-Petersburg. In 2009 the Northern Star composition by the TRYPHÈME agency won the first prize at the 2nd International Imperial Gardens of Russia Festival.

The company's experts also took part in the development of a project for gardening at the Olympic Park in Sochi on the threshold of the Olympic Games 2014.

Gardens are our life's work. It is creativity, it is business and it is home where one wants to return to again and again.

You can contact us in Moscow, Paris or via email – at your convenience.



Концепция проекта «Queen Mary 2»

В мире существует много вещей, при упоминании о которых сразу возникают определенные ассоциации. При упоминании о «Queen Mary 2» в памяти возникают ассоциации с Великобританией.

«Queen Mary 2» – самый крупный, самый роскошный и самый быстрый трансатлантический пароход в мире, принадлежащий Британской Компании Кэнард Лайн. Один его вид вызывает восхищение. На момент спуска это был самый дорогой лайнер в мире.

Суперлайнер «Queen Mary 2» стал преемником крупных трансатлантических пароходов Компании Кэнард Лайн – «Queen Elizabeth» и «Queen Victoria» и, чтобы не нарушать традицию, для всех 14 просторных палуб нового парохода был выбран белый цвет.

Спуск корабля на воду состоялся 8 января 2004 года в Саутгемптоне. Его Крестной матерью стала королева Великобритании Елизавета II. Для украшения церемонии спуска судна было использовано 3000 благоухающих безупречно белых роз сорта Queen Mary 2 предприятия MEILLAND – по количеству пассажиров этого трансатлантического парохода.



Queen Mary 2 project concept

There are many things that immediately elicit associations when mentioned. Mentioning of Queen Mary 2 brings about associations with Great Britain.

Queen Mary 2 is the world's largest, most luxurious and most rapid transatlantic liner owned by Cunard Line British Company. Her appearance alone excites admiration. At the time of putting afloat she was the world's most expensive liner.

Queen Mary 2 superliner became successor to the largest transatlantic steam vessels of Cunard Line Company – Queen Elizabeth and Queen Victoria. In order to support this tradition all 14 spacious decks of the new vessel are coloured in white.

The ship was put afloat on January 8, 2004 in Southampton. Her godmother is Elizabeth II, Queen of Great Britain. The floating out ceremony was adorned with MEILLAND's 3,000 fragrant irreproachably white roses Queen Mary 2 referring to the number of the transatlantic steamship's passengers.

During the first voyage from Southampton to Fort Lauderdale (Florida) all lounges, restaurants and dance halls of the superliner were decorated with Queen Mary 2 roses.

With this composition we want to bring the festival's guests to



Во время первого рейса Саусамптон – Форт Лодердейл (Флорида) розы Queen Mary 2 украшали все салоны, рестораны и танцевальные залы суперлайнера.

Нашей композицией мы хотим напомнить посетителям фестиваля об этом знаменитом судне и представить эту великолепную розу.

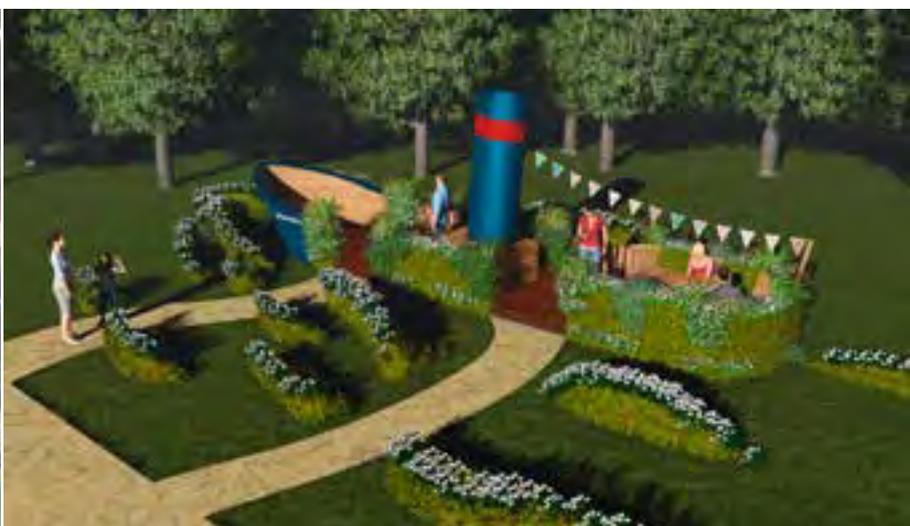
Мы приглашаем гостей фестиваля в виртуальный круиз на знаменитом лайнере, созданном фантазией наших ландшафтных дизайнеров.

Перила носовой и кормовой части украшены растениями, характерными для разных гаваней, в которые заходил лайнер.

Пену морских волн вокруг корабля и сказочное благоухание создадут кусты роз «Queen Mary 2», газон Михайловского сада будет олицетворять океан, а дымку утреннего тумана создадут водяные брызги.

Посетители смогут постоять за штурвалом нашего цветочного лайнера и вообразить себя капитанами дальнего плавания! Кто-то, сидя за столом на палубе, сможет представить себя пассажиром этого великолепного судна за чашкой английского чая.

Мы приглашаем гостей фестиваля в рейс на свидание с таинственными Белыми ночами Петербурга – белыми, как розы Queen Mary 2.



a recollection of the famous ship and to present this wonderful rose.

We invite the festival's guests to a virtual tour on this famous liner created by imagination of our landscape designers.

Fore and aft rails are adorned with plants characteristic of different harbours where the liner puts into.

Queen Mary 2 rose bushes will produce spindrift and magnificent fragrance around the ship, lawn of Mikhailovsky Garden will epitomize the ocean, while morning mist will be created by water sprays.

Guests will have the chance to stand abaft the wheel of our flower vessel and imagine themselves ship captains! Somebody sitting at a table on deck and drinking a cup of English tea will feel like being a passenger of the splendid ship.

We invite the festival guests to launch out on a voyage of meeting with mysterious White Nights in St. Petersburg – as white as Queen Mary 2 roses.



ЖАН-ЛУИ СЮРО

Родился 1 августа 1958 года в городе Шатодён (Франция). Детство провёл на ферме.

В 1976 году получил степень бакалавра.

Прошёл программу магистратуры и постдипломного образования по направлению «Государственное право» (1983 г.).

Занимался постдипломными исследованиями по теме «Памятники садово-паркового искусства, историческое наследие и ландшафт» в Архитектурной школе Версаля (2005 г.).

С 1984 по 1987 гг. – руководитель аппарата президента Совета департамента Эндр и Луара.

С 1987 по 1994 гг. – директор Отдела исторических памятников Совета по туризму Турэна (Долина Луары).

С 1994 г. – генеральный секретарь Фонда Сен-Луи и директор Королевского замка Амбуаз.

Создал ряд частных и общественных парков исторического, религиозного или культурно-развлекательного назначения.



SUREAU JEAN-LOUIS

Born august 1st 1958 in Châteaudun (France). Childhood in a farm.

Bachelor in 1976.

Masters and graduate studies in public law in 1983.

Post graduate studies on “historical gardens, heritage and landscape”, Architecture School of Versailles in 2005

Chief of staff of the President of the Indre-et-Loire Council from 1984 to 1987.

Director of the Historic Monuments Department and of the Tourism Board of Touraine, Loire Valley from 1987 to 1994.

General Secretary of Saint-Louis Foundation and Chairman of the Castle of Amboise since 1994.

Creator of a few public and private gardens, historical, religious or pleasure.



УДАЧНЫЙ ПРОЕКТ

ООО «УДАЧНЫЙ ПРОЕКТ»

Россия, Санкт-Петербург,
ул. Седова, 37, оф. 206
Тел.: +7 (812) 935-03-66
www.project-lucky.ru

Компания «Удачный проект» – это творческое объединение неравнодушных к жилой среде специалистов – биологов-экологов, архитекторов-дизайнеров и строителей, использующих возможности преобразования окружающего мира для благотворного воздействия на человека отражения красоты естественной и эстетически оформленной живой природы.

Объединяя усилия специалистов нашей компании и специалистов из смежных областей строительства – нашими постоянными партнерами, мы разрабатываем и реализуем ландшафтные дизайн-проекты путем комплексного подхода к решению задач. Основная задача специалистов компании – органично вписать пожелания Заказчика в существующий ландшафт с учётом его природных и архитектурных особенностей, организуя пространство в соответствии с эстетическими, функциональными, конструктивными, экологическими и экономическими требованиями, создавая индивидуальный творческий проект.

Каждый проект нашей компании – это результат совместного творчества Заказчика и Дизайнера.



ПИТОМНИК РАСТЕНИЙ «АЛЕКСЕЕВСКАЯ ДУБРАВА»

Россия, 188340, Ленинградская область,
Гатчинский район, д. Малая Ивановка
E-mail: info@a-dubrava.ru
www.a-dubrava.ru

UDACHNIY PROJEKT LLC (WINNING DESIGN)

37 Sedova St., of. 206,
St Petersburg, Russia
Tel.: +7 812 935-03-66
www.project-lucky.ru

Udachniy Projekt (Winning Design) is a creative alliance of specialists passionate about the human habitat – biologist-ecologists, design architects, and builders utilizing the capabilities of environmental transformation to exert a positive influence on the individual by reflecting the beauty of organic, esthetically-designed natural surroundings.

By combining the efforts of our in-house specialists with those of experts in related construction fields – our constant partners – we develop and implement landscape design projects by taking a comprehensive approach to task solution. The primary objective of company specialists is to organically incorporate the Client's desires into the existing landscape, in view of its natural and architectural particularities, by organizing a space that conforms to esthetic, functional, structural, ecological and economic requirements while creating a highly-individualized creative project.

Each and every one of the projects implemented by our company is the result of creative consultation between the Client and the Designer.

ALEXEEVSKAYA DUBRAVA PLANT NURSERY

Village of Malaya Ivanovka
Gatchinsky District, Leningrad Oblast, Russia
E-mail: info@a-dubrava.ru
www.a-dubrava.ru

В 2014 году по рекомендации Фонда парков и садов Франции и ее вице-президента Мари-Соль де ля Тур д'Овернь для участия в фестивале «Императорские сады России» представляется ландшафтный проект замка Амбуаз (Франция).

Автором концепции проекта является Жан-Луи Сюрю, директор Королевского замка Амбуаз.

Концепция проекта «Эфемерный сад в Санкт-Петербурге» или «Пейзаж Луары на берегах Невы»

Прогуливающийся по улицам человек вдруг обнаруживает сад – ограниченное пространство, в котором и он хотел бы найти свое место. Он хочет, чтобы это место было комфортным для него, чтобы укрывшись там, он мог наслаждаться жизнью и оценить моменты безмятежности.

В английском саду, воспеваемом в этом году, в отличие от французского, нет необходимости поразить посетителя полным контролем над природой – напротив, важно совместное желание автора замысла и садовника имитировать ее, доведя до совершенства.

В этом смысле сад должен быть открытым окном, пронизанным светом. Оно приглашает вас приблизиться к нему, взглядом завладеть окружающим природным пространством, от ближнего плана – к дальнему. Это очень маленькое пространство, как «карманный» сад, но он является частью более обширного ансамбля, который, в свою очередь, является частью большого пейзажа.

Воспоминание о таком саде в рамках Санкт-Петербургского фестиваля окрашивается разнообразными, но трудноуловимыми нюансами зелени, присущей русской весне.

Если участок, где размещается композиция, имеет уклон – это удача для создателя и следует подчеркнуть его изгиб. У нас два букета плавных линий скрывают прямоугольник с неровным контуром, похожий на холм над рекой Луарой, на котором стоит замок Амбуаз.

Вмешательство художника подчеркнуло графичность всей композиции, благодаря ряду положенных друг за другом «зеленых мазков», ритм которым задают пересе-

In 2014 upon the recommendation of the Foundation of parks and gardens of France and its vice-president Ms. Marie-Sol de la Tuor d'Auvergne for the participation in the festival «Imperial Gardens of Russia» the landscape project of the Chateau Amboise (France) is presented.

The Author of the conception of the project is Mr. Jean-Louis Sureau, director of the Chateau Royal d'Amboise.

Concept of Project «Ephemeral Garden in St. Petersburg» or «Loire Landscape at Neva Banks»

A person strolling along the street comes across a garden – a confined space, where he or she would want to find his or her place. He or she wants this place to be comfortable for him or her, so that having hidden there, he or she could enjoy life and appreciate moments of serenity.

In an English garden celebrated this year, as opposed to a French one, there is no need to impress the visitor with total control over the nature - quite the reverse, what is important is the joint desire of the concept author and the gardener to imitate it, bringing to perfection.

In this sense a garden must be an open window full of light. It invites you to get closer, to capture the surrounding natural environment with your look, from the near to the far perspective. It is a very small space, rather like a «pocket» garden, but it is a part of a more spacious ensemble, which, in its turn, is a part of a larger landscape.

A memory of such garden within the St. Petersburg Festival has the colours of various but yet barely sensible nuances of greens so inherent in Russian spring.

If a land plot, where the composition is placed, is inclined – this is a piece of luck for the creator, and this curve must be emphasised. Two bouquets of smooth lines hide a rectangle with uneven contour reminding us of the hill above the Loire River, where the Chateau Royal d'Amboise is located.

Intervention of the artist underlined graphics of the entire composition, thanks to a row of «green strokes» laid one after another, with a rhythm set by counter lines crossing them. The picture has been set, and our visitor is free to fill it with mythical or more ordinary figures, to imagine his or



кающие их контр-линии. Картина выстроилась, и нашему посетителю предлагается населить ее мифическими или привычными для него фигурами, представить своих любимых персонажей, гуляющими здесь в любое время года, что придаст общей картине ощущение достоверности – и покажется, что это мгновенное изображение относится к более продолжительному жизненному эпизоду.

Садовник является режиссером. Он действует, как в театре – незаметно для зрителя, чтобы оставить простор его воображению. И наш зритель должен оценить радость этого творческого созерцания! Он вызывает в памяти образы своих близких, представляет их рядом с Великими и, уносимый своей мечтой, может заметить среди гуляющих в нашем саду, например, Александра Пушкина, свободно переговаривающегося с Леонардо да Винчи*. Он улыбается при мысли о том, что, возможно, темой их разговора является Амбуаз, если только это не Санкт-Петербург, где память об этих великих людях так сильна, что, кажется, она хочет бросить вызов времени.

Наш эфемерный сад, как открытый балкон «с видом» на Историю...

* В 1516 году французский король Франциск I, большой поклонник искусства, пригласил в Амбуаз знаменитого итальянского художника Леонардо да Винчи и поселил его в непосредственной близости от замка – в имении Клу. Знаменитый мастер прожил здесь последние годы жизни и в 1519 году умер. Его прах, согласно воле художника, покоится в Амбуазе.



her favourite characters taking a walk here at any time of the year, which will make the entire picture more authentic – and it will seem for a while that this instantaneous image refers to a longer life period.

A gardener is a producer. He or she acts as if in a theatre – invisible for the spectators, to give free play to fancy. And our spectator must appreciate the joy of this creative contemplation! He or she brings to mind images of his or her nearest and dearest, imagines them next to the Greatest, and being carried away by his or her dream, may notice among the people strolling in our garden, for instance, Alexander Pushkin having a small talk with Leonardo da Vinci*. He or she smiles at the thought that the topic of their conversation was Amboise, if not St. Petersburg, where the memory of these great people is so strong that it seems it will challenge the time itself.

Our ephemeral garden is as an open balcony with a History view...

* In 1516 the French king Francois I, a big fan of art, invited a famous Italian artist Leonardo da Vinci to Amboise and lodged him in close proximity to the castle – in the Clos Estate. The famous master lived his last years here and died in 1519. His bones were laid in Amboise, as the artist wished.



ПИТОМНИК РАСТЕНИЙ «АЛЕКСЕЕВСКАЯ ДУБРАВА»

*Россия, 188340, Ленинградская область,
Гатчинский район, д. Малая Ивановка
E-mail: info@a-dubrava.ru
www. a-dubrava.ru*

«Алексеевская Дубрава» – питомник растений, который в предыдущие годы посетители знали как «Зеленый мир». В апреле 2014 года «Алексеевская Дубрава» отмечает свое десятилетие. За эти годы ее площади разрослись от 8 соток до 7,5 гектар, обрели европейский вид и российское величие. Здесь растут сотни сортов различных деревьев и кустарников. Используются новейшие материалы, капельный полив растений, современные технологии выращивания. Налажено сотрудничество с ведущими ландшафтными дизайнерами Санкт-Петербурга.

За время своего существования питомник вышел на тот уровень, когда делу, в которое вкладывается столько сил и души, можно с гордостью и ответственностью дать свое имя. В честь своего руководителя и основателя Алексея Крюкова питомник и получил название «Алексеевская Дубрава».

Свое десятилетие «Алексеевская Дубрава» отметила новым именем, новыми проектами, новым внешним видом, новым ландшафтом, новым ассортиментом растений, новыми услугами и все тем же радушием и профессионализмом, с которыми всегда встречала своих гостей.

ALEXEEVSKAYA DUBRAVA PLANT NURSERY

*Village of Malaya Ivanovka
Gatchinsky District, Leningrad Oblast, Russia
E-mail: info@a-dubrava.ru
www. a-dubrava.ru*

Alexeevskaya Dubrava is a plant nursery which was previously known as Zeleniy Mir. In April 2014, the Alexeevskaya Dubrava plant nursery celebrates its 10th anniversary. The past years saw its area increase from 8 acres to 7.5 ha. The nursery has gained a European appearance and Russian grandeur. Hundreds of tree and bush varieties grow here. Innovative materials, drip watering of plants, and advanced breeding techniques are used. Cooperation with leading landscape designers of Saint-Petersburg is in place.

Throughout its existence, the plant nursery has reached the level where a person who has poured his soul and energy into the business can give it his name with pride, and for good reason. The nursery was named Alexeevskaya Dubrava in honour of its founder and director, Alexey Kryukov.

Alexeevskaya Dubrava celebrated its 10th anniversary with a new name, new projects, a new appearance, a new landscape, a new range of plants, new services and the same cordiality and professionalism with which it has always greeted its customers.



Концепция проекта «Времен волнующая связь»

В 2014 году, в перекрестный год культуры Великобритании в России и России в Великобритании, отмечается 200-летие со дня рождения великого русского поэта М.Ю. Лермонтова.

Дворянский род Лермонтовых восходит к шотландцам, в числе которых упоминался бард Томас Лермонт. В юности, изучая свое родословное древо, юный поэт Лермонтов часто недоумевал, по какой прихоти судьба забросила его предков в Россию. Этот вопрос долго не давал ему покоя, он мечтал побывать на родине своих предков. «Личностные качества поэта и особенности его поэзии, даже любовь к горному Кавказу, связаны с генетическими корнями шотландских горцев» (Из книги В. Бондаренко «Лермонтов. Мистический гений». Изд. «Молодая гвардия», 2013). В 1831 году 16-летний Лермонтов пишет стихотворение «Желание». Тоскующая о неведомой родине предков душа поёт:

*На запад, на запад помчался бы я,
Где цветут моих предков поля,
Где в замке пустом, на туманных горах,
Их забвенный покоится прах.
На древней стене их наследственный щит,
И заржавленный меч их висит...
...И арфы шотландской струну бы задел,
И по сводам бы звук полетел...
Меж мной и холмами отчизны моей
Расстилаются волны морей...*

Dramatic Link of Times Project Concept

In 2014, in the UK: Russia Year of Culture, the 200th birth anniversary of the great Russian poet M.Yu. Lermontov is celebrated.

The Lermontov noble family is of Scottish descent, with the bard Thomas Learmonth mentioned among the ancestors. While a youth, when studying his genealogical tree, the poet Lermontov wondered what trick of fate had led his grandfathers to Russia. The question haunted his mind for long, he dreamt to visit his ancestors' native land. "The personal qualities of the poet and the idiosyncrasies of his poetry, even the love for the mountainous Caucasus, are due to the genetic heritage of Scottish highlanders" (from the book by V. Bondarenko Lermontov. Mystical Genius. Molodaya Gvardiya Publishing House, 2013). In 1831, aged 16, Lermontov wrote the poem Yearning. Panting for the ancestral motherland he knows not, the poet soul chants:

*To the west, to the west, I'd be gone in an hour!
Where the fields of my sires are in flower,
Where in a bare keep 'neath the swirling of mists,
Their oblivious bones are lying at rest.
Where on ancient walls ancestral shields hang
Above a broad sword rusty and lang.
... Grazing the mute Scottish harp strings
As, once again, through the chamber it rings
And is heard by the one who awakes –
And as it reverberates... so the spell breaks.*





Идея нашего проекта родилась, когда мы вспомнили о поэме «Георг Лермонт», написанной в 2003 году замечательным русским журналистом и поэтом А.Н. Крюковым (1933–2012), много сделавшим для сохранения памяти поэта на костромской земле. Здесь, в деревне Измайлово Галичского уезда, родоначальнику русской ветви Лермонтовых – Георгу Лермонту выделил земли российский государь Михаил Фёдорович Романов.

Мы попытались ландшафтными средствами проиллюстрировать историю рода Лермонтов, как во времени, так и в пространстве. Из XIII века, через XVII век – в век XIX, из Шотландии – в Россию.

Представленный проект олицетворяет собой пронизанную потоком времени Вселенную в форме Мирового Космического яйца, из которого рождается мир. Начало и конец времени теряется в глубинах вечности. Вдоль этого временного потока спиралью идёт развитие жизни. Река времени и времён, река жизни и судеб, река вдохновений и озарений.

Вся композиция разделена на две части, в каждой из которых представлены растения, типичные для Шотландии и России.

Опорными точками на этом пути являются четыре дуба, олицетворяющие родовое древо долголетия, благородства и незыблемости. На них закреплены портреты наших героев.

Our project idea was conceived when we recollected the poem *George Learmonth* written in 2003 by the brilliant Russian journalist and poet A.N. Kryukov (1933–2012) who vastly contributed to the poet's commemoration in the Kostroma Region. There, in the village of Izmaylovo of the Galich County, the Russian tsar Mikhail Fyodorovich Romanov granted a landplot to George Learmonth, the patriarch of the Russian branch of the family.

We endeavoured to illustrate the Learmonth family history through landscaping means both spatially and temporally. From the 13th and through the 17th – into the 19th century, from Scotland – to Russia.

The project represents the Universe pierced by the flow of time, shaped as the Global Cosmic Egg wherefrom the World is born. The beginning and end of time are lost in the eternity depths. Along the temporal flow, life evolves spiral-wise. River of time and times, river of life and fate, river of inspiration and insight.

The whole composition is divided in two parts, each presenting plants characteristic of Scotland and Russia respectively.

The milestones along this way are the four oaks symbolizing the ancestral tree of longevity, nobleness and firmness. Attached to them are portraits of our protagonists.

The spiral and our symbolic time travel begin in the Scotland of the 13th century. We see the mysterious and legendary Thomas Learmonth of Erceldoune, a clairvoyant, a poet and the originator of Scottish literature who is reported (according to the legend) to have received his marvellous gift from the Elven Queen whose heart he had won.

The river of time carries us forth and we find ourselves in the 17th century. We see the portrait of a descendant of Thomas the Rhymer – George Learmonth. Destiny makes curious twists, the same as the flow of its river, with its turns changing fates of people, nations and states. The Scottish warrior begins a champion of the Russian State, serving it with good faith and fidelity. He “takes root” in this country acquiring a Russian soul. His portrait is placed on two oaks standing on opposite banks of the river of time, as if bringing the two countries and the two cultures together.

Time marches on, the river of time flows – and we are already in the 19th century Russia.

Начало спирали и начало этого символического путешествия во времени – Шотландия, XIII век. Мы видим таинственного и легендарного Томаса Лермонта из Эркельдуна – провидца, поэта, основателя шотландской литературы, получившего свой удивительный дар, как гласит легенда, от королевы эльфов, чьё сердце он пленил. Река времени несёт нас дальше, и мы оказываемся в XVII веке. Перед нами портрет потомка Томаса-стихотворца – Георга Лермонта. Судьба совершает удивительные повороты, как и течение реки с её изгибами, изменяя судьбы людей, народов, государств. И вот уже шотландский воин становится защитником Государства Российского, служа ему верой и правдой. И вырастает здесь своими корнями, и обретает здесь русскую душу. Его портрет размещен на двух дубах, стоящих на разных берегах реки времени, как бы соединяя две страны, две культуры.

Идет время, течёт река жизни... и мы уже в XIX веке – в России.

...Меж валунов заросших мхом,
Струя воды хрустальной
Бежит, наполнена стихом
В лесной тиши печальной.
Из той живой струи земли
Пивали многи лета
Те, кто России родили
Великого поэта!
Георг Лермонт, потомок твой
Был назван Михаилом
В честь государя...

Из поэмы А.Н. Крюкова «Георг Лермонт»

Перед нами портрет М.Ю. Лермонтова – потомка славного рода Лермонтов. Яркой звездой по небосводу жизни пролетела его судьба. Жизнь поэта была краткой, но бесценный поэтический дар наградила его бессмертием.

Река жизни соединила через века двух поэтов, являясь животворным источником вдохновения. Перекинулась она мостом, соединившим Шотландию и Россию, прошлое и будущее. Нет границ у таланта и озарений – как птицы и ветер не знают они преград.



...Amidst moss-fleeced boulders,
A stream of crystal water
Runs, filled with verse,
In the sadness of the silent forest.
From the earth's living stream
Those who gave Russia
The great poet
Used to drink in the course of years.
George Learmonth, your descendant
Was named Mikhail
In honour of the tsar...

From A.N. Kryukov's poem George Learmonth

We see the portrait of M.Yu. Lermontov, an offspring of the Learmonth glorious family. His fate was to flash brightly across the sky as a shooting star. The poet's life was short but his invaluable poetic gift earned him immortality.

The river of life brought together the two poets, being a vivifying source of inspiration. It spanned a bridge that connected Scotland and Russia, the past and the future. Talent and insight know no boundaries the same as birds and winds know no obstacles.



TERINA GROUP

КОМПАНИЯ TERINA GROUP

*Президент Terina Group – Илья Болгов ibolgov@terina.pl
Вице-президент Terina Group –
Виктория Терина vika@terina.pl
Тел.: +7 (499) 705-06-39
www.terina.pl
www.terina-group.ru*

Terina Group на фестивале представляет Польшу.

Компания существует с 2009 года.

Фирма оказывает комплекс услуг в области Public relations и стратегического планирования. Одним из наиболее интересных для нас направлений являются интернет-технологии и развитие во Всемирной сети. За нашими плечами – создание десятков сайтов самой разной тематики. Также мы предлагаем услуги в области создания видео- и фото – от промофильмов до разработки и реализации полномасштабных художественных идей.

С 2014 года мы запустили проект Polomedia (polomedia.ru), на страницах которого каждый день рассказываем о Польше, её культуре и традициях. Есть в нашем портфолио также несколько видео- и интернет-проектов в области садоводства и ландшафтного дизайна.

В фестивале «Императорские сады России» компания Terina Group принимает участие уже во второй раз. В 2013 году на выставке-конкурсе ландшафтного дизайна «Плантомания-Plantomania» проект компании «Шелест истории» занял III место в группе «Малые сады».

Одной из своих миссий мы видим популяризацию культуры Польши в России. Именно поэтому центральной темой нашей композиции стал образ великого польского музыканта и композитора Фредерика Шопена.

TERINA GROUP

*President, Terina Group – Ilya Bolgov
ibolgov@terina.pl
Vice President, Terina Group –
Viktoria Terina vika@terina.pl
Tel.: +7 (499) 705-06-39
www.terina.pl
www.terina-group.ru*

Terina Group is representing Poland at the festival.

Terina Group has been in operation since 2009.

The firm offers a comprehensive range of services in the field of public relations and strategic planning. One of the areas we find most engaging involves Internet technologies and development over the worldwide web. We also offer services encompassing the creation of videos and photos – from promotional films to the implementation and realization of ambitious artistic ideas.

In 2014, we launched the Polomedia (polomedia.ru) project, which we use every day to tell the world more about Poland, its culture and traditions. Our portfolio includes a number of videos and Internet projects devoted to gardening and landscape design.

The Terina Group company is taking part in the Imperial Gardens of Russia festival for the second time. In 2013 the company's Whisper of History project won 3rd place in the Small Gardens category at the Plantomania landscape design exhibition-competition.

We view the popularization of Polish culture in Russia as a key part of our mission. That's why we chose Frederic Chopin, a great Polish musician and composer, as the central theme of our composition.



ПОЛЬСКИЙ ДОМ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

**Директор Польского Дома в Петербурге –
Татьяна Ракус**

Россия, 191014, Санкт-Петербург,

Сапёрный пер., д. 10

Тел.: +7 (812) 275-47-72

E-mail: dyrektor@dompolski.ru

www.dompolski.ru

Польский Дом работает в Северной столице России с 2007 года.

Директором в настоящее время является Татьяна Ракус.

Основные направления нашей деятельности – развитие связей с Польшей; объединение поляков, проживающих в России; помощь в изучении польского языка и культуры этой страны всем желающим. Мы также видим своей задачей продвижение польской литературы, искусства и языка среди жителей Петербурга и Ленинградской области. Мы поддерживаем творческие объединения, организуем мероприятия в честь праздников польского народа и способствуем развитию культуры этой страны за её пределами.

POLISH HOUSE IN SAINT PETERSBURG

**Director of the Polish House in Saint Petersburg –
Tatiana Rakus**

10, Saperny per., Saint-Petersburg,

191014, Russia

Tel.: +7 (812) 275-47-72

E-mail: dyrektor@dompolski.ru

www.dompolski.ru

The Polish House has been operating in the Northern capital since 2007.

Today Tatiana Rakus is its Director.

Our main activities are the development of relationships with Poland, consolidation of Poles living in Russia, provision of assistance in learning the Polish language and the culture of the country to anybody who is interested. We also view the promotion of Polish literature, art and language to the citizens of Saint Petersburg and Leningrad Region as one of our tasks. We support creative unions, organize events in honour of Polish holidays and stimulate the development of Poland's culture outside the country.

Концепция проекта «ВРЕМЯ МУЗЫКИ»

Авторы композиции – Илья Болгов и Виктория Терина

Сад, как никакое другое создание человечества, невозможен без звуков. Они наполняют его музыкой – будь то шорох листьев, шум дождя или вальс, который играет пианист. Главное – услышать их в зашифрованном музыкальном саду.

Наш проект посвящен крупнейшему представителю польского музыкального искусства, основоположнику польской музыкальной классики Фредерику Шопену, имя которого стоит в одном ряду с именами таких великих музыкантов, как И.-С. Бах, Моцарт, Бетховен, Чайковский.

Шопен был гениальным пианистом и свои произведения он сочинял, прежде всего, для фортепиано. Всё самое неповторимое в его музыке: ее трепетность, утонченность и гармония, связано именно с этим музыкальным инструментом.

Фортепианную музыку хорошо помнит сад в Желязовой Воли близ Варшавы в имении, в котором родился Фредерик Шопен. В зарослях этого красивого сада, под липами, Фредерик не раз давал небольшие концерты – для этого из дома выносился рояль. Послушать юного исполнителя собирались домочадцы, соседи, друзья.

А ещё волшебные мелодии композитора наверняка слышали... фиалки. Ведь именно фиалки были любимыми цветами Шопена. Букеты фиалок он любил дарить красавицам своего времени.

«Если бы фиалки и ландыши умели играть, то играли бы музыку Шопена», – так написал польский поэт Леопольд Стафф...

Сливаясь со сладким пением птиц и еле слышными взмахами крыльев стрекоз, музыка становится изысканным аккомпанементом той восхитительной легкости, которой очаровывает нас сад...

Последние концерты Фредерика Шопен дал в Великобритании – туда его пригласила одна из учениц. Эти исторические выступления стали «лебединой песней» мастера. А мелодии Шопена поселились в бесконечном пространстве



TIME OF MUSIC project concept

Authors of the composition – Ilya Bolgov and Viktoria Terina

A garden, to a greater extent than any human creation, is impossible without sounds. They fill it with music, whether that is murmur of leaves, the sound of the rain or a waltz played by a pianist. The main thing is to hear them in a ciphered musical garden.

Our project is dedicated to the greatest representative of Polish music art, the founder of Polish classical music, Frederic Chopin, whose name ranges among the names of such great musicians as J.S. Bach, Mozart, Beethoven, and Tchaikovsky.

Chopin was a genius pianist and he composed primarily his works for the piano. Everything that made his music unique: its tenderness, delicacy and harmony, is concerned with this specific instrument.



жизни, став продолжением природной красоты, став такими же вечными, как мерный стук дождя и сияние росы на лепестках нежных фиалок ... И именно поэтому музыкальный гений сам становится частичкой окружающей нас вечности – частичкой, которую в отражении времени способен увидеть каждый. Нужно лишь прислушаться и приглядеться к зашифрованному саду...

В качестве основного выразительного средства в проекте используется анаморфоз.

Анаморфоз (от греч. Anamorphōsis – изменение формы) – вид оптической иллюзии, при которой инсталляция, скульптура или изображение на плоскости выполнены таким образом, что их полное зрительное восприятие возможно только с определенного угла зрения и при использовании специальных оптических систем в виде цилиндрических линз или зеркал.

Считается, что анаморфоз был изобретен в Китае. В Европе распространение получил в XV–XVII веках, в частности, широко использовался в росписи соборов. Одно время анаморфоз использовали также и как своего рода способ зашифровывать изображения, т.к. такая «форма подачи» позволяла хранить и передавать запрещённые или секретные изображения, которые без цилиндрического зеркала «прочитать» было невозможно. Позднее анаморфоз стал использоваться также в качестве занимательной игрушки. В XXI веке с появлением цифровой фотографии и компьютерного моделирования идеи анаморфоза получили дальнейшее развитие.

В композиции «Время музыки» в цилиндрическом зеркале, установленном в центре анаморфного изображения,

The garden in Zhelyazova Volya near Warsaw in the manor where Frederic Chopin was born recalls the piano music well. Many a time, Frederic gave small concerts in the thickets of this beautiful garden - a piano was taken away from the house for that. Family members, neighbours, and friends gathered to listen to the young performer.

And what is more, the magic melodies were surely heard by... violets. As it's violets that were favourite Chopin's flowers. He liked to present bunches of violets to the beauties of his time.

“If violets and lilies of the valley could play, they would play the music by Chopin” – as the Polish poet Leopold Staff wrote...

Blending with dulcet birdsongs and the barely audible wing beat of dragonflies, music turns into delicate accompaniment to that marvellous ease with which the garden fascinates us...

Frederic Chopin gave his last concerts in Great Britain, where he was invited by one of his pupils. These historical performances became the “swan song” of the maestro. And Chopin's melodies made their home in the infinite space of life having turned into a continuation of natural beauty, having become as eternal as rhythmic rain and the shine of dew on the petals of gentle violets... That's why the brilliant musician himself becomes a part of eternity surrounding us – a part that any one of us can see in the mirror of time. We just ought to keep our ears and eyes open and zoom into the ciphered garden.

Anamorphosis is the major expressive means in the project. Anamorphosis (Greek. Anamorphōsis – change of form) is a kind of optical illusion when an installation, a sculpture or an



зритель увидит портрет Фредерика Шопена. А чтобы посетители лучше поняли нашу идею, мы укажем точку, с которой портрет выглядит наиболее эффектно.

Подчеркнет идею проекта музыкальное оформление – наш зашифрованный сад наполнит музыка гениального Шопена.

image in a plane is made so that complete visual perception of them is possible only from a certain point of view and with special optical systems, in the form of cylindrical lens or mirrors.

Anamorphosis is believed to have been invented in China. In Europe it became widespread in the 15-17th centuries, in particular, it was used to paint cathedrals. At one time anamorphosis was also used as a kind of method to encode images, because such “message form” made it possible to keep and transmit forbidden secret images that could not be “read” without a cylindrical mirror. Later on anamorphosis got to be used as an amusing toy as well. In the 21st century invention of digital photography and computer modelling gave a fresh impetus to anamorphosis ideas.

In the composition called “Time of Music” a visitor will see the portrait of Frederic Chopin in a cylindrical mirror installed in the centre of an anamorphous image. And in order for the visitors to understand our idea better, we shall indicate the point from where the portrait is seen as the most eye-catching view.

Background music will emphasize idea behind this project – our ciphered garden will be full of music by the great genius Chopin.



Санкт-Петербургское государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «РЕСТАВРАЦИОННО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ КОЛЛЕДЖ»

Россия, 198261, Санкт-Петербург,
ул. Стойкости, д. 30, корп. 2
Тел./Факс: +7 (812) 759-04-22
E-mail: hrpl@yandex.ru

Реставрационно-художественный колледж – единственное образовательное учреждение в Санкт-Петербурге, готовящее высококвалифицированных специалистов в области реставрации памятников архитектуры и искусства. Обучение в лицее ведется по 17 образовательным программам, которые входят в три укрупненные группы специальностей: «Культура и искусство», «Воспроизводство и переработка лесных ресурсов», «Строительство и архитектура».

Программа обучения по курсу «Культура и искусство» включает преподавание основ черчения, рисунка, живописи, лепки, материаловедения, технологии отделочных работ и обработки древесины и подготовку специалистов по изготовлению художественных изделий из камня, резчиков по дереву и бересте.

Учащиеся лица являются неоднократными призерами городских и международных конкурсов профессионального мастерства.

С 2007 года лицей является членом Союза реставраторов Санкт-Петербурга.

Производственную практику учащиеся колледжа проходят в фирмах Союза реставраторов Санкт-Петербурга, принимая участие в реставрации многих исторических памятников архитектуры нашего города, в том числе таких, как Эрмитаж, Смольный собор, Русский музей, Константиновский дворец, Михайловский замок.

Saint Petersburg State State-Financed Professional Educational Institution RESTORATION AND ARTS COLLEGE

30/2, Stoykosti str.,
Saint-Petersburg, 198261, Russia
Tel./Fax: +7 (812) 759-04-22
E-mail: hrpl@yandex.ru

The Restoration and Arts College is the only educational institution in Saint Petersburg where professionals highly skilled in the restoration of architectural monuments and art memorials are trained. The process of education in the College is arranged according to 17 educational programmes which are combined into three consolidated groups of specialized training courses: Culture and Art, “Regeneration and Processing of Forest Resources, and Construction and architecture.

The “Culture and art” educational programme involves teaching the basics of draughtsmanship, drawing, painting, modelling, materials science, the technique of decoration work and wood processing, and provides training for specialists in creating stone artworks, wood and birch bark carvers.

The College’s students have been the winners of city and international craftsmanship competitions many times.

Since 2007, the College has been a member of the Saint Petersburg Union of Restorers. Work experience internships at the companies of the Saint-Petersburg Union of Restorers are arranged for the College’s students; the students take part in the restoration of many historical buildings in our city including the Hermitage Museum, the Smolny Cathedral, the Russian Museum, the Konstantinovsky Palace, and the Mikhailovsky Palace.



Санкт-Петербургское государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «САДОВО-АРХИТЕКТУРНЫЙ КОЛЛЕДЖ»

Россия, 195197, Санкт-Петербург,
ул. Лабораторная, д. 15
Тел.: +7 (812) 540-88-40
E-mail: sapl@inbox.ru, sapl113.ucoz.ru
www.sapl113.edu.ru

Садово-архитектурный колледж готовит квалифицированных специалистов в области озеленения и благоустройства различных территорий, ландшафтного проектирования, агротехники выращивания растений. Учащиеся знакомят с самыми современными приемами и техниками создания цветочных композиций для озеленения, как открытых площадок, так и внутренних помещений, особенностям работы в области торговли и бизнеса. Колледж является постоянным участником различных творческих выставок и конкурсов профессионального мастерства.

Авторы проекта:

Щербаков Владимир Петрович – мастер производственного обучения по специальности «Изготовитель художественных изделий из камня» высшей категории, Член Союза реставраторов.

Щербакова Елена Викторовна – мастер производственного обучения по специальности «Лепщик-модельщик архитектурных деталей» и «Реставратор декоративных штукатурок и лепных изделий» высшей категории. Член Союза реставраторов.



Saint Petersburg State State-Financed Professional Educational Institution GARDEN AND ARCHITECTURE COLLEGE

15, Laboratornaya str.,
Saint Petersburg, 195197, Russia
Tel.: +7 (812) 540-88-40
E-mail: sapl@inbox.ru
sapl113.ucoz.ru
[sapl113.edu.ru](http://www.sapl113.edu.ru)

The Garden and Architecture College provides training for skilled professionals in landscape gardening and the development of different sites, landscape design, and farm culture. The students get acquainted with the advanced techniques and methods required to create flower compositions for beautification of both outdoor areas and indoor premises as well as with the features specific for work in trade and business.

The College is a regular participant in various artistic exhibitions and craftsmanship competitions.

Project authors:

Vladimir Petrovich Shcherbakov, high category vocational training master for the Maker of Stone Artwork program, member of the Union of Restorers.

Elena Viktorovna Shcherbakova, high category vocational training master in the Modeller of Architectural Elements and Restorer of Decorative Caskets and Stucco Mouldings programmes. Member of the Union of Restorers.



ПАРТНЕРЫ:

Смирнова Валентина Александровна – заместитель директора колледжа по учебно-производственной работе, преподаватель дендрологии высшей категории. Заслуженный учитель Российской Федерации. Отличник начального профессионального образования России.

Ермолаева Василя Султановна – мастер производственного обучения по специальности «Мастер садово-паркового и ландшафтного строительства» высшей категории.

Мосейчук Людмила Ивановна – преподаватель спецтехнологии высшей категории, Почётный работник начального профессионального образования РФ.

Коровина Анастасия Владимировна – мастер производственного обучения по профессии «Мастер садово-паркового и ландшафтного строительства» высшей категории. Дипломант VI Международного фестиваля «Императорские сады России».

Авторы проекта и их партнеры являются участниками многих творческих международных и городских фестивалей, выставок и конкурсов профессионального мастерства.

PARTNERS:

Valentina Alexandrovna Smirnova, College Deputy Director on Academic and Practive Work, high category teacher of dendrology. Honoured Teacher of Russia. Distinguished Expert of Basic Professional Education of Russia.

Vasilya Sultanovna Ermolaeva, high category vocational training master in the Master of Garden, Park and Landscape Construction program.

Lydmila Ivanovna Moseychuk, high category teacher of special technique, Honorary Worker of Basic Professional Education of Russia.

Anastasiya Vladimirovna Korovina, high category vocational training master Master of Garden, Park and Landscape Construction program. Diploma winner of the 6th International Imperial Gardens of Russia Festival.

The project authors and their partners have taken part in many artistic international and city festivals, exhibitions and craftsmanship competitions.



Концепция проекта «Сад Анны Павловой»

Авторы идеи проекта:

Щербakov Владимир Петрович

Щербакoвa Елена Викторовна

Анна Павлова – русская танцовщица, одна из величайших балерин XX века, чьё имя уже при жизни стало легендой.

Её танец, покорявший зрителей чувственностью, утонченностью, невесомой воздушностью и бесконечной искренностью – это полет сквозь время и пространство.

Всю свою жизнь Анна Павлова посвятила балету. Все, кроме сцены, кроме ее творчества, для Павловой было второстепенным. Кроме танца, балерина трогательно любила только природу. Зная Павлову, вспоминали: «Анна до самозабвения любила природу и всюду, куда бы ни приезжала, разводила хотя бы маленький сад, в котором вскоре беспечно щебетали яркие птицы и дивно расцветали самые нежные и прихотливые растения...».

В 1912 году в окрестностях Лондона Павлова купила особняк «Айви-Хауз» с роскошным садом. Сад, так же, как и танец, всегда несет на себе отпечаток индивидуальности его создателя. Из разных частей света, возвращаясь с гастролей, Анна Павлова непременно привозила экзотические растения и даже маленькие деревца и сама высаживала их в своем саду.

Отнимавший много времени и сил, сад приносил ей и огромную радость, помогая забыть свои огорчения и заботы. В саду она ласково разговаривала с цветами, деревьями, веря, что они по-своему понимают ее.

В честь «русского лебедя», обожавшие балерину голландцы, вывели особый сорт белых тюльпанов и назвали их

Anna Pavlova's Garden project concept

Project idea authors:

Vladimir Petrovich Shcherbakov

Elena Viktorovna Shcherbakova

Anna Pavlova is a Russian dancer, one of the greatest ballet dancers of the 20th century, whose name became a legend in her lifetime.

Her dance enslaving hearts of spectators with its sensuality, elegance, zephyrian ethereality and infinite sincerity, is a flight through time and space.

Anna Pavlova devoted her whole life to ballet. Everything except for her scene, except for her art, was of only minor importance to her. Besides dancing, Pavlova felt touching love for nature alone. People who knew her remembered that “Anna loved nature up to the point of disregarding herself, and in any place she came to she made a garden, at least a small one, where bright birds were soon gaily chirping and the most delicate and fastidious plants were blooming marvellously”.

In 1912, Anna Pavlova bought a manor called Ivy House with a gorgeous garden. A garden, like a dance, always bears the stamp of its creator. When returning home from her tours in different parts of the world Anna Pavlova, did not fail to bring back exotic plants and even small trees, and she planted them in the garden by herself.

The garden took much of her time and energy but it gave her great joy, helped to forget her sorrows and concerns. In the garden she spoke to the flowers, trees very tenderly and believed they understood her in their own way.

The Dutch, adoring the ballerina, breed a new variety of white tulips in honour of the «Russian Swan» and named it



её именем, а в 1981 году, к 100-летию великой русской балерины, английский селекционер Питер Билс вывел новый сорт розы, также назвав его «Anna Pavlova» (HT, Peter Beales, 1981).

В нашем проекте мы попытались объединить обе стихии – стихию Природы и стихию Балета.

Центром ландшафтной композиции является фигура танцующей Анны Павловой, изображенная на прозрачном стекле. Установленная на фоне вьющихся растений и кустов роз, композиция гармонично вписывается в среду Михайловского сада, а прозрачное стекло, растворяясь на фоне окружающего сада, делает фигуру балерины воздушной, как будто парящей в воздухе.



after her, and in 1981 on the centenary of the great Russian ballerina, the English breeder Peter Beales raised a new variety of roses and also named it «Anna Pavlova» (HT, Peter Beales, 1981).

In our project we tried to combine both elements: Nature and the Ballet.

The figure of dancing Anna Pavlova depicted on transparent glass is the centre of the landscape composition. Being installed on the twiner and rose bush background the composition is tunefully blended in the environment of the Mikhailovsky Palace, and the transparent glass vanishing in the surrounding garden makes the ballerina figure seem literally airy, as if it is sailing through the air.



КОЛЛЕДЖ СТРОИТЕЛЬНОЙ ИНДУСТРИИ И ГОРОДСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Директор: А.М. Кривоносов

Первая площадка:

Россия, 191024, Санкт-Петербург,

ул. Миргородская, д.24-28

Тел.: +7 (812) 717-40-85

Вторая площадка:

Россия, 195273, Санкт-Петербург,

ул. Руставели, д. 33

Тел.: +7 (812) 298-65-09, 298-83-11

www.ksi.edu.ru

Колледж строительной индустрии и городского хозяйства является ведущим образовательным учреждением Санкт-Петербурга, осуществляющим профессиональную подготовку специалистов в различных областях строительства и городского хозяйства. Студенты колледжа занимают призовые места на профильных конкурсах и олимпиадах, а



COLLEGE FOR CONSTRUCTION INDUSTRY AND MUNICIPAL ENGINEERING

Principal: A.M. Krivonosov

Site 1:

24-28 Mirgorodskaya Street,

St. Petersburg, 191024, Russia

Phone: (812) 717-40-85

Site 2:

33 Rustaveli Street,

Saint Petersburg, 195273, Russia

Phone: (812) 298-65-09, 298-83-11

www.ksi.edu.ru

The College for Construction Industry and Municipal Engineering is a leading educational institution of St. Petersburg, carrying out specialists vocational training in different areas of construction and municipal engineering. The college students hold prizes at specialized competitions and contests, the graduates

наши выпускники всегда востребованы не только на городских предприятиях, но и по всей стране.

Колледж образовался в 2006 году в результате слияния «Строительно-экономического колледжа городского хозяйства» и «Индустриального техникума строительных материалов и деталей»

Обучение в колледже осуществляется на 2-х площадках.

На первой площадке осуществляется обучение по специальностям:

- Садово-парковое и ландшафтное строительство
- Земельно-имущественные отношения
- Строительство и эксплуатация зданий и сооружений
- Строительство и эксплуатация городских путей сообщения
- Монтаж и эксплуатация внутренних сантехнических устройств, кондиционирования воздуха и вентиляции
- Экономика и бухгалтерский учёт (по отраслям)

На второй площадке осуществляется обучение по специальностям:

- Архитектура
- Строительство и эксплуатация зданий и сооружений
- Производство неметаллических строительных изделий и конструкций
- Дизайн
- Туризм
- Гостиничный сервис
- Сервис домашнего и коммунального хозяйства
- Финансы
- Организация и технология защиты информации
- Информационная безопасность телекоммуникационных систем
- Компьютерные сети

invariably in demand not only with the city enterprises but also nation-wide.

The college came into being in 2006 as a result of merger of the Municipal Engineering College for Construction and Economy and the Industrial College for Construction Materials and Component Parts.

The college training process is conducted on two sites.

On Site 1, training in the following courses is carried out:

- Garden and Landscape Construction
- Land-Related Property Relationships
- Construction and Operation of Buildings and Structures
- Construction and Operation of Municipal Communication Routes
- Installation and Operation of Indoor Sanitary Engineering, Air Conditioning and Ventilation Devices.
- Economics and Accountancy (branch-specific)

On Site 2, training in the following courses is carried out:

- Architecture
- Construction and Operation of Buildings and Structures
- Production of Non-Metal Construction Products and Structures
- Design
- Tourism
- Hotel Service
- Household and Communal Service
- Finance
- Information Protection Organization and Technology
- Information Security of Telecommunication Systems
- Computer Networks



Партнер:

ШКОЛА-СТУДИЯ «ПЕТЕРБУРГСКИЙ СТИЛЬ»

Тел.: +7 921 763-09-83

E-mail: mashaginzbung@gmail.com

www.decorateart.ru

К.А. Петрова – художник-керамист, специалист с 50-летним стажем, один из первых профессиональных художников-флористов, единственная в Санкт-Петербурге обладательница Грамоты японской школы Согэцу по искусству Икэбана, выданной профессором Софу Тэсигахару.

А. Ю. Манина – талантливый график, член Санкт-Петербургского отделения Российского творческого Союза работников культуры.

Школа-студия «Петербургский стиль» была организована К.А. Петровой и А.Ю. Маниной в 2003 году. В школе проходят обучение и начинающие дизайнеры-флористы, и уже опытные специалисты, которые также могут усовершенствовать здесь свое мастерство. Программа обучения разработана по специальной методике и рассчитана на три года.

На основе этой методики педагоги К.А. Петрова и А.Ю. Манина написали книгу «Путь к мастерству» (Практические советы дизайнерам-флористам), предназначенную для преподавателей флористики, педагогов дополнительного образования, а также – в качестве самоучителя – для всех, кто интересуется художественным творчеством.

Знания и навыки выпускников студии позволяют им осуществлять самые смелые художественные замыслы заказчиков по изготовлению нестандартных, фантазийных, конструктивно сложных работ.



Partner:

ST.PETERSBURG STYLE STUDIO SCHOOL

Phone: +7 921 763-09-83

E-mail: mashaginzbung@gmail.com

www.decorateart.ru

K.A. Petrova – ceramist artist, specialists with 50 years of experience, one of the first professional florist artists, St. Petersburg's only holder of the Japanese Sogetsu Ikebana School Certificate issued by Professor Sofu Teshigahara.

A.Yu. Manina – talented graphic artist, member of the St. Petersburg division of the Russian Creative Union of Cultural Professionals.

St.Petersburg Style studio school was organized by K.A. Petrova and A.Yu. Manina in 2003. Among the school trainees are not only beginner florist designers but also experienced specialists seeking to perfect their workmanship. The training program relies on a special methodology and is scheduled for three years.

Based on their methodology, the pedagogues K.A. Petrova and A.Yu. Manina have written the book Way to Mastery (Tips for Florist Designers) that is intended for floristics teachers, additional education pedagogues as well as anyone taking interest in artistic creativity (as self-teaching guide).

The knowledge and skills of the studio graduates enable objectification of customers' most ambitious conceptions of unique fanciful and structurally works.

Концепция проекта «Пока тайм-аут...»

Руководитель проекта: художник К.А. Петрова

Авторы проекта:

художник А.Ю. Манина, дизайнер М.С. Дмитриева

Творческая группа:

Н.Н. Громов, Н.И. Федорова, Г.В. Соколова,

преподаватели Колледжа строительной индустрии

и городского хозяйства: В.В. Анпилогова, И.А. Тошчакова,

В.С. Шапиро, студенты М. Казакевич, Е. Чубарова.



В рамках перекрестного года культуры Великобритании в России и России в Великобритании, мы посвятили свой проект 150-летию создания Футбольной Ассоциации Англии (1863). Сборная в Англии по футболу (England national football team), наряду с Шотландией, является старейшей футбольной командой в мире и активной участницей чемпионатов мира и Европы.

В связи с тем, что Английская сборная по футболу завоевала на чемпионате мира золотую медаль только один раз – в 1966 году, а потом её успехи были менее удачны, название предполагаемого проекта «Пока тайм-аут...» доброжелательно намекает на возможность будущих побед.

Название проекта имеет двойное смысловое значение – традиционный для англичан перерыв в течение напряженного рабочего дня ассоциируется с тайм-аутом во время футбольного матча. Такой двойной подтекст концепции продиктовал и пространственное решение композиции, элементами которой являются круглый стол и два стула, напоминающие стулья известного дизайнера, родоначальника стиля модерн в Шотландии, Чарльза Ренни Макинтоша. Мебель установлена на круглой площадке, в графическом черно-белом рисунке которой повторяется шитьё футбольного кожаного мяча.

Подчеркивая тему композиции, на площадке газона расположены кусты, подстриженные в форме шаров-мячей. Вкрапление в эти стилизованные футбольные «мячи» красных роз обусловлено тем, что в герб сборной Англии,

Time-out in the Meantime project concept

Project Head: artist K.A. Petrova

Project authors:

artist A.Yu. Manina, designer M.S. Dmitireva

Creative team:

N.N. Gromov, N.I. Fedorova, G.V. Sokolova,

teachers of the Construction Industry and Municipal

Services College: V.V. Anpilogova, I.A. Toshchakova,

V.S. Shapiro, students M. Kazakevitch, E. Chubarova

Within the framework of the Bilateral UK-Russia Year of Culture, we dedicated our project to the 150th anniversary of the foundation of the English Football Association (1863). Together with Scotland the England national football team is the oldest football team in the world and is an active competitor of the World Cups and European championships.

As the England national football team won a gold medal of the World Cup only once – in 1966, and further on its achievements were less successful, the name of the proposed project Time-out in the Meantime makes well-wishing hints at possible future victories.

The project name has double semantic meaning: the traditional English break during a tough working day is associated with a time-out during a football match. This double meaning dictated the spatial solution for the composition consisting of a round table and two chairs resembling chairs by famous designer Charles Rennie Mackintosh, the pioneer of the Art Nouveau style in Scotland. The furniture is set on a round ground with its black and white graphic pattern echoing the stitchwork of a leather football ball.

Bushes tipped as balls are located on the lawn of the ground emphasizing the composition theme. Speckles of red roses in these styled football “balls” stem from the fact that except for three lions the emblem of the England national football team features the images of these flowers, which are of historic importance for the country. One of the balls is decorated with the emblem of the England national football team, thus reminding once again that the composition is devoted to its jubilee. A stone figure of a lion, one the UK symbols, is installed



помимо трёх львов, входят изображения этих исторически важных для страны цветов. Один из таких шаров-мячей украшает эмблема сборной футбольной команды Англии, тем самым еще раз напоминая, что предложенная композиция посвящается её юбилею. Каменная фигура льва, одного из символов Великобритании, установлена в условных футбольных воротах, как напоминание о том, что и футболисты сборной команды сражаются на поле за победу, как львы.

Фон всей композиции создает топиарная стрижка деревьев и кустарников, характерная для современного садово-паркового дизайна Англии.

В композицию фона включен фрагмент зеленой ограды с двумя взаимно пересекающимися крестами, выполненными в топиарной технике, повторяющими линейную композицию государственного флага Великобритании.

in conventional football goalposts as a reminder that the players of the team fight for win as lions.

The background of the whole composition is provided by the topiary working of trees and bushes typical for the modern garden and park design of England.

The composition background includes a segment of a green fence with two intercrossing crosses made in a topiary way and echoing the linear composition of the UK national flag.



ООО «АРХИТЕКТУРНО-ЛАНДШАФТНЫЙ ЦЕНТР «ЧЕТЫРЕ СЕЗОНА»

Россия, 198216, Санкт-Петербург,
Ленинский пр., д. 140, офис 405А
Тел.: +7 (812) 905-64-15; (812) 640-46-49
E-mail: seasons4@ya.ru
www.4land.ru

Чем большим опытом, культурой, чутьем и талантом обладают специалисты, выполняющие ландшафтный проект, тем более наполненным, живым и комфортным станет ваш участок.

Каждый ландшафтный объект требует индивидуальной концепции, и у каждого заказчика существует своя уникальная ландшафтная среда, поэтому на дизайнера лежит миссия по организации связи между человеком и природой.

ООО «Архитектурно-Ландшафтный Центр “Четыре Сезона”» осуществляет все виды ландшафтных работ по озеленению и благоустройству территорий, в том числе работы



FOUR SEASONS ARCHITECTURE AND LANDSCAPE CENTRE LLC

Of. 405A, 140 Leninsky pr.,
St. Petersburg, 198216, Russia
Tel.: +7 812 905-64-15; +7 812 640-46-49
E-mail: seasons4@ya.ru
www.4land.ru

The more experience, culture, flair and talent the specialists developing a landscape project have, the more inspired, vivid and comfortable your garden plot will become.

Every landscape site requires an individual concept, and every customer has their own unique landscape environment, so a designer's mission is to provide for a link between a human being and nature.

The specialists of the Four Seasons Architecture and Landscape Centre perform all types of landscape work for gardening and the development of landscape sites, including work involving the arrangement of water basins

по созданию водоемов и обустройству газонов, разрабатывает фитодизайн интерьеров для создания уникальной атмосферы тепла и уюта в вашем доме или офисе.

Умение использовать многообразие стилей, разнообразие живых и инертных материалов, игру на цветовых и фактурных контрастах позволяют создавать выразительные эмоциональные композиции любой сложности. Мы работаем в Санкт-Петербурге на протяжении многих лет и за это время реализовали множество творческих задач.

Центр «Четыре Сезона» является также поставщиком товаров ландшафтного назначения: рулонного газона шести видов и семян газонных травосмесей (Москва, США, Голландия) и профессионального оборудования систем автополива и оборудования для водоемов (Германия, США).

Спектр товаров и услуг, ценообразование и сервис нашего Центра ориентированы, как на работу с частными заказчиками, так и на выполнение работ по договорам подряда.

Постоянное повышение квалификации наших специалистов, стажировки у ведущих зарубежных мастеров ландшафтной отрасли, участие в международных выставках и конкурсах, поиск и внедрение инновационных материалов – все это работает на результат нашей деятельности.

Обратившись к нам, вы получите квалифицированную помощь для осуществления своих идей, а предложенные нами расценки на ландшафтные работы – это оптимальное соотношение цены и качества.

and lawns, the development of photo design for interiors to create a unique warm and comfortable atmosphere in your home or office.

The ability to use a variety of styles, a diversity of live and inert materials, performance with colour and texture contrasts allow for the creation of expressive emotional compositions of any complexity. We have been operating on the market of Saint-Petersburg for many years and have implemented multiple creative jobs.

The Four Seasons Centre is also a supplier of landscape products: roll lawns of six types and seeds for lawn grass mixtures (Moscow, USA, Holland) and of professional equipment for automatic watering systems and equipment for water basins (Germany, USA).

The range of products and services, pricing and servicing of our Centre are focused on both the work with individual customers and the performance of work under contractor agreements.

Permanent development of the skills of our specialists, practical training by leading foreign landscape professionals, participation in international exhibitions and competitions, search for and introduction of innovative materials – all of this helps us to achieve the best results in our activities.

If you contact us, you will get professional advice and help to implement your ideas, and our price offer for landscape works offers the optimal quality-price ratio.



Концепция проекта «Anglomania, или сад-подиум для Вивьен»



Проект посвящен Вивьен Вествуд (Vivienne Westwood), которую в мире моды считают «королевой авангардного стиля» или «королевой панка».

Мы представляем Сад-подиум, где каждый может представить себя и моделью, и модельером, пройти по прямому, как стрела, главному подиуму, или прогуляться по круговой дорожке, обрамленной растениями-зрителями, и

даже заглянуть в золотистое зазеркалье фешн-сада. В цветочном оформлении круговой дорожки-подиума использованы растения солнечной окраски – золотисто-медные лепестки роз и веселые кружевные цветочки бархатцев поддержаны пузыреплодником калинолистным уникального сорта «AMBER JUBILEE», чьи жёлтые через оранжевые до лаймовых листья и не собираются прекращать праздник цвета. Стены-портьеры выполнены из туи западной, благородный зеленый цвет которой деликатно ограждает жизне-радостный.

История успеха Вивьен Вествуд, – классический сюжет современной английской Золушки. Вествуд родилась 8 апреля 1941 года в простой рабочей семье в деревушке Тинтвистл (графство Дербишир). Когда девушке исполнилось 17 лет, семья переехала в Харроу, Лондон. Она начала посещать курсы моды и ювелирного дела в Школе Искусств Харроу при Вестминстерском университете, но проучившись там всего один семестр, Вивьен бросила обучение, заявив: «Я не знаю, как девушка из рабочего класса, как я могла бы зарабатывать себе на жизнь в мире искусства».

Между двумя подиумами – осевым и круговым, разбита клумба, на которой из цветов составлен флаг Британской Империи. Именно здесь расположена основная доминанта композиции – её изюминка. По мере передвижения по



Anglomania or Garden-Catwalk for Vivienne project concept

The project is dedicated to Vivienne Westwood who is recognized as a “queen of avant-garde style» or a “queen of punk” in the fashion world.

We present a Garden-Catwalk where everyone can imagine themselves as both a model and a designer, walk on the straight as an arrow catwalk or stroll on a round path bordered by plant spectators and even peep into the mirror world of the fashion garden. The flower decoration of the round path-catwalk is made by the flower of sun colours – golden brassy petals of roses and cheerful lacy flowers of marigolds are supported by common ninebark of unique kind «AMBER JUBILEE» whose leaves yellow through orange to lime does not intend to stop the festival of colour. Walls-curtains are made of thuja whose noble green provides for delicate guarding of buoyant orange from routine.

The story of Vivienne Westwood’s success is a classic story of a modern English Cinderella. She was born on the 8th of April, 1941, in the village of Tintwistle (Derbyshire) in an ordinary working family. When the girl was 17, the family moved to



подиумам воздушные облака проволоки преобразуются в узнаваемые контуры-образы – Биг-Бен, Тауэр, Колесо обозрения и другие достопримечательности Лондона, а также в силуэты людей и различные предметы – символы Англии. Работа на заводе, обучение в педагогическом колледже, учительство в начальной школе. Первое замужество, принесшее ей двоих детей и фамилию Вествуд. Для свадебной церемонии Вивьен сама сшила себе свадебное платье. В начале 1970-х годов произошла знаменательная для Вивьен Вествуд встреча с будущим вдохновителем стиля панк и продюсером группы «Sex Pistols» Малкомом Маклареном. Он стал ее «духовным отцом», пробудив интерес к занятию дизайном. Они одними из первых почувствовали закат эры хиппи и стали искать новые стили, вдохновляясь молодежными субкультурами и стихийной уличной модой. В 1981 году Вивьен создала первую коллекцию под своим именем.



Harrow, London. She started to take courses on fashion and jewellery at the Harrow School of Art at the University of Westminster, but she left after one semester saying “I didn’t know how a working-class girl like me could possibly make a living in the art world”.

Between the two catwalks – the straight one and the round one – a flowerbed is laid out with a British flag made of flowers. It’s here that the dominant idea of the composition - its highlight - is placed. As one passes the catwalks the airy clouds of wire are folding into well-known images - Big Ben, the Tower, the Ferris wheel and other sights of London as well as into people silhouettes and different things – symbols of England.

Work at a factory, education in a teaching college, work as a



Все в этом саду дышит Англией, и все навеяно творчеством Вивьен Вествуд. Гламур и панк, соединенные рукой виртуозного Мастера, воплотились в саде-подиуме, саде-провокации, саде-сказке. Что отличает сад мастера от сада садовника? Что отличает платье портного от платья модельера? Может быть, вы будете думать об этом, проходя по черному подиуму фэшн-сада. А может быть, просто полюбуетесь на прекрасные растения, рассмотрите искусную инсталляцию, и вдохновитесь на собственные свершения и открытия.

Дама Командор Ордена Британской империи, полученный из рук королевы Елизаветы II; Королевский Дизайнер Индустрии моды; Почетный член Королевского общества искусств; профессор моды Венской академии прикладного искусства; обладательница премии British Fashion Awards за значительный вклад в дизайн одежды и Королевской награды за вклад в развитие экспорта, британский модельер и бизнес-леди – Вивьен Вествуд внесла огромный вклад в развитие темы современного панка и создание новой волны моды в fashion-мейнстрим.

В 2000 году законодательницу авангардной моды признали старейшей леди фэшн-индустрии. Но, и сегодня, несмотря на свой возраст, Вивьен Вествуд, по-прежнему, принимает участие в создании необычных, креативных моделей, всегда красочных и запоминающихся.

teacher in a primary school. The first marriage bringing two children and the Westwood family name to her. Vivienne made her wedding dress herself. In the early 1970s, a remarkable meeting with Malcolm McLaren, the future inspirer of punk style and producer of the Sex Pistols band took place. He became her “spiritual parent” sparking her interest in design. They were one of the first who felt that hippy culture was coming to an end and began to search for new styles being inspired by youth subcultures and spontaneous street fashion. In 1981, Vivienne created the first collection under her own name.

Every bit of the garden is redolent of England and every bit is inspired by Vivienne Westwood’s creative work. Glamour and punk joined by the hand of a virtuosic Master have been embodied in the garden-catwalk, garden-provocation, garden-fairy tale. What distinguishes a garden by master from a garden by gardener? What distinguishes a dress by a tailor from a dress by a designer? Perhaps you will reflect upon these questions when walking on the black catwalk of the fashion-garden. But perhaps you will just admire the beautiful plants, look at the artful installation and get inspired for your own achievements and discoveries.

Dame Commander of the Order of the British Empire collected from Queen Elizabeth II, Royal Designer of the Fashion Industry, Honorary Member of the Royal Society of Arts, fashion professor in Academy of Applied Arts Vienna, winner of British Fashion Awards for notable contributions to clothes design and winner of the Royal Award for contributions to the development of exports, British fashion designer and businesswoman – Vivienne Westwood made a considerable contribution to the development of modern punk themes and the creation of a new wave in the fashion mainstream.

In 2000, the avant-garde fashion trend-setter was recognized as the eldest lady in the fashion industry. But despite her age Vivienne Westwood continues to take part in the creation of extraordinary, creative models which are always colourful and catchy.



ШКОЛА ДИЗАЙНА «DIVINA HARMONIA»

Россия, 191187, Санкт-Петербург, пр. Кума, д. 1
Тел.: +7 (812) 983-45-15
E-mail: shkola-dh@yandex.ru
www.dhschool.ru

Школа дизайна **Divina Harmonia**, созданная в 2003 году, является одной из ведущих современных школ дизайна в Санкт-Петербурге.

Обучение ведется по четырем направлениям: «Дизайн интерьера», «Графический дизайн», «Дизайн одежды», «Ландшафтный дизайн».

Преподавательский коллектив составляют практикующие модельеры, художники, дизайнеры, архитекторы. В школе разработаны авторские методики обучения и программы, отвечающие потребностям времени и рынка труда.

Высокий уровень подготовки и актуальность знаний позволяют выпускникам школы впоследствии успешно строить карьеру дизайнеров-профессионалов.

На счету школы более 1200 выпускников, участие и победы в престижных дизайнерских конкурсах, совместный с Русским музеем проект реконструкции костюмов к опере «Победа над Солнцем» по эскизам Казимира Малевича.

DIVINA HARMONIA DESIGN SCHOOL

1 Kima Prospect, St. Petersburg, 191187, Russia
Tel.: +7 812 983-45-15
E-mail: shkola-dh@yandex.ru
www.dhschool.ru

Divina Harmonia design school, created in 2003, is one of the leading contemporary design schools in St. Petersburg

Training is carried out in four areas: Interior Design, Graphic Design, Dress Design and Landscape Design.

The teaching staff consists of practicing dress designers, artists, designers and architects. Elaborated at the school are signature training methodologies and programs meeting the time and labour market demands.

The high level of instruction and relevance of knowledge acquired enable the school graduates to successfully launch professional designer careers in future.

The school success story comprises over 1,200 graduates, prizes held at prestigious design competitions, the project for reconstruction of costumes for the opera Victory over the Sun based on sketches by Kasimir Malevich that is implemented jointly with the Russian Museum.



Концепция проекта «Кабинет британских ученых»

Автор проекта – Наталья Зазерская

Композиция иллюстрирует наши представления о том, как может выглядеть кабинет творческого человека, который занимается не только наукой, но и искусством. Мы знаем, что очень многие английские философы, писатели, художники были также и гениальными учеными (Свифт, Ньютон, Кэрролл...). Многие из них серьезно увлекались садоводством и много привнесли в культуру земледелия и традиции создания классического сада.

Сад ученого, философа, писателя – это, прежде всего, поле для эксперимента. Они всегда подходили к садоводству неформально и артистически. Поэтому и мы решили взглянуть на личность ученого через призму его сада.

Рабочее место ученого – это целый мир, его личное пространство, место, где рождаются идеи и реализуются самые невероятные фантазии. Рядом с химической лабораторией могут существовать и миры «Алисы в стране чудес» и «Путешествие Гулливера» по его мирам.

Пространство кабинета – это метафора бесконечности человеческой мысли и прогресса человеческого разума. Мы отнесли к этому образу с чисто английским юмором, недаром у нас в России так любят шутки про британских ученых.



Study of British scientists project concept

Project author – Natalia Zaozerskaya

This composition is meant to illustrate our ideas of how a study occupied by a creative person engaged not only in science work but in art as well can look. We know that many English philosophers, writers, artists were brilliant scientists at the same time (Swift, Newton, Carroll...). Many of them took a great interest in gardening and contributed much to farming standards and the traditions of creating a classic garden.

The garden of a scientist, philosopher, and writer is primarily a place for experiments first of all. They always treated gardening in an informal and artistic way. That's why we also decided to look at the personality of a scientist through his garden.

A scientist's workplace is an entire world, his private area, a place where ideas arrive and the most incredible fantasies come true. Side by side with a chemical laboratory there can exist the worlds of "Alice's Adventures in Wonderland" and "Gulliver's Travels".

The space of a study is a metaphor for infinite human thought and the progress of the human mind. We treated this image with pure English humour as there are good grounds to note that jokes about British scientists are much loved in Russia.



МАСТЕРСКАЯ СЕНИ ВЕРЕВКИНА

Директор: Г.Т. Пастушенко
Россия, 197229, Санкт-Петербург,
Лахтинский пр., д. 85
Моб. тел.: +7 921 757-87-28
E-mail: 89217578728@mail.ru

Пастушенко Геннадий – реставратор по камню, ландшафтный дизайнер.



ТОРГОВАЯ МАРКА Xross Rod Panel

Производитель:
Производственная компания ООО «Эко-Триумф»

Россия, 197136, Санкт-Петербург,
ул. Гатчинская, д. 18, лит. А, пом. 7-Н.
Тел./факс: +7 (812) 326-24-86

Основная деятельность – производство унипанелей по оригинальному российскому патенту и технологиям для строительства домов, внутренней отделки, производства мебели, дверей и пр.



ГРУППА КОМПАНИЙ «АНАНТА»

Россия, 196600,
Санкт-Петербург, Пушкин
Петербургское шоссе, д. 2
Тел.: +7 (812) 920-43-98
www.sat-spb.ru

Комплектация деревянного домостроения – от поставки доски до строительства под ключ. Эко-дома, беседки, перголы, лестницы, мебель, окна, двери, погонаж.

SENYA VEREVKIN'S STUDIO

Director: G.T. Pastushenko
85 Lakhtinsky pr.,
St. Petersburg, 197229, Russia
Mob.tel.: +7 921 757-87-28
E-mail: 89217578728@mail.ru

Pastushenko Gennady is a stone restorer and landscape designer.

Xross Rod Panel TRADEMARK

Manufacturer:
Eko-Triumf LLC, Manufacturing Company

18 Gatchinskaya Street, Building A, Office 7-H
St. Petersburg, Russia 197136
Tel./Fax: +7 812 326-24-86

The main area of activity in the manufacture of unipanel under the original Russian patent and using respective technologies; these panels are designed for construction of houses, indoor finishing, production of pieces of furniture, doors and etc.

ANANTA GROUP

2 Petersburgskoye shosse
St. Petersburg, Pushkin,
196600, Russia
Tel.: +7 812 920-43-98
www.sat-spb.ru

A wooden housing construction company providing services of boards supply to turnkey construction. Buildings, houses, pergolas, staircases, furniture, windows, doors, planed stock, etc.



Партнеры:

САМОРЕГУЛИРУЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО СТРОИТЕЛЕЙ «ГлавСтрой»

Россия, 191119, Санкт-Петербург
ул. Воронежская, д. 5, лит. А, оф. 141
Тел.: +7 (812) 406-96-95
www.sroglavstroy.ru

Сегодня система саморегулирования в строительстве заработала в полном объеме. На современном этапе развития экономики саморегулирования представляется наиболее совершенной моделью взаимоотношений производителей товаров и услуг и их потребителей.

Присоединившись к профессиональному сообществу, организация строительного Комплекса может вести деятельность на законных основаниях, развиваться при поддержке и взаимодействии с профессионалами своего дела.

- 03 августа 2012 года НПС «ГлавСтрой» получен статус СРО (регистрационный номер СРО-С-251-03082012)
- По состоянию на 01 мая 2014 года партнерами НПС «ГлавСтрой» стали более 800 организаций, в том числе организации из стран Евросоюза
- Деятельность СРО НПС «ГлавСтрой» ориентирована на продуктивный диалог с организациями-партнерами, поддержку в осуществлении их профессиональной деятельности и нахождении оптимальных решений по вопросам, возникающим у членов СРО.

Partners:

SELF-REGULATORY ORGANIZATION NON-PROFIT PARTNERSHIP OF CONSTRUCTORS GlavStroy

5 Voronezhskaya Street, Building A, Office 141
St. Petersburg, Russia 191119
Tel.: +7 812 406-96-95
www.sroglavstroy.ru

The self-regulatory system in the construction sector has currently achieved its full capacity.

In today's economy, self-regulation provides the most efficient model of relationship between producers and consumers of goods and services.

A construction-sector organization that joins this professional community is enabled to conduct its activity on legal grounds, as well as to develop through support from and interaction with dedicated professionals.

- Non-Profit Partnership GlavStroy received the status of a Self-Regulatory Organization on August 3, 2012 (registration number СРО-С-251-03082012)
- As of May 1, 2014, a list of Non-Profit Partnership GlavStroy's partners features more than 800 organizations, including those based in EU countries
- Activity of Self-Regulatory Organization Non-Profit Partnership GlavStroy is aimed at maintaining meaningful dialogue with partner organizations, supporting them in their operations and searching for optimal solutions of issues facing the SRO members.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Россия, 196601, Санкт-Петербург,
Пушкин, Петербургское шоссе, д. 2,
Тел.: +7 (812) 476-44-44; 470-04-22, доб. 288
Факс: +7 (812) 465-05-05
E-mail: pk_spbgau@mail.ru
www.spbgau@mail.ru

Санкт-Петербургский государственный аграрный университет – старейший аграрный вуз страны. В октябре 2014 года он отмечает 110-летие со дня основания.

Университет готовит высококвалифицированных специалистов, востребованных на рынке труда агропромышленного комплекса России.

В составе университета 69% преподавателей имеют ученые степени и звания; 12,4% – это доктора наук, 1 академик Российской академии сельскохозяйственных наук, более 40 человек имеют почетные звания. В нашем университете проходят обучение свыше 7000 студентов.

В университете ведется образовательная деятельность по 25 специальностям, 10 направлениям бакалавриата и 5 направлениям магистратуры, 29 программам послевузовского образования (аспирантура, докторантура), по 4 программам дополнительного образования и 7 программам профессиональной подготовки.

Университетский инновационный комплекс позиционируется в целом как система, призванная обеспечить устойчивое формирование двуединого потока: потока высоких агробиотехнологических технологий и потока специалистов, подготовленных для их успешного внедрения в реальных условиях. При этом инновационная структура СПбГАУ создаёт условия для командной подготовки специалистов, способных решать всю совокупность проблем формирования сельских экоселений нового типа, создания необходимых социальных условий и рабочих мест в АПК. Это позволяет обеспечить через кадровую и научно-технологическую составляющие повышение конкурентоспособности аграрной экономики, инновационное развитие сельских территорий.

SAINT PETERSBURG STATE AGRICULTURE UNIVERSITY

Pushkin city, 2, Peterburskoye shosse,
St. Petersburg, 196601, Russia
The 1st educational building
Institute of Agro-Technology, Agrology and Ecology
Tel.: +7 812 476-44-44, +7 812 470-04-22, ext. 288
Fax: +7 812 465-05-05
E-mail: pk_spbgau@mail.ru, www.spbgau@mail.ru

St. Petersburg Agriculture University was established in 1904. It is one of the first largest agriculture educational institutions in Russia. It has a potent scientific basis: 84 departments employ 472 professors, among them 16% with degree of Doctor and 55% – of PhD. At the moment the university has 4,500 full-time students and 3,500 part-time ones.

The structure of the university encompasses several institutes integrating some of the departments, as well as individual departments, each of which specializes in a particular field of agricultural studies.

The major feature of the educational training process of specialists of park activity at the university is profound study of a wide range of agronomical knowledge in biology, plant ecology, amelioration, soil science, agricultural chemistry, farming, plant production, meadow management, fruit growing, pest and disease management and etc.

Preparations for the project for the International Festival “Imperial Gardens of Russia” featured the participation of the students and staff of the Department of Horticulture and Decorative Gardening at the Institute of Agro-Technology and Ecology (Director of Institute – S.P. Melnikov, Technology, chairholder – G.V. Scherbakova).

The Institute of Agro-Technology, Agrology and Ecology places particular emphasis on the following disciplines: agronomy, agricultural chemistry and agrology; plant conservation; gardening, ecology. The department trains qualified industry specialists in the fields of horticulture and viticulture, fruit cultivation, vegetable cultivation, decorative gardening and landscape design.



**ОАО «ШКОЛА
ЛАНДШАФТНО-УСАДЕБНОЙ
УРБАНИСТИКИ И
ФЕРМЕРСКИХ ХОЗЯЙСТВ»**

*Россия, 196600, Санкт-Петербург, Пушкин,
Петербургское шоссе, д. 2
Тел.: +7 (812) 476-03-38
www.rused.ru*

Школа ландшафтно-усадебной урбанистики и фермерских хозяйств – одно из первых в Российской Федерации инновационных хозяйственных обществ, созданных по принципу государственно-частного партнёрства в Аграрно-промышленном комплексе страны.

Компания сегодня – это сплоченный коллектив, способный решать самые серьезные задачи. На сегодняшний день мы предлагаем широкий ассортимент проектов домов – от экономичных летних домиков до загородных домов для постоянного проживания. Мы способны обеспечить полный цикл работ по возведению дома, включающий в себя строительство любых видов фундаментов; прокладку электрических, канализационных, сантехнических и отопительных систем, а также все виды ландшафтного проектирования и дизайна; поставки оборудования для молочной и мясной переработки, убоя; строительство элеваторов, овощехранилищ; поставки племенного скота из Европы. Мы предлагаем комплексные решения в сфере АПК и пищевой промышленности.

Начиная с июля 2011 года по настоящее время, на территории ФГБОУ ВПО СПбГАУ создаётся первый в Российской Федерации Экспозиционно-испытательный центр трансфера инновационных технологий АПК, развития сельских территорий и малых форм хозяйствования на селе («ЭИЦТТ СПбГАУ»). Целью создания данного центра является организация действующей инновационной учебно-испытательной модели эффективного и устойчивого развития АПК и сельских территорий, а также обеспечения устойчивого формирования двуединого потока: высоких технологий и специалистов, подготовленных для их успешного внедрения в реальных условиях.

Экспозиционно-испытательный центр расположен в городе Пушкин-Санкт-Петербург. Общая площадь центра 64 га, площадь благоустройства – 6136 м², площадь застройки –

2454 м², площадь уникального инновационного дорожного покрытия – 1227 м², площадь ландшафтов с элементами малых архитектурных форм и фонтанов – 2455 м². Центр обладает рядом уникальных качеств – по своей сути, это первый в мире производственно-выставочный комплекс, производящий агро-интегрированный продукт «под ключ».

**SCHOOL OF LANDSCAPING AND GARDENING
URBANISTICS AND FARMING ENTERPRISES OJSC**

*2 Peterburgskoye shosse,
St. Petersburg, Pushkin, 196600, Russia
Tel.: +7 812 476-03-38, www.rused.ru*

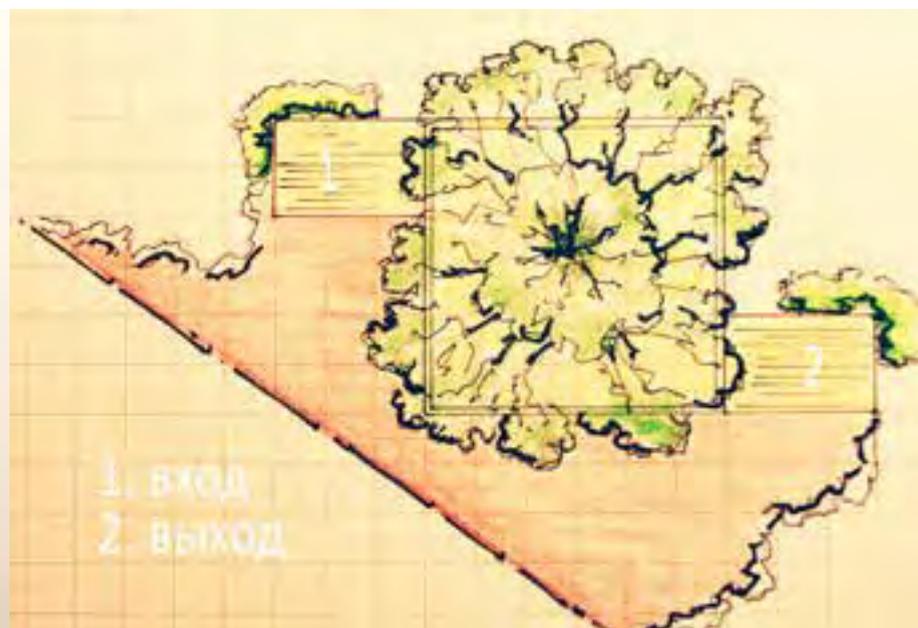
The School of Landscaping and Gardening Urbanistics and Farming Enterprises is one of the first in the Russian Federation innovative companies established as public and private partnership in the agricultural industry of the country.

Today's company is a cohesive team the most serious of challenges. At broad range of home designs, from economical homes to country houses intended for We have the resources to support the full involved in home erection, including of all types of foundations, the sewerage, plumbing and heating systems types of landscape planning and design equipment for dairy and meat processing the construction of dairy and meat-producing complexes, poultry yards, grain elevators storage facilities, and the shipment from Europe. We offer comprehensive AIC field and the food-processing From July 2011 to the present, the grounds VPO SPbGAU have been the scene the Russian Federation's first-ever Exposition Center for the Transfer of Innovative and the Development of Rural Areas Rural Farming (EITsTT The objective of the center's creation fully-operational innovative experimental efficient, sustainable development of areas, as well as ensuring the stable forma purpose resource flow: high technologies trained for their successful implementation

The expositional-experimental center Town of Pushkin-St. Petersburg. The center measures 64 hectares, developed built-up area – 2454 м², area paved with road surfacing – 1227 м², landscaped area with elements of small architectural forms and fountains – 2455 м².

The center boasts a number of unique features – in essence , it's the world's first exhibition-and-production complex engaged in the output of “turnkey” agro-integrated produce.

Проект . Сравнить с воображаемым



Концепция проекта «Сравнить с воображаемым»

Природа – это источник эмоций и образов. Привнося в нее свои идеи и фантазию, мы преобразуем и усиливаем в своем восприятии и восприятии окружающих эти эмоции и образы. Как это будет высвечиваться в сознании других, зависит уже от их воображения. Композиция «Сравнить с воображаемым» предлагает сопоставить возникшие в фантазии картинки в трёх ситуациях: при первом взгляде на композицию, затем при непосредственном нахождении внутри ее и, наконец, после увиденного. Но это только три грани из возможных...

Comparing to Fantasy project concept

The nature is a source of emotions and looks. Bringing our ideas and fantasy into it, we transform and strengthen these emotions and looks in our own and others' perception. Their reflection in other people's minds depends on people's imagination. The Comparing to Fantasy composition offers to contrast fantasized pictures in three situations: at first sight of the composition; when immediately standing inside of it; and, finally, after it has been seen. However, these are only three facets of all those possible...



ООО «АРТ–МОЛЬБЕРТ»

Россия, 191186, Санкт-Петербург,
ул. Большая Конюшенная, д.11,
2-ой двор Капеллы
Тел.: +7 (812) 438-01-14
E-mail: info@moldertgallery.ru
www.molbertgallery.ru

Галерея «Мольберт» открылась в 2011 году в самом центре города – во дворах Государственной академической Капеллы Санкт-Петербурга.

На площадке галереи проходят персональные и коллективные выставки Санкт-петербургских художников, презентации международных проектов, тематические лекции, мастер-классы, круглые столы, поэтические вечера и театральные представления для всех возрастных категорий.



ИЗДАТЕЛЬСТВО «ВИТА НОВА»

Россия, 198097, Санкт-Петербург,
Огородный пер., д. 23
Тел.: +7 (812) 747-26-35
www.vitanova.ru

Издательство «Вита Нова» основано в апреле 2000 года в Санкт-Петербурге. Специализируется на выпуске малотиражных коллекционных изданий художественной литературы, поэзии, биографических и литературоведческих книг.

ART-MOLBERT LLC

Bolshaya Konushennaya st.,
2nd courtyard of the Capella
St. Petersburg, 191186, Russia
Tel.: +7 812 438-01-14
E-mail: info@moldertgallery.ru
www.molbertgallery.ru

The Molbert Gallery opened in 2011 in the very center of the city, in the courtyards of the State Academic Capella of Saint Petersburg.

The gallery is a venue for personal and collective exhibits by Saint Petersburg artists, presentations of international projects, themed lectures, master classes, roundtables, poetic meetings and theatrical productions. Interactive programs have been developed for all age groups.

VITA NOVA PUBLISHING HOUSE

23, Ogorodny per.,
St. Petersburg, 198097, Russia
Tel.: +7 (812) 747-26-35
www.vitanova.ru

The Vita Nova publishing house was established in April 2000, in Saint-Petersburg. It specializes in the publication of small collection editions of fiction, poetry, biographic and literary books.

BERNULLY PRINT STUDIO

КОМПАНИЯ BERNULLY

*Россия, 192102, Санкт-Петербург,
ул. Бухарестская, д. 6
Тел.: +7 (812) 609-09-09
www.bernully.ru*

Основная деятельность компании – дистрибуция широкоформатной бумаги и других носителей для широкоформатной печати, а также графических планшетов Wacom (Япония) и тканей для плоттеров производства JM MediaTex (Германия); продажа широкоформатных принтеров HP Designjet и Epson Stylus PRO, лазерных и струйных принтеров HP и другого компьютерного оборудования HP.

BERNULLY COMPANY

*6, Bukharetskaya str.,
St. Petersburg, 192102, Russia
Tel.: +7 812 609-09-09
www.bernully.ru*

The main company's activity is the distribution of wide-format paper and other wide-format printing carriers as well as graphic tablets Wacom (Japan) and textiles for plotters by the JM MediaTex (Germany), selling HP Designjet and Epson Stylus PRO wide-format printers, HP laser and ink-jet printers and other computer equipment produced by HP.



СТУДИЯ ЦВЕТОВ И ДЕКОРА ASTER

*Россия, 191186, Санкт-Петербург,
ул. Большая Конюшенная, д. 11,
дворы Капеллы
Тел.: +7 921 907-84-41*

Студия флористического и декоративного искусства.

ASTER FLOWER AND DÉCOR STUDIO

*Dvory Capelly, 11,
Bolshaya Konyushennaya,
St. Petersburg, 191186, Russia
Tel.: +7 921 907-84-41*

Floristic and decorative art studio.



ВАЩЕНКО ЮРИЙ

Член Союза художников СССР с 1974 года. Участник многих российских и зарубежных выставок графики и живописи. Работы художника неоднократно отмечались дипломами и премиями, в их числе: Диплом Триеннале прибалтийских стран (1984), Золотая медаль Братиславской международной биеннале (1987), Медаль международной графической выставки в Берлине (1989), Грант от фонда Поллок-Краснер (1994), Золотая медаль Международной биеннале современной графики в Новосибирске (1999).

Работы Юрия Ващенко хранятся в Третьяковской галерее, Музее изобразительных искусств им. А.С. Пушкина, в Тюменском, Мурманском, Новосибирском художественных музеях, в частных российских и зарубежных коллекциях.

Как книжный график Юрий Ващенко сотрудничал со многими ведущими издательствами Москвы, такими как «Детгиз», «Книга», «Мир», «Советский писатель», «Наука», «Московский рабочий».

YURIY VASHCHENKO

Member of the USSR Union of Artists since 1974. Participant in multiple Russian and foreign exhibitions of graphics and painting. This artist's work has been recognized many times with diplomas and prizes, including the Diploma of the Triennial of the Baltic Countries (1984), the Gold Medal of the Bratislava International Biennial (1987), the Medal of the International Graphics Exhibition in Berlin (1989), Grant from Pollock-Krasner Foundation (1984), the Gold Medal of the International Biennial of Modern Graphics in Novosibirsk (1999).

Works by Yuriy Vashchenko are present in the collections of the Tretyakov Gallery, the A.S. Pushkin Museum of Fine Arts, Tyumen, Murmansk, the Novosibirsk Arts Museum, and private collections in Russia and abroad.

As a book illustrator, Yuriy Vashchenko has worked with many leading Moscow publishing houses such as Detgiz, Kniga, Mir, Sovetsky Pisatel, Nauka, and Moskovsky Rabochiy.



Концепция проекта «Алиса в Стране Чудес и Зазеркалье»

В основу нашего проекта легли иллюстрации московского художника Юрия Ващенко к произведениям Льюиса Кэрролла «Алиса в стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье», предоставленные издательством «Вита Нова».

Иллюстрации для символических зеркал нашей композиции выполнены методом широкоформатной печати на прозрачной ткани, оправлены в багет и укреплены на ветвях деревьев и как бы парят в воздухе. Внизу под деревьями – шахматная доска, выполненная из цветного песка. Книга – из белых цветов.

Герои сказок Кэрролла попытаются выйти из этих «зеркал»-иллюстраций в Михайловский сад и каждый посетитель сада сможет, заглянув в такое «зеркало», узнать, что же там, в таинственном Зазеркалье. Открытая, еще не прочитанная белая книга, зеркала, в которых живут персонажи сказок,



*Вспомните это зрелище –
просто поразительно!*



Художник Юрий Ващенко

Concept for the Alice in Wonderland and in the World Behind the Looking Glass project

Our project is based on illustrations made by Moscow artist Yuriy Vashchenko for “Alice’s Adventures in Wonderland” and “Through the Looking Glass, and What Alice Found There” by Lewis Carroll, presented by the Vita Nova publishing house.

The illustrations for the symbolic mirrors in our composition are made by wide format printing on transparent cloth, encased in a picture frame and fixed among the branches of trees to create the impression that they are sailing through the air. Under the trees there is a chess board made by coloured sand. A book is formed by white flowers.

The characters of Carroll’s tales will try to come out of the “mirrors” (illustrations) into the Mikhailovsky Garden and every visitor will be able to look into a “mirror” and learn what is there in the World Behind the Looking Glass. The white book, open, yet unread, the mirrors where the characters live, and the chess



шахматная доска – создадут сказочную атмосферу и ожидание чуда.

В рамках перекрестного Года культуры России в Великобритании и Великобритании в России с 1 по 6 апреля в галерее «Мольберт» с успехом прошла выставка книжной графики Юрия Ващенко «Каникулы здравого смысла». Осенью галерея планирует представить на суд зрителей персональную выставку автора, на которой будет представлена не только графика, но и живопись художника.

board will create a fabulous atmosphere and the anticipation of wonders.

Within the framework of Bilateral UK-Russia Year of Culture on the 1st-6th of April an exhibition of book illustrations by Yuriy Vashchenko entitled “Kanikuly zdravogo smysla” was held in the Molbert gallery and was a success. In autumn it is planned to hold a single-person exhibition of the artist in the gallery where both his graphics and paintings will be shown.



«ДАЧА В ГОРОДЕ»

*Координатор проекта «Дача в городе» –
Ольга Смердова
Тел.: +7 951 675-00-69
E-mail: smeoly@gmail.com
www.vk.com/dachavgorode*

У каждого может быть свой сад – так считают авторы эко-социального проекта «Дача в городе».

Рядом с обычными многоквартирными домами вполне могут возникнуть живописные ландшафтные композиции, созданные руками жителей Санкт-Петербурга.

Чтобы вдохновить горожан на создание цветников в своих дворах, проект «Дача в городе» запустил образовательные программы для всех желающих. Это курсы и мастер-классы, экскурсии в питомники растений и городские зеленые маршруты, образовательные пикники и субботники в Ботаническом саду. «Дача в городе» предлагает меняться растениями друг с другом и организовывать совместные посадки – vk.com/dachavgorode.

Цветущий Санкт-Петербург будет радовать жителей, поднимать настроение, вдохновлять на добрые дела и объединять поколения!



DACHA IN THE CITY

*Project coordinator: "Dacha in the city" –
Olga Smerdova
Tel: +7 951 675-00-69
E-mail: smeoly@gmail.com
www.vk.com/dachavgorode*

Everyone can have their own garden – that's the view held by the authors of the eco-social project "Dacha in the city."

There's no reason why picturesque landscape compositions, created by the hands of St. Petersburg residents themselves, can't spring up next to commonplace high-rise apartment buildings.

In order to inspire city-dwellers to create flowerbeds in their courtyards, the "Dacha in the city" project has initiated educational programs for all those interested. These include courses and master classes, excursions to plant nurseries and tours of the city's "green" highlights, and educational picnics and Saturday-beautification activities at the Botanical Garden. "Dacha in the city" supports exchanging plants with one another and organizing joint planting projects – vk.com/dachavgorode.

A blossoming St. Petersburg is sure to delight city residents, boost everyone's mood, provide inspiration to do good works and bring the generations together!



Партнеры проекта:



КОМПАНИЯ «ДВЕ СТОЛИЦЫ»

Суслов Денис
 +7 903 099-81-56
 E-mail: d.suslov@mail.ru
www.arcstroy.ru

Компания «Две Столицы» более 10 лет производит модульные здания, но стремительно меняющееся время не дает стоять на месте. Для удовлетворения требований заказчиков в сфере строительства нужны новые идеи и направления. Одним из таких направлений является производство и строительство малых архитектурных форм для приусадебных участков. Инновационные методы и творческий подход к работе позволяют компании расширить сферу своей деятельности в этой области. В экспериментах с технологиями, материалами и формами рождаются новые изделия. Одним из главных проектов является производство летних сооружений из профилированной древесины.

Молодой и творческий коллектив наших мастеров с радостью согласился принять участие в благотворительном проекте творческой группы «Дача в городе». Для нас это возможность повысить свой профессиональный уровень, получить новый опыт и возможность обрести новых друзей и партнёров.



Partners:

DVE STOLITSY COMPANY

Suslov Denis
 Tel.: +7 903 099-81-56
 E-mail: d.suslov@mail.ru
www.arcstroy.ru

The Dve Stolitsy Company has been manufacturing prefab buildings for more than 10 years, but our rapidly changing times make it impossible for them to rest on their laurels. New ideas and new activities are needed to meet customers' construction need. One of these activities implies the production and construction of small architectural forms for garden plots. Innovative methods and a creative approach to work make it possible for the company to enhance its business in this sphere. New products come to be created as a result of experiments with techniques, materials, and shapes. One of the major projects is the production of summer structures from profiled wood.

Our team of young and creative masters was happy to take part in a charitable project by the Country House in Town creative group. We view it as an opportunity to improve our professional skills, gain new experience and meet new friends and partners.



**ООО «ЛАНДШАФТНО-
АРХИТЕКТУРНОЕ БЮРО
“СВОЯ УСАДЬБА”»**

Тел.: +7 (812) 975-12-22
www.9751222.ru
vk.com/lovelandscape

ООО «Ландшафтно-Архитектурное Бюро “Своя усадьба”» – это любовь, ставшая садом. Мы не строительный конвейер и даже не лавка саженцев. Нет, в первую очередь, мы – семья. Здесь работают только самые родные и близкие. Клиент, который приходит к нам – входит в наш дом и становится частью нашей семьи. Поэтому мы стараемся работать только с теми, кто говорит с нами на одном языке.

Бюро начиналось с маленькой идеи и большой мечты, а сегодня, 25 лет спустя, мы создали уже более 150 частных и городских проектов.

Среди клиентов компании – Выставочный центр «ЛЭНЭК-СПО», Музей современного искусства «Эрарта», парк «Василеостровец», База отдыха «Северные Дубаи», библиотеки, школы и детские сады.

Несмотря на то, что ландшафтное строительство – это все-таки серьезный труд, даже самые глобальные проблемы превращаются в бытовые задачи, когда ты веришь, что каждый сад, каждый двор, каждый уголок можно сделать бесконечно красивым, приложив к нему немного усилий и капельку любви.

**SVOYA USADBA
LANDSCAPE AND ARCHITECTURE
BUREAU LLC**

Tel.: +7 812 975-12-22
www.9751222.ru
vk.com/lovelandscape

The Svoya Usadba Landscape and Architecture Bureau is love turned into a garden. We are not a cookie-cutter construction company or even a planting stock shop. No, first of all, we are a family. Only the nearest and dearest work here. A customer coming to us enters our house and becomes part of our family. That's why we only seek to work with those who speak the same language.

The bureau originated from a small idea and a great dream, and now, 25 years later, we have already developed more than 150 individual and municipal projects.

Among others, our customers are the LENEXPO Exhibition Centre, the Erarta Museum of Modern Art, the Vasileostrovets park, the Severnyye Dubai recreation camp, libraries, schools and kindergartens.

Despite the fact that landscape construction is hard work, even the most global problems turn into routine tasks when you believe that every garden, every yard, every corner can be turned into a thing of everlasting beauty with some efforts and a little bit of love.



ПИТОМНИК РАСТЕНИЙ «АЛЕКСЕЕВСКАЯ ДУБРАВА»

*Россия, 188340, Ленинградская область,
Гатчинский район, д. Малая Ивановка
E-mail: info@a-dubrava.ru
www. a-dubrava.ru*

ALEXEEVSKAYA DUBRAVA PLANT NURSERY

*Village of Malaya Ivanovka
Gatchinsky District, Leningrad Oblast, Russia
E-mail: info@a-dubrava.ru
www. a-dubrava.ru*



КОМПАНИЯ «СТУДИЯ МЕТАЛЛА “САЛАМАНДРА”»

*Тел.: +7 (812) 921-94-49
www.Homiks.ru
E-mail: Artist@homiks.ru*

Компания «Студия металла ”Саламандра”» основана в 2006 году и занимается художественной обработкой металла. Каждое наше изделие обладает изысканной формой и совершенством, имеет общие узнаваемые черты: единство стиля исполнения, внимание к деталям, изящество и элегантность. Мгновенно узнаваемые, они подчеркивают статус их владельца. Приобретая их, вы попадаете в круг «избранных».

Важным элементом нашей работы является авторский контроль за выполнением заказа, который осуществляется с начала работ до конца монтажа готовых изделий.

SALAMANDRA METAL STUDIO COMPANY

*Tel: +7 812 921-94-49
www.Homiks.ru
E-mail: Artist@homiks.ru*

The Salamandra Metal Studio Company was established in 2006 and is engaged with art metal working.

Each work of ours is remarkable for a refined shape and perfection, has common recognizable features: execution manner solidity, attention to details, grace and elegance. Being recognizable in a zip they emphasize the status of their owner. By purchasing them you will get to become a member of an «elite coterie».

An important element of our performance is authorial control over how each order is fulfilled from the beginning of work to the end, when the finished products are mounted.

Студия Авторского Стекла

ООО «СТУДИЯ АВТОРСКОГО СТЕКЛА»

Россия, 192132, Санкт-Петербург,
Песочная наб., д. 16, мастерская № 99
Тел.: +7 (911) 243-63-35
E-mail: astvitrage@mail.ru
www.avtorskoesteklo.ru
vk.com/club18767502

Студия Авторского Стекла – это союз художников, влюбленных в стекло.

Стекло – материал удивительный и многогранный, оно может принимать любые формы и приобретать различные качества, не теряя при этом своей привлекательности. Мы стараемся как можно шире использовать всю палитру возможностей этого материала и добиться максимальной его выразительности. Нам нравится экспериментировать и находить для каждого отдельного проекта именно ту форму, которая необходима. Стекло очень демократично и может существовать как в интерьере, так и на открытых пространствах. Нам интересно выявлять его скрытые свойства и способность организовывать и дополнять собой любые архитектурные решения. Стекло очень актуально в наше время и может выразить любую творческую мысль. Оно очень современно и широко используется как архитекторами, так и дизайнерами. Мы любим этот материал и рады предложить свои творческие решения.



Для каждого интерьера существует много способов подчеркнуть его индивидуальность. Это могут быть, например, уникальная люстра или delicate бра, цветные витражные окна или декоративный стол, воздушные двери или полупрозрачные перегородки, мозаичное панно или стеклянная скульптура.

Мы готовы помочь вам найти и воплотить тот художественный образ, который станет жемчужиной вашего дома. Важным элементом нашей работы является авторский контроль за выполнением заказа, который осуществляется с начала работ до конца монтажа готовых изделий.

DESIGN GLASS STUDIO LLC

Workshop No. 99, 16, Pesochnaya nab.,
St. Petersburg, 192132, Russia
Tel.: +7 (911) 243-63-35
E-mail: astvitrage@mail.ru
www.avtorskoesteklo.ru
vk.com/club18767502

Design Glass Studio is a union of artists who are in love with glass.

Glass is a surprising and versatile material, it can take any shape and acquire different properties without losing its attraction. We seek to use the whole range of the material's potential as fully as possible and to make it as expressive as possible. We like to experiment and find the precise form that perfectly suits a certain project. Glass is a very democratic material, it can exist both indoors and outdoors. It's of great interest to us to reveal its hidden properties and ability to organize and supplement any architectural solutions. Glass is of immediate interest today and it can express any creative idea. It is a very up-to-date material and is widely used by both architects and designers. We love glass and are happy to offer our creative solutions.

There are a lot of methods to emphasize the individuality of any interior. Like, for example, unique pendant luminaries or delicate sconces, coloured stained glass windows or a decorative table, airy doors or semitransparent partitions, tessellated panels or glass sculpture.

We are ready to help you to find and embody the art image that will become the gem of your house.



СМЕРДОВ НИКОЛАЙ

Страница в интернете:

«Интерьер, экстерьер, ландшафт»

[vk.com/club 66992200](https://vk.com/club66992200)

E-mail: mosaicmast@list.ru

Смердов Николай – художник монументалист, выпускник Ленинградского высшего художественно-промышленного училища им. В.И. Мухиной (1993 г.). Помимо основной специальности, успешно работает в области реставрации, занимается производством эксклюзивного искусственного камня для мощения дорожек садово-парковых ансамблей.



NIKOLAY SMERDOV

Web page:

Interior, exterior, landscape

[vk.com/club 66992200](https://vk.com/club66992200)

E-mail: mosaicmast@list.ru

Nikolay Smerdov is a monumental artist, he graduated from the Leningrad Higher Arts and Industry School named after V.I. Mukhina (1993). In addition to his basic activities he is successfully engaged in the restoration and production of exclusive artificial stones for paving the paths of gardens and parks.



Смердова Анна

*Страница в интернете:
«Интерьер, экстерьер,
ландшафт»
vk.com/club 66992200
E-mail: anna.smerdova@list.ru*

Смердова Анна – дизайнер. Училась в Санкт-Петербургской государственной художественно-промышленной академии им. А.Л. Штиглица по специальности «Интерьер и оборудование». Участник проекта «Дача в городе». Автор нескольких театральных декораций. Один из создателей ландшафтной композиции «Гербарий» на выставке «Императорские сады России–2013».

Anna Smerdova

*Web page:
Interior, Exterior, Landscaping
vk.com/club 66992200
E-mail: anna.smerdova@list.ru*

Anna Smerdova is a designer and a graduate from the St. Petersburg State Academy of Art and Design n. a. A. L. Shtiglitz with a degree in Interior and Outfitting. She is a participant in the “Dacha in the City” project and an author of some theatrical scenery. She was one of creators of the Herbarium landscape composition at the 2013 Imperial Gardens of Russia Exhibition.



Толстикова Мария

*vk.com/maripetrovna
E-mail: tmp2703@gmail.com*

Толстикова Мария – ландшафтный архитектор Ландшафтно-Архитектурного Бюро «Своя Усадьба».

Выпускница Санкт-Петербургского государственного Лесотехнического университета им. С.М. Кирова по специальности «Садово-Парковое и Ландшафтное строительство». Лауреат конкурса «Дворы Петербурга», автор множества городских и частных проектов, создатель онлайн-школы ландшафтного дизайна.

Maria Tolstikova

*vk.com/maripetrovna
E-mail: tmp2703@gmail.com*

Maria Tolstikova is a landscape architect at the Svoya Usad'ba Landscape Architecture Bureau.

She graduated from the St. Petersburg State Forest Technical University n. a. S. M. Kirov with a degree in Garden and Landscape Construction. She is a laureate of the St. Petersburg Palaces Contest, an author of numerous public and private projects, and a creator of an on-line school of landscape design.



Концепция проекта «В поисках вдохновения»

Авторы ландшафтной композиции –
Смердова Анна, Толстикова Мария

Идея композиции – это напоминание о том великом и сокровенном, что есть в душе каждого человека, о том, что красота, любовь, единство с природой раскрывают этот потенциал. Это приглашение подняться над обыденностью, удивиться окружающему миру, вспомнить о своих мечтах и, может быть, увидеть главное в себе, почувствовать своё предназначение.



“Quest for Inspiration” project concept

Authors of the landscape composition are Anna Smerdova
and Maria Tolstikova.

The idea of the composition is to bring to recollection the great and inmost feelings of a human being, as well as to remind that Beauty, Love, Unity and Harmony with Nature unfold this potential. This is an invitation to rise above routine, be amazed at the world around us, refresh memory about one’s dreams and probably distinguish something the most important about oneself and feel one’s destination.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Россия, 190005, Санкт-Петербург,
2-я Красноармейская ул., д. 4
www.spbgasu.ru

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет» (СПБГАСУ) сегодня – крупный учебный и научный центр, единственный в Северо-Западном Федеральном округе Российской Федерации вуз, осуществляющий комплексную подготовку специалистов в области строительства, архитектуры, транспорта и инженерно-экологических систем. СПБГАСУ имеет давние профессиональные и педагогические традиции и постоянно обновляет технологии обучения, тематику и методику научных исследований.

Отличительная особенность подготовки архитекторов в университете – прочная связь с архитектурной практикой за счет привлечения к преподаванию специалистов, работающих в проектных организациях города, и выполнение студентами архитектурных заданий, связанных с реальными градостроительными задачами.

Преподаватели факультета стараются сделать всё возможное, чтобы новейшие инженерно-технические достижения как можно быстрее внедрялись в градостроительную практику. В настоящее время, тонко реагируя на изменение содержания и подходов к организации архитектурного образования не только в нашей стране, но и на мировом уровне, архитектурный факультет успешно интегрировался в систему европейского образовательного пространства.

Автор проекта – **Сёмкина Виктория Александровна** – студентка V курса Санкт-петербургского Государственного архитектурно-строительного университета (факультет Архитектуры, кафедра Дизайна архитектурной среды).

Окончила художественную школу в городе Магадан. Самостоятельно изучала компьютерную графику. Принимала участие в различных международных художественных конкурсах и конкурсах компьютерной графики.

SAINT PETERSBURG STATE UNIVERSITY OF ARCHITECTURE AND CIVIL ENGINEERING

4, 2nd Krasnoarmeyskaya str.,
St. Petersburg, 190005, Russia
www.spbgasu.ru

Today the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education **Saint Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering** (SPSUACE) is a large educational and scientific centre, it is the only higher education institution in the North-West Federal District of the Russian Federation that provides comprehensive training for professionals in civil engineering, architecture, transport and engineering and ecological systems. The SPSUACE features old professional and educational traditions and is constantly upgrading its training programmes, subject areas and research techniques.

The unique of training for architects at the university consists in the fact that there is a strong link with architectural practices due to lectures given by professionals employed in the design companies of the city and due to the implementation of architectural tasks concerned with actual town planning tasks by students.

The faculty teachers do their best to introduce advanced engineering and technical achievements into town planning practices as soon as possible. Nowadays due to keen response to the changes in the content and approach to the organization of architectural education both in our country and in the world, the Faculty of Architecture has successfully integrated into the system of the European educational environment.

Project author – **Viktoria Alexandrovna Syomkina**, a 5th year student of the Saint-Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering (Faculty of Architecture, Department of Architectural Environment Design).

She graduated from the art school in Magadan. Studied computer graphics by herself. Participated in various international art competitions and computer graphics competitions.



КОМПАНИЯ «РУССКИЕ ГАЗОНЫ – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

Россия, 195427, Санкт-Петербург,
Ул. Веденеева, д. 2
Тел.: +7 (812) 449-30-20
E-mail: info@gazonny.info
www.spb.gazonny.com

Генеральный директор – Андреев Алексей Вениаминович

Общество с ограниченной ответственностью «Сельскохозяйственное предприятие «Русские газоны Санкт-Петербург» входит в группу компаний «Русские газоны», одну из лидеров на рынке ландшафтного дизайна, озеленения, благоустройства и производства готового газона в России. Компания успешно работает на рынке Северо-Западного региона более 15 лет и реализует проекты различного масштаба и назначения: государственные объекты, городские и частные территории.

На сегодняшний день «Русские газоны – Санкт-Петербург» располагает собственным производством и налаженным механизмом сервисного обслуживания.

Своим клиентам мы предлагаем услуги практически по всем направлениям озеленения и благоустройства:

- разработка проектов и согласование проектно-сметной документации;
- разработка концепций ландшафтного дизайна; производство готового газона;
- выращивание деревьев и кустарников;
- производство пакетированных товаров для озеленения: семена газонных трав, декоративная щепа, удобрения для газона;
- благоустройство и озеленение территорий любой сложности;
- сервисное обслуживание государственных и частных объектов;
- малоэтажное коттеджное строительство.

Собственная производственная база основных компонентов в ландшафтном озеленении, наработанный опыт и профессионализм сотрудников позволяют эффективно решать задачи коттеджного строительства, озеленения и благоустройства без привлечения субподрядчиков, что во многих случаях создает удобство для заказчика и напрямую сказывается на качестве и стоимости работ.

RUSSIAN LAWN – SAINT PETERSBURG COMPANY

2, Vedeneeva str.,
St. Petersburg, 195427, Russia
Tel.: +7 812 449-30-20
E-mail: info@gazonny.info
www.spb.gazonny.com

General Director – Alexey Veniaminovich Andreev

The limited liability company Agricultural Enterprise Russian lawns – Saint-Petersburg is a part of the Russian Lawns group of companies which is one of the leaders on the market for landscape design, gardening, and the development and production of ready-made lawns in Russia. The company has been operating successfully in the market of the North-West region for more than 15 years and implements projects of various levels and goals: governmental facilities, municipal and private territories.

Nowadays the Russian lawns – Saint-Petersburg Company owns manufacturing facilities and a well-established servicing framework.

We offer services in almost all development and gardening aspects to our customers:

- project development and providing design estimate documentation for approval;
- development of landscape design concepts, production of ready-made lawns;
- growing trees and bushes;
- production of packaged gardening products: lawn grass seeds, decorative chips, lawn fertilizers;
- development and gardening of territories of any complexity;
- servicing of governmental and private facilities;
- low-rise cottage construction.

Own production facilities for basic components of landscape gardening, gained expertise and professional skills of our employees help us to efficiently solve the issues on cottage construction, gardening and development without subcontractors' involvement which in most cases is very suitable for a customer and has a direct impact on the quality and price of work.



Концепция проекта «Желтая субмарина»

Проект посвящен самой знаменитой музыкальной группе XX столетия – «The Beatles» и их известной композиции «Yellow Submarine». В 1968 году британский режиссер Джордж Даннинг (George Dunning) снял великолепный мультфильм «The Beatles: Желтая подводная лодка», главными персонажами и исполнителями песен в котором стала легендарная четверка.

Сюжет мультфильма рассказывает о невероятном путешествии четверых друзей, внешне сильно напоминающих музыкантов группы. Герои путешествуют на желтой подводной лодке по выдуманной стране Пепперлэнд, борясь против злых и плохих уродцев за любовь, дружбу, цветы и музыку. Они призывают открыть в жизни все самое хорошее, пропагандируют добро и любовь.

Прообразом Желтой подводной лодки в мультфильме послужила настоящая исследовательская лодка (батискаф). Именно по этой причине лодка в мультике имеет довольно непривычную архитектуру и не похожа на привычные нам подводные лодки.

Однажды легендарная подводная лодка уже была арт-объектом. Для выставки-конкурса на Международном Фестивале Сада Ливерпуля в 1984 году Британские верфи создали 51-футовую металлическую конструкцию жёлтой субмарины из знаменитого мультфильма.

Центром нашей композиции является Желтая подводная лодка, форма которой также взята из этого мультипликационного фильма.

Yellow Submarine project concept

The project is dedicated to the most famous music of the 20th century – the Beatles – and their well-known song “Yellow Submarine”. In 1968 George Dunning, a British director, shot an excellent cartoon film “The Beatles: Yellow Submarine” with the fab four being its main characters and singers.

The cartoon tells about a fabulous journey by four people strongly resembling the band. They travel in a yellow submarine in the made-up country of Pepperland, fighting with evil and malicious freaks for love, friendship, flowers and music. They urge us to discover the best in life, promote goodness and love.

The prototype of the Yellow Submarine in the cartoon was a real research submarine (a bathyscaphe). That’s why the submarine in the cartoon features rather nonstandard architecture and is unlike the submarines we are used to.

There is another example of the legendary submarine functioning as an art-object. In 1984, the British Dockyard created a 51-feet metal work representing the yellow submarine from the famous cartoon for a competition show at the International Festival Liverpool’s Garden.

A Yellow Submarine shaped after the one from the famous cartoon is also the centre of our composition.

A submarine outline made from yellow wire, supplemented by coloured perspex elements and decorated with flowers is installed on a rolling lawn with a wavy shape.

With the help of our composition, we want to say that music by the Beatles is eternal and ageless. The fab four are adored throughout the world. They inspired the public with freedom and the desire to enjoy life and thus changed the existence of millions of people. And it is impossible to forget the Yellow Submarine!



Генеральный план. М. 1:200



Контур лодки, выполненный из желтой проволоки, дополненный элементами из цветного оргстекла и украшенный цветами, установлен на рулонном газоне волнистой формы.

Нашей композицией мы хотим сказать, что музыка Битлз – вечная и нестареющая. Эту великолепную четверку обожают во всем мире. Они вдохнули в общество дух свободы, желание радоваться жизни, чем изменили жизни миллионов людей. И забыть про Желтую подводную лодку невозможно!



**КОВАЛЕВСКИЙ
АНДРЕЙ НИКОЛАЕВИЧ**

Tel.: +7 950 029-87-40

E-mail: andr.niko@mailru

– автор ландшафтной композиции «Философский сад камней» – своё профессиональное становление начал 45 лет тому назад на берегах реки Наровы, будучи практикантом-геоде-

зистом Политехнического института и первые двадцать лет занимался проектированием как инженер-гидромелиоратор в подразделениях Минатома.

Сейчас, занимаясь публицистической деятельностью, в качестве креативного менеджера «Волонтёрского поста “Нарвский тракт”» осуществляет мониторинг умирающих парков дворянских усадеб на вершине Ижорского плато.

Со статьями Ковалевского А.Н. можно ознакомиться в Независимом архитектурном рейтинге «Золотая капитель–2014», в номинации «Публицистика» (стр. 55).



**КАЗАЧКОВА
НАТАЛЬЯ МИХАЙЛОВНА**

– архитектор, художник.

Tel.: +7 952 234 4989

E-mail: nataarx@mail.ru

В 2009 году окончила Санкт-Петербургский колледж строительной индустрии и городского хозяйства с присвоением

квалификации «техник-архитектор» и работала архитектором в одной из архитектурных мастерских Санкт-Петербурга, продолжая учебу в Санкт-Петербургском государственном политехническом университете.

В 2013 году защитила диплом с присвоением квалификации «инженер» по специальности «Городское строительство и хозяйство». Продолжает работать архитектором.

Рисуя с детских лет, считает живопись своим призванием. Первая выставка работ состоялась в выставочном зале Ивангородского музея в декабре-январе сезона 2013–2014 годов.

ANDREY N. KOVALEVSKIY

Tel.: +7 950 029-87-40

E-mail: andr.niko@mailru

Andrey Nikolaevich Kovalevskiy is the author of the landscaping composition «Philosophical Rock Garden», who started his professional development 45 years ago at the coasts of the Narova River, being a land surveyor trainee of the Polytechnic Institute and dealt with design as the hydrotechnology engineer in departments of the Ministry of Atomic Energy for the first twenty years.

Now, busy with journalism, as the creative manager of the Volunteer Station «Narvsky Tract», he monitors dying parks of noble estates on the top of the Izhorskoe plateau.

One can find articles of A.N. Kovalevskiy in the Independent Architectural Rating «Golden Capital–2014», in the «Journalism» nomination (page 55).

NATALYA KAZACHKOVA

– architect, painter.

Tel.: +7 952 234 4989

E-mail: nataarx@mail.ru

In 2009 graduated from the St. Petersburg College of Construction Industry and Municipal Services and was awarded the qualification of the «architect engineer» and worked as an architect in one of architectural workshops of St. Petersburg, while continuing her studies in St. Petersburg State Polytechnic University.

In 2013 she defended her graduation thesis and was awarded the qualification of the «engineer» specialising in «Urban Construction and Municipal Services». Continues working as an architect.

Painting since her childhood, fines painting her vocation. The first exhibition of her works took place in the exhibition hall of the Ivangorodskiy Museum in December-January of 2013-2014.



КОМПАНИЯ «ВАЛУНЫ.РУ» (valuny.ru) **Искусственные камни-валуны для ландшафта**

*Россия, Санкт-Петербург, Курортный район,
пос. Песочный, ул. Первомайская, д. 31
Телефон в Санкт-Петербурге:
+7 (812) 385-51-59
+7 921 942-93-61 (Светлана)
Телефон в Москве:
+7 (495) 648-63-62*

Компания «Валуны.РУ» создана для решения задач благоустройства участков коттеджных поселков и частных домовладений и специализируется на поставках искусственных камней-валунов для декорирования канализационных люков, скважин, кессонов, септиков, некрасивых пней, выступающего бетона, стальных конструкций, насосного оборудования и прочих некрасивых мест на участке.

Форма валунов повторяет наиболее колоритные гранитные глыбы, отобранные нашими дизайнерами. Эти два фактора позволяют полностью идентифицировать искусственные камни-валуны с естественными выходами гранитных пород на поверхность.



VALUNY.RU COMPANY (valuny.ru) **Artificial boulder stones for landscaping**

*31, Pervomayskaya st., Pesochniy settlement,
Kurortniy district, St. Petersburg, Russia
Telephone in St. Petersburg:
+7 812 385-51-59
+7 921 942-93-61 (Svetlana)
Telephone in Moscow:
+7 495 648-63-62*

The company Valuny.RU was established to solve the objectives of area improvement of cottage settlements and private households and specialises in supplies of artificial boulder stones for decoration of manholes, wells, caissons, detritus tanks, ugly stumps, bare concrete, steel structures, pump equipment and other ugly spots within the area.

The shape of boulders resembles of most picturesque granite slabs chosen by our designers. These two factors make it possible to fully identify artificial boulder stones with natural day stones.

Artificial stones are made of light, strong and environmentally safe material – glass fibre, which is used to manufacture



Искусственные камни изготовлены из легкого, прочного и экологически безопасного материала – стекловолокна, из которого делают детские площадки, аттракционы, элементы кузова автомашин. Облицовка камня – натуральная гранитная крошка различных цветов. Конструкция камня настолько прочная, что взрослый человек может на камне спокойно стоять и даже подпрыгивать. Так как камни полые внутри, это позволяет скрыть любой выступающий над землей объект. Масса камней примерно 5–7 кг, что позволяет любому человеку без особого труда перенести и установить камень в нужном месте.

Благодаря своему внешнему виду искусственные валуны вписываются в ландшафт практически любого участка – можно даже подобрать валуны в тон цветовой гамме натуральных камней, если они встречаются на участке, или принять во внимание отделку дома, беседки, цвет древесных стволов и листву кустов.

Валуны отличаются друг от друга по форме, размеру и цветовой гамме. Основные группы камней представляют собой имитацию гранитных валунов серого (светлый и темный), красноватого, зеленоватого и бежевого оттенков. Размер валуна определяется по диаметру участка закрываемой поверхности и высоте. Формы валунов повторяют наиболее удачные природные камни, выбранные в качестве матрицы при изготовлении валунов.

playgrounds, amusements, car body elements. Stone lining is natural granite crumbs of various colours. The stone structure is so strong that an adult may freely stand on the stone and even jump on it. Since stones are hollow inside, it makes it possible to hide any object protruding above earth. The stone weight is approximately 5–7 kg, which makes it possible for any person to easily carry and place the stone where required.

Thanks to their appearance, artificial boulder stones blend with the landscape of practically any area – one may even select the boulders as matching the colour gamma of natural stones, if those are available in the area, or take into account the finishing of the house, the pavilion, colour of tree trunks and leaves of bushes.

Boulders differ from each other in shape, size and colour gamma. Main groups of stones are an imitation of granite boulders of grey (light and dark), reddish, greenish and beige tints. The size of the boulder is determined according to the diameter of the area of the closed surface and height. Boulder shapes resemble most successful natural stones selected as a matrix for manufacturing of boulders.





Концепция проекта «Философский сад камней»

*Автор ландшафтной композиции –
Ковалевский Андрей Николаевич*

*Автор эскиза композиции «Философский сад камней» –
Казачкова Наталья*

Тема «сада камней» – этой лаконичной композиции в предложенной организаторами Фестиваля номинации «Сады воображения», выбрана по мотивам философии первых ландшафтных архитекторов «английского сада» и, в особенности, мастера, известного как Capability Brown (Умелый Браун). Ланселот Браун – крупнейший представитель системы английского (пейзажного парка), автор многочисленных сохранившихся садов, занимающих сотни гектаров Британии. Имя Петра I и Указы основателя города, где проходит VII Фестиваль ландшафтного искусства, о сугубо каменном строительстве будущей имперской столицы подчеркивают актуальность заявленной темы.

Пять валунов символизируют «пять первоэлементов» математического ряда Фибоначчи и гармонию ландшафтной архитектуры. Этот ряд цифр – 1; 1; 2; 3; 5... и соотношения $8/13$; $21/34$... давно хорошо известны как «золотое» сечение. Лаконичность решения экспозиционного объекта подчеркивается использованием интерактивного элемента – декоративного фонтана, формой и окраской напоминающего естественный валун, с управлением его водной струей по графику. В перерывах между работой фонтана предполагается чтение ознакомительных кратких лекций по теме фестиваля, истории и современных проблемах парков Санкт-Петербурга и Ленинградской области, основываясь на двухлетней работе автора композиции креативным менеджером «Волонтерского поста «НАРВСКИЙ ТРАКТ»».

Philosophical Rock Garden project concept

*Author of landscaping composition –
Andrey N. Kovalevsky*

*Author of «Philosophical Rock Garden» composition sketch –
Natalya Kazachkova*

The topic of the «rock garden», this laconic composition in the nomination «Imagination Gardens» proposed by the Festival organisers, is selected as inspired by philosophy of the first landscaping architects of the «English garden» and, in particular, the master known as Capability Brown. Lancelot Brown is the largest representative of the English (landscape) park system, author of multiple existing gardens occupying hundreds of hectares in Great Britain. The name of Peter the Great and Decrees of the founder of the city, which is the venue of the VII Festival of Landscape Art, on strictly stone construction of the future emperor's capital underline the relevance of the proposed subject.

Five boulders symbolise «five primary elements» of the mathematical Fibonacci series and harmony of landscaping architecture. This series of numbers – 1; 1; 2; 3; 5... and ratios $8/13$; $21/34$... have been well known for a while as «golden» ratio. Laconism of the exposition object solution is emphasised by using an interactive element - a decorative fountain, the shape and colour of which resembles a natural boulder, with control of its water jet in accordance with the schedule. In the breaks between operation of the fountain it is suggested to read short introductory lectures on the subject of the festival, history and modern problems of St. Petersburg and Leningrad region parks, being based on two years of work of the composition author as the creative manager of the Volunteer Station «NARVSKY TRACT».

Проект «АЛЛЕЯ САДОВОДОВ»**УПРАВЛЕНИЕ ПО РАЗВИТИЮ САДОВОДСТВА
И ОГОРОДНИЧЕСТВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА***Начальник Управления – Лях Андрей Владиславович*

*Россия, 194100, Санкт-Петербург,
Диагональная ул., д. 4/2
Тел./факс: +7 (812) 295-12-29
E-mail: ursosl@gov.spb.ru
gov.spb.ru/gov/otrasl/sadovod*

Экспозиции Аллеи садоводов посвящены 100-летию Международной выставки Садоводства, Плодоводства и Огородничества, устроенной в Санкт-Петербурге Императорским Российским Обществом Садоводства в мае 1914 года.

Управление по развитию садоводства и огородничества Санкт-Петербурга – исполнительный орган государственной власти Санкт-Петербурга.

Основные задачи Управления:

- проведение государственной политики в сфере развития, благоустройства и обслуживания садоводческих, огороднических и дачных некоммерческих объединений граждан;
- управление государственным дачным фондом Санкт-Петербурга;
- популяризация ведения садоводства, огородничества и дачного хозяйства;
- координация деятельности исполнительных органов государственной власти и взаимодействие с органами местного самоуправления в сфере развития садоводства, огородничества и дачного хозяйства

Gardeners Alley project**GARDENING DEVELOPMENT DEPARTMENT
ST. PETERSBURG***Department Director – Andrey V. Lyakh*

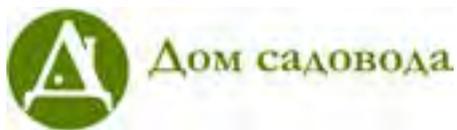
*4/2, Diagonalnaya st.,
St. Petersburg, 194100, Russia
Tel./fax: +7 812 295-12-29
E-mail: ursosl@gov.spb.ru
gov.spb.ru/gov/otrasl/sadovod*

The exposition of the Gardeners' Alley is dedicated to the Centenary of the International Exhibition of Gardening, Orchardring and Olericulture, established in Saint Peterburg by the Imperial Russian Society for Gardening in May 1914.

Gardening Development Department, St. Petersburg, is an executive authority of St. Petersburg

Main objectives of the Department:

- implementation of governmental policy in the sphere of development, improvement and maintenance of gardening, farming and holiday house non-profit unions of citizens;
- management of the governmental holiday house fund of St. Petersburg;
- promotion of gardening, farming and holiday houses;
- coordination of activities of executive authorities and cooperation with local self-management authorities in the sphere of development of gardening, farming and holiday houses.



ДОМ САДОВОДА
Информационно-методический центр
Управления по развитию садоводства
и огородничества Санкт-Петербурга

*Россия, 194000, Санкт-Петербург,
ул. Новолитовская, д. 5, корп. 4
Тел.: +7 (812) 248-18-93, +7 (981) 861-60-71
E-mail: 2481893@mail.ru
www.sadovodonline.ru*

Информационно-методический центр **Дом садовода** был создан в 2000 году. Здесь проводятся семинары, устраиваются выставки достижений садоводов, работают клубы по интересам. Здесь ведут прием юристы и другие специалисты, готовые ответить на любые вопросы наших садоводов.

Под крышей центра разместились и тесно сотрудничает с ним Региональная общественная организация «Объединение садоводов и дачников Санкт-Петербурга». В рамках этого сотрудничества ежемесячно проводятся заседания постоянно действующего органа садоводов – Совета председателей.

Дом Садовода является центром общественной и учебно-методической работы, а также местом встреч для обмена опытом и обучения многочисленной армии садоводов Северной столицы.

GARDENER'S HOUSE
Information and Methodological Centre
of the Department of Gardening and
Horticulture Development of Saint-Petersburg

*5/4, Novolitevskaya str.,
St. Petersburg, 194000, Russia
Tel.: +7 812 248-18-93, +7 981 861-60-71
E-mail: 2481893@mail.ru
www.sadovodonline.ru*

The Gardener's House Information and Methodological Centre was founded in 2000. It hosts workshops, exhibitions of gardeners' achievements, and meetings of various different clubs. Lawyers and other professionals provide their advice on any issues that are of interest to our gardeners.

The Regional nongovernmental organization Union of Gardeners and Summer Visitors of Saint-Petersburg is located under one roof with the Centre and works in close cooperation with it. Within the framework of this cooperation, monthly meetings of a permanent body of gardeners – the Council of Chairmen – are held.

The House of Gardener is a centre of public and training work as well as is a place for meetings aimed at sharing the experiences and training of the Northern capital's whole army of gardeners.



Концепция проекта «Сад возрождения»

*Когда б вы знали, из какого сора
 Растут стихи, не ведая стыда.
 Как желтый одуванчик у забора,
 Как лопухи и лебеда.
 А. Ахматова*

Проект представляет собой заброшенный уголок сада, где покосившийся плетень с подвешенными на него, и давно забытыми здесь старыми ботинками и шляпой служат театральным задником для единственного актера – березового болвана, вдохновенно раскинувшего обрубки сучьев, словно руки. Этот персонаж, нацепивший на себя вместо шляпы старую, поросшую цветами корзину и солнцезащитные очки, способен рассказать многое о саде, который был здесь когда-то, и который непременно возродиться снова, и о других садах: солнечных и тенистых, городских и деревенских, регулярных и восхитительно непосредственных.

Этот самостийный актер транслирует нам стихи и песни о садах, написанные в разные годы петербургскими поэтами, собранные в 2011 году в программу «Сад» и музыкально озвученные петербургским композитором Александром Джигитом.

Прогуливаясь по Михайловскому саду, посетители смогут стать благодарными слушателями в этом своеобразном зрительном зале под открытым небом.

Garden of Rebirth project concept

*If you only knew from what rubbish
 Poetry grows, knowing no shame,
 Like a yellow dandelion by the fence,
 Like burdock and goosefoot.
 Anna Akhmatova*

This project represents a deserted part of a garden where a lopsided wattle with old boots and hat hung on it and forgotten long ago serve as background scenery for the only actor – a birch block that spread its cut twigs as if they were hands, in a gesture of inspiration. This hero, sporting perched sunglasses and an old basket overgrown with flowers instead of a hat, can tell you a great deal about the garden that used to be here and will be revived again, and about other gardens: sunny and shady, urban and rural, formal and delightfully unaffected.

This solo actor transmits the verses and songs written by poets of Saint-Petersburg in different years and compiled into the Garden programme in 2011 and provided with background music by Alexandr Dzhigit, a composer from Saint-Petersburg.

Walking in Mikhailovsky Garden, visitors can come to be a grateful audience in this peculiar auditorium in the open air.



Карпенко Азалия Семеновна
Полякова Маргарита Викторовна
Шестова Александра Георгиевна

Авторы композиции «Лесная сказка» Карпенко Азалия Семеновна, Шестова Александра Георгиевна и Полякова Маргарита Викторовна высшее образование получили в Ленинградском государственном университете и Ленинградском Горном институте. Отработав по своим специальностям не один десяток лет, увлеклись аранжировкой цветов, а затем плоскостной флористикой. Занимались в различных клубах и студиях, сами создали несколько таких объединений и вели в них занятия.

Участники многих флористических выставок в Санкт-Петербурге, в частности, в Малом зале Санкт-Петербургской академической филармонии им. Д.Д. Шостаковича, Летнем саду и пригородах – в Сестрорецке, Ломоносове, Гатчине и других.



Azalia Semenovna Karpenko
Margarita Viktorovna Polyakova
Alexandra Georgievna Shestova

Azalia Semenovna Karpenko, Margarita Viktorovna Polyakova and Alexandra Georgievna Shestova, the authors of the Forest Tale project, graduated from Leningrad State University and Leningrad Mining Institute. After they devoted decades to their specialities, they took a great interest in flower arrangement and then planar floristics. They trained in several clubs and studios, founded several such unions themselves and were engaged there as teachers.

They took part in many floristic exhibitions in Saint-Petersburg, in particular, in the Small Hall of the Saint-Petersburg Academic Philharmonia named after D.D. Shostakovitch, Summer Garden and the suburbs – in Sestroretsk, Lomonosov, Gatchina and others.



Концепция проекта «Лесная сказка»

Авторы:

Карпенко Азалия Семеновна

Полякова Маргарита Викторовна

Шестова Александра Георгиевна

Полянка в лесу. Старик набрал корзинку грибов, сел на колоду, задремал. Слетелись, сбежались лесные обитатели.

Для создания композиции использованы живые деревца, папоротники, мхи, лишайники, колода дерева, береста и плоды тропических растений.

Forest Tale project concept

Authors

Azalia Semenovna Karpenko

Margarita Viktorovna Polyakova

Alexandra Georgievna Shestova

Полянка в лесу. Старик набрал корзинку грибов, сел на колоду, задремал. Слетелись, сбежались лесные обитатели.

Для создания композиции использованы живые деревца, папоротники, мхи, лишайники, колода дерева, береста и плоды тропических растений.

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПРИРОДЫ “ПРИМУЛА”»

*Россия, Санкт-Петербург,
пос. Лисий Нос, ул. Лосиная, 18;
Тел.: +7 906 260-81-77
E-mail: m.primula@mail.ru*

Клуб любителей природы «Примула» создан в 2010 году и объединяет людей, увлечённых садоводством, ландшафтным дизайном и судьбой своей малой родины – посёлка Лисий Нос.

Члены нашего общества – это люди, которые уже успели и дом построить, и детей вырастить, и сад посадить. Их бескорыстное желание сделать так, чтобы сады выплеснулись за пределы частных усадеб, наполнили собой улицы и детские площадки, ручейками стекались к главной площади посёлка, образуя большой общественный сад, в создании которого могли бы участвовать сами жители.

Эта задача объединяет людей разного возраста, в том числе и молодежь. Летом, при участии Молодёжной биржи труда, мы организуем молодёжный экологический отряд.

Начав с малого – с облагораживания территории у Дома культуры поселка в 2010 году, и положив начало возрождению школьного сада в 2011 году, в 2012 году мы создали замечательный сад вокруг новой библиотеки посёлка – сад «БИБЛИОТЕКА». Чтобы он всегда был ухоженным и красивым, члены Клуба регулярно выходят на субботники.

Сейчас в этом саду у нас проходят концерты и праздники, и жители по праву (и с гордостью!) считают его своим самым красивым садом – в него вложены их труд и любовь.

COMMUNITY ORGANIZATION “PRIMULA” NATURE LOVERS’ CLUB

*18 Losinaya Str., Town of Lisy Nos,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 906 260-81-77
E-mail: m.primula@mail.ru*

Community Organization “Primula” Nature Lovers’ Club, founded in 2010, brings together people interested in gardening, landscape design and the fate of their small motherland – the Village of Lisy Nos (Fox Nose).

The members of our society are people who’ve already managed to accomplish the basics of life – building a home, raising children, and planting a garden. It is their altruistic desire to see gardens bursting beyond the confines of private estates, carpeting the streets and playgrounds, and flowing into the village’s main square, forming a vast public garden in whose creation the residents themselves have the opportunity to participate.

This objective has found common cause with people in different age groups, including young people. In the summer, with the participation of the Youth Employment Office, we organize an ecological brigade for the community’s young people.

Having started with a modest challenge – beautifying the grounds of the village’s Cultural House in 2010, and launching the revitalization of the school garden in 2011 – we created a wonderful garden around the village’s new library in 2012: the “LIBRARY” garden. In order to ensure that the garden is always well-tended and beautiful, Club members regularly participate in Saturday clean-up events.

Today, the garden hosts concerts and celebrations, and village residents rightly (and proudly!) consider it their most beautiful garden – a garden in which they’ve invested much labor and love.



Концепция проекта «Сад «БИБЛИОТЕКА»»

Великие и знаменитые. Их мысли семенами западают в души. Их деяния, как могучие деревья, поддерживают над человечеством купол культуры. Разделённые временем и расстоянием они, тем не менее, хорошо знают друг друга. И, уйдя в вечность, они возвращаются на библиотечные полки, чтобы оттуда разговаривать с тобой, читатель. Великие мыслители, поэты, учёные. Великая Детская Литература.

Центром нашей композиции стал Читатель, похожий на Петьку Воробьева – героя сказки «Много хороших людей и один завистник» из замечательной книги Вениамина Каверина «Ночной сторож или семь занимательных историй, рассказанных в городе Немухине в тысяча девятьсот неизвестном году». Мы надеемся, что после выставки наш Петька Воробьев отправится в настоящий Сад «БИБЛИОТЕКА», созданный руками членов общественной организации «Клуб любителей природы «ПРИМУЛА» в посёлке Лисий Нос Приморского района Санкт-Петербурга. И, может быть, когда он вырастет, его имя, возможно, также займёт своё место на полках библиотеки среди великих и знаменитых.

LIBRARY Garden project concept

The great and the famous. Their thoughts sink into our heart as seeds. Their deeds, like powerful trees, uphold the dome of culture above the mankind. Though separated by time and distance, they nevertheless know each other well. Passing into eternity, they come back to library shelves to talk to you, dear reader, therefrom. Great thinkers, poets, scientists... The Great Children's Literature.

The centre of our composition is the Reader looking very much like Pet'ka Vorobyev, a hero of the fairy tale «Many Good People and an Envier» from Veniamin Kaverin's wonderful book entitled «A Night Watchman, or Seven Amusing Stories Told in Nemukhino Township in Year Nineteen-Unknown». We hope that after the exhibition our Pet'ka Vorobyev will go to the real-life LIBRARY Garden, which was created by members of a public organization, the Club of Nature Enthusiasts "PRIMULA", in Lisiy Nos area of Primorskiy District, St. Petersburg. Probably, when he grows up, his name may take its place on library shelves among the great and the famous.



Авторы проекта:

Мария Забровская, Председатель Совета Санкт-Петербургской общественной организации «Клуб любителей природы «ПРИМУЛА».

Наталья Паричка, ландшафтный архитектор.

Ну, а помогали и вдохновляли нас любители-садоводы – те, чьи сады выплещиваются за пределы личных приусадебных участков на улицы, те, кто мечтает превратить весь посёлок в цветущий сад.



Project authors:

Maria Zabrovskaya, Chairperson of the Council of the St. Petersburg Public Organization, the Club of Nature Enthusiasts “PRIMULA”.

Natalia Parichka, a landscape architect.

And we also received assistance and inspiration from amateur gardeners, those, whose gardens go beyond plot boundaries into the streets, those, who dream of turning the entire area into a flourishing garden.



**САДОВОДЧЕСКОЕ
НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ТОВАРИЩЕСТВО
МАССИВА ст. «НАЗИЯ»
(Кировский район, Ленинградской области)
САДОВОДСТВО «СТРОИТЕЛЬ-1»**

*Председатель массива – Анисимова Валентина Яковлевна
Председатель садоводства «Строитель-1» –
Николаева Татьяна Константиновна*

Раньше понятия «дача», «сад», «огород» были синонимами. Это место, куда человек стремится уйти от бытовой суеты, от служебных неурядиц, где можно отдохнуть после трудовой недели. Сегодня это уже не просто желание получить хороший урожай, а скорее стиль жизни. Кому-то важны плоды трудов с его шести соток, а другие интересуются вопросами ландшафтного дизайна, новинками селекции, желая превратить когда-то неудобные земли в цветущий сад. И это им удается. Смотрите сами.



**GARDENER NONCOMMERCIAL
PARTNERSHIP OF LAND BLOCK NAZIA st.
(Kirovsky District, Leningrad Region)
STROITEL 1 GARDENING SOCIETY**

*Land Block Head – Valentina Yakovlevna Anisimova
Chair of the Stroitel 1 Gardening Society – Tatiana
Konstantinovna Nikolaeva*

Formerly such notions as “country house”, “garden”, and “vegetable garden” were synonyms. This is a place where a person strives to escape to from routine hassles, troubles at work, where he or she can have a rest after a week of work. Today it is not just about the wish to gather a good harvest, it is rather a life style. Some persons attach importance to the fruits of their labour at their 6 acres, others are interested in landscape design and breeding innovations, wishing to turn once comfortless lands into blooming gardens. And they manage to. See for yourself.



Концепция проектов:

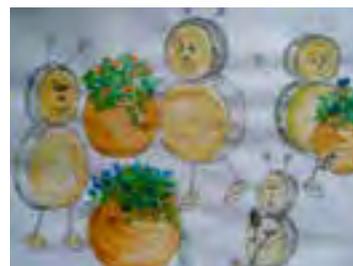
Дизайн проектов – Пескова Любовь Ивановна

«Парадный палисадник-огород»

Возле домика всегда есть место, где прохожие и соседи могут судить о хозяине – это палисадник. Он бывает щегольским, парадным или просто нарядным. Наш палисадник рассказывает о таком садовом, который на своем участке выращивает цветы, ягоды и овощи, работает и отдыхает. Но это – петербуржец. Он воспитан городом, его садами и парками, и поэтому даже грядки овощей на его участке похожи на цветники или регулярный парк в миниатюре.

«Дачные пчелки»

Пчелки – труженицы, все лето в трудах – копят на зиму мед. Садоводы очень похожи в этом на пчел – трудятся не покладая рук с весны до глубокой осени.



Projects concept

Design of projects –
Lyubov Ivanovna Peskova

Front Garden – Vegetable Garden

There is a place near a house which helps passers-by and neighbours to judge its owner. This is a front garden. It can be dandified, gala- or just stylish. Our front garden tells us about a gardener who grows flowers, berries and vegetables on his plot, he works and rests here. But he is a Petersburger. He was brought up by the city, its gardens and parks, that's why even vegetable patches on his plot are similar to flower gardens or a miniature formal park.

Countryside Bees

Bees are toilers, they are busy the whole summer through, storing honey for winter. In this respect gardeners are very similar to bees – they keep their noses to the grindstone from spring to late autumn.



**СНТ «ВОСХОД»,
МАССИВ «СТРОГАНОВО»
Гатчинского района
Ленинградской
области**

*Председатель –
Дроздова
Татьяна Ивановна*

**GNP VOSKHOD,
STROGANOVO LAND BLOCK
Gatchinsky District,
Leningrad Region**

*Chairman –
Tatiana Ivanovna
Drozdova*



ФИРМА «ЛИК-ДИЗАЙН»

*Директор – Михайлов Алексей
Дмитриевич*

Фирма «ЛИК-ДИЗАЙН» вот уже 10 лет, опережая желания, предоставляет услуги по благоустройству садовых участков, озеленению

территорий городских организаций, дворов, детских площадок и т. д. В перечне наших услуг:

- разработка дизайн-проектов;
- планировка участков;
- устройство газонов, цветников, миксбордеров, рокариев, розариев, альпийских горок;
- строительство подпорных стенок;
- создание водоёмов искусственных и естественных;
- выполнение всех видов мощения и строительства;
- сантехнические работы и работы по освещению
- уход за растениями

Заявки на выполнение ландшафтных работ принимаются по телефонам:

+7 921 780-69-14 и +7 921 741-74-53.

LIK-DESIGN COMPANY

Director – Alexey Dmitrievitch Mikhailov

Anticipating wishes, the **LIK-DESIGN** Company has been providing garden plot development services, gardening for the premises of urban organizations, yards, playgrounds etc. for 10 years by now. Our services include:

- design project development;
- plot planning;
- arrangement of lawns, flower beds, mixed borders, rockeries, rosaries, alpine gardens;
- construction of retaining walls;
- creation of artificial and natural water reservoirs;
- performance of paving and construction work of all types;
- sanitary engineering and lighting work;
- plant management.

You can submit your requests for landscaping works via telephone:

+7 921 780-69-14 and +7 921 741-74-53.

Цветочная фантазия



1. Миксбордер
2. Патио
3. Улей
4. Мангал
5. Вазон
6. Скамейка
7. Шаровидная туя
8. Дорожка
9. Зона отдыха

Концепция проекта «Цветочная фантазия»

Совершенствуя свой садовый участок, мы стремимся сделать его красивым и удобным одновременно, т.е. создать для себя и своих близких некий островок комфорта и уюта, где так приятно отдохнуть от городского шума и ненужной суеты, посидеть с интересной книжкой у водоема или просто пофилософствовать, ощущая полное единение с природой и внутреннюю гармонию.

Каждый приусадебный участок – это отражение внутреннего мира его хозяина и поэтому каждый из них уникален и по-своему красив. Трудно представить даже маленький садовый участок без площадки – патио или открытой террасы. Ведь жизнь – это не только работа. В жаркий полуденный день или прохладным вечером так приятно расположиться в уединенном уголке и наслаждаться результатами своего труда.

Вот такой островок красоты и спокойствия, мы хотели показать в своем проекте.

Flower Fantasy project

By developing our garden plot we strive to make it beautiful and comfortable at the same time, i.e. we seek to create a small island of comfort and cosiness for us and our nearest and dearest where it is so nice to have a rest from the urban noise and endless bustle, read an interesting book near a pool of water or just to take a contemplative moment to enjoy the complete unity with nature and inner harmony.

Every small garden plot is the reflection of the inner world of its owner, that's why each of them is unique and beautiful in its own way. It is hard to imagine even a small garden plot with no area to rest, whether it is a patio or an open veranda. Life is not only work. In hot midday or cool night, it is so pleasant to rest in a quiet place and enjoy the results of one's labour.

Such an island of beauty and calmness is what we wanted to show in our project.



ООО «АСТРА 11»

Россия, 195273,
Санкт-Петербург,
ул. Руставели, д.13, Литер А
Тел.: +7 911 922-71-29
www.astrageogrid.ru

Изделия для садоводов на основе георешетки и геотекстиля.

Концепция проекта «Ключи к садам воображения»

Автор проекта: Ирина Вологодина

Участники проекта: Дания Кожевников,

Анастасия Петрова, Елизавета Петрова, Елена Немкова

Почему садоводы так любят свою землю? Сад – это безопасное пространство любви, где можно мысленно разрешать все назревшие жизненные ситуации, задачи, мечтать, моделировать свое будущее. В саду живут удивительные птицы, летают прекрасные бабочки, растут самые замечательные растения, потому что мы выращиваем их сами. Каждый создает свой сад так, как того хочет. Все зависит от нашего воображения. Присядьте в саду отдохнуть вечером среди цветов при лучах заходящего солнца, дайте волю своему воображению, и Вы сможете встретиться там с любым персонажем. Вот кто-то шуршит в кустах. Может быть, это маленькая лесная прачка Ухти-Тухти разносит выполненные заказы? Или кролик спешит к своей норе, чтобы успеть попасть к Герцогине? А может быть, ненадолго заглянул Питер Пэн из своей далекой сказочной страны? Где отыскать ключи к дверце в необычную страну воображения? Мы попытались их найти в рисунках наших юных садоводов. Сколько рисунков – столько и ключей к дверце... С каждым новым рисунком расширяются бескрайние просторы воображения.

«Astra 11» Ltd

Rustaveli str., 13/A, St.Petersburg, 195273, Russia
Tel.: +7 911 922-71-29, www.astrageogrid.ru

Gardening products based on the use of the geogrid and geotextile.
For all types of gardens.



Project concept: Keys to the gardens of the imagination

Idea by Irina Vologdina

With participation of: Dania Kozhevnikov, Anastasia Petrova,
Elisaveta Petrova and Elena Nemkova

Why do gardeners like their plot of land? A garden is a harmless space of love where one can solve mentally some life situations, dream and build one's future. In a garden there are some wonderful birds, some fluttering butterflies, the most marvellous plants because we cultivate them ourselves. Everyone creates one's own garden as one likes it. It all depends on our imagination. Sit down in a garden to rest in the evening amongst flowers under the rays of a sunset. Free your imagination and you will encounter many a creature. Here someone is rustling in the bushes. Maybe it is a small forest launderess Oochty Toohty delivering her (requested) order? Or is it a rabbit rushing towards its burrow to be in time for the Duchess? Then maybe Peter Pan will drop in for a while from his distant fairy land?

Where can one find the keys to the small door of the unusual land of our imagination? We have attempted to find them in the drawings of our young gardeners. There are as many drawings as there are door keys. Endless scope of the imagination opens up.



БОЖКЕВИЧ ИРИНА НИКОЛАЕВНА

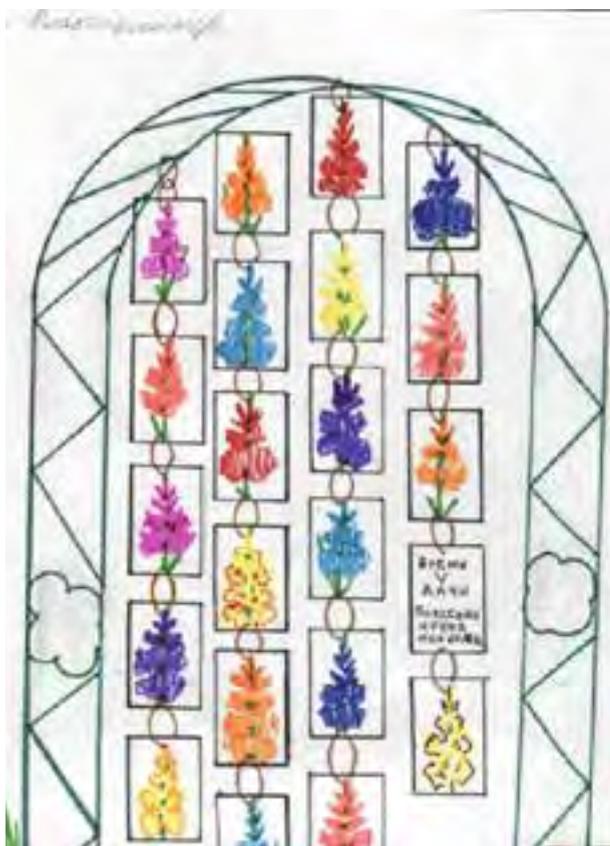
*Всеволожский район
Массив «Дунай»
СНТ «Пластполимер-1»,
ул. Западная, уч. № 36*

Божкевич Ирина Николаевна – цветовод-коллекционер, преподаватель «Дома Садовода». Тридцать лет выращивает на своем участке цветы. Особая любовь Ирины Николаевны – гладиолусы. За это время ею испытано уже более полутора тысяч сортов гладиолусов. С 2001 года является членом городского клуба «Любителей гладиолусов», бессменный участник выставок в «Доме природы», «Доме садовода» и Ботаническом саду. Награждена дипломами II и III степени за лучшие экземпляры гладиолусов и георгинов. С 2003 года выступает на радио и телевидении, пропагандируя красоту на садовых участках и проверенные на своем опыте новинки селекции.

IRINA NIKOLAEVNA BOZHKEVITCH

*Plot 36, Zapadnaya str.,
GNP Plastpolymer-1,
Dunai Land Block,
Vsevolzhsky District*

Irina Nikolaevna Bozhkevitch is a flower grower and a teacher at the Gardener's House. She has been growing flowers on her plot for 30 years. Gladioli – that's what Irina Nikolaevna feels a special passion for. During this period she has tried more than 1500 varieties of gladioli. Since 2001 she has been a member of the municipal Gladioli Fanciers club, a permanent participant in the exhibitions at the House of Nature, the Gardner's House and the Botanical Garden. She has been I and II degree diplomas for the best specimens of gladioli and dahlia. Since 2003, she has been taking part in radio and TV programmes speaking for the beauty at garden plots and promoting new varieties she has tried herself.



Концепция проекта «Время удачи»

Проект «Время удачи» приглашает нас в виртуальный сад цветов. С арки, символизирующей вход в это царство, разноцветным каскадом спадают фотографии гладиолусов всех цветов и оттенков. У опор арки уютно расположились кашпо с цветами, задекорированные камнями.

Здесь зритель может получить представление о множестве сортов, выведенных селекционерами в разные годы. Не видя реального цветения, здесь можно, меняя фото, пофантазировать над подбором растений для собственного сада. В период межсезонья эта экспозиция может украсить участок, а зимой в городе может заменить собой реальный зимний сад или украсить место отдыха.

Time of Good Fortune project concept

The Time of Good Fortune project invites us to a virtual flower garden. Photos of gladioli of all colours and tints are streaming down from an arch, symbolizing an entry into this kingdom, like a multicoloured waterfall. Stone-decorated cachepots with flowers are snuggled at the arch abutments.

Here a visitor can get the idea of a great many varieties bred by plant breeders in different years. With no looking at real blooming, one can dream up the selection of plants for his own garden just by going over the photos. In the off-season, such a composition can be used to decorate a garden plot, and in winter it can be a substitute for a real winter garden or decorate a leisure area when one is staying in town.



ООО «ЛАНДШАФТНАЯ КОМПАНИЯ «ДУЭТ»»

Леонова Екатерина: +7 911 978-64-41
Борисова Анастасия: +7 921 347-95-22
vk.com/club22073619
www.duetspb.ru

«ДУЭТ» – это творческий союз профессионалов, объединенных любовью к своему делу. Озеленение для нас не просто работа, но и любимое занятие. Мы верим, что делаем хорошее и важное дело, которое вносит гармонию и радость в суету повседневной жизни. Неважно, есть ли возможность возвращаться в удобный загородный дом каждый день после работы или бывать там только по выходным, наслаждаться атмосферой зимнего сада в лоджии городской квартиры или в офисе. Важно в суматохе будней помнить о том, что жить надо с удовольствием, радуясь каждому дню и всегда знать, что есть место, куда приятно вернуться. И сад является одним из самых ярких примеров подобных мест.

Ландшафтный дизайн – это не просто озеленение, это создание удобного в использовании индивидуального пространства, которое будет служить для вас источником ежедневных позитивных эмоций.

Основные направления деятельности нашей компании: ландшафтное проектирование, благоустройство территории, озеленение, фитодизайн интерьера, создание зимних садов и флорариумов. Кроме того, мы предлагаем квалифицированную помощь в уходе за садом и домашними цветами.

LANDSCAPE COMPANY DUET LLC

Ekaterina Leonova: +7 911 978-64-41
Anastasia Borisova: +7 921 347-95-22
<http://vk.com/club22073619>
www.duetspb.ru

DUET is the creative union of two professionals united by the common love they share for their trade. For us, landscaping is not simply a job but our favorite occupation. We believe that we're doing good and important work that brings harmony and joy to the hectic pace of daily life. It's not important whether you have the opportunity to return to your welcoming country home every day after work or only visit on the weekends, or soak in the atmosphere of the winter garden on your enclosed apartment balcony or office. The important thing to remember in the daily bustle is that we must live with enjoyment, rejoicing in each and every day with the constant knowledge that there's a place it's always pleasant to return to. The garden is a prime example of such an inviting place.

Landscape design is more than just landscaping – it's the creation of an easy-to-use individual space to serve as your private source of positive daily emotions.

Main thrusts of our company's operations: landscape design, site improvements and beautification, landscaping, interior phyto-design, and the creation of winter gardens and florariums. What's more, we offer highly-qualified assistance in caring for gardens and house plants.



Концепция проекта «Желтая подводная лодка»

Великобритания подарила миру «The Beatles» – самый популярный музыкальный коллектив за всю историю человечества. Наверное, нет таких людей, которые бы не знали их знаменитую песню о «жёлтой подводной лодке».

Автором идеи и текста композиции является Пол Маккартни. Ему захотелось написать песню для детей, и он сразу решил, что её должен исполнить Ринго Старр, внешность которого располагала к нему малышей. Однажды вечером ему в голову пришла строчка «Мы все живём на жёлтой подводной лодке». В песне моряк рассказывает о своих приключениях. Изначально в тексте речь шла о нескольких подводных лодках, но потом осталась только одна – жёлтая. Годы идут, а весёлые строки из «Yellow Submarine» до сих пор с удовольствием расппевают многие.

«Жёлтая подводная лодка» – это символ поколения шестидесятников, символ свободы, рок-н-ролла, вечной молодости и жизни. Хотя, наверное, у каждого есть своя «Yellow Submarine».

Наша жизнь неразрывно связана с природой. Мы помогаем людям создать свой, неповторимый садовый мир, по-новому взглянуть на природу и полюбить её во всех проявлениях. Поэтому наша подводная лодка плывёт в море из цветов, а море берёт своё начало из гитары, напоминая нам, откуда изначально родилась идея про «жёлтую подводную лодку».



Yellow Submarine project concept

Great Britain made a present to the world – The Beatles – the most popular band in the history of humankind. It is likely that everyone in the world knows their famous song “Yellow Submarine”.

The song’s lyrics and music were composed by Paul McCartney. He wanted to compose a song for children and without hesitation he decided that it should be performed by Ringo Starr, whose appearance won babies’ favour. One evening the line “We all live in a yellow submarine” came into his head. A sailor describes his adventures in this song. Initially the text was about several submarines but finally only one submarine – the yellow one – was left.

Years pass by but the lines from “Yellow Submarine” are still trolled merrily by many people.

“Yellow Submarine” is a symbol of the sixties generation, a symbol of freedom, rock’n’roll, eternal youth and life. Though everybody has their own “Yellow Submarine”, perhaps.

Our life is part and parcel of nature. We help people to create their own, unique garden world, to see the nature in new light and get to like it in all of its aspects. That’s why our submarine is sailing in the sea of flowers and the sea originates from a guitar, reminding us of where the idea of “Yellow Submarine” was initially found.



САДОВОДЧЕСКОЕ НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ТОВАРИЩЕСТВО (СНТ) «БЕРЕЗОВАЯ РОЩА»

*Россия, 188325, Ленинградская область,
Гатчинский район, п. Кобралово, СНТ «Берёзовая роща»
Тел.: +7 911 213-84-06
E-mail: hatifnaft@yandex.ru*

ПЕВЦОВА Елена Михайловна – Член Садоводческого некоммерческого товарищества «Берёзовая роща» – Автор проекта на фестивале «Императорские сады России».

Работала конструктором на «Ижорском заводе», старшей вожатой в лагере, заместителем директора школы по воспитательной работе, инженером в строительной фирме. Помогаю в проведении детского туристского фестиваля «Крепкий орешек» и работаю в скаутской группе. Вся наша семья – путешественники и из всех наших странствий мы привозим растения. Теперь на нашей даче растут печёночница из Карелии, осока с архипелага Турку, черемша с Камчатки. В садоводстве «Берёзовая роща» наш небольшой домик знают многие и часто заходят за советом или помощью.

GARDENER NONCOMMERCIAL PARTNERSHIP (GNP) BEREZOVAYA ROSHCHA

*GNP Berezovaya Roshcha, s. Kobralovo,
Gatchinsky District, Leningrad Region,
188325, Russia
Tel.: +7 911 213-84-06
E-mail: hatifnaft@yandex.ru*

Elena Mikhailovna PEVTSOVA – Member of the Berezovaya Roshcha Gardener Noncommercial Partnership – Author of a project for the Imperial Gardens of Russia festival.

I worked as a design engineer at the Izhorsky Zavod factory, as a senior pioneer leader at a camp, as a Deputy Director on Educational Work at a school, and as an engineer in a construction company. I volunteer at the Krepkii Oreshkek Children's Tourist Festival and work in a scout group. All of our family travel a lot and we bring plants back from every journey. Today our country house boasts a hepatica from Karelia, a sedge from Turku archipelago, a ramson from Kamchatka. In Berezovaya Roshcha, many people know our house and often drop in for advice or help.



Концепция проекта «Сад солнечных зайчиков и цветных фонарей»

Детство, лето, сад... В моём детстве не было привычных теперь бассейнов, а было простое оцинкованное корыто. Стояло оно в саду, на зелёной траве на самом солнечном месте. Мама с утра наливала в него воды и – терпение! Вот уже построен в песочнице город, собран букет из маргариток... Пора! Тапочки сброшены в полёте, брызги во все стороны, солнечные зайчики отражаются в каждой капельке и разлетаются по всему саду, а если прислушаться, то даже слегка звенят на ветру...

А дальше незаметно наступал вечер, тёплый, наполненный пряными цветочными запахами. Солнечные «зайчики» засыпали в траве и ветвях, а им на смену загорались маленькие цветные фонарики и сказка продолжалась... А большое оцинкованное корыто, прислонившись к старой яблоне, стояло и ждало утренней встречи с солнечными зайчиками...

Garden of Sun Splashes and Coloured Lanterns project concept

Childhood, summer, gardens... In my childhood the pools that are so ubiquitous today were unheard of, all we had was a zinc trough. It was set in the garden on green grass in the sunniest place. In the morning mom poured water into it and – patience! – The town is already built in a sandpit, bunch of daisies is collected... It's time! Slippers are thrown off in the flight, splashes all around, plashes of sunlight are reflected in every drop and are flying away all over the garden, and if you listen closely, you can even hear them ringing in the wind.

And then the warm evening, full of spicy flower scents, would creep in. Sunlight splashes fell asleep in the grass and branches, and small coloured lanterns came to take their place and the tale went on... And the big zinc trough leaned against an old apple-tree stood and waited for the morning meeting with sunlight splashes...



ЦУРКО МИХАИЛ БОРИСОВИЧ ЦУРКО ТАМАРА МИХАЙЛОВНА

Семья ЦУРКО – члены Садового некоммерческого товарищества «Экология».

В настоящее время Михаил Борисович Цурко – председатель Клуба «Золотая осень» в Доме садовода Санкт-Петербурга. Члены Клуба профессионально занимаются внедрением (интродукцией) в Северо-Западный регион южных культур, в т.ч. винограда, арбузов, дынь. Являются корреспондентами журналов «Дела садовые» и «Флора Прайс», читают лекции, участвуют в выставках.

В 2009 году Михаил Борисович и Тамара Михайловна Цурко были признаны победителями конкурса садоводов Санкт-Петербурга и Ленинградской области, награждены ГРАН-ПРИ – легковым автомобилем. В 2012 году по приглашению Рижского клуба «ТОМАТС» представляли Союз садоводов Санкт-Петербурга на международной выставке томатов в Латвии. Выставка получила большой резонанс в латвийской прессе, супруги награждены латвийским дипломом и пожизненно зачислены в члены Клуба «ТОМАТОС».



MIKHAIL BORISOVITCH TSURKO TAMARA MIKHAILOVNA TSURKO

The TSURKO family are the members of the Ecology Gardeners' Non-commercial Partnership.

Presently Mikhail Borisovitch Tsurko is the Chairman of the Zolotaya Osen Club at the Gardener's House in Saint-Petersburg. The members of the club are professionally involved in the introduction of southern crops to the North-West region, including vines, watermelon, melon. They are correspondents of the journals Dela Sadovye and Flora Price, they give lectures, and participate in exhibitions.

In 2009, Mikhail Borisovitch and Tamara Mikhailovna Tsurko were recognized as the winners of the Saint-Petersburg and Leningrad Region Gardeners' Competition and obtained the GRAND-PRIZE - a car. In 2012, at the invitation of the TOMATS Club in Riga, they represented the Saint-Petersburg Union of Gardeners at the international exhibition of tomatoes in Latvia. The exhibition was a highly publicized event in the Latvian media. The Tsurko couple was awarded a Latvian diploma and have admitted as life members of the TOMATS club.



Концепция проекта «Сад нашей мечты»

На примере собственного садового участка авторы проекта поставили перед собой две задачи:

- продемонстрировать возможности выращивания овощной продукции и виноградарства в Северо-Западном регионе – зоне рискованного земледелия;
- показать пример культурного обустройства садового участка с целью превращения его в зону полноценного отдыха садовода.

Участок семьи Цурко разделен на три зоны:

- «сад для души». Включает цветочные клумбы, розарии. Из деревьев каштаны, снежноягодник, калина бульдонеж, барбарис, ирга, жимолость, айва японская и др.;
- фруктовый сад, в т.ч. экспериментально абрикосы;
- овощная зона с грядками и теплицами для овощей и винограда (20 сортов).

Из новинок на участке появились – помидорное дерево F1 «Спрут», огурдыня и кавбуз селекции НАН Украины.

Garden of Our Dream project concept

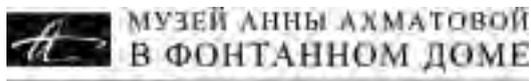
With their own garden plot taken as an example, the project authors set for themselves two objectives:

- demonstrating the opportunities for vegetables growing and viniculture in the North-Western Region which represents an area of risk farming.
- exemplary accomplished garden plot improvement with a view of transforming it into the gardener's full-value recreation zone.

The Tsurko family plot is divided into three zones:

- “garden for the soul”. It includes flower beds and rosaries. The trees are represented by chestnut trees, Indian currant, boule de neige snowball tree, barberry, honeysuckle, Japan quince etc.
- orchard featuring, in particular, apricot trees grown by way of experiment.
- vegetable zone with beds and greenhouses for vegetables and vine (20 varieties).

Among the novelties newly cultivated in the plot are F1 Sprut tomato tree, hybrid of cucumber-melon hybrid and pumpkin-watermelon hybrid bred by specialists of the National Academy of Sciences of the Ukraine.



МУЗЕЙ АННЫ АХМАТОВОЙ В ФОНТАННОМ ДОМЕ

Россия, 191014, Санкт-Петербург,
Литейный пр., д. 53 (под арку)
E-mail: akhmatova-museum@mail.ru
www.akhmatova.spb.ru

Музей Анны Ахматовой в Фонтанном доме расположен в центре Петербурга, в южном флигеле Шереметевского дворца.

Музей знаком посетителям по литературно-мемориальной экспозиции, которая рассказывает о жизни и творчестве Анны Ахматовой, по выставкам классического и современного искусства, проектам в саду и литературным вечерам.

Коллекция музея на сегодняшний день насчитывает 51,5 тысяч единиц хранения. Наиболее ценные коллекции: библиотека Анны Ахматовой, библиотека Иосифа Бродского, коллекция М.С. Лесмана (редкие книги и рукописи поэтов XX в.), собрание графики и произведений прикладного искусства, принадлежавшее Л.Н. Гумилеву и его жене – Н.В. Гумилевой-Симоновской, коллекция графики из собрания Н.С. Несмелова (виды Ленинграда-Петербурга 1930–1960-х гг.). Еще одна часть собрания фонда изобразительного и декоративно-прикладного искусства – прижизненные и посмертные изображения Анны Ахматовой и ее современников. Скульптурные портреты Анны Ахматовой и Николая Пунина работы Григория Израилевича относятся к этому разделу.

ANNA AKHMATOVA MUSEUM IN THE FOUNTAIN HOUSE

53 (in the arch), Liteyny pr.,
St. Petersburg, 191014, Russia
E-mail: akhmatova-museum@mail.ru
www.akhmatova.spb.ru

The Anna Akhmatova Museum in the Fountain House is located in the centre of Saint Petersburg, in the southern wing of the Sheremetev Palace.

The museum is known to visitors for its literary and memorial exposition on the life and works of Anna Akhmatova, for exhibitions of classic and modern art, for projects in the garden and literary soirees.

Nowadays the museum's collection numbers 51,500 depositary items. The most valuable collections are Anna Akhmatova's library, Josef Brodsky's library, M.S. Lesman's collection (rare books and manuscripts of poets of the 20th century), a set of graphical and applied art works owned by L.N. Gumilev and his wife N.V. Gumileva-Simonovskaya, a collection of graphics from a N.S. Nesmelov's set (views of Leningrad – Saint Petersburg of 1930-1960). One more part of the fine and decorative-applied arts collection is made up of lifetime and posthumous images of Anna Akhmatova and her contemporaries. Portrait busts of Anna Akhmatova and Nikolay Punin made by Grigoriy Izrailevitch are part of this section.

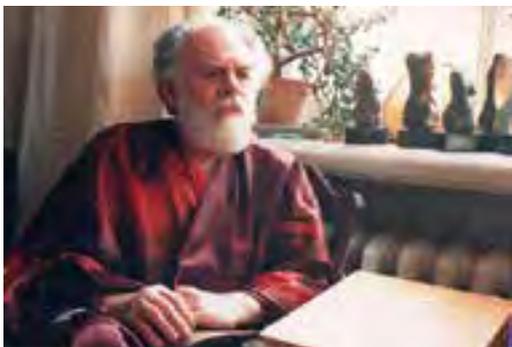


РЕШЕТНИКОВА-МОМДЖИ ТАТЬЯНА МИХАЙЛОВНА

*Художник. Член Союза художников
(секция декоративно-прикладного искусства,
секция графики)
Тел.: +7 911 266-50-41
E-mail: tat.resh@mail.ru*

TATIANA MIKHAILOVNA RESHETNIKOVA-MOMDZHI

*Artist. Member of the Union of Artists
(decorative-applied arts section, graphics section)
Tel.: +7 911 266-50-41
E-mail: tat.resh@mail.ru*



ИЗРАИЛЕВИЧ ГРИГОРИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ (1924–1999)

Советский, российский художник, график, скульптор, архитектор. Автор монументальных и скульптурных работ писателей, поэтов, музыкантов и других знаменитых деятелей XX века. Работы мастер хранятся в Русском музее, Музее театрального и музыкального искусства, Литературно-мемориальном музее Ф.М. Достоевского, Музее-квартире Ф.И. Шаляпина. В Музее Анны Ахматовой в Фонтанном доме экспонируются скульптурные портреты Анны Ахматовой, Александра Блока, Велимира Хлебникова, Николая Пунина и другие.

GRIGORIY ALEXANDROVITCH IZRAILEVITCH (1924-1999)

Soviet, Russian artist, graphic artist, sculptor, and architect. Author of monumental and sculptural works on writers, poets, musicians and other famous personalities of the 20th century. His works are in the Russian Museum, the Museum of Theatre and Musical Art, the F.M. Dostoevsky Literature Memorial Museum, and the F.I. Shalyapin Memorial Flat. Portrait busts of Anna Akhmatova, Alexander Blok, Velimir Khlebnikov, Nikolay Punin and others are exhibited in the Anna Akhmatova Museum in the Fountain House.



Проект «Поэзия в саду»

Посвящается работе Дмитрия Лихачева «Поэзия садов»
 Автор проекта: Татьяна Решетникова-Момджи
 В проекте использованы скульптуры
 Григория Израилевича

*«Искусство прекрасно, когда оно кажется природой,
 природа удачна, когда искусство подчеркивает
 ее незаметно»
 Дж. Аддисон*

Дмитрий Сергеевич Лихачёв – академик Российской Академии наук, ученый-литературовед, историк культуры и общественный деятель. Около 20 лет он посвятил научному изучению садов и парков Петербурга и его пригородов. Результатом этой работы стал замечательный сборник «Поэзия садов», впервые собравший в рамках одной книги актуальные и сейчас мысли Дмитрия Сергеевича Лихачева не только о влиянии садово-паркового искусства на человека, но и об истории и культуре России, месте ее в мировой истории.

«Садовое искусство не только само по себе представляет некоторый синтез искусств, испытывает на себе воздействие философских, поэтических, живописных, архитектурных идей, но активно отражается в многосторонней жизни культуры, живет в произведениях поэзии, прозы, живописи», писал в этой книге Дмитрий Сергеевич Лихачев.

Говоря о садах английского пейзажного стиля, он особо выделяет сады романтизма: «О принципах, на которых основывалось устройство романтических садов, можно

Poetry in the Garden project

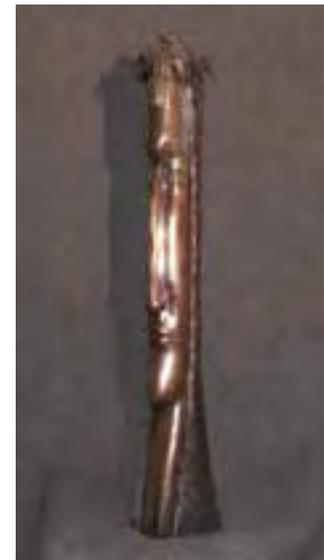
Dedicated to Dmitriy Likhachev's work
 «the Poetry of Gardens»
 Project author: Tatiana Reshetnikova-Momdzh
 Sculptures by Grigoriy Izrailevitch were used in the project

*“Art is beautiful when it seems to be nature, nature is
 felicitous when art accentuates it unapparently”
 J. Addison*

Dmitriy Sergeevitch Likhachev is a member of the Russian Academy of Sciences, a literary scholar, a cultural historian and public figure. He devoted about 20 years of his life to scientific study of the gardens and parks of Saint-Petersburg and its suburbs. The result of this work is a splendid collection called “the Poetry of Gardens” where for the first time views of Dmitriy Sergeevitch Likhachev (still relevant today) on both the influence of garden and park art on people and on the history and culture of Russia, its position in the world's history, are gathered.

“Garden art is not only a kind of synthesis of the arts, it experiences the action of philosophical, poetic, artistic, architectural ideas, but is also actively reflected in the versatile culture life, lives in works of poetry, prose, painting” – wrote Dmitriy Sergeevitch Likhachev in this book.

Speaking of gardens in the English informal style, he places special emphasis on romantic gardens: “Much could be written about the principles providing the basis for the arrangement of romantic gardens. Not only could, but should be written, as it is the romantic gardens



было бы писать очень много. Не только можно, но и нужно, ибо именно романтические сады сыграли огромную роль в развитии русского садового искусства, с одной стороны, и русской поэзии, литературы – с другой».

«Все в романтическом саду подчинялось эмоциональным переживаниям личности, соединялось с образами поэзии, литературными мотивами, темами путешествий, воспоминаний. В садах романтизма предполагается, что посетителю известен определенный запас «романтических знаний»; поэтому романтические сады живут и действуют главным образом для своих «образованных» посетителей».

Предлагаемая нами скульптурная композиция, следуя традиции романтического Английского сада конца XVII–начала XIX вв., приглашает вас, отрешившись от дел, прогуляться по саду с томиком стихов Пастернака или Ахматовой и погрузиться в поэтический мир.

Композиция представляет собой серию скульптурных бронзовых портретов поэтов Серебряного века, созданных художником Григорием Израилевичем в 1990-е годы. Автор портретов говорил: «Если бы это было возможно, я подвесил бы их на невидимых нитях». Закрепленные на металлических стержнях, установленные в зелени романтического Михайловского сада, они раскачиваются на ветру, что роднит их с деревьями, которые всегда открыты ветрам.

that played a significant role in the development of Russian garden art on the one hand and of Russian poetry and literature on the other”.

“Everything in a romantic garden corresponded to the emotional experience of a personality, fused with the images of poetry, literary motifs, themes of travelling, remembering. Romantic gardens suppose that a visitor has a certain «romantic knowledge» background, so they live and play mostly for their «educated» visitors”.

The sculptural composition we propose invites viewers to follow the traditions of a romantic English garden of the late 17th - early 18th centuries and, casting care aside, to take a walk in the garden with a small book of verses by Pasternak or Akhmatova and lose themselves in a poetic world.

The composition represents a series of bronze portrait busts of Silver Age poets created by the artist Grigoriy Izrailevitch in 1990. The author of the portraits used to say «If it were possible, I would suspend them on invisible strings». Today, being fastened on metal rods, installed in the greenery of the romantic Mikhailovsky Garden, they are swaying in the wind like trees that are always open to the wind.



Концепция проекта «О, моя деревянная Русь...»

Автор проекта – Татьяна Решетникова-Момджи
В проекте использованы работы Григория Израилевича

Композиция «Дровизмы в саду» – это легкий привет Альберто Джакометти, швейцарскому скульптору-авангардисту.

Идея «дровизмов», т.е. использование дров как элементов скульптурного произведения, пришла к художнику Григорию Израилевичу, когда в саду особняка Бобринских упало дерево, и он попросил не увозить его на свалку, а распилить и перенести к нему в мастерскую. Сначала он использовал поленья как каркас для скульптуры, но затем увидел, насколько они красивы и что, используя их, можно многое выразить, в частности, мысль о стремлении вверх, в бесконечность, что гениально делал в бронзе великий Джакометти.

Это новое направление в искусстве и оно имеет еще и нравственно-экологический аспект, показывающий, что деревянные отходы и части заболевшего дерева имеют ценность еще как материал и объект искусства. А это особо актуально в России, где по сей день топят дровами, где на тысячи километров тянутся дремучие леса. Россия первоначально была деревянная, потому горела и многие памятники утеряны.

Автор сам ассоциировал себя с деревом: «Я – старое дерево, у которого подгнили корни, засохли некоторые ветви, но вдруг каждый год кое-где вырастают молодые побеги свежей зелени. И снова шелестит листва, и осыпаются редкие соцветия, созревают семена – и, может быть, какое-нибудь из них прорастет, попав на благодатную почву».

Oh, my Wooden Rus project

Project author: Tatiana Reshetnikova-Momdzh
Sculptures by Grigoriy Izrailevitch were used in the project

The composition Firewoodizms in the Garden is a light greeting to Alberto Giacometti, the Swiss avant-garde sculptor. The idea of “firewoodizms”, i.e. the use of firewood as elements of a sculptural work, struck Grigoriy Izrailevitch, an artist, when a tree fell in the garden of Bobrinskiys’ mansion, he asked that the tree not be taken away to a dump but rather sawed up and moved to his workshop. At first he used the billets as a sculpture skeleton but then he noticed their beauty and understood that they could help in expressing many ideas, in particular, the spirit of verticality, of infinity, which was brilliantly embodied in bronze by the great Giacometti.

This is a new current in art, it has a moral and ecological aspect as well, because it shows that wooden waste and parts of a diseased tree are still valuable as materials and objects of art. It is especially topical in Russia, where wood is still burnt for heating, where primeval forests cover thousands of kilometres. Russia was initially wooded, so fires were frequent and many monuments are lost.

The author associated himself with a tree. “I am an old tree where the roots have begun to rot, some branches are withered, but every year new green browses suddenly appear here and there. And leaves are rustling, scarce blooms are sloughing, seeds are maturing - and perhaps one of them will sprout when it falls on fertile ground”.





ООО «АЙРА»

www.aira.ru

«АЙРА» – крупнейшая в России производственная компания, реализующая комплексные проекты по благоустройству территории и оформлению городов к праздничным мероприятиям.

Мы разрабатываем эксклюзивные авторские проекты и предлагаем готовые комплексные решения для создания уникального городского имиджа и оформления городов к праздникам.

«АЙРА» осуществляет производство широкой линейки уличных конструкций и арт-объектов, консолей на опоры освещения и флаговых композиций ко Дню Победы и другим праздникам, а также элементов благоустройства городской среды и парковых зон: садово-парковых фигур, проектов ландшафтного освещения, различных видов кашпо и цветников, дизайнерских конструкций, оригинальной светодиодной брусчатки, парковых столбов и консолей. Также мы предлагаем эксклюзивную коллекцию хвойных и светодиодных елей для новогоднего оформления интерьеров и улиц городов.



AIRA LLC

www.aira.ru

AIRA is Russia's largest production company that implements comprehensive projects to refurbish areas and beautify urban spaces for festive occasions.

We develop exclusive designs and offer complete solutions to create a unique city visage and decorate cities for celebrations.

AIRA produces a wide range of outdoor architectural elements and pieces of art, light pole brackets and flag arrangements for the Victory Day and other celebrations, as well as urban and park amenities. These include park and garden statues, landscape lighting projects, cache pots and flower beds, design structures, original LED paving slabs, park pillars and brackets. We also offer an exceptional collection of fir-trees and LED-trees for New Year's decoration of indoor and outdoor spaces.



Концепция проекта «В гостях у Алисы»

Дизайн проекта «В гостях у Алисы» компании «Айра» выполнен специально для участия в фестивале «Императорские сады России». Тематика фестиваля в этом году – «Искусство Английского сада» – вдохновила нас на создание композиции, посвященной знаменитому произведению английского писателя Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес».

Наша компания специализируется на создании эксклюзивных проектов городского и паркового оформления, поэтому для участия в фестивале мы разработали новый концепт, отражающий наше видение темы фестиваля.

Сказочная инсталляция переносит нас в волшебный мир Зазеркалья – мир, где происходят чудеса. Композиция представляет собой несколько эффектных изделий. Пятиметровый королевский трон, на котором одновременно может уместиться несколько человек, украшен стилизованными орнаментами и яркими красочными узорами. Настольная лампа высотой в три раза больше человеческого роста оформлена цветочными элементами и декоративными украшениями – огромными бабочками. Гигантские воздушные шары подсвечиваются светодиодными элементами, освещая инсталляцию мягким светом.

Все изделия расписаны вручную – для росписи использовались влагостойкие материалы и специальное покрытие, что обеспечивает долговечность нанесенного рисунка и его устойчивость к любым капризам погоды.

Мы надеемся, что композиция «В гостях у Алисы» украсит фестиваль и позволит участникам и посетителям почувствовать себя героями сказки, оказавшимися в Зазеркалье.

Visiting Alice project concept

The Visiting Alice project has been specifically designed by Aira for participation in the Imperial Gardens of Russia Festival. This year's theme of the festival, the Art of English Garden, has inspired us to create this composition devoted to famous novel «Alice's Adventures in Wonderland» written by English author Lewis Carroll.

Our company specializes in creating exclusive urban and park beautification projects, therefore, on the occasion of participation in the festival we developed a new concept that reflects our vision of the festival theme.

The miraculous installation carries us to the fabulous world Through the Looking Glass, the world where miracles happen. The composition comprises a range of eye-catching items. A 5-meter royal throne, which is spacious enough to simultaneously provide room for several persons, is decorated with stylized ornaments and bright exuberant patterns. A desk lamp three times as high as a man is completed with floral elements and decorative adornments in the form of huge butterflies. Gigantic balloons are illuminated by LEDs and flood warm light onto the installation.

All the items are hand-painted using moisture-resistant materials and special finish, which ensures longevity of painting and its resistance to any whims of weather.

We hope that our Visiting Alice composition will embellish the festival and help participants and visitors feel themselves heroes of a fairy tale being in the midst of Wonderland.



ВИГЛИНА ВЕРА

Художник-скульптор

*Россия, 188663, Ленинградская область,
пос. Кузьмолово, микрорайон Надежда,*

Охтинская ул, д. 9

ул. Молодежная, д. 13А, кв. 15 ???

Тел.: +7 921 776-52-28

E-mail: viglina@gmail.com

www.viglina.ru

Вера Виглина – петербургская художница, скульптор.

Выпускница кафедры керамики Ленинградского Высшего художественно-промышленного училища им. В.И. Мухомовой, Вера Виглина, сначала работала с фарфором, фаянсом и миниатюрой, а в начале 2000-х годов увлеклась крупными формами. Сегодня она создает удивительные самобытные скульптуры для садов и парков из шамота, иногда в сочетании со стеклом, металлом, деревом.

Скульптуры и ландшафтные инсталляции автора отличается тонкое чувство материала, плавные, гармоничные формы и органичное слияние с окружающей средой. В своем творчестве художница обращается к вечным ценностям, таким как любовь, семья, самосовершенствование, и стремится обратить зрителя к самому себе.

Вера Виглина – автор персональных выставок в Петербурге – в Юсуповском саду, Петропавловской крепости, музее-заповеднике «Павловск» и на других площадках города, также активно участвует в больших групповых проектах и международных художественных форумах.

VERA VIGLINA

Artist and Sculptor

*9, Okhtinskaya ul., Nadezhda district,
Village of Kuzmolovo,*

Leningrad Region, 188663, Russia

Тел.: +7 921 776-52-28

E-mail: viglina@gmail.com

www.viglina.ru

Vera Viglina is a St. Petersburg-based artist and sculptor.

A graduate of the Ceramics Department at the Saint Petersburg State Art and Industry Academy (Vera Mukhina Higher School of Art and Design), Vera Viglina began her artistic career working with porcelain, pottery and miniatures before moving on to larger forms in the early 2000s. Today, she creates strikingly-original sculptures for gardens and parks made of chamotte, sometimes combined with glass, metal and wood.

The sculptures and landscape installations created by the author are distinctive for their keen sense of material, fluid, harmonious forms and organic fusion with the surrounding environment. In her work, the artist deals with eternal values such as love, family, and self-improvement, and nudges the viewer to look inward.

Vera Viglina, the author of personal exhibitions in St. Petersburg (at Yusupov Gardens, Peter and Paul Fortress, Pavlovsk Museum Preserve, and other venues throughout the city), also participates actively in major group projects and international artistic forums.



Проект «Сад и его обитатели»

Ландшафтные скульптуры рождены для жизни на воле. Они взаимодействуют с травой, деревьями и небом. Я стремлюсь сделать мои скульптуры частью ландшафта – такими же живыми и растущими из земли, как деревья, и такими же простыми и спокойными, как камни.

Многие мои работы посвящены женщине. Женщина-дарительница, женщина-хранительница несет и оберегает новую жизнь. И мне хочется выразить в своих работах нежность и силу женщины.

Сама глина – очень позитивный и женский по своему образу материал, а обжиг скульптур подобен приготовлению пищи на огне.

Каждая скульптура заключает в себе множество метафор и образов, которые трансформируются и переходят из одного в другой.

Я леплю свои скульптуры так, как лепили глиняные сосуды задолго до изобретения гончарного круга. Стенки скульптуры поднимаются снизу вверх, она развивается и вырастает как живое существо.



Garden and its Inhabitants project

Landscape sculptures are born to live free – outside. They interact with the grass, trees and sky. I strive to make my sculptures part of the surrounding landscape – just as vibrant and bursting from the ground as trees, just as simple and calm as stones.

Many of my works are dedicated to womanhood. Woman-benefactress, woman-protector carries and defends new life. I want to express the tenderness and strength of woman in my works.

Clay is naturally a highly positive and feminine type of material – firing clay sculptures is much like preparing food over flame.

Each and every sculpture encompasses a multitude of metaphors and images that transform and shift from one to the other.

I fashion my sculptures as they once molded clay vessels long before the invention of the potter's wheel. The walls of the sculpture proceed from the bottom up: it develops and grows as a living thing.

The author presents a landscape installation consisting of several sculptures and natural flowers which are set in the Mikhailovsky Garden environment.

Автор представляет ландшафтную инсталляцию из нескольких скульптур и живых цветов, установленных в пространстве Михайловского сада:

Книга травы

Глядя в зеркало, мы видим себя. А что, если увидеть траву? Читая ее, мы познаём себя.

Кот-дом

Дорический портик или задумавшийся зверь с человеческим грустным взглядом?

Девочка с гнездом

Кто она? Девочка ли, ангел или птичья дочка?

Рыба с рыбёнком

Рыба-мама композиционно связана с рыбёнком линией круга. Круг – это берег, защита. И рыба, и ее рыбёнок спят. Они живут по интуиции, плывут, доверяясь потоку.

Носорог и его женщина

Носорог и его женщина принадлежат друг другу. Каждый из них дополняет другого. Как горизонталь и вертикаль.

Двое

Линия, рисующая сразу два профиля, похожа на молнию, поразившую влюбленных. Свечи – их общая корона. Мы все могущественны как короли и королевы когда любим.

Философия формы

Где начинается одна форма и кончается другая? Они перетекают одна в другую. Рельеф переходит в объем и наоборот. Их нельзя разделить. Все связано...

Две птицы

Птицы, похожие на иероглифы. Это послание, пожелание стремиться вверх, думать о высоком, твердо стоя на земле.

Book of grass

Looking in the mirror we see ourselves. And what if we look at the grass? By reading it we get to know ourselves.

Cat-house

Dorian portico or a thoughtful animal with a sad, human look?

Girl with nest

Who is she? A girl, an angel or a bird's daughter?

Fish with fish baby

The fish-mom is linked to the fish-baby by a circular line on a compositional level. The circle is an amulet, protection. Both the fish-mom and her fish-baby are asleep. They live by intuition, and drift confiding in the stream.

Rhinoceros and his woman

The rhinoceros and his woman belong to each other. Each of them complements the other. As a vertical and a horizontal.

Two

A line outlining two profiles in one go is like a lightning bolt that has struck the lovers. Candles are their common crown. We all are mighty as kings and queens when we are in love.

Philosophy of shape

Where does one shape start and the other end? They pass one into another. Relief turns to volume and vice versa. They cannot be divided. Everything is interrelated...

Two birds

Birds like hieroglyphs. It is a message, a wish to strive upwards, think of the sublime, while keeping our feet on the ground.



КАСИМОВ ЭНВИЛЬ

Художник. Окончил художественно-графический факультет Удмуртского государственного университета, позже факультет живописи Московского государственного художественного института им. В.И. Сурикова.

В 2003 году – главный редактор газеты «Известия Удмуртской Республики».

С 2012 по настоящее время возглавляет комиссию Государственного Совета Удмуртской Республики по национальной политике, общественной безопасности, регламенту и организации работы Госсовета.

Участник персональных и групповых выставок в городах России, Берлине, Париже.

ENVIL KASIMOV

Artist. Graduated from the Udmurt State University, Art and Graphics Faculty, later on – from the V.I. Surikov Moscow State Arts Institute, Painting Faculty.

In 2003 – chief editor of the Izvestia Udmurtskoy Respubliki newspaper.

2012-present – Head of the Commission of the State Council of the Udmurt Republic on National Policy, Public Safety, Rules and Management of Workflow of the State Council.

Participant of single-person and group exhibitions in Russian cities, Berlin, Paris.



ОРЛОВ СЕРГЕЙ

Член Союза художников России, Заслуженный работник культуры Удмуртской Республики.

Окончил Свердловское художественное училище, Московский государственный художественный институт им. В.И. Сурикова (мастерская Т.Т. Салахова); заведующий кафедрой живописи Института искусств и дизайна Удмуртского государственного университета.

Участник персональных и групповых выставок в России, Венгрии, Финляндии, Эстонии.

Работы находятся в собраниях Удмуртского республиканского музея изобразительных искусств, Саранского художественного музея, коллекции Мэтлока (США) и частных коллекциях.

SERGEY ORLOV

Member of the Russian Union of Artists. Honoured Worker of Culture of the Udmurt Republic.

Graduated from the Sverdlovsk School of Arts, V.I. Surikov Moscow State Arts Institute (Workshop of T.T. Salakhov), Head of Painting Department in the Arts and Design Institute of the Udmurt State University.

Participant of single-person and group exhibitions in Russia, Hungary, Finland, Estonia. His works are in the collections of the Udmurt Republic Museum of Fine Arts, Saransk Art Museum, Matlock's collection (USA) and private collections.



Партнеры:

ИЗВЕСТИЯ УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

*Россия, 426074, Ижевск,
Ул. Пастухова, 13
Тел.: +7 (3412) 902-138
E-mail: iur@list.ru
www.izvestiaur.ru*

Известия Удмуртской Республики – официальный печатный орган Государственного совета, Правительства и Президента Республики Удмуртия. Имеет самый большой тираж в Республике. На сегодняшний день это одна из немногих организаций, которая поддерживает современное искусство Удмуртии, оказывая не только информационную, но и финансовую поддержку при организации фестивалей, концертов, выставок и других культурных мероприятий.



SUS@НИН.PRO

*Россия, 426074, Ижевск,
Ул. Пастухова, 13
Тел.: +7 (3412) 902-466
E-mail: sus@nin.udm.ru
www.susanin.pro*

Sus@нин.pro – проводник в мире новостей! Крупнейшее региональное информационное Интернет-издание. Средняя посещаемость сайта около 12 000 в сутки. Пользователи получают своевременную информацию о наиболее важных событиях в мире, стране, Республике, городе. Много внимания уделяет социальной и культурной жизни Республики, информируя о самых интересных проектах.

Partners

IZVESTIA UDMURTSKOY RESPUBLIKI

*13, Pastukhova str.,
Izhevsk, 426074, Russia
Tel.: +7 3412 902-138
E-mail: iur@list.ru
www.izvestiaur.ru*

Izvestia Udmurtskoy Respubliki is the official press publication of the State Council, Government and President of the Udmurt Republic. The newspaper has the largest circulation in the Republic. Today it is one of the few companies that provide support for modern art in Udmurtia by giving not only information but also technical and production support for the organization of festivals, concerts, exhibitions and other cultural events.

SUS@НИН.PRO

*13, Pastukhova str.,
Izhevsk, 426074, Russia
Tel.: +7 3412 902-466
E-mail: sus@nin.udm.ru
www.susanin.pro*

Sus@anin.pro is a pilot in the news world! The largest regional information online media outlet. Average site traffic amounts to about 12,000 per day. Users learn the latest news on the most important events in their world, country, Republic, and town. Much attention is paid to the social and cultural life of the Republic and information on the most interesting projects is provided.



Концепция проекта «Питерское отделение Ижевского филиала могилы Почетного удмурта Казимира Малевича»

*Авторы идеи проекта: ижевские художники
Касимов Энвиль и Орлов Сергей*

Официально звание Почётный удмурт в Удмуртии присваивается, начиная с 2000-х годов выдающимся людям современности, которые прямо или косвенно повлияли на развитие Республики. Поначалу это выглядело как некая эпатажная акция, когда в 90-е годы ижевские художники объявили о том, что самые значительные события в истории человечества происходили с участием удмуртов, и открыли в Удмуртии филиалы могил – кенотафы* – космонавта Юрия Гагарина, художника Казимира Малевича и музыканта Сергея Курёхина, объявив их Почетными удмуртами. Акции открытия филиалов могил известным людям стали одним из способов привлечения внимания широкой общественности к Удмуртии. Эта традиция существует в Республике и в настоящее время.

Казимир Малевич попал в число Почетных удмуртов, так как, по мнению организаторов акции, его творчество оказало значительное влияние на развитие авангардного искусства в Удмуртии.



St. Petersburg Department of Izhevsk Branch of Honourable Udmurt Kasimir Malevich's Grave project concept

*Project idea authors: artists Envil Kasimov and Sergey Orlov
from Izhevsk*

In Udmurtia, the Honourable Udmurt title has been given since 1990th to eminent people of today who directly or indirectly influenced the development of the Republic. At first it looked like a kind of epatage act, when in the 90s, artists from Izhevsk announced that most important events in the history of the mankind occurred with udmurts participating in them, and opened grave «branches» – cenotaphs* – to cosmonaut Yuriy Gagarin, artist Kasimir Malevich and musician Sergey Kurekhin who were declared to be Honourable Udmurts. Such events as opening the grave branches used to be one of the methods to draw attention of the public at large to Udmurtia. This tradition still upheld in the Republic today.

Kasimir Malevich was titled as an Honourable Udmurt because the event authors thought his creative works had had a great influence on the development of actual art in Udmurtia.

Creation of a cenotaph is not just creation of a symbolic grave; it is creation of a “place of power” or a “sign of power”. There are such places on our planet where people can feel an extraordinary

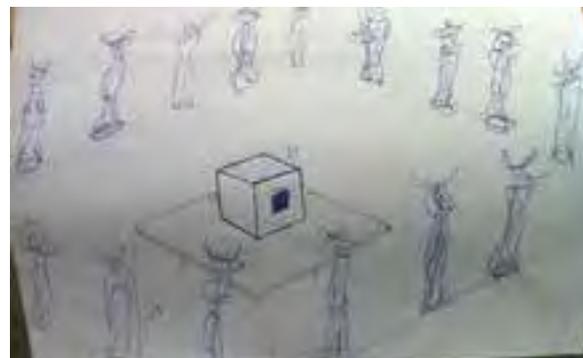
Создание кенотафа – это не просто создание символической могилы, это – создание «места силы» или «знака силы». Есть на Земле такие места, попадая в которые, люди могут почувствовать необычайный прилив сил и энергии. Древние связывали эти места с возможностью общения с высшими силами, с богами. Именно в таких местах возводились монастыри, храмы, церкви и назывались они сакральными или святыми. Более того, существовали культовые постройки – дольмены, менгиры, каменные круги, в более поздние времена – ступы, пагоды, позволявшие усиливать благотворное воздействие их на человека и окружающую среду.

Наш проект – кенотаф Казимира Малевича – это создание «знака силы» и для нас очень важно, что этот знак будет создан именно в Русском музее, где хранится большая коллекция работ художника. Усилит влияние «места силы» специально привезенная для этого проекта удмуртская грязь, целебные свойства которой известны далеко за пределами Республики.

Центром всей композиции является Куб, как знак Космоса, на одной стороне которого изображен «Черный квадрат» – самая известная картина Малевича.

По периметру площадки установлены фигуры Протобарби, созданные художником Энвилем Касимовым специально для этого проекта. Протобарби – зверо-люди – люди с коровьими черепами вместо голов. Протобарби олицетворяют память древней удмуртской земли, так же, как и зооморфных образов пермского звериного стиля, который правильно было бы назвать удмуртским.

* Кенотаф (др.-греч. κενοτάφιον, от κενός – пустой и τάφος – могила) – надгробный памятник в месте, которое не содержит останков покойного, своего рода символическая могила. Кенотафы служат для вековечивания памяти умершего и выполнения поминальных ритуалов и представляют собой с ооружения различных типов и степени сложности (курган, надгробие, гробница, склеп, памятник, бюст, тела, обелиск, мемориал, барельеф, мемориальная плита и т.д.)



surge of energy. The ancient associated these places with the possibility to get in contact with supreme forces, with the gods. It's these places that were used to build cloisters, temples, churches and were called sacral or holy ones. Moreover there existed structures of religious worship such as dolmens, menhirs, stone circles, later on – stupas, pagodas facilitating their beneficial effect on people and environment.

Our project – the cenotaph of Kasimir Malevich – is the creation of a “sign of power” and it is very important for us that this sign will be created in the very Russian Museum where a large collection of the artist’s works is kept. The effect of the “place of power” will be emphasized by the Udmurt mud which will be delivered specially for this project and which is well-known for its healing properties far beyond the Republic.

A Cube as a sign of Space is the centre of the whole composition, the Black Square, the most famous Malevich’s painting, is shown on the one side of the Cube.

Protobarby figures, which Envil Kasimov, the artist, created especially for this project, are placed around the ground perimeter. Protobarbies – animalmen – are men with cow skulls instead of heads. Protobarbies embody the memory of the ancient Udmurt land as well as the zoomorphic images of the Perm animal style which should more correctly be called the Udmurt style.

* Cenotaph (ancient Greek κενοτάφιον, from κενός – empty and τάφος – grave) – is a gravestone monument in the place where there are no remains of the deceased, it is a kind of symbolic grave. Cenotaphs are used to eternalize the memory of the deceased and to perform funeral rites, they are structures of various types and complexity (barrows, gravestones, tombs, burial vaults, monuments, busts, obelisks, memorials, bas-relief, memorial stones, etc.)



СВЕТЛАНА ЩЕРБИНИНА

Россия, 195176, Санкт-Петербург,
ул. Панфилова, д. 28, кв.12
Тел.: +7 953 149 6453
E-mail: svetka_sch@inbox.ru

Родилась в Ленинграде в 1958 году. В 1979 году окончила Ленинградский строительно-архитектурный техникум по специальности «архитектура», в 1983 – Школу художников-оформителей при Доме Политпросвещения (Ленинград), в 1989 году – Рисовальные классы в Санкт-Петербургском государственном академическом институте живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина.

С 2003 года Член Союза художников России.

В своем творчестве использую различные художественные техники и приемы (живопись, графика, скульптура, инсталляция). В моем активе 12 персональных выставок в России, Финляндии, Франции, Швейцарии. Работы находятся в собраниях Эрмитажа, Русского музея, Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург), Александрийской библиотеки (Арабская Республика Египет) и в частных собраниях.

SVETLANA SHCHERBININA

Apt. 12, Panfilova str. 28, St. Petersburg, 195176, Russia
Tel.: +7 953 149 6453
E-mail: svetka_sch@inbox.ru

Born in Leningrad in 1958. In 1979 I graduated from the Leningrad Construction and Architecture Technical School, specializing in Architecture, in 1983 I graduated from the Interior Designer School at Politprosveshchenie House (Leningrad) and in 1989 from Painter Classes at the I.E. Repin Saint Petersburg State Academic Institute of Painting, Sculpture and Architecture.

Since 2003 I have been a member of the Russian Union of Artists.

I use different techniques and methods (painting, graphics, sculpture, installations) in my creative work. There have been 12 single-person exhibitions of my work in Russia, Finland, France, Switzerland. My works are included in the collections of the Hermitage Museum, the Russian Museum, the National Library of Russia (Saint Petersburg), the Alexandrian Library (the Arab Republic of Egypt) and in private collections.

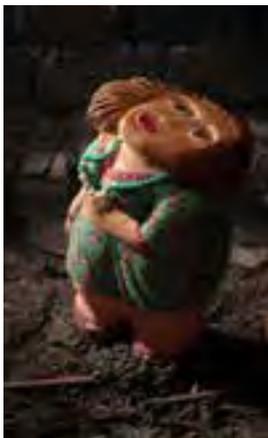
Концепция проекта «Женщина Деятельная»

Идея проекта подсказана античными легендами о Музах – прекрасных постоянных спутницах Бога Солнца Аполлона.

В греческой мифологии Музы – богини, покровительницы поэзии, искусств и наук. Они обладали пророческим даром и благосклонно относились к творческим людям: поэтам, художникам, артистам, всячески поощряя и помогая им в их деятельности. Обычно они изображаются в виде молодых и красивых женщин.

В современном мире роль Муз также взяли на себя женщины. Это они чаще всего являются вдохновительницами всех творческих начал в человеке. Они активны и жизнерадостны, умеют работать и отдыхать, веселиться и любить.

Проект представляет собой серию из 5 скульптур, изображающих женщин в разных состояниях:



Никого не замечая,
самозабвенно кружится
«Танцующая»



Подняв голову к небу,
«Я ль на свете всех милее?» –
вопрошает «Красивая»

Woman of Activity project concept

The idea of the project was inspired by Greek myths about the Muses, the beautiful constant companions of Apollo, the sun God.

In Greek mythology, the Muses are goddesses, patronesses of poetry, the arts and the sciences. They had the vision of prophets and favoured creative personalities: poets, artists, actors, by encouraging and helping them in their activities in every way. They are usually shown as young and beautiful women.

In the world of today the role of Muses is also played by women. It is they who are most often the inspiration for all kinds of creativity. They are active and vivacious, they know how to work and rest, have fun and love.

The project involves 5 sculptures showing a woman in different moods:

A **Dancing** woman is waltzing
with all-consuming inspiration,
taking no notice of anyone

With her head lifted up, a
Beautiful woman asks the sky
“Am I the fairest of them all?”



Глубоко погрузившись
в звуки музыки, закрыла
глаза «Поющая»

A **Singing** woman closes her
eyes and loses herself in the
sound of music



Полностью предается
солнцу «Отдыхающая»

A **Resting** woman fully
abandons herself to the sun



С надеждой и ожиданием
смотрит в небо
«Мечтательная».

A **Dreaming** woman is looking
at the sky with hope and
expectation.



БЕЛОВА-ВЕБЕР НАТАЛЬЯ

*Россия, Санкт-Петербург,
Студия керамики Мастерская 309 Artmuza Loft,
Тел.: +7 950 026-99-62
E-mail: 0269962@gmail.com*

В 2013 году окончила Санкт-Петербургскую Художественно-Промышленную Академию имени А.Л. Штиглица, факультет Декоративно-прикладного искусства (кафедра керамики и стекла).

Главные направления творческой деятельности: керамика, фарфор, живопись.

Участник молодежных выставок в Санкт-Петербурге – «Надежда» (2010, 2011), «Молодость Петербурга. Начало» (2011, 2012), выставок Санкт-Петербургского Союза художников в Выставочном центре Союза художников и международных выставок «Керамика и стекло на траве» (2009, 2010, 2012, 2013).

Преподаватель Российского колледжа традиционной культуры (художественная роспись по фарфору).

NATALIA BELOVA-VEBER

*Ceramics Studio Workshop 309 Artmuza Loft,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 950 026-99-62
E-mail: 0269962@gmail.com*

In 2013, she graduated from the A.L. Stieglitz Saint-Petersburg State Art and Industry Academy, Faculty of Decorative and Applied Arts (Department of Ceramics and Glass).

Main artistic activities: ceramics, porcelain, painting.

Participant in youth exhibitions in Saint-Petersburg: Hope (2010, 2011), Youth of Saint-Petersburg. Beginning (2011, 2012), and exhibitions of the Saint-Petersburg Union of Artists in the Exhibition Centre of the Union of Artists as well as the international Ceramics and Glass on Grass exhibitions (2009, 2010, 2012, 2013).

Lecturer at the Russian College of Traditional Culture (porcelain painting).



Концепция композиции «Omnia mea mecum porto» («Всё своё ношу с собой»)

Автор проекта и выполнение в материале
Белова-Вебер Наталья

Римские историки рассказывают, что как будто в дни завоевания персами греческого города Приены за толпой беглецов, еле тащивших на себе тяжелое имущество, спокойно шел налегке мудрец Биант. Когда его спрашивали, где его вещи, он, усмехаясь, говорил: «Все, что имею, всегда ношу при себе». По дороге все беженцы растеряли свое добро и скоро Биант кормил их на подарки, которые получал, ведя в городах и селах поучительные беседы с жителями. Вспоминаю эту легенду каждый день, когда иду по улице. Рядом идут люди, с пакетами в руках, несут в них что-то свое: новое или важное, особенное или пустые мелочи. Так и человек наполняет себя впечатлениями, эмоциями, воспоминаниями, сюжетами, идеалами. И носит все это с собой на протяжении всей своей жизни. Взяв за основу пакет, как символ сегодняшнего суетного мира, я пыталась соединить образ сиюминутной непрочной упаковки с вечными ценностями. Я отказалась от цвета и сложных форм, т.к. простотой исполнения хотела подчеркнуть неуловимость и легкость образов, воспоминаний и впечатлений. В работе я использовала рельефы времен Античности и Ренессанса – эпох, ставших основой нашей культуры и искусства, и фотографии из семейного архива.



Concept of the Omnia mea mecum porto composition

Project author and creator Natalia Belova-veber

Roman historians remember that when the Persians conquered the Greek town of Priena, there were crowds of refugees who hardly managed to carry all their heavy things, and Biant, a wise man, followed them lightly and calmly. When he was asked where his things were, he smiled and said: “All that is mine, I carry with me”. Along the way, the refugees lost all their goods and soon Biant fed them due to the presents he received when he held didactic talks with citizens in towns and villages. I recall this legend every day when I walk through the streets. People are passing by near me, they hold bags in their hands, carrying something of their own: new or important, special or just trivial matters. A human being fills himself with impressions, emotions, memories, stories, and ideals in this way as well. And he carries it with him all his life.

Using a bag as a basis, as a symbol of today’s busy world, I tried to combine the image of ephemeral, flimsy packaging with eternal values. I rejected colour and complex shapes, because I wanted to emphasize the intangibility and airiness of images, memories and impressions through the simplicity of the design. For this work I used reliefs of Antiquity and the Renaissance, the epochs which laid the foundations for our culture and arts, as well as family archive photos.



**МАНИНА АННА***Художник.*

Закончила Ленинградское художественное училище им. В.А. Серова (в настоящее время Санкт-Петербургское художественное училище им. Н.К. Рериха).

Член Российского творческого Союза работников культуры.

Работает в сфере оформления интерьеров (роспись

по ткани и фарфору. Занимается живописью и графикой.

Участник выставок в Михайловском манеже, Летнем саду, доме Кочневой (на Фонтанке), Павловске, Санкт-Петербургском Союзе дизайнеров, Выставочном центре Санкт-Петербургского Союза художников.

**ДМИТРИЕВА МАРИЯ***Дизайнер.*

Работает в сфере оформления интерьеров и праздничных мероприятий (роспись по фарфору, изготовление декоративных картин).

Участник выставок в Санкт-Петербургском Доме Национальностей, Павловске, Санкт-Петербургском Союзе дизайнеров.

Оба автора проекта преподают в частной Школе-студии «Петербургский стиль», организованной для начинающих дизайнеров-флористов, преподавателей флористики, педагогов дополнительного образования, специалистов, желающих усовершенствовать своё мастерство, а также для всех, кто интересуется художественным творчеством.

ANNA MANINA*Artist.*

Graduated from the V.A. Serov Leningrad Art School (presently N.K. Rerikh Saint-Petersburg Art School).

Member of Saint-Petersburg Department of the Russian Artistic Union of Cultural Professionals.

Her practices include interior design, textile and porcelain painting. Painting and graphic arts as well.

Participant of exhibitions in Mikhailovsky Manege, Summer Garden, Kochneva's House (at the Fontanka embankment), Pavlovsk, Saint-Petersburg Union of Designers, Exhibition Centre of Saint-Petersburg Union of Artists.

MARIA DMITRIEVA*Designer.*

Her practices include interior design and decoration of festive events, porcelain painting and the creation of decorative pictures.

Participant of exhibitions in Saint-Petersburg House of Nationalities, Pavlovsk, Saint-Petersburg Union of Designers.

Both authors are lecturers at the private Saint-Petersburg Style Studio School which was established for novice designer-florists, floristics teachers, further education teachers, and professionals who want to refine their craftsmanship as well as for all people interested in the creative arts.

Концепция проекта «Страж Уэльса»



Уэльс (валл. Cymru, англ. Wales) – одна из четырёх административно-политических частей Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, территория которой включает в себя полуостров на западе страны и прибрежные острова.

Символом этой части Великобритании считается Красный крылатый дракон, изображение которого в разных вариантах использовалось в геральдике Уэльса на всем протяжении его истории.

В настоящее время национальный флаг Уэльса представляет собой изображение красного дракона на белом и зелёном поле. В дословном переводе с валлийского языка (Y Ddraig Goch) название флага так и переводится – «Красный дракон». Официальный статус флаг получил только в 1959 году.

Зеленый и белый цвета фона флага – это национальные цвета Ллевелина, принца Уэльского, а позднее – правящей династии Тюдоров. Во время правления Генриха VIII Тюдора уэльские войска носили форму зелено-белого цвета.

Как и в гербе нации, скульптура дракона утверждает и защищает девиз «Cymru am byth» – «Уэльс навсегда».

Композиция представляет собой скульптуру красного крылатого дракона, установленную в центре площадки прямоугольной формы, разделенной на равные части – белую и зеленую – в полном соответствии с пропорциями и цветом флага Уэльса.

Guard of Wales project concept

Wales (in Welsh – Cymru) is one of the four administrative-political parts of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with its territory covering a peninsula in the west of the country and coastal islands.

A Red Wivern, whose image in different variations was used in the heraldry of Wales throughout its history is regarded to be a symbol of this part of Great Britain.

Presently the national flag of Wales represents the red dragon image on a white and green field. “Red Dragon” is the word-for-word translation of the flag name (Y Ddraig Goch) from Welsh. It was only officially recognized as the Welsh national flag in 1959.

The green and white colours of the flag field are the national colours of Llevellyn, the prince of Wales, and later on – of the ruling Tudor dynasty. During the reign of Henry VII, the Tudor Welsh army was outfitted in green and white uniforms.

As in the nation’s coat of arms, the dragon sculpture claims and defends the motto “Cymru am byth” – “Wales forever”.

The composition represents a sculpture of the red wivern installed in the centre of a rectangular ground divided into equal parts - a white one and a green one - in full conformity with the proportions and colour of the Welsh flag.





**СМОЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ
ОБРАЗОВАНИЯ**

*Россия, 194197, Санкт-Петербург,
Полюстровский пр., д. 59
E-mail: art.education@mail.ru*

Смольный институт Российской академии образования – это современное и престижное высшее учебное заведение, осуществляющее образовательную деятельность по девяти направлениям – от гуманитарного до информационно-технического.

Особого внимания заслуживает факультет Искусств, который готовит высококлассных мастеров, обладающих, как обширными теоретическими знаниями, так и немаловажными в наши дни практическими навыками и умениями. Студенты факультета обучаются в специально оборудованных мастерских и имеют возможность экспонировать свои работы на российских и международных выставочных площадках.

В конкурсной программе фестиваля «Императорские сады России» представлены работы студентов и преподавателей кафедры Декоративно-прикладного искусства, выполненные в мастерской профессора Солодкова Льва Степановича.



**Солодков
Лев Степанович**

– заслуженный художник России, действительный член Петровской академии наук и искусств, Европейской академии естественных наук, лауреат многих международных выставок. С 1981 по 1988 год – преподаватель на кафедре керамики в ЛВХПУ им. Мухи-

ной. С 2006 года – профессор кафедры керамики Смольного института Российской академии образования.



**SMOLNY INSTITUTE
AT THE RUSSIAN ACADEMY
OF EDUCATION**

*59 Polyustrovsky Prospect,
St. Petersburg, 195197, Russia
E-mail: art.education@mail.ru*



Smolny Institute at the Russian Academy of Education is a state-of-the-art prestigious educational institution carrying out educational activities in nine areas, from liberal arts to informational and engineering disciplines.

Especially noteworthy is the Faculty of Arts training top class craftsmen possessing not only ample theoretical knowledge but also practical abilities and skills that are highly relevant nowadays. The faculty students have classes in specially equipped workshops and have the opportunity to display their works at both Russian and foreign exhibition grounds.

Presented within the framework of the competition program of the festival Imperial Gardens of Russia are works by students and teachers of the Decorative Applied art Department created in the workshop supervised by Professor Lev Stepanovich Solodkov.

Lev Stepanovich Solodkov

– Distinguished Artist of Russia, member in good standing of the Petrovskaya Academy of Arts and Sciences, European Academy of Natural Sciences, laureate of numerous awards. From 1981 to 1988 – Solodkov taught at the Department of Ceramics at the St. Petersburg Art and Industry Academy (Mukhina Higher School of Art and Design). Since 2006, he has been a professor at the Department of Ceramics at the Smolny Institute of the Russian Academy of Education.



**Солодкова
Татьяна Львовна**

– член Союза художников России, член-корреспондент Академии русской словесности и изящных искусств имени Г.Р. Державина, член-корреспондент Петровской Академии наук и искусств и Европейской академии естественных наук.

С 2008 года – преподаватель керамики на кафедре декоративно-прикладного искусства Смольного института Российской академии образования, с 2010 года – заведующая этой кафедрой.

Кураторы проекта:



Овсянников Илья

E-mail: ilya.pr@mail.ru

В 2008 году окончил Санкт-Петербургскую государственную художественно-промышленную академию им. А.Л. Штиглица (факультет монументального искусства), президентский стипендиат. Член Союза художников России с 2009 года (секция живописи). С

2006 года ведёт активную выставочную деятельность. Лауреат множества городских и международных конкурсов. С 2008 года преподаёт живопись и композицию в СПГХПА им. А.Л. Штиглица и Смольном институте РАО.

Овсянникова Наталья

Выпускница факультета сценографии Санкт-Петербургской государственной академии театрального искусства. Преподаёт в Смольном институте РАО. С 2011 годы работает художником по костюму в театральных проектах. Её работы находятся в частных коллекциях и представлены на экспозиции Петербургского музея кукол. Занимается исследованиями в области исторического костюма.

**Tatiana Lvovna
Solodkova**

– member of the Union of Russian Artists, associate member of the Derzhavin Academy of Russian Literature and Fine Arts, associate member of the Petrovskaya Academy of Arts and Sciences, European Academy of Natural Sciences.

Since 2008 – instructor of ceramics at the Department of Decorative and Applied Arts, Smolny Institute of the Russian Academy of Education; since 2010 – head of the department.

Project curators:

Ilya Ovsyannikov

E-mail: ilya.pr@mail.ru

In 2008, graduated from the Stieglitz St. Petersburg State Academy of Art and Industry (SPBGHPA) (Department of Monumental Art) on a presidential scholarship. Member of the Union of Russian Artists since 2009 (pictorial arts). Has been actively engaged in exhibition work since 2006. Laureate of numerous municipal and international competitions. Since 2008, he has taught painting and composition at the Stieglitz SPBGHPA and the Smolny Institute of the Russian Academy of Education.

Natalia Ovsyannikova

Graduate of the Department of Set Design at the St. Petersburg State Theater Arts Academy. Teaches at the Smolny Institute of the Russian Academy of Education. Since 2011, she has worked as a costume designer on various theatrical projects. Is actively engaged in the study of historical costumes. Her many works can be found in private collections, and are on display at the St. Petersburg Doll Museum.



Концепция проекта «Воображариум или Неувядающая альпийская горка»

Созданный талантливыми студентами Смольного института проект представляет собой прекрасный образец современного произведения декоративного искусства, выросший на благодатной почве совместного творчества опытных преподавателей и юных первооткрывателей пути в прекрасное.

Этот цветник из фарфоровых цветов будет радовать всех своими яркими цветами в любое время года! Фарфор имеет нулевое водопоглощение, и потому легко выдерживает перепады влажности и температуры, не разрушается на открытом воздухе.

Яркость красок этого роскошного букета, каждый цветок которого с прилежанием и любовью сделан руками наших студентов и преподавателей, не потускнеет от времени и надолго сохранит прелесть живой природы.

Imaginarium or Evergreen Alpine Garden project concept

This project, developed by talented students of the Smolny Institute, represents an excellent example of modern decorative art grown up in the fertile soil of joint creative work among skilled teachers and young pioneers of the way to beauty.

This flowerbed of porcelain flowers will gladden people with its bright colours in any season! Porcelain does not absorb water, so it withstands moisture and temperature variations easily and it is not damaged by outdoor conditions.

The brightness of the colours of this luxurious bouquet with every flower made by our students and teachers with love and diligence will not fade over time and will keep the charm of nature for a long time.





КОМПАНИЯ «BOGACHO»

Гайдуков Сергей

+7 (911) 924-99-29

director@bogachospb.ru

Гайдукова Лариса

+7 (911) 920-83-74

larisa@bogachospb.ru

www.bogacho.ru

Компания BOGACHO, существующая на рынке предметов интерьера с 1994 года, предлагает новое ассортиментное направление для садово-паркового дизайна.

Ассортиментная политика соблюдает свое главное правило: быть в тренде времени, поэтому к созданию предложения подходит тщательным образом, выбирая самые оригинальные формы для своей продукции. Уникальные скамьи, скульптуры и вазоны, выполняются из композитного материала – GRC (glass reinforced composite – армированный стеклокомпозит), основу которого составляет стекловолокно нового поколения в соединении с полиэфирными смолами.

Благодаря своим ключевым характеристикам, изделия из GRC очень прочные, легкие и устойчивые к воздействию окружающей среды, антивандальны, неприхотливы в эксплуатации, просты в уходе и используются в любых климатических условиях.



THE COMPANY BOGACHO

Gaidukov Sergei

+7 (911) 924-99-29

director@bogachospb.ru

Gaidukova Larisa

+7 (911) 920-83-74

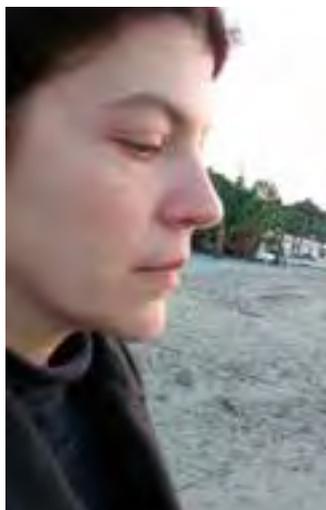
larisa@bogachospb.ru

www.bogacho.ru

The company BOGACHO, existing on the market of interior since 1994, offers a new product direction for landscape design.

Assortment policy keeps his main rule to be in the trend of the time, therefore, the creation of suitable proposals carefully, choosing the most original forms for their products. Unique benches, sculptures and vases, are made of composite material – GRC (glass reinforced composite), which is based on the fiber of a new generation in connection with polyester resins.

These products are very durable, lightweight, and resistant to environmental impact, vandal-proof, easy to use, easy to care for and are used in any climatic conditions.



ТАТЬЯНА ДАНИЛЬЯНЦ

*Москва-Венеция
художник, поэт,
кинорежиссер,
автор программы
"Артхаус в коротком
метре"*

Татьяна Данильянц – участник многочисленных персональных и коллективных выставок в России, Европе и Америке. Автор десятка персональных арт-проектов: «Anima Russa» (2011), «В пробке» (2010), «Венеция

на плаву» (2007) и др. Участник Московской Биеннале Современного искусства, Московской Фотобиеннале и др.

Лауреат международной поэтической премии «Носсиде» (2008, 2011; Реджио-Калабрия, Италия), премии им. Джакомо Казанова (Венеция, 2011), государственный стипендиат для деятелей искусства (Москва, 1997), дважды лауреат Международного фестиваля верлибра (1993, 1994, Москва). Автор книг «Красный шум» (Москва, 2012, ОГИ), «Белое» (Москва, 2006, издательство ОГИ, поэтическая серия), «Венецианское» (Чебоксары, 2005; издательство «Free-poetry»). Книга «Венецианское» была переиздана на итальянском и русских языках в переводах проф. Леоне и Страда и издана в венецианском издательстве Editoria Universitaria Venezia. Презентация книги состоялась в Дни открытия Биеннале Современного искусства в Венеции.

Татьяна Данильянц – автор 8 короткометражных, документальных и видео-поэтических фильмов («U», «Фрески снов», с итальянской актрисой Чечилией Дацци, «Земля-Любовь-Москва» и др.). Участник внеконкурсных программ Международного кинофестиваля в Венеции (2008, 2012), конкурсных программ («Золотой Абрикос», Ереван; «ArtDocFest», Москва и др.).

Как кинорежиссер, наиболее известна своим «городским эпосом» о современных жителях Венеции – фильмы «Сад, который скрыт» (2008) и «Венеция на плаву» (2012).

Tatiana DANILYANTZ

*Moscow-Venice
artist, poet, film director,
author of the
Short Arthouse programme*

Tatiana Danilyantz took part in multiple single-person and collective exhibitions in Russia, Europe and the USA. She is the author of dozen of individual art-projects: “Anima Russa” (2011), “In a traffic jam” (2010), “Floating Venice” (2007) and others. She participated in the Moscow Biennial of Modern Arts, Moscow Photobiennial etc.

She is a winner of the Nosside International Poetry Prize (2008, 2011, Reggio di Calabria, Italy), the Prize named after Giacomo Casanova (Venice 2011), a state man of art scholar (Moscow, 1997), twice a prize-winner of the International Vers Libre Festival (1993, 1994, Moscow). Author of the books “Red noise” (Moscow, 2012, OGI), “White” (Moscow, 2006, OGI publishing house, poetry series), “Venetian” (Cheboksary, 2005, “Free poetry” publishing house). The book “Venetian” was republished in Italian and Russian, translated by Prof. Leone and Strada and printed by the Venetian publishing house Editoria Universitaria Venezia. The book presentation took place on the Opening Days of Biennial of Modern Arts in Venice.

Tatiana Danilyantz is the author of 8 short-length, documentary and video-poetic films (“U”, “Frescoes of dreams” with Italian actress Cecilia Dazzi starring, “Earth-Love-Moscow” etc.). Participant of non-competition programmes of the Venice International Film Festival (2008, 2012), competition programmes (“Golden Apricot”, Erevan, “ArtDocFest”, Moscow and others).

As a film director she is mostly known for her “urban epics” about modern Venetians, “Hidden garden” (2008) and “Floating Venice” (2012).

Проекты:

Звуковая инсталляция «СЕРДЦЕ САДА»

В вишневой рощице, «скрываясь» в ветвях Михайловского сада, бесперебойно стучит сердце. Его пульсации то нарастают, то уменьшаются. Скрытый в ветвях стереодинамик предполагает «разворачивание» звука в пространстве. Так звучит «СЕРДЦЕ САДА».

Звуковая инсталляция «ГОЛОСА»

В аллее, которая идет от вишневой рощи, слева и справа, в ветвях, установлено от одного до трех стереодинамиков.

Подходя к некой звуковой границе, посетитель сада начинает слышать голоса. Женский смех, обрывки фраз, потом, вдруг, фрагмент оперной арии... Русский язык перемешивается с французской речью, вот звучит реплика, произнесенная высоким детским голосом... Вот, неожиданно, повисает музыкальная фраза...

Эти голоса образуют в пространстве и воссоздают – ОДНУ прогулку, ОДНИМ вечером в XIX веке... историю, эпоху, и не только Михайловского сада, но и города Санкт-Петербурга.

Projects:

HEART OF THE GARDEN sound installation

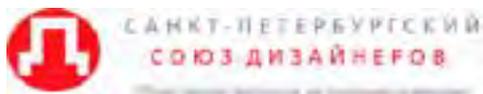
In a cherry-tree bosket, “hiding” among the branches of Mikhailovsky Garden, a heart is throbbing at a steady pace. Its pulsations are sometimes surging, sometimes diminishing. A stereospeaker concealed in the branches provides for “expanding” of sounds throughout the space. That’s how the HEART OF THE GARDEN sounds.

VOICES sound installation

From one to three stereospeakers are installed in branches to the right and to the left of the alley passing from the cherry-tree bosket.

Approaching a kind of a sound border, a garden visitor starts to hear voices. Women’s laughter, scraps of sentences, and then all of a sudden a fragment of an operatic aria. Russian language is mixing with French, here comes a remark made by a high childish voice... Here a melodic line is up in the air...

The voices form in space and reconstruct – ONE walk on ONE evening in the 19th century... history, the epoch not only of the Mikhailovsky Garden but of the whole city of Saint-Petersburg.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ СОЮЗ ДИЗАЙНЕРОВ

Россия, 191186, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 8
Тел.: +7 (812) 314-56-45, www.designspb.ru



Наш Союз – общественная творческая региональная организация, объединяющая в своём составе ведущих профессионалов, работающих в различных направлениях дизайна: графическом и промышленном, интерьера и одежды, в педагогике и арт-дизайне.

Созданный в 1987 году, как Ленинградская организация Союза дизайнеров СССР, Петербургский Союз с того времени вместе со страной прошёл

большой путь и сейчас является одной из самых уважаемых творческих организаций России.

Своей важнейшей задачей Союз считает пропаганду и продвижение всех направлений дизайна, концентрацию усилий для повышения качества жизни россиян. Именно этой цели служат наши многочисленные культурные проекты, в частности, крупнейшее биеннале дизайна «Модульор», существующее с 1997 года; ежегодный автопробег «Путешествие в Россию», помогающий узнать регионы нашей страны; дизайн-программа «Чистый город», где студенты творческих ВУЗов погружаются в вопросы экологии и т.д. В наших выставочных залах «МОЙКА-8» (набережная реки Мойки, дом 8) постоянно проходят выставки, привлекающие большое внимание горожан и гостей города.

При этом, мы активно взаимодействуем с коллегами в Координационном совете творческих союзов и контактируем с профильными Комитетами Правительства Санкт-Петербурга, способствуя выработке единой политики.

Проект «Императорские сады», партнёром которого в 2014 году выступает Санкт-Петербургский Союз дизайнеров, интересен и важен для нас – не только как для дизайнеров,

но и как для жителей красивейшего города мира, нашего любимого города.

Уверен, что проект «Императорские сады» – бриллиант в короне Санкт-Петербурга, который с каждым годом становится все более блистательным!

Александр Тимофеев

Председатель Правления Санкт-Петербургского Союза дизайнеров

ST. PETERSBURG UNION OF DESIGNERS

8 Moika Embankment, St. Petersburg, Russia 191186
Tel.: +7 812 314-56-45, www.designspb.ru

Our Union is a public creative regional organization that unites leading professionals working in different design areas such as graphic and industrial design, interior and fashion, pedagogy and art design.

Created in 1987 as Leningrad organization of the USSR Union of Designers, St. Petersburg Union has come a long way along with the country since that time, and now it is one of the most respected creative organizations in Russia.

The Union considers that its most important task is to promote all design areas and concentrate efforts in order to improve the quality of life in Russia. Numerous cultural projects serve this purpose. These include the largest Modulor Design Biennale, existing since 1997; the annual Journey to Russia rally, which helps learn more about the regions of our country; the Clean City design program, where art school students address environmental issues and etc. Various exhibitions, attracting a lot of attention from city residents and guests, are regularly held in the MOIKA-8 exhibition halls (8 Moika Embankment). Furthermore, we actively cooperate with our colleagues in the Coordinating Council of Creative Unions and maintain contacts with dedicated committees of the St. Petersburg Government to promote elaboration of harmonized policies.

The Imperial Gardens project, to which the St. Petersburg Union of Designers is as a partner in 2014, is interesting and important to us not only as designers but also as residents of the world's most beautiful city, the city that we love.

I am convinced that the Imperial Gardens project is a gem in the crown of St. Petersburg, which becomes even more beautiful each year!

Aleksandr Timofeev,

Chairman of the Board of the St. Petersburg Union of Designers



ЦВЕТКОВА НАТАЛИЯ

www.tsvetkovaart.narod.ru
tsnatali.wix.com/installations

Кандидат искусствоведения, доцент Санкт-Петербургской государственной Художественно-Промышленной академии им. барона А.Л. Штигилица.

Член Союза художников России и Союза дизайнеров России, член Европейской Текстильной Сети (ETN), член Профессионального творческого союза «Товарищество «Свободная культура»».

Участник более 100 выставок в разных странах. Работы находятся в галереях, частных коллекциях в России, Финляндии, Японии, Швейцарии, Швеции, Великобритании, США, украшают интерьеры учреждений.

Дизайн текстиля используются в фабричном производстве. Автор статей о современных приемах ткачества в книге «Рука ткацкого искусства» (2014).

«Я работаю с различными типами волокон – из текстиля, металла, пластика, светодиодов, создавая из них предметы искусства и инсталляции. Мне нравится создавать 3D-скульптуры из волокна, используя приемы плетения и техники вязания.»

Natalia Tsvetkova

www.tsvetkovaart.narod.ru
tsnatali.wix.com/installations

Ph.D in History of Arts, Assistant Professor at the A.L. Stieglitz Saint-Petersburg State Art and Industry Academy.

Member of the Russian Union of Artists and of the Russian Union of Designers, member of the European Textile Network (ETN), member of the Free culture Association Professional Artist Union.

Participant of more than 100 exhibitions in different countries. Works there are in galleries, public interiors & private collections of Russia, Finland, Japan, Switzerland, Sweden, UK, USA. Textile designs are used in factory production.

Author of articles about contemporary weaving & book «The Hand Weaving Art» (2014).

«I work with different types of fibers as textile, metal, plastic, LEDs & make art objects & installations. I like to work using weaving & knitting technique by making 3-D fiber sculptures.»



Инсталляция «Зимний лес»

*Хлопок, металлические нити, ручное ткачество,
металлическая конструкция
300 x 300 x 500 см*

В настоящее время на Земном шаре существует множество экологических проблем. «Первая природа» часто вступает в конфликт со «второй природой», созданной людьми. Люди пытаются изменить природу, и, в результате, уничтожают её. Я сделала инсталляцию частью природы и попыталась найти гармонию между «первой» и «второй природой». Инсталляция «Зимний Лес» впервые была представлена в настоящем зимнем лесу, что связано с угрозой глобального потепления. Если люди сумеют стереть грань между «первой природой» и «второй природой», климат станет теплее и человек не увидит больше снега и красивой зимы.

Фотограф – Константин Фролов.

Проект был представлен на выставках в Москве, Санкт-Петербурге, Финляндии, Корее, Италии.

Installation «Winter Forest»

*Cotton, metal threads, hand weaving, metal skeleton
300 x 500 x 500 cm*

Today there are a lot of ecological problems in our Earth. The «first nature» often in conflict with the «second nature», created by people. People try to change «first nature» but as a result can kill it. I made the installation as a part of nature & tried to find the unite of «first nature» & «second nature». The installation «Winter Forest» first was presented in the real winter forest, this is due to the threat of global warming. If people not be able to erase the line between «first nature» & «second nature» the climate will be hotter & there will snow & beautiful winters anymore.

Photografer is Konstantin Frolov.

The project was presented at exhibitions in Moscow, Saint Petersburg, Finland, Korea, Italy.



Инсталляция «Листья»

Синтетика, пластик, ручное ткачество, ручная вышивка, 165 x 95 см (3 шт.)

Инсталляция «Лист» создана в технике ручного ткачества из фрагментов полиэтиленовых пакетов, используемых для мусора, и пленки, в которую обычно упаковывают продукты. Сегодня люди выбрасывают так много подобного мусора, что Земля буквально задыхается под ним и возникает парниковый эффект.

Листья деревьев поглощают углекислый газ и выделяют кислород. Можно сказать, что лист – источник ВОЗДУХА на Земле. Моя работа – символ экологической катастрофы – листья должны питать Землю воздухом, но полиэтиленовый лист, напротив, не даст Земле дышать.

Фотограф – Константин Фролов.

Проект был представлен на выставках в Москве, Санкт-Петербурге, Франции, Португалии, Финляндии, Мексике.

Installation «Leaves»

Synthetic, plastic, hand weaving, hand embroidery 165 x 95 cm (3 th.)

Installation «Leaf» is made of fragments of the plastic packages usually used for dust and plastic film for packing products. Now people use and throws out so many a similar waste that the Earth chokes with them.

Leaves of trees absorb carbonic gas and allocate oxygen. It is possible to tell that the leaf is a source of AIR on the Earth. My work is a symbol of ecological accident - the leaves should give AIR to the Earth, but the plastic leaf, on the contrary, will not allow Earth to breathe.

Photographer is Konstantin Frolov.

The project was presented at exhibitions in Moscow, Saint-Petersburg, France, Portugal, Finland, Mexico.



Инсталляция «Руки Творца»

*Металл, проволока
170 x 60 см (каждая)*

Идеей работы было создание символа творчества – Рук Творца. В настоящее время мы живём в изменившемся мире, наполненном новыми технологиями, поэтому идею Творения было решено выявить с помощью современных материалов: металла и металлической проволоки. Структура Рук полупрозрачна, цвет – белый. Они должны располагаться в пространстве, над головами зрителей. Проект посвящён вечной теме творчества и созидания нового. Это современный взгляд, и Руки Творца могут стать символом современного Художника в широком смысле этого слова.

Техническая часть проекта выполнена с помощью **Николая Цветкова** и **Константина Фролова**.

Выставки:

2014 – Персональная выставка «Жизнь на Земле и в Небесах». Коувола, Финляндия.

Installation «Creative hands»

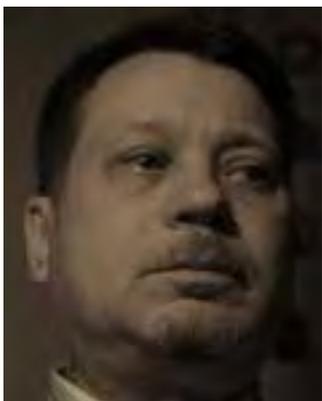
*Metal, wire
170 x 60 cm*

The idea of work was the creation of a symbol of creativity – the Hands of the Creator. Currently we live in a changed world filled with new technologies, so the idea of creation realized with modern materials: metal and metal wire. Hands have the translucent structure & white color. They should be located in space, above the heads of spectators. The project is dedicated to the eternal theme of creativity and creation of a new. This is modern view, and the Creator's Hands can become a symbol of the modern Artist in the wide sense of this word.

Technical part of the project performed with help of **Nikolai Tsvetkov** and **Konstantin Frolov**.

Exhibited:

2014 – Personal exhibition «Life on the Earth & Haven». Kouvola, Finland



**ВОТСКИЙ (ГАВРИЛОВ)
ВИКТОР**

*Россия, 191028,
Санкт-Петербург,
ул. Моховая, д. 26
Тел./ факс:
+7 (812) 272-59-82
E-mail: votsky@mail.ru*

Окончил Санкт-Петербургское Высшее Художественно-Промышленное училище им. В.И. Мухиной.

Член Союза художников России, член Союза дизайнеров России. Кандидат искусствоведения.

Доцент кафедры дизайна интерьера и кафедры дизайна оборудования в средовых объектах Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна.

Основные направления деятельности: архитектурно-декоративная пластика, арт-дизайн.

Призер конкурсов и выставок «Окно в Нидерланды» (1997); Биеннале дизайна МОДУЛОР–1999, 2009, 2013; FIDEXPO–2003, 2004, 2005. Автор ГРАН-ПРИ «Адмиралтейская ИГЛА-2000, 2002» (Санкт-Петербург), «ОБРАЗ и ФОРМА-2007» (Санкт-Петербург). Участник более ста выставок (Россия, Дания, Нидерланды, Италия, Франция), в том числе в Государственном Эрмитаже ЮВЕЛИРНЫЙ АВАНГАРД-2002, Carrousel du Louvre SALON SNBA-2003 (Лувр, Париж).

Работы хранятся в Государственном Эрмитаже, Московском музее современного искусства, частных собраниях в России и за рубежом и ряде общественных организаций Санкт-Петербурга.

**VIKTOR VOTSKIY
(GAVRILOV)**

*26 Mokhovaya Street,
St. Petersburg, Russia 191028
Tel./Fax: +7 812 272-59-82
E-mail: votsky@mail.ru*

Viktor Gavrilov (Votskiy) graduated from the St. Petersburg Higher Arts and Industrial School n. a. V. I. Mukhina.

He is a member of the Artists' Union of Russia and the Designers' Union of Russia. Ph. D. in History of Arts.

Lecturer of the Interior Design Department and the Milieu Outfit Design Department of the St. Petersburg State University of Technology and Design.

His main areas of activity are Architectural and Decorative Plastics and Art Design.

He is a winner of a number of contests and exhibitions, including The Window to the Netherlands (1997); MODULOR – 1999, 2009, 2013 Design Biennale; FIDEXPO – 2003, 2004, 2005 and an author of GRAND-PRIX Admiralteyskaya IGLA – 2000, 2002 (St. Petersburg) and OBRAZ I FORMA – 2007 (St. Petersburg). He participated in more than 100 exhibitions in Russia, Denmark, the Netherlands, Italy and France, including JEWELRY AVANT GARDE – 2002 in the State Hermitage and Carrousel du Louvre SALON SNBA – 2003 in Paris, Louvre.

His works are showcased in the State Hermitage, the Moscow Museum of Contemporary Art and private collections in Russia and abroad, and also in some public organizations of St. Petersburg.

Описание композиций

Архитектурно-декоративные композиции: «Скорость», «Воспоминание о лете», «Человек-Дерево» выполнены в супрематической (конструктивистской) стилистике, в яркой цветовой гамме с применением современных технологий и материалов. Обладают выразительной, запоминающейся формой, а также органическим сочетанием отечественных традиций и пластических новаций, имеет родство с игрушкой типа «Лего». Фактор игрушки позволяет гуманизировать среду, задавая ей игровую компоненту.



Композиция «Скорость» посвящена первой в России гонке на мотоциклах на скорость, прошедшей 11 сентября 1898 года в Санкт-Петербурге. В 2013 году исполнилось ровно 115 лет с того памятного события. Высота композиции 1,6 м.



Композиция «Воспоминание о лете» посвящена бурно развивающемуся, как в Санкт-Петербурге, так и во всем балтийском регионе, активному досугу горожан – роликовым конькам. Выполнена в супрематическом стиле в яркой цветовой гамме. Символизирует движение, здоровый образ жизни и оптимизм. Высота композиции 1,7 м.



Description of compositions

Architectural and decorative compositions: **Speed**, **Summer Souvenirs** and **Arbor Man** are performed in the suprematist (constructivist) stylistics and vivid colours, using state-of-the-art technology and materials. They feature expressive, memorable shapes and harmonious combination of national traditions with plastic, Lego-like innovations. A toy element humanizes the environment and introduces an aspect of playing.

The Speed composition is dedicated to Russia's first motor-race held on September 11, 1898 in St. Petersburg. In 2013, there was the 115th anniversary of this event. A height of the composition is 1.6 metres.

The Summer Souvenirs composition is devoted to such leisure activity as roller skates, which is becoming increasingly popular among city residents both in St. Petersburg and the whole Baltic Region. It is performed in the suprematist stylistics and vivid colours. The composition symbolizes motion, healthy life style and optimism. A height of the composition is 1.7 metres.



Композиция «Человек-Дерево» выглядит несколько иначе, чем на фото. Это ажурная «проволочная» конструкция аналогичная «Скорости» с вписанным внутри стилизованным деревом. Посвящена теме экологии. Высота композиции 2,0 м.

Представленные работы могут быть выполнены в большем размере и установлены в «зеленых» зонах современного городского пространства. Сегодня развитие «публич-арт» (public art) «искусство в общественном пространстве», все более находит поддержку у различных институций, широких слоев общественности и городских властей, становится важным гуманизирующим фактором гармоничной городской среды.

The Arbor Man composition looks differently than on a photograph. It is a laced structure similar to the Speed composition, with a stylized tree inscribed in it. The composition is devoted to the issue of environment protection. A height of the composition is 2.0 metres.

The compositions showcased may also be implemented in larger sizes and installed in green areas of contemporary urban space. Currently developing public art finds increasing support from various institutions, general public and city authorities and becomes an important humanizing aspect of a harmonious urban environment.



СОЦИАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ «САДЫ ДЕТЕЙ»

Куратор проекта – заместитель Санкт-Петербургского благотворительного фонда восстановления дворцов Русского музея – КУЛИКОВА Наталия Григорьевна

Гостями Международного фестиваля «Императорские сады России», который уже в седьмой раз проводит Русский музей, всегда были воспитанники школ для детей с ограниченными возможностями из Санкт-Петербурга и пригородов.

Фестиваль ландшафтного дизайна представляет собой радостную картину из ярких растений, цветочных композиций и ландшафтного декора в живописном Михайловском саду. Для наших детей этот насыщенный положительными эмоциями радостный мир стал близким и понятным. Приезжая в сад, дети с удовольствием слушали объяснения экскурсовода Русского музея. Так родилась идея проекта «Сад детей» для фестиваля «Императорские сады России».

Основная задача проекта – адаптация и интеграция «особых» детей в окружающем мире, вовлечение их не только в творческий процесс создания проекта, но и в реальную работу при монтаже композиций, что, несомненно, будет способствовать их развитию.

CHILDREN'S GARDENS SOCIAL PROJECT

The project supervisor is Natalia Grigoryevna KULIKOVA, Deputy Head of Charity Foundation for Renovation of the Russian Museum Palaces

Traditionally, pupils from schools for children with disabilities of St. Petersburg and its suburbs have visited the Imperial Gardens of Russia International Festival, which is being held by the Russian Museum for the seventh time.

The landscape design festival represents a joyful picture of bright colours, flower compositions and landscape décor against the background of picturesque Mikhailovsky Garden. For our children, this joyful world filled with positive emotions has become approachable and familiar. When children came to the garden, they listened to the Russian Museum guide's explanations with delight. That is how the idea of the Children's Garden project within the Imperial Gardens of Russia Festival appeared.

The main objective of this project is to adapt and integrate children with 'peculiarities' into the environment, engage them not only in creative process of the project implementation, but also in actual composition installation work, which will undoubtedly contribute to their development.

Концепция проекта «Сад детей» заключается в использовании ландшафтных элементов для создания особого пространства сада, доступного для восприятия его людьми с ограниченными возможностями, и для знакомства с этим трансформированным пространством обычных людей. Знакомство с другим миром позволит людям взаимно интегрироваться в него, понять друг друга, стать ближе, терпимее, отзывчивее.

Сад для незрячих поможет людям с ограниченным зрением узнать новые растения, острее почувствовать дуновение ветра, услышать пение птиц, шорох гравия на дорожке. В то же время, обычные люди, попадая в пространство этого сада, получают уникальную возможность пережить новый для себя эмоциональный опыт с помощью интерактивного вовлечения в мир незрячих. Надев повязку на глаза, все желающие окажутся в абсолютно другом мире – мире без визуального восприятия, приблизившись тем самым к его пониманию.

На первом этапе создания проекта детям было предложено пофантазировать и нарисовать сад, как они его представляют. Работы, выполненные учащимися школы-интерната для слабовидящих и слепых детей им. К.К. Грота, поражают своей непосредственностью и яркой палитрой красок. В сюжетах рисунков и работах со смешанной техникой угадывался сад школы-интерната с его многочисленными рабатками, гиацинтами и тюльпанами, розарием, мостиком и хвойниками. Школьники и учителя интерната во главе с директором Алексеем Викторовичем Мухиным, подлинным энтузиастом, превратили заброшенный двор в цветущий сад.

Следующий этап включал в себя создание концепции сада «особенных» детей.

Сады для слабовидящих и лишенных зрения людей должны обладать понятными им деталями и элементами, которые они используют в своей обыденной жизни, лишенной визуального ряда. Таким элементом стала тифло-дорожка с разным по фактуре покрытием: гравий, набивное покрытие, керамзит.

Для незрячих людей особенно важны обоняние и тактильные ощущения, поэтому растения в саду должны обладать ярким запахом и характерными для каждого растения фор-

The Children's Garden project concept consists in using landscape elements to create a particular garden space available to perception by people with disabilities, as well as to familiarize ordinary people with this transformed space. Getting acquainted with another world will allow people to integrate in it, understand each other, become more approachable, tolerant and compassionate.

The garden for blind people will help visually impaired people learn new plants, more distinctly feel window blow and listen to chant of birds and rustling gravel on a path. At the same time, ordinary visitors of this garden will have a unique opportunity to experience unfamiliar emotions through interactive involvement in the world of blind people. Anybody who wants to will put on an eye patch and find oneself in an absolutely different world, the world without visual perception, and thus will approach to its understanding.

On the first stage of the project implementation, it was proposed to children to use their imagination and draw a garden as they picture it to themselves. Works by pupils of Boarding School n. a. K. K. Grot for blind and visually impaired children astonish with ingenuousness and vivid palette. Fables of drawings and works with mixed media techniques revealed the garden of the boarding school with its numerous ridges, hyacinths and tulips, a rose garden, a bridge and conifers. Pupils and teachers of the boarding school led by Aleksey Viktorovich Mukhin, the school master and a true enthusiast, turned an abandoned yard into a flourishing garden.

The next stage involved elaboration of the concept of a garden for children with 'peculiarities.'

Gardens for visually impaired and blind people should feature details and elements familiar to them and used by them in their everyday lives void of visual perception. Such an element was a typhlopath with variously textured paving made of gravel, expanded aggregate and bloating clay.

Odour and tactile senses are especially important to blind people, therefore, garden plants should have strong flavour, as well as leafage and flower shapes characteristic of each type of plants. Sign plates in the Braille language will help blind people learn names of flowers. All these will make the garden cognizable for them.

мами листьев и цветов. Таблички на языке Брайля помогут незрячим узнать название цветка. Все это сделает сад познаваемым для них.

Отметим, что ранее в рамках проведения фестиваля «Императорские сады России» уже были представлены проекты для людей с ограниченными возможностями. Так, в прошлом году, в числе участников был В.В. Кедров, который, будучи незрячим, содержит питомник хвойных растений. В представленном им проекте демонстрировались хвойники десяти видов, и информация на табличках была дополнена надписями на языке Брайля.

Вторым по счету, но не по важности, направлением проекта «Сады детей» стала работа с глухими детьми, воспитанниками школы-интерната № 1 – старейшей в России школы для особенных детей, основанной в 1806 году императрицей Марией Федоровной.

В создании концепции сада очень помог преподаватель школы-интерната № 1 Дмитрий Слонимский, член Союза художников, который, будучи глухим, ведет класс рисования для детей в этой школе, и заместитель директора Лариса Александровна Бабкина.

Зримый мир для глухих людей почти такой же, как и для людей обычных – визуально картина окружающего пространства для нас и для них одинакова. Нарисованные детьми картины с изображением садов весной и зимой полны экспрессии и ярких красок. Однако же эмоциональное восприятие глухого человека заметно отличается. У них замкнутое пространство вызывает панический ужас, стресс, запоминающийся на всю жизнь.

С помощью ландшафтных средств идею понимания мира без звуков авторы проекта попытались воплотить в виде лабиринта в форме объемной спирали, напоминающей ушную раковину. Для более глубокого погружения в ощущения глухого человека посетителям будут выдаваться специальные наушники-«беруши». Проходя по лабиринту, все желающие почувствуют в пространстве, лишенном звучания, что поможет им немного приблизиться к пониманию другого мира. Мира людей, достойных уважения и бережного, чуткого отношения.

Дети, живущие в детском доме № 4 города Павловска (для детей с отставанием в умственном развитии), одними из

Noteworthy is that projects for people with disabilities have already been presented earlier within the framework of the Imperial Gardens of Russia Festival. For example, one of last year's participants was V. V. Kedrov, a blind person, who kept a coniferous plant nursery. He showcased a project featuring conifers of ten species with information on sign plates written in the Braille language.

The second, though no less important, line of activity within the Children's Garden project was working with deaf children from Boarding School No. 1, Russia's oldest educational institution for children with 'peculiarities,' which was founded by the Empress Maria Feodorovna in 1806.

Among those who substantially contributed to the concept development were Dmitriy Slonimskiy, a member of the teaching staff of Boarding School No. 1, a member of the Artists' Union, a teacher of drawing for children at this school and a deaf person, and Larisa Aleksandrovna Babkina, a deputy head teacher.

Deaf people perceive the visible world almost like ordinary people – both for us and them, the visual picture of the surrounding environment is the same. Children's paintings depicting gardens in spring and winter are full of expression and vivid colours. However, emotional perception of a deaf person significantly differs. Enclosed spaces engender such a panic fear and stress in them that they would remember it for the whole their life.

By means of landscaping, the project authors tried to convey the idea of how to understand the world void of sounds. Their labyrinth in the form of a spacious spiral looks like an ear auricle. To more deeply plunge into sensations of a deaf person, visitors will be offered ear plugs. Making a tour through this labyrinth, anybody who wants to will find oneself in a space without sounds, which will help slightly approach to comprehending a different world, the world of people worthy of respect and a caring and sensitive attitude.

Children, living at boarding school No. 4 in Pavlovsk (for children with mental development deviations), were among the first visitors of our festival. They very much liked tours throughout the garden and stories told by experienced guide Nina Grigoryevna Skobeleva. Every year, visiting the festival, children receive unalterably bright and memorable

первых стали посещать наш фестиваль. Им очень понравились экскурсии по саду и рассказы опытного экскурсовода Скобелевой Нины Григорьевны. Ежегодно посещая фестиваль, дети неизменно получают яркие, запоминающиеся впечатления, которыми охотно делятся. Учитывая это и понимая исключительную важность творческой работы для своих воспитанников, Лариса Владимировна Капустянская, методист детского дома, предложила идею непосредственного участия детей в фестивале. Воспитанники детского дома поражают своей искренностью, теплотой и непосредственностью. Многие для своего «Морского сада» они делали сами – расписывали фигурки, принимали участие в монтаже композиции и выполняли другие работы. В таком активном действии детей заключается их адаптация к окружающему миру.

Социальный проект «Сад детей» свою главную задачу видит в сближении мира обычных людей с миром людей с ограниченными возможностями, в «открытии» других миров для обычных посетителей сада. Люди должны знать, что рядом с ними есть «особые люди». По-особому воспринимая мир, именно они способны показать его отдельные аспекты видения, часто скрытые от восприятия обычного человека. Взглянув однажды на знакомый мир глазами другого, «особого» человека, невольно приходишь к мысли, что все мы по сути своей похожи, мы едины, и мы можем понять и принять друг друга, стоит только захотеть...

impressions, which they are willing to share. Taking this into account and realizing exceptional significance of creative activity for pupils, Larisa Vladimirovna Kapustyanskaya, the boarding school's curriculum counsellor, suggested that children directly participate in the festival. Pupils of the boarding school show astonishing sincerity, candidness and ingenuousness. They did much work for their Maritime Garden – painted figurines, participated in installation of the composition and etc. Through this activity children adapt to the surrounding world.

The Children's Garden social project sees its mission in approaching the world of ordinary people to that of people with reduced abilities, in opening other worlds to ordinary visitors of the garden. People should be aware of persons with 'peculiarities,' who live near them. They perceive the world differently and are capable of showing individual perspectives on it, which are often invisible to an average person.

Once we look at the familiar world as another, 'peculiar' person does, we involuntarily come to realization of the fact that all of us are inherently alike, united and capable of understanding and accepting each other – we only need to wish...



ШКОЛА-ИНТЕРНАТ ДЛЯ СЛЕПЫХ И СЛАБОВИДЯЩИХ ДЕТЕЙ № 1 имени К.К. Грота

*Россия, 195213, Санкт-Петербург,
пр. Шаумяна, д. 44
Тел.: +7 (812) 444-39-56
E-mail.: grot-school@mail.ru
www.grot-school.ru*

Школа-интернат № 1 – первое и старейшее в России учебное заведение для слепых детей – начинает отсчет своей истории в 1881 году, когда известный политический и общественный деятель К.К. Грот открыл школу для 10 слепых мальчиков.

В настоящее время уникальная школа, получившая в 2000 году имя К.К. Грота, продолжает дело, начатое более столетия назад своим основателем, и старается реализовывать новые педагогические идеи и подходы, совершенствовать работу по коррекции развития слепых и слабовидящих людей в современных условиях.

Школа-интернат № 1 им. К.К. Грота для детей с нарушениями зрения осуществляет образовательный процесс с общим сроком обучения 12 лет. Реализует разные образовательные программы, в том числе образовательную программу для детей, имеющих умственную отсталость.

Сегодня в школе-интернате обучается 310 учащихся.

Педагоги школы считают, что природная среда, окружающая школу, является мощным оздоровительным фактором, а общение на территории школы с миром природы способ-



BOARDING SCHOOL No. 1 FOR BLIND AND VISUALLY IMPAIRED CHILDREN n. a. K. K. Grot

*44 Shaumyana Avenue,
St. Petersburg, Russia 195213
Tel.: +7 812 444-39-56
E-mail: grot-school@mail.ru
www.grot-school.ru*

The history of Boarding School No. 1, Russia's first and oldest educational institution for blind people, dates back to 1881, when famous politician and public person K. K. Grot founded a school for 10 blind boys.

Currently, the unique school, which was named after K. K. Grot in 2000, continues the tradition initiated by its founder more than a century ago and strives to implement new pedagogical ideas and approaches, as well as to improve the efforts aimed at adjusting development of blind and visually impaired children under today's conditions.

Boarding School No. 1 n. a. K. K. Grot for blind and visually impaired children fulfills the educational process which lasts 12 years. Various training programmes, including those destined to children with mental retardation are being implemented.

Today, 310 pupils are taught at the boarding school.

The teaching staff of the school believes that natural environment surrounding the school is a powerful health-improvement factor, while communication with nature



ствует выработке у детей-инвалидов форм и правил поведения в микро- и макро-социуме. Администрация района, учителя и воспитатели, родители, да и сами ученики многое делают для того, чтобы взаимоотношения с природой были гармоничны. Активная совместная деятельность по преобразованию окружающего ландшафта позволила школе-интернату неоднократно побеждать и занимать призовые места в региональных и всероссийских конкурсах по благоустройству территории. В 2006 году на Всероссийском конкурсе по благоустройству территории школа заняла I место.

Школа-интернат № 1 им. К.К. Грота не просто учит – она видит, ценит и помогает раскрыть в каждом ученике его неповторимость и уникальность, она стремится обеспечить познавательный интерес у ребенка, чтобы он осмысленно и с желанием раскрывал для себя мир, познавал себя. Перед педагогическим коллективом школы стоит особая задача – воспитать из ребёнка с проблемами зрения независимого, самостоятельного и социально-адаптированного человека.

Школа гордится своими выпускниками, получившими за особые успехи в учении золотые и серебряные медали. Учащиеся школы неоднократно становились победителями Всероссийских конкурсов по литературе, русскому языку, математике.

in the school territory facilitates development of patterns and rules of behaviour in micro and macro society among handicapped children. The district administration, teachers and tutors, parents and pupils exert major efforts to harmonize relationship with nature. Active cooperation targeted at transforming the surrounding landscape enabled the boarding school to repeatedly win and take high places in regional and national area beautification contests. In 2006, the school came in first in the All-Russian Area Beautification Contest.

Boarding School No. 1 n. a. K. K. Grot does not teach, but sees, recognizes and helps unfold each pupil's individuality and uniqueness; it aims at promoting cognitive interests among children so that they consciously and willingly conceive and cognize the world. The school's teaching staff faces a distinct mission of bringing up a visually impaired pupil as an independent, self-sufficient and socially integrated person.

The school is proud of its graduates, who have been rewarded with gold and silver medals for outstanding achievements in studies. Pupils of the schools successively became winners of All-Russian competitions in literature, the Russian language and mathematics.



ООО «НЕСКУЧНЫЙ САД»

Россия, 197343,
Санкт-Петербург,
ул. Омская, д. 9, Лит. А, пом. 2Н
www.n-sad.ru

Наша фирма работает в городе более 17 лет, объединяя в своём штате профессиональных архитекторов, специалистов по садово-парковому делу, выпускников Санкт-Петербургского государственного лесотехнического университета им. С.М. Кирова, Санкт-Петербургского государственного архитектурно-строительного университета, а также специалистов, окончивших профессиональные лицеи и колледжи. Коллектив фирмы состоит, прежде всего, из профессионалов и увлечённых людей.

«Нескучный сад» – это холдинг, включающий архитектурное бюро, производственную компанию по благоустройству, компанию, занимающуюся проектированием и строительством фонтанов, клининговую компанию, которая занимается последующим сопровождением объектов.

Чтобы полностью соответствовать пожеланиям наших клиентов, «Нескучный сад» работает в трех направлениях:

- частные заказы
- корпоративные и государственные заказы
- комплексное круглогодичное обслуживание территорий (уборка и уход).

Сотрудники Компании уже в седьмой раз приглашают для оформления территории во время проведения мероприятий Санкт-Петербургского Международного Экономического Форума в ЛЕНЭКСПО, за что мы неоднократно получали благодарности от Администрации Санкт-Петербурга и Дирекции Форума.

Проекты «Нескучного сада» отличаются оригинальностью и неоднократно занимали первые места в тендерах и городских конкурсах.

Наша компания имеет большой опыт работы. Нам доверяют разнообразные городские объекты на территории многих районов Санкт-Петербурга.

В числе наших корпоративных клиентов такие известные фирмы, как «JTI-Петро», «Тинькофф», «Форд Моторс

NESKUCHNYI SAD LLC

9 Omskaya Street, Building A, Office 2H,
St. Petersburg, Russia 197343
www.n-sad.ru

Our company has worked in the city for more than 17 years, having at its disposal a team of professional architects, landscape gardeners, graduates from the St. Petersburg State Forest Technical University n. a. S. M. Kirov and the St. Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering, as well as graduates from dedicated lyceums and colleges. First and foremost, the company's team is composed of professionals and enthusiasts.

Neskuchnyi Sad is a holding company, which comprises an architecture bureau, a production company specializing in beautification projects, a fountain design and construction company and a cleaning company rendering onsite follow-up services.

With a view to meeting expectations of our customers to the fullest extent, Neskuchnyi Sad pursues three lines of activity, including:

- private orders,
- corporate and public orders
- comprehensive all-year-round maintenance of territories (including cleaning and care).

For the seventh time, the company's staff members have been commissioned to beautify the area of Lenexpo Exhibition Complex on the occasion of events held within the framework of St. Petersburg International Economic Forum, for which we successively received notes of acknowledgement from the St. Petersburg Administration and the Forum Management Board. Projects implemented by Neskuchnyi Sad are distinct in peculiar design and repeatedly came in first in numerous tenders and city contests.

Our company relies on its vast expertise. We are trusted with various urban sites located in many districts of St. Petersburg.

A list of our corporate clients features such renowned companies as JTI-Petro, Tinkoff, Ford Motors Company, The 5th Element, the Senator network of business centres, administrations of Frunzenskiy, Primorskiy, Krasnoselskiy, Tsentralny and



Компани», «5-й элемент», сеть бизнес-центров «Сенатор», Фрунзенская, Приморская, Красносельская, Центральная и Московская администрации, Дворец Конгрессов. Компания проектировала и благоустроивала территории торгово-развлекательных комплексов «Родео Драйв», «Сити-Молл», «Французский бульвар» и другие объекты. Мы тесно сотрудничаем с такими строительными компаниями, как «Строймонтаж» (ЭЖК «Монблан», «Новая династия»), ППК (ЖК «Гранд Фамилия»), «Макромир», «Евромонолит», «Эдванс», Компания «Моби Дик» (комплекс «Люнет Литке»), «Возрождение» и другие, выигрывая объявленные ими тендеры на проектирование и работы по благоустройству. Все работы на этих и других объектах были выполнены качественно и в срок. На все виды работ мы даём гарантию.

Компания не в первый раз принимает участие в фестивале «Императорские сады России». В 2008 году проект Компании на I Международном фестивале ландшафтного искусства «Императорские сады России» занял I место.

Moskovskiy districts, the Congress Palace and etc. The company designed and refurbished the territories of shopping and entertaining centres such as Rodeo Drive, City Mall, Frantsuzskiy Boulevard and other sites. We closely cooperate with construction companies including Stroimontazh (Montblanc and New Dynasty elite residential estates), PPK (Grand Familia residential estate), Makromir, Evromonolit, Edvans, the Moby-Dick Company (Lunette Lütke estate), Vozrozhdenie and etc, winning their bids for landscape design and beautification scope of works.

All the works on these and other sites were completed to the highest quality and in due time. We provide warranty for all types of work.

It is not the first time that the company has taken part in the Imperial Gardens of Russia Festival. In 2008, the company's project took the first place in the First International Festival of Landscape Design "Imperial Gardens of Russia."

Концепция проекта «Сад ощущений»

Посвящение барону К.К. Гроту

Сад для слабовидящих детей – это особый мир, в котором всё окружающее они познают иначе, чем большинство людей.

Для них САД:

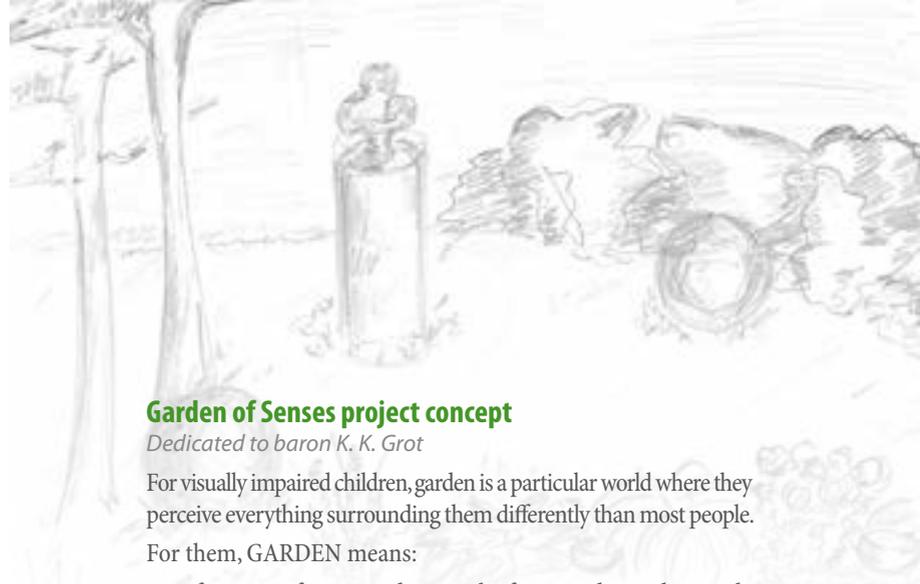
- это запахи трав и молодой листвы, нежный, едва различимый аромат цветов;
- это смена различных ощущений при неспешной прогулке по бесконечным дорожкам;
- это тактильные ощущения, возникающие от прикосновения к разным растениям;
- это комфортная среда, нескончаемый шум листвы, птичьего голоса, шуршание гравия под ногами, легкое прикосновение ветерка к щеке.

В композиции сада для незрячих людей основным акцентом станут цветы, обладающие сильными запахами, такие как лаванда, розы, герань и т.д. Украсят сад и ароматические травы – мята, чабрец, базилик ...

Вдоль передней границы участка небольшой волной будет проложена тифло-дорожка (тиффо – от греч. «слепой») с различным покрытием – мраморная крошка, керамзит, набивное покрытие. Тиффо-дорожка предназначена для слабовидящих людей, так как разное по структуре покрытие дорожки позволяет людям с нарушением зрения лучше адаптироваться при перемещении в садовом пространстве.

Вдоль тиффо-дорожки будут высажены растения с ярко выраженными характерными запахами. Слабовидящие люди не имеют возможности увидеть сами растения, но могут уловить их аромат. Для усиления эффекта, рядом с высаженными цветами будут расставлены плетеные корзинки с сушеными травами – их можно будет взять в руки, растереть и почувствовать аромат конкретного растения, например, лаванды. Так, рядом с цветущей пеларгонией разместится корзинка с высушенной пеларгонией, около высаженной мяты – корзинка с сухой мятой и т.д.

Вся справочная информация будет дублироваться на языке Брайля. На заднем плане участка будет установлен бюст К.К. Грота – основателя первой в России школы для слабовидящих детей.



Garden of Senses project concept

Dedicated to baron K. K. Grot

For visually impaired children, garden is a particular world where they perceive everything surrounding them differently than most people.

For them, GARDEN means:

- fragrant of grass and young leafage, tender and scarcely distinguishable odour of flowers;
- a combination of changing senses in the course of an unhurried walk through countless paths;
- tactile senses when touching different plants;
- an ambient environment, endless murmuring of leafage, chant of birds, rustling gravel under foot and light touch of wind on cheeks.

The main highlight of the garden composition for visually impaired people will be flowers with strong odour such as lavender, rose, geranium and etc. Flavouring herbs, including mint, thyme and basil will also adorn the garden.

Along the front boundary of the plot, a typhlopath ('typhlo' in Greek means 'blind') with different covering, including marble chips, bloating clay and expanded aggregate will be paved. The typhlopath is destined to visually impaired people – variously structured paving will enable them to better adapt to the environment when moving around the garden space.

Along the typhlopath, full flavoured plants will be set. People with visual impairment are not able to see plants, but they can feel their odour. In order to strengthen this effect, wicker baskets with dried herbs will be placed next to growing flowers – so it will be possible to take them in hands, rub up and feel fragrance of each plant, for example, lavender. Near blooming pelargonium there will be a basket with dried pelargonium, near growing mint there will be a basket with dried mint and etc.

All reference information will be duplicated in the Braille language. A bust to K. K. Grot, a founder of Russia's first school for visually impaired people, will be erected in the background of the plot.



ШКОЛА-ИНТЕРНАТ № 1 ВЫБОРГСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА ДЛЯ НЕСЛЫШАЩИХ ДЕТЕЙ

Россия, 194156,
Санкт-Петербург,
пр. Энгельса, д. 4
Тел./факс: +7 (812) 294-04-01;
294-09-20
E-mail: 001@shko.la
www.001spb.edusite.ru

Старейшая в России **школа-интернат № 1 для плохо слышащих и глухих детей** основана в 1806 году супругой императора Павла I императрицей Марией Фёдоровной. Являясь колыбелью российской сурдопедагогики, школа-интернат обучает и воспитывает детей с проблемами слуха вот уже два столетия, продолжая и развивая славные традиции своих предшественников.

В 2009 году школа включена в Реестр «Всероссийской Книги почета» как лучшее предприятие в своей отрасли.

Получение выпускниками образования, позволяющего продолжить обучение в высших учебных заведениях, лицеях,

BOARDING SCHOOL No. 1 OF VYBORGSKIY DISTRICT OF ST. PETERSBURG FOR DEAF CHILDREN

4 Engelsa Avenue,
St. Petersburg, Russia 194156
Tel./Fax: +7 812 294-04-01; +7 812 294-09-20
E-mail: 001@shko.la
www.001spb.edusite.ru

Russia's oldest boarding **school No. 1 for hearing impaired and deaf children** was founded in 1806 by the Empress Maria Feodorovna, the spouse of the Emperor Pavel I. Being the nurse of the Russian deaf education, the boarding school have educated and brought up children with hearing impairment for two centuries, furthering and promoting honoured traditions of its predecessors.

In 2009, the school was included in the All-Russian Book of the Honour list as the best organization in its category.

Educating graduates so that they can further study at tertiary establishments, lyceums, colleges and vocational schools, as well as participate in all domains of social life is one of paramount objectives of the teaching staff.

Making major efforts aimed at rehabilitation, development



колледжах и училищах; участвовать во всех сферах жизни общества, является одной из важнейших задач педагогического коллектива.

Проводя большую работу по реабилитации, развитию и образованию незлышащих детей, педагоги рассматривают образовательный процесс как неразрывное единство обучения и воспитания.

Совершенствование образования детей с проблемами слуха, создание условий для реализации потенциальных возможностей каждого ученика легло в основу программы развития школы-интерната как «Школы социального успеха».

Образованность с целью всестороннего развития личности, способной к самореализации в постоянно изменяющихся условиях и более полной адаптации в мире слышащих – основная цель работы педагогического коллектива, который находится в непрерывном поиске совершенствования образовательного процесса, инновационных подходов к обучению и воспитанию, к обучению языку по принципу формирования речевого общения.

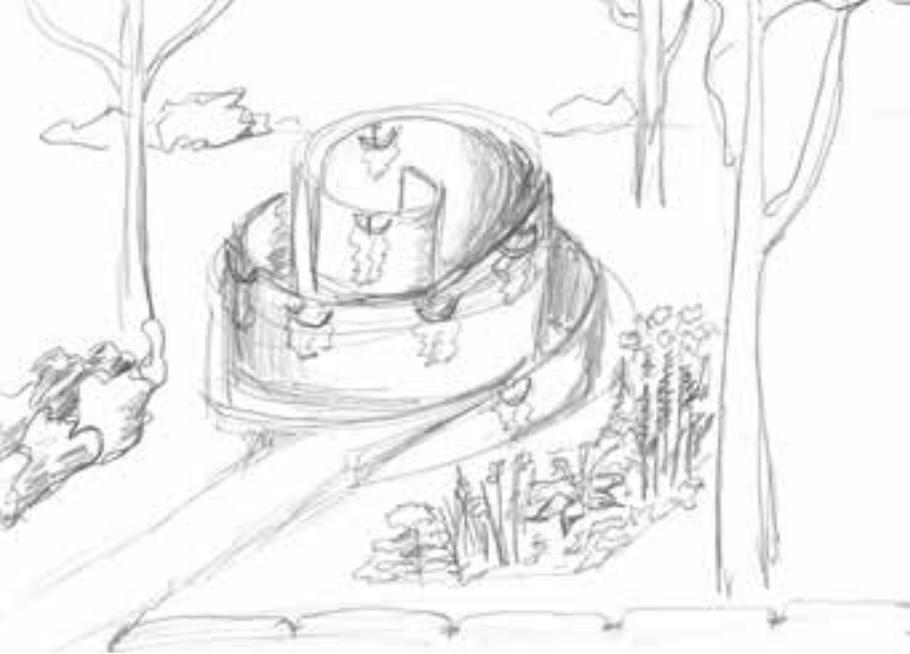
Социальная адаптация учащихся, будущее наших выпускников, их вхождение в мир слышащих, в сложный мир производственных, деловых отношений – актуальная проблема, которую педагогический коллектив рассматривает как одну из важнейших задач с первых дней пребывания в школе.

and education of deaf children, the teaching staff considers the educational process in indissoluble connection with mentoring.

Improving education of hearing impaired children and creating conditions for personal fulfillment of each pupil underlie the boarding school's programme for development as a School of Social Success.

Teaching pupils with a view to ensuring their harmonious development as individuals capable of self-fulfilling under constantly changing conditions and fully adapting to the world of hearing people is the main target of the teaching staff who are continuously striving to improve the educational process, implement innovative approaches towards teaching and mentoring and teach language based on the principle of facilitated communication.

Social adaptation of pupils, their future integration into the world of hearing people, as well as into complex production and business relations is an acute problem, which is addressed by the teaching staff as one of the most important tasks from early days of pupils' studying at school.



Описание проекта «Лабиринт-раковина»

Мир детей с ограниченным слухом изначально отличается от мира, в котором мы все живем. Сад, который видят глухие дети, похож на наш сад, но он все-таки другой. В нем те же деревья, цветы, небо, но в нем нет звуков – шума ветра, криков детей, чириканья воробьев – только тишина.

Одни и те же явления обычные люди и люди с проблемами слуха воспринимают по-разному. Если обычного человека темнота не очень пугает, то у неслышащего человека она вызывает панику, возникает страх настолько сильный, что память о пережитом остается у него на всю жизнь.

Концептуальная задача проекта – это попытка предложить обычным людям оказаться на некоторое время в мире, лишённом звуков, дать возможность прикоснуться к этому миру и попытаться понять людей, живущих в этом мире постоянно.

Ландшафтная композиция представляет собой лабиринт в виде спирали, ассоциативно напоминающий раковину уха и создающий закрытое пространство мира без звуков, мира тишины.

Диаметр лабиринта-спирали составляет около трех метров, высота – около двух. Стены выполнены из полупрозрачного белого пластика. Опорные конструкции выкрашены в крас-

Shell Labyrinth project description

The world of hearing impaired children basically differs from that where we all live. A garden seen by deaf children is similar to our garden and still it is different. Trees, flowers and the sky are the same but sounds such as the roaring of the wind, screams of children or chatter of sparrows are absent. There is nothing but silence.

Ordinary people and those with hearing impairment differently perceive one and the same phenomena. While an ordinary person is not so much afraid of the darkness, it makes deaf people panic and engenders such a fear that they would remember it for the whole their life.

A conceptual task of this project consists in attempting to offer to ordinary people to be translated to the world void of sounds for some time and to let them touch this world and try to understand those who permanently live in it.

The landscape composition represents a labyrinth in the form of a spiral, which brings about associations with an ear auricle and creates an enclosed space of the world without sounds, the world of silence.

The spiral labyrinth has a diameter of about three metres and a height of about two metres. The walls are made of semitransparent white plastics. The bearing structures are

ный цвет, в поддержку архитектурной формы. Наружная стена лабиринта декорирована многочисленными кашпо с алой пеларгонией и плющом. Кашпо с цветами закреплены по верхнему краю, что красной линией цветов подчеркнет объем лабиринта-спирали.

Внутри спирали проходит дорожка, покрытая желтым щебнем. В глубине будут стоять два красных куба, на которые можно будет присесть.

Вход в лабиринт украшает миксбордер в английском стиле. Ассортимент цветов, подобранный в нежной гамме сиренево-розовых оттенков, будет превосходно сочетаться с красной пеларгонией.

Красный цвет в проекте является активной доминантой – опорные крепления, красная линия из цветущих пеларгоний, два красных куба – все вместе создают жизнеутверждающее настроение.

Лабиринт располагается в глубине сада на фоне деревьев, что позволит увидеть объем и красоту формы композиции.

Для более глубокого проникновения в этот особый мир – мир без звуков – посетителям будут предложены наушники «беруши», с помощью которых они на некоторое время останутся в непривычном для себя состоянии и на собственном опыте почувствуют ощущения, которые испытывают люди, лишенные слуха.

Ландшафтный проект выполнен при участии:

АЗАРОВОЙ Анны – дизайнера

8-961-801-89-42; annazzar@yandex.ru

ЗИНОВКИНА Сергея – ландшафтного архитектора

8-953-143-91-77; tsunmi@mail.ru

Painted in red colour to support the architectural form. An external wall of the labyrinth is decorated with numerous cache pots with scarlet pelargonium and ivy. The cache pots with flowers are attached to the upper edge, which highlights the volume of the spiral labyrinth by means of a red line of flowers.

Inside the spiral, there is a path paved with yellow gravel. In the depth, there will be two red cubes to sit down for a moment.

An entrance to the labyrinth is adorned with a mixed border in the English style. A selected range of flowers in tender lilac and rosy colour shades will be in a perfect harmony with scarlet pelargonium.

The red colour actively dominates in the project – a combination of bearing structures, a red line of pelargonium blossoms and two red cubes creates reassuring attitudes.

The labyrinth is situated in the depth of the garden against the background of trees, which allows to see the volume and beauty of the composition's shape.

For better perception of this peculiar world – the world without sounds – visitors will be offered ear plugs, by means of which they will stay in an unfamiliar state for some time and perceive feelings of deaf people by their own experience.

Participants of the landscape project implementation:

Anna AZAROVA, a designer

8-961-801-89-42; annazzar@yandex.ru

Sergey ZINOVKIN, a landscape architect

8-953-143-91-77; tsunmi@mail.ru



**Санкт-Петербургское государственное
стационарное учреждение
социального обслуживания
«ДОМ-ИНТЕРНАТ ДЛЯ ДЕТЕЙ С ОТКЛОНЕНИЯМИ
В УМСТВЕННОМ РАЗВИТИИ № 4»**

*Россия, 196620, г. Павловск,
ул. Елизаветинская, д. 11
Тел./Факс: +7 (812) 452-23-36
E-mail: ddi-4@mail.ru*

Детский дом-интернат № 4 основан в 1961 году. В настоящее время в нем проживает 350 воспитанников с ограниченными возможностями здоровья в возрасте от 4 до 18 лет. В Детском доме осуществляется комплексная реабилитация детей в соответствии с индивидуальной программой. Индивидуальный реабилитационный маршрут включает в себя медицинскую, педагогическую, психологическую, трудовую, творческую, физкультурно-оздоровительную, спортивную реабилитацию и социально-правовое обеспечение.

На базе Детского дома проводятся мастер-классы, открытые уроки, конференции для коллег и студентов профильных учебных заведений города.

Специалисты Детского дома активно участвуют в международных, российских проектах, сотрудничают с высшими учебными заведениями и общественными организациями.

**St. Petersburg State Residential
Social Service Institution
BOARDING SCHOOL FOR CHILDREN WITH
MENTAL DEVELOPMENT DEVIATIONS No. 4**

*11 Elizavetinskaya Street,
Pavlovsk, Russia 196620
Tel./Fax: +7 812 452-23-36
E-mail: ddi-4@mail.ru*

Children's boarding school No. 4 was founded in 1961. Today, it houses 350 pupils with reduced physical and mental capabilities aged 4 through 18. The orphanage provides comprehensive rehabilitation services for children in accordance with an individual programme. An individual rehabilitation route includes medical, pedagogical, psychological, labour, creative, health, fitness and sports rehabilitation, as well as social and legal support.

Various workshops, open lessons, conferences for colleagues and students from the city's dedicated educational establishments are held at the orphanage.

Staff members of the orphanage are actively engaged in international and Russian projects and cooperate with tertiary institutions and public organizations.

Концепция проекта «Морской сад»

Первоначально идея принять участие в VII Международном фестивале «Императорские сады России» заключалась в возможности реального участия детей в процессе создания сада.

Концепция проекта «Морской сад» оформилась, когда вспомнили о глиняных фигурках морских обитателей – рыбок, морских коньков, русалок, когда-то подаренных Интернату. Кроме того, тема выставки-конкурса этого года посвящена перекрестному году культуры Великобритании – Россия и мы предложили свою интерпретацию заданной темы. Наш проект мы посвящаем Великобритании, как морской державе. У себя в школе дети расписали терракотовые фигурки в сине-белой гамме. На участке в Михайловском саду эти фигурки предполагалось просто расставить в высокой траве. Специально для этого проекта, на выделенном под него участке, воспитанники и сотрудники интерната и музея посеяли «мавританский газон», создающий иллюзию естественного луга.

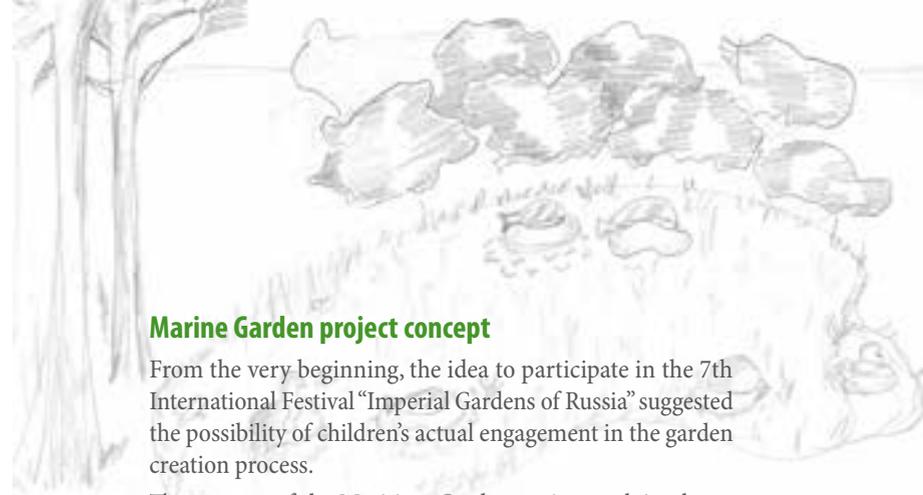
Самое удивительное, что жизнь вносит в уже сформированные планы свои коррективы. Воспитанники, которые заняты в этом проекте, были приглашены участвовать в культурной программе Паралимпийских игр в Сочи и идея «Морского сада» получила реальное развитие – дети увидели настоящее море.

В результате фигурки было решено поставить на округлые камни из гранита, вокруг некоторых из них насыпать гальку, как воспоминание о морском берегу в Сочи. Так как в условиях Северо-Запада луговые цветы в начале июня еще не зацветают, в дополнение будут высажены маргаритки – их простодушие и нежность будут восприниматься, как реплика английских садов и напоминать нам, что «особые» дети обладают необыкновенной искренностью чувств и желанием любить и общаться.

Ландшафтный проект выполнен при участии:

АЗАРОВОЙ Анны – дизайнера
8-961-801-89-42; annazzar@yandex.ru

ЗИНОВКИНА Сергея – ландшафтного архитектора
8-953-143-91-77; tsunmi@mail.ru



Marine Garden project concept

From the very beginning, the idea to participate in the 7th International Festival “Imperial Gardens of Russia” suggested the possibility of children’s actual engagement in the garden creation process.

The concept of the Maritime Garden project took its shape, when we recalled clay toys symbolizing sea life – fish, seahorses, mermaids, which were once gifted to the boarding school. Also, the theme of the exhibition and contest is devoted to the UK – Russia Year of Culture, and we proposed our own interpretation of the specified theme. We dedicate our project to Great Britain as a maritime country.

At school, children painted terracotta figurines in blue and white colours. It was supposed to place these figurines in tall grass at a plot in Mikhailovskiy Garden. Specially for this project, the boarding school’s pupils and staff, as well as museum workers seeded a moresque lawn creating an illusion of a native meadow.

Surprisingly, life made adjustments to our predefined plans. Pupils involved in the project were invited to participate in the cultural programme of the Paralympic Games in Sochi – the idea of Maritime Garden turned into reality and children saw the sea in real life.

As a result, it was decided to put the figurines onto granite rounded stones and scatter marine rubble around some of them as a souvenir from the sea coast of Sochi. Since meadow flowers are not ready to bloom in early June in the North-West, daisies will be additionally planted. Thanks to their simplicity and tenderness daisies will be perceived as a replica of English gardens and remind us that children with ‘peculiarities’ are exceptionally sincere in their feelings and are eager to love and communicate.

Participants of the landscape project implementation:

Anna AZAROVA, a designer
8-961-801-89-42; annazzar@yandex.ru

Sergey ZINOVKIN, a landscape architect
8-953-143-91-77; tsunmi@mail.ru



НАДЕЖДА АНФАЛОВА

www.nadyaanfalova.com

Надежда Анфалова в 2001 году окончила с красным дипломом факультет графики

Санкт-Петербургского государственного академического института живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина, Член Творческого Союза художников России (ТСХР), Союза Художников России.

Работает в области живописи, шелкографии, фотографии, инсталляции, медиа-проектов.

Участник международного фестиваля «Императорские Сады России» с 2011 года.

NADEZHDA ANFALOVA

www.nadyaanfalova.com

Nadezhda Anfalova graduated with distinction from the Graphic Department of the I.Ye.Repin St. Petersburg Institute of Painting, Sculpture and Architecture in 2001, Member of the Russian Union of Artists and Artists' Union of Russia.

Works in the field of painting, silk-screen printing, photography, installations, media projects.

Participant of the Russian Imperial Gardens international festival since 2011.



ФОНД ПОДДЕРЖКИ ИСКУССТВ «АРТ-ЛИНИЯ»

www.art-line-fund.ru

Фонд поддержки искусств «Арт-Линия» основан в 2007 году с целью популяризации современного отечественного искусства.

Основные направления деятельности Фонда: выставочная, издательская, образовательно-просветительские проекты. Совместно с Государственным Русским музеем, Государственной Третьяковской галереей и Государственным музеем-заповедником «Царицыно» Фондом проведены выставки «Шаг к бронзе», «Спорт в искусстве», «Дети нашего двора», «Русская бессонница», «Тайники русской души. Взгляд из Германии». С 2008 года Фонд активно участвует в ежегодном Международном фестивале «Императорские сады России». По инициативе фонда «Арт-Линия» в Михайловском саду Санкт-Петербурга под открытым небом создан и ежегодно зацветает своеобразный Музей Розы, привлекающий посетителей сада своим изысканным ароматом.

В 2011 году при Фонде создан детский музыкальный коллектив, который участвует в долгосрочной образовательно-просветительской программе «Дети помогают детям». В рамках данной программы состоялся целый ряд благотворительных концертов в Москве и за рубежом. Все участники коллектива являются стипендиатами Фонда и отмечены наградами различных музыкальных фестивалей и конкурсов.

Летом 2013 года Фонд завершил полугодовой цикл «Времена года» из шести музыкально-поэтических представлений, в которых участвовали 23 молодых талантливых исполнителя. Вечера прошли в различных музейных залах и частных резиденциях. С октября 2013 года стартовал новый проект Фонда «Арт-Линия» – «Музыкальные окна в Европу». Цель проекта – познакомить юных и взрослых слушателей с музыкой и поэзией разных европейских стран, что позволит лучше узнать наших соседей и оценить их вклад в мировое культурное наследие. Для дорогих гостей создатели проекта широко распахнут окна в Европу. Не покидая Москвы, они смогут услышать произведения композиторов Германии, Италии, Франции... А если юные музыканты окажутся за рубежом, то для иностранных слушателей откроется музыкальное окно в Россию и в зале зазвучат шедевры российской музыки.

ART LINE ART SUPPORT FOUNDATION

www.art-line-fund.ru

Art Line art support foundation was founded in 2007 with a view of contemporary domestic art familiarization.

The core areas of the Foundation activities are: exhibitions, publishing, educational and awareness-raising projects.

Jointly with the State Russian Museum, the State Tretyakov Gallery and the State Museum-Reserve Tsaritsyno, the Foundation has arranged the exhibitions Step in Bronze, Sport in Art, Children of our Precinct, Russian Insomnia, Russian Soul Hiding-Places. View from Germany.

Since 2008, the Foundation has actively participated in the Russian Imperial Gardens annual international festival. On the initiative of the Art Line Foundation, an original outdoor Museum of the Rose has been created in the Mikhaylovsky Garden in St.Petersburg that annually blooms, its exquisite aroma attracting the garden visitors.

In 2011, a children music band was created under the Foundation auspices that participates in the long-term educational and awareness-raising program Children Helping Children. Within the program framework, a series of charity concerts have been held in Moscow and abroad. All the band participants are holders of the Foundation scholarships distinguished with awards at multiple international music festivals and competitions.

In summer 2013, the Foundation completed the half-year cycle Seasons of fix musical and poetic shows participated in by 23 young talented performers. The events were hosted by different museum halls and private residences.

Since October 2013, a new project of the Art Line Foundation was launched – Musical Windows into Europe. The project aim is to familiarize young and adult listeners with music and poetry of different European countries which enables better acquaintance with our neighbor countries and appreciation of their contributions to the global cultural heritage. The project originators will fling windows into Europe wide open for their dear guests. Without leaving Moscow, the latter will be able to hear pieces by German, Italian and French composers. When the young musicians go abroad, a musical window into Russia will be opened for the foreign listeners with Russian music masterpieces resounding in the hall.



КОПЬЕВА МАРИЯ МИХАЙЛОВНА

*Президент Фонда
поддержки искусств
«Арт-Линия»
(Пропаганда
отечественного
искусства, поиск
молодых талантов).*

Член Организационного комитета Международного фестиваля «Императорские сады России».

Член Союза журналистов России и International Federation of Journalist.

Член Общества друзей Мариинского театра.

Член благотворительной организации «Венецианское наследие».

Член Попечительского Совета Королевской школы рисования под патронатом Его Королевского Высочества Принца Уэльского Чарльза.

Пожизненный член Общества британского культурного наследия.

Автор многочисленных публикаций в российских и международных периодических изданиях.

MARIYA MIKHAYLOVNA KOPYEVA

*President of Art Line art support foundation
(domestic art popularization, search for new
talents).*

Member of the Organizing Committee of the Russian Imperial Gardens international festival.

Member of the Union of Journalists of Russia and International Federation of Journalist.

Member of the Mariinsky Theatre Friends Society.

Member of the Venetian Heritage charity organization.

Member of the Board of Trustees of the Royal Painting School under the patronage of His Royal Highness Charles the Prince of Wales.

Life member of the British Cultural Heritage Society.

Author of multiple publications having appeared in Russian and international periodicals.

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ РУССКОГО МУЗЕЯ

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО «ДРУЗЬЯ РУССКОГО МУЗЕЯ»

*Россия, 191186,
Санкт-Петербург,
Инженерная ул., 4
Русский музей
Тел.: +7 (812) 315-15-85
Тел./ факс: +7 (812) 347-87-23
E-mail: odrm@rusmuseum.ru*

THE "FRIENDS OF THE RUSSIAN MUSEUM" INTERNATIONAL SOCIETY

*The Russian Museum
4 Inzhenernaya ul.,
St. Petersburg, 191186, Russia
Tel.: +7 812 315-15-85
Tel./fax: +7 812 347-87-23
E-mail: odrm@rusmuseum.ru*



ООО «ФЛАММА»

www.flamma.spb.ru

Тел. в СПб: +7 (812) 334-70-31

E-mail: main@flamma.spb.ru

ООО «Фламма» – петербургская компания, специализирующаяся в области высокотехнологичных услуг, осуществляемых с помощью современного чпу-оборудования, сочетающего в себе экономичность и высокую производительность.

Компания предоставляет услуги по изготовлению широкого ассортимента продукции, в том числе: ложементов, украшений, графаретов, визиток и других материалов; обработку оргстекла, ПВХ и других пластиков, листовых металлов, тканей, поролона и пр. Мы выполняем точный фрезерный и лазерный раскрой листовых материалов по чертежам заказчика; фрезерную и лазерную гравировку на предметах или их составляющих по рисункам заказчика. Возможно нанесение гравировок на готовые устройства (сотовые телефоны, фотоаппараты, брелоки и пр.) и на вырезанные у нас изделия (гардеробные номерки, таблички, визитки и пр.).

Принимаем заказы, как на резку, фрезеровку и гравировку, так и на изготовление и сборку конкретных изделий (в том числе, с помощью горячей гибки).

Важную часть нашей деятельности составляет производство рекламной и сувенирной продукции. Производство рекламной продукции по нестандартным чертежам дает возможность выразить индивидуальность фирмы-заказчика и выделить её среди конкурентов.

Другим направлением нашей деятельности являются поставки лазерного оборудования и комплектующих, а также ремонт и обслуживание станков для лазерной резки и лазерной гравировки.

Основа положительного имиджа компании – надежность, высокое качество услуг и индивидуальный подход к заказчику.



FLAMMA LLC

www.flamma.spb.ru

Telephone in St.Petersburg: +7 812 334-70-31

E-mail: main@flamma.spb.ru

Flamma LLC is a St.Petersburg company specializing in the field of hi-tech services rendered with the help of state-of-the-art CNC-equipment combining cost-efficiency and high performance.

The company provides services for manufacture a wide range of products including: lodgments, decorations, templates, business cards and other materials; treatment of Plexiglas, PVC and other plastics, sheet metals, textiles, foam rubber etc. We execute precise milling and laser pattern cutting of sheet materials as per the customer's drawings; milling and laser engraving on articles and carts thereof as per the customer's sketches. Application of engraving on ready devices (cellular phones, cameras, trinkets etc.) as well as on items we have previously cut out (cloakroom token, plaques, business cards etc) is also possible.

We take orders for both cutting, milling and engraving operations and manufacture and assembly of specific products (in particular – by way of hot bending).

An important part of our activities is production of advertisement and souvenir products. Production of advertisement products as per customized drawings enables the customer firm individuality expression and distinguishing among competitors.

Another area of our activities consists in supplies of laser equipment and component parts as well as repair and maintenance of laser cutting and laser engraving machine tools.

The company's positive image relies on reliability, high quality of servicing and individualized approach to the customer.



Концепция проекта «Платье Элизабет Браунинг»

Художник проекта – Надежда Анфалова

Проект «Платье Элизабет Браунинг» – это посвящение самой знаменитой поэтессе Викторианской эпохи, женщине удивительной судьбы, которая искала смерть, а нашла любовь.

Жизнь молодой Элизабет, полная трагических событий в семье, привела её к добровольному затворничеству в четырёх стенах комнаты в доме своего отца, которую она не покидала пять лет, готовясь к смерти. Отгородившись от внешнего мира, она все эти годы жила лишь собственным творчеством.

Роберт Браунинг, молодой поэт, пришедший в восхищение от её стихов, в письмах умоляет Элизабет о встрече. После года редких встреч и переписки Роберту удается вернуть Элизабет утраченный интерес к внешнему миру.

Счастливые влюбленные венчаются и уезжают в Италию, где начинается расцвет её поэтического дара. В 43 года у Элизабет родился сын. Казалось бы всё складывается хорошо – Элизабет известна, её и Роберта с овациями принимают во всем мире, они много путешествуют по Италии, Франции и Англии. Но здоровье Элизабет оказалось не очень крепким, и в 1861 году она умерла на руках мужа в возрасте 55 лет.



Elizabeth Browning Dress project concept

Project artist – Nadezhda Anfalova

Elizabeth Browning Dress project is dedicated to the famous poetess of the Victorian epoch, a woman of amazing fate who sought death and found love instead.

The dress is composed of hundreds of pages with quotations from poetry by Elizabeth Browning through which live roses grow.

The life of young Elizabeth, full of family tragedies, led her to voluntary seclusion within the four walls of the room in her father's house where she remained for five years, preparing for death. Having isolated herself from the world outside, she had nothing in life but her creation.

Robert Browning, a young poet, enraptured by her poetry, sent letters to Elizabeth, imploring for a meeting. After a year of infrequent meetings and correspondence, Robert succeeded in restoring Elizabeth's interest for the world outside.

The happy lovers got married and left for Italy where Elizabeth's poetic gift flourished. Aged 43, she gave birth to a son. Everything was seemingly going well: Elizabeth was famous, extensively travelling with Robert across Italy, France and England, applauded to all over the Europe. However, Elizabeth's health turned out very string and in 1861 she died on her husband at the age of 55.



Роберт собрал неизданные стихи Элизабет и через год после ее смерти опубликовал в книге «Последние стихотворения».

*«Что самое лучшее в мире?
Роза, окропленная перламутром росы,
Нежный южный ветер, не предвещающий дождя,
Правда, щадящая друга,
Наслаждение без лишней торопливости,
Красота, не приукрашенная завитушками
И неуместной гордыней,
Любовь, когда и Вы любимы.
Что самое лучшее в мире?
Нечто подобное, - так я думаю...»*

Платье состоит из сотен страниц с цитатами из стихотворений Элизабет Браунинг, сквозь которые прорастают живые розы.



Robert collected Elizabeth's unpublished poems that appeared in the book Last Poems a year after her death.

*“What’s the best thing in the world?
June-rose, by May-dew impearled;
Sweet south-wind, that means no rain;
Truth, not cruel to a friend;
Pleasure, not in haste to end;
Beauty, not self-decked and curled
Till its pride is over-plain;
Love, when, so, you’re loved again.
What’s the best thing in the world?
--Something out of it, I think”.*





КОЛЛЕДЖ СТРОИТЕЛЬНОЙ ИНДУСТРИИ И ГОРОДСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Директор: А.М. Кривоносов

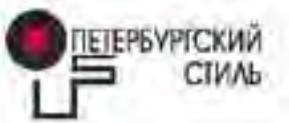
Первая площадка:

Россия, 191024, Санкт-Петербург,
ул. Миргородская, д.24-28
Тел.: +7 (812) 717-40-85

Вторая площадка:

Россия, 195273, Санкт-Петербург,
ул. Руставели, д. 33
Тел.: +7 (812) 298-65-09, 298-83-11
www.ksi.edu.ru

Колледж строительной индустрии и городского хозяйства является ведущим образовательным учреждением Санкт-Петербурга, осуществляющим профессиональную подготовку специалистов в различных областях строительства и городского хозяйства. Студенты колледжа занимают призовые места на профильных конкурсах и олимпиадах, а наши выпускники всегда востребованы не только на городских предприятиях, но и по всей стране.



Партнер:

ШКОЛА-СТУДИЯ «ПЕТЕРБУРГСКИЙ СТИЛЬ»

Тел.: +7 921 964-86-96
E-mail: mashaginzbung@gmail.com
www.decorateart.ru

COLLEGE FOR CONSTRUCTION INDUSTRY AND MUNICIPAL ENGINEERING

Principal: A.M. Krivonosov

Site 1:

24-28 Mirgorodskaya Street,
St. Petersburg, 191024, Russia
Tel.: +7 812 717-40-85

Site 2:

33 Rustaveli Street,
Saint Petersburg, 195273, Russia
Tel.: +7 812 298-65-09, +7 812 298-83-11
www.ksi.edu.ru

The College for Construction Industry and Municipal Engineering is a leading educational institution of St. Petersburg, carrying out specialists vocational training in different areas of construction and municipal engineering. The college students hold prizes at specialized competitions and contests, the graduates invariably in demand not only with the city enterprises but also nation-wide.

Partner:

ST.PETERSBURG STYLE STUDIO SCHOOL

Тел.: +7 921 763-09-83
E-mail: mashaginzbung@gmail.com
www.decorateart.ru



Концепция проекта «Посвящение Елизавете Английской»

Королева Англии – еще один знаковый символ не только Лондона, но и всей страны. Английская королева Елизавета II находится на троне уже более шестидесяти лет. За это время в мире многое менялось, появлялись и исчезали государства, происходили перевороты, революции и войны, а Ее Королевское Величество Елизавета II олицетворяла собой стабильность и устойчивое развитие своей страны – Великобритании.

Вот этой удивительной женщине – КОРОЛЕВЕ и посвящается наш проект.

Представленная флористическая композиция – это соединение объема, пластики, декоративных элементов и цвета. Белые лилии олицетворяют чистоту, гипсофила создает легкость и ажур всей устремленной вверх композиции. Включение жемчуга символизирует богатство, а завершает композицию корона, которая утверждает власть королевы Англии.

Concept of Dedication to Elizabeth of England Project

The Queen of England is one more significant symbol not only of London but of the country at large. The English Queen Elizabeth II has reigned for sixty years already. During this time much has changed: states appeared and disappeared, coups, revolutions and wars took place while Her Royal Majesty Elizabeth II symbolized the stability and sustainable development of her country – the United Kingdom.

It is this amazing woman, the QUEEN that our project is dedicated to.

The presented floristic composition is a blend of volume, plastics, decorative elements and colour.

The white lilies stand for purity, the gypsophila imparts lightness and a lacy character to the whole upward-bound composition. Inclusion of pearls symbolizes wealth with a crown up the composition, asserting the power of the Queen of England.



Руководители проекта:

Манина А.Ю. – художник (Школа-студия «Петербургский стиль»)

Анпилогова В.В. – преподаватель (Колледж строительной индустрии и городского хозяйства, специальность «Садово-парковое и ландшафтное строительство»).

Исполнители проекта:

Манина А.Ю., Анпилогова В.В., Казакевич М., Чубарова Е. – студенты IV курса Колледжа строительной индустрии и городского хозяйства (специальность «Садово-парковое и ландшафтное строительство»).



Project supervisors:

A.Yu. Manina – artist (St.Petersburg Style studio school)

V.V. Anpilogova – lecturer (College for Construction Industry and Municipal Engineering, course Garden and Landscape Construction).

Project executors:

A.Yu. Manina, V.V. Anpilogova, M. Kazakevich, Ye. Chubarova – 4th year students of the College for Construction Industry and Municipal Engineering (course Garden and Landscape Construction).



ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ЧЕТЫРЕ СТИХИИ»

Творческое объединение «Четыре стихии» – это содружество профессиональных художников Петербурга, членов Союза художников России, работающих в разных стилях. Их творчество – это соединение первозданной материи дерева с творческой волей художника. Это они превращают плоские деревянные формы в расписных ангелов, лошадок, рыб, кошек или овец, как в представляемом нами проекте.

Объединение, как оригинальное художественное явление, возникло благодаря идее художника Владислава Шумакова (1945–2010) собрать в своей мастерской несколько коллег-творцов для совместной работы. Он сделал первые деревянные заготовки, которые профессиональные художники – в основном выпускники Санкт-Петербургского государственного академического института живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина и Санкт-Петербургской государственной Художественно-Промышленной Академии им. А.Л. Штиглица – начали расписывать совершенно необычными для дерева способами и каждый из них – на свой лад. В результате, наряду с характерной для народной росписи плоскостностью и условностью изображений, в росписи объектов встречаются и приемы академической живописи, и стилизация под «старых мастеров», и, как правило, эти работы всегда окрашены теплым юмором.

С 2009 по 2013 годы художниками объединения создано 7 тем аттических коллекций. Участники Объединения неоднократно представляли свое творчество на фестивале «Императорские сады России».

FOUR ELEMENTS CREATIVE UNION

The Four Elements creative union is a community of professional artists in Saint-Petersburg, and of members of the Russian Union of Artists, who perform in different styles. Their creative work is a combination of the original wood texture with the creative will of an artist. It is they who turn flat wooden forms into painted angels, horses, fishes, cats or sheep as in the project we present here.

The union came into existence as an original artistic phenomenon due an idea by the artist Vladislav Shumakov (1945-2010) who decided to gather several artist colleagues in his workshop for joint performance. He made the first wooden workpieces which the professional artists – mainly graduates from the Saint-Petersburg State Academic Institute of Painting, Sculpture and Architecture named after I.E. Repin and from the Saint-Petersburg State Art and Industry Academy named after A.L. Stieglitz – started to paint in the ways absolutely unusual for wood and each of them did it in his own style. As a result along with the flatness and conventionality of images characteristic for folk painting, both academic painting techniques and styled design as that by “the Old masters” can be found in the articles’ painting, and the works are, as a rule, tinged with genial humour.

In 2009-2013 the Union artists created 7 themes of attic collections. The Union artists presented their art works at the Imperial Gardens of Russia festival many a times.



Концепция проекта «Новая русская пастораль или стрижка овец»

Куратор проекта Тянгова Татьяна

*Две кудрявые овечки
Щиплют травку возле речки*

В качестве основных объектов ландшафтного дизайна предлагаются деревянные кашпо в форме овечек.

Овца – один из древних образов сельской жизни, появившийся еще в античности, с ее сюжетами аркадских пастушков и пастушек, как символа земного рая. Дальнейшая разработка пасторальных мотивов происходила в эпоху итальянского Ренессанса, французского рококо (жанр драматической и балетной пасторали, живопись Рафаэля и его последователей, Франсуа Буше и др.), английского сентиментализма с его аристократическим культом жизни на лоне природы.

Современная городская среда, далекая от всякой «пасторальности», сознательно насыщается элементами природы (парки, сады) и искусства (музеи, галереи, выставки под открытым небом). Условные, но узнаваемые фигуры овечек будут служить основой для цветочных композиций, а огромные «корзины»-кадки, наполненные цветами будут имитировать стриженую овечью шерсть.

New Russian Pastoral or Sheep Shearing project concept

Project Supervisor Tatiana Tyangova

*Two curly sheep
are grazing at the river deep*

Wooden cachepots shaped like sheep are supposed to be the basic objects of landscape design.

A sheep is one of the ancient images of pastoral life, it appeared as far back as the ancient world, where its Arcadian themes used to be a symbol of paradise on earth. Further development of pastoral motifs took place in the Italian Renaissance, French rococo (a genre of drama and ballet pastoral, painting by Rafael and his followers, Francois Boucher and others), English sentimentalism with its aristocratic cult of living in the open air.

Modern urban environment being far from any “pastorality” is deliberately filled with elements of nature (parks, gardens) and art (museums, galleries, open air exhibitions). Conventional but still recognizable figures of sheep will serve as bases for flower compositions, and huge «baskets» (tubs) filled with flowers will imitate shorn sheep wool.



Участники фестивалю
Participants
of the festival



ООО «ИНТЕКС»

Россия, 197374,
Санкт-Петербург,
Торфяная дорога, д.7,
Бизнес-центр 2 «Гулливер»,
офис 211
Тел./факс: +7 (812) 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru



**ООО «АНДРЕАС
ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ»**

Россия, 192007,
Санкт-Петербург,
Ул. Тамбовская, д. 12,
Бизнес-центр «Информ-
Футуре», корп. С, оф. 52
Тел.: +7 (812) 380-68-92
Факс: +7 (812) 380-68-91
E-mail: info@stihl.ru
www.stihl.ru

В России компания **STIHL** существует с 1994 года. В 2009-м году в России было основано общество с ограниченной ответственностью «Андреас Штиль Маркетинг» с основным офисом в Петербурге и сетью региональных представителей по всей стране.

На данный момент компания в России представлена девятью сбытовыми компаниями, находящимися в крупных городах страны, которые, в свою очередь, имеют огромную дилерскую сеть, реализующую товар конечному потребителю.

Важной составной частью любого инструмента **STIHL** является квалифицированное сервисное обслуживание, поэтому инструменты **STIHL** реализуются исключительно через специализированную дилерскую сеть. Только такая сеть способна предоставить профессиональные консультации, сервисное обслуживание и снабжение оригинальными запасными частями.

Чтобы получить информацию о продукции фирмы **STIHL** и **VIKING** в России, пожалуйста, звоните по телефону Горячей линии **STIHL** 8 800 4444 180 или заходите на сайт www.stihl.ru

INTEK LLC

Of. 211, Gulliver Business Centre,
7, Torfyanaya doroga,
St. Peterburg, 197374, Russia
Tel./Fax: +7 812 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru

ANDREAS STIHL MARKETING LLC

Of. 52, build. C, Inform Future Business Centre,
12, Tambovskaya str.,
St. Petersburg, 192007, Russia
Tel.: +7 812 380-68-92
Fax: +7 812 380-68-91
E-mail: info@stihl.ru
www.stihl.ru

Today the products of the **STIHL brand** are known in many countries and they set the pace on the market. Those who are engaged in forestry, agriculture or the garden and park sector as well as in construction, know and think highly of the **STIHL** brand, its uncompromised quality, care for customers and constant drive for innovation. We intend to pursue this goal in the future as well. We shall overcome any difficulties to reach it.

The **STIHL** Company has been working in Russia since 1994. At the outset it was a small representative office performing representation and consultation functions. 2009 saw the foundation of a limited liability company called “**Andreas Stihl Marketing**” with its headquarters in Saint-Petersburg and a network of regional representatives throughout the country.

The company is presently represented in Russia by nine sales companies located in the large cities of the country and having, in turn, a huge dealer network selling the products to the end users.

A very important component of any **STIHL** tool is competent servicing, that's why the **STIHL** tools are sold exclusively via a special dealer network. Only such a network is able to provide professional advice, servicing and a supply of official spare parts.

In order to get information on the products by **STIHL** or **VIKING** in Russia please contact us by **STIHL** Hot Line 8 800 4444 180 or visit our web site www.stihl.ru

Концепция проекта «Флаг Великобритании»

В рамках перекрестного года культуры Великобритании в России и России в Великобритании на Масленном лугу Михайловского сада будет выстрижен флаг Великобритании.

Great Britain Flag project concept

Within the framework of the Russian-British Bilateral Year of Culture the Great Britain Flag will be cut on the Masleniy meadow of the Mikhailovskiy garden.





**ДОМ ДЕТСКОГО И ЮНОШЕ-
СКОГО ТВОРЧЕСТВА
«ФОНТАНКА-32»
Центрального района
Санкт-Петербурга**

*Россия, 191014,
Санкт-Петербург,
наб. р. Фонтанки, д. 32/1
Тел./Факс: +7 (812) 417-53-54
ddtfontanka32@mail.ru
www.fontanka32.org*

Сегодняшний **Дом детского и юношеского творчества «Фонтанка-32»** (ДДЮТ) организован в 2007 году, став преемником сначала Дома детского коммунистического воспитания (1927), позже – Дома пионеров и школьников Куйбышевского района Ленинграда (1936), Дома детского и юношеского творчества Центрального района (1990), Дома детского и юношеского творчества «Фонтанка-32» (2004).

С 1945 года по настоящее время ДДЮТ располагается в бывшем доме графа Кушелева (наб. реки Фонтанки, д. 32). Сегодня здесь обучаются более 3000 детей, работают 144 квалифицированных педагога. Основная задача – создание условий для развития у детей и подростков творческих способностей, организация их досуга.

Образцовый коллектив Детская творческая мастерская «Фонтанка» Дома детского и юношеского творчества «Фон-

**FONTANKA-32 CHILDREN
AND YOUTH ART CENTRE
of the Central District
of Saint-Petersburg**

*32/1, Fontanka embankment,
St. Petersburg, 191014, Russia
Tel./Fax: +7 812 417-53-54
E-mail: ddtfontanka32@mail.ru
www.fontanka32.org*

The Fontanka-32 Children and Youth Art Centre (CYAC) of today was founded in 2007 and succeeded firstly to the Communist Children Education House (1927), then to the House of Pioneer and Schoolchildren of Leningrad's Kuybyshevsky District (1936), Children and Youth Art House of the Central District (1990), Fontanka-32 Children and Youth Art Centre (2004).

From 1945 to the present, the CYAC has been located at the former house of the count Koushelev (32 Fontanka embankment).

Today more than 3000 children study here and 144 qualified teachers are employed. The main aim of the Centre is to provide conditions for children and young people to develop their creativity and organize their leisure time.

An excellent team, Fontanka Children's Art Workshop made up of the of the Children and Youth Art Centre "Fontanka-32" works according to the author programme "Art to life" and is a

танка-32» работает по авторской программе «Искусство в жизнь» и представляет собой маленькую детскую проектную дизайн-студию. Дети получают живые знания и умения в процессе проектной деятельности. Через игру, погружение в работу с разными материалами, участие в конкурсах, фестивалях и выставках разного уровня ребята приобретают творческий художнический опыт и учатся применять его в своей жизни.

Руководитель коллектива – художник-педагог **Олейник Надежда Александровна**.



ДОМ ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА Приморского района Санкт-Петербурга СТУДИЯ КЕРАМИКИ «ПУТЬ»

*Россия, 197373, Санкт-Петербург,
ул. Авиастроителей, д. 35, корп.2, Литер. А
Тел./Факс: +7 (812) 307-55-88
www.ddt1.ru*

«Студии керамики «Путь» Дома детского творчества более четверти века. В ней занимаются дети разного возраста. В проекте «Чаепитие с Алисой» приняли участие дети от 7 до 13 лет. Мы рады возможности принять участие в этом проекте, так как любим природу, чудеса и ценим юмор.

Руководитель студии – художник-педагог **Алексеева Елена Николаевна**.

small project design studio for children. Children get real knowledge and skills in the process of project activities. They gain creative artistic experience and learn how to use it in their lives thanks to games, intensive work with different materials, participation in competitions, festivals and exhibitions of different levels.

The Team's Head – artist-teacher **Nadezhda Alexandrovna Oleynik**

CHILDREN ART CENTRE of the Primorsky District of Saint-Petersburg WAY CERAMICS STUDIO

*35/2 Lit. A, Aviakonstruktorov str.,
St. Petersburg, 197373, Russia
Tel./Fax: +7 812 307-55-88
www.ddt1.ru*

The Way Ceramics Studio has been in existence for more than 25 years. Children of different ages study here. Children from 7 to 13 years old took part in the Tea Party with Alice project. We are happy to participate in this project because we love nature and wonders and value humour.

The Studio's Head – artist-teacher **Elena Nikolaevna Alexeeva**.



Концепция проекта «ЧАЕПИТИЕ С АЛИСОЙ»

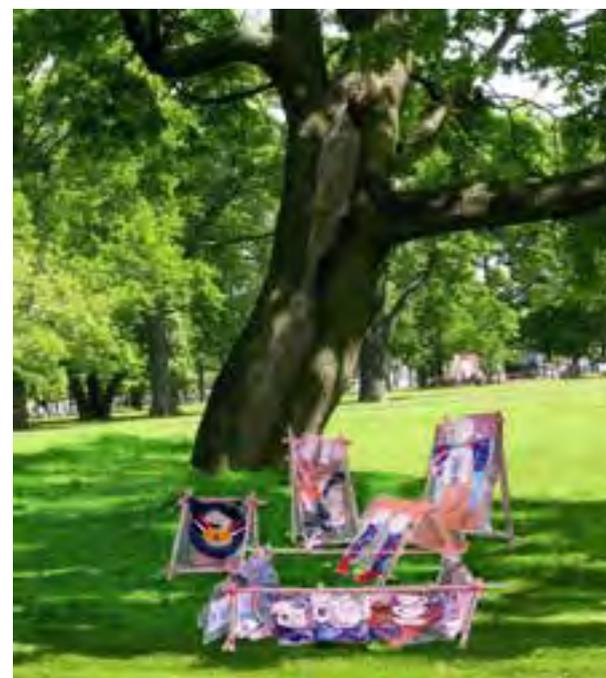
Автор проекта Надежда Олейник

Основой для ландшафтной композиции послужила замечательная английская сказка-фантазия Льюиса Кэрролла «Алиса в стране чудес».

Учащиеся коллектива Детская творческая мастерская «Фонтанка-32» работали над проектом с увлечением – все любят и хорошо знают этот сюжет. Тем более, что в коллективе есть своя традиция – чайные паузы во время занятий.

Композиция исполнена детьми и по рисункам детей. Для сочинения ирреального мира сказки были выбраны специфические материалы: полиэтилен и фарфор. Они выразительны и актуальны для природной среды и петербургского климата – не промокают.

Тема чаепития на открытом воздухе объединяет народы Англии и России: понятия «файф-о-клок» и «за самава-



TEA PARTY WITH ALICE project concept

Project author – Nadezhda Oleynik

This landscape composition is based on the splendid English fantasy tale “Alice’s Adventures in Wonderland” by Lewis Carroll.

Students of the Fontanka-32 Children Art Workshop developed the project with enthusiasm - everybody loves and the story and knows it very well. All the more so, as there is a tradition in the team – tea breaks during the lessons.

The composition was made by children and based on the pictures of children. In order to compose the unreal world of the tale, peculiar materials were chosen - polyethylene and porcelain. They are expressive and topical for the nature and climate of Saint-Petersburg – they are waterproof.

The theme of a tea-party in the open air brings the people of England and Russia together: the notions of “five-o’clock” and

ром» близки и понятны каждому, а приятное общение за чашечкой чая сближает людей.

Ландшафтная композиция представляет ряд выполненных в технике коллажа объектов – персонажей сказки, собравшихся на лужайке Михайловского сада «попить чай как ненормальные» вокруг реального чайного сервиза, расписанного в «английском стиле» детьми из Студии керамики «Путь».

Участники проекта надеются, что каждый зритель сможет почувствовать себя счастливым и оказаться в мире удивительной английской сказки.

Композицию дополнит мастер-класс Надежды Олейник «Чаепитие», на котором посетители фестиваля придумают «рецепты кулинарных изделий» к чаю из необычных материалов. Мастер-класс проводится в рамках проекта «Аллея художников», подготовленного экскурсионно-лекционным отделом Русского музея.

“at the samovar” are close and clear for anyone, and pleasant talk over a cup of tea brings people together.

The landscape composition consists of a number of collage objects - the characters from the tale are gathered on the lawn of the Mikhailovsky Garden to have a “mad tea party” around a real tea set painted in the “English style” by the children from the Way Ceramics Studio.

The project participants hope that every visitor will be able to feel happy and find himself in the world of the wonderful English tale.

The composition will be accompanied by Nadezhda Oleynik’s Tea Party master class where visitors to the festival will think up “recipes for culinary products” for the tea party made from non-standard materials. The master-class will take place within the framework of the Avenue of Artists project prepared by the Excursion and Lecture Department of the Russian Museum.

Проект «Аллея дизайнеров»



МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДИЗАЙНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

*Россия, 190020, Санкт-Петербург,
Нарвский пр., д. 22, оф. 322
Тел.: +7 (812) 326-07-01
E-mail: contact@spb.designschool.ru
www.spb.designschool.ru*

Международная Школа Дизайна – образовательное учреждение новой формации, готовящее дизайнеров в соответствии с международными стандартами профессии, принятыми Международной Ассоциацией Дизайнеров Интерьера (IIDA).

Международная Школа Дизайна предоставляет уникальную возможность получить современное профессиональное образование в области дизайна:

Дизайн интерьера; Ландшафтный дизайн; Дизайн костюма и аксессуаров; Графический дизайн и реклама; Декорирование интерьера; WEB-дизайн

Формы подготовки:

- Программы полного цикла обучения (1-2 года);
- Заочное дистанционное обучение;
- Летняя школа дизайна;
- Мастер-классы и спецкурсы;
- Стажировки.

Designers Alley project

INTERNATIONAL SCHOOL OF DESIGN (SAINT PETERSBURG)

*22, of. 322, Narvskii Prospect,
St. Petersburg, 190020, Russia
Tel.: +7 812 326-07-01
E-mail: contact@spb.designschool.ru
www.spb.designschool.ru*

International School of Design (Saint Petersburg) – educational institution of a new formation, provides modern professional education in accordance with international standards of profession, adopted by the International Association of Interior Designers (IIDA).

International School of Design provides a unique opportunity to get the modern professional education in the field of design: Interior design; Landscape; Costume design and accessories; Graphic design and advertising; Interior Decorating; WEB-design.

Forms of training:

- Full – time programs (1-2 years);
- Distance learning;
- Summer School of Design;
- Workshops and short courses;
- Internships



МЕТЕЛИЧЕНКО ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА

*Куратор отделения «Графический дизайн и реклама»
Международной Школы Дизайна (Санкт-Петербург)*

Создание плакатов на тему «Классический английский сад» дало возможность всем нам вновь прикоснуться к великой культуре Англии и к ее замечательной литературе. Размышляя над этой темой, мы вспомнили, что во многих произведениях английской литературы сад является действующим лицом, одним из персонажей или прекрасным фоном, на котором разворачиваются романтические, странные, загадочные, а подчас и трагические события.

Жизнь героев Шекспира и Льюиса Кэрролла, Байрона и Конан Дойла, Агаты Кристи, Голсуорси и многих других известных литераторов проходила под сенью изысканных садов. А в культовом фильме Питера Гринуэя, сад стал потрясающей декорацией для криминальной истории.

Словом, возник интересный синтез: английский сад и английская литература. Кроме того, некоторые авторы обратились к народным поговоркам, а также попытались образно передать высказывания английских деятелей культуры.

METELICHENKO GALINA

*Head of department "Graphic design" of International
School of Design (Saint Petersburg).*

It was a good opportunity – to create posters about Classic English Garden and to touch the great English culture and literature. Reflecting on this topic, we remembered that English garden is an actor, one of the characters or a perfect backdrop for the unfolding romance, strange, mysterious and sometimes tragic events.

Lives of the characters of Shakespeare and Lewis Carroll, Byron and Conan Doyle, Agatha Christie, Galsworthy and many other famous writers took place under the shadow of exquisite gardens. And garden became a stunning backdrop for a criminal history in the cult film by Peter Greenaway.

In whole, there was an interesting synthesis of English garden and English literature. In addition, some authors have turned to the popular saying, and tried to convey figurative sayings British cultural figures.



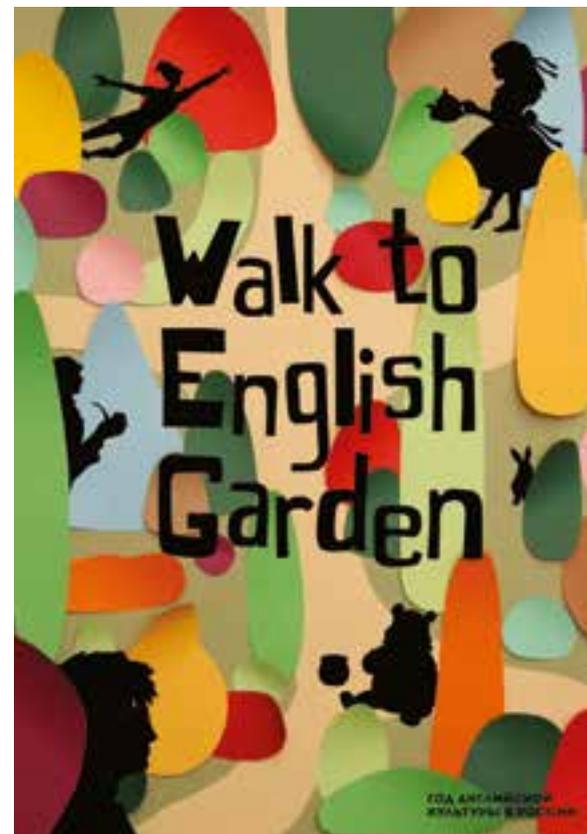
СААКОВ АРТУР

«Прогулка в английском саду»

Основной замысел плаката заключается в объединении знаменитых персонажей британской литературы в английском саду.

Английский сад представлен в виде яркого сочетания цвета и простых форм. Для получения наибольшего контраста между персонажами и садом форма растительности сада была очень упрощена.

Название работы «Прогулка в английском саду». Персонажи подобраны не случайно: они тем или иным образом связаны с садово-парковым ансамблем. Герои представлены в виде силуэтов и легко узнаваемы. Позитивное настроение и немного загадочности – это те эмоции, которые вызывает у меня моя работа, и я очень надеюсь, что сумел передать вам это ощущение!



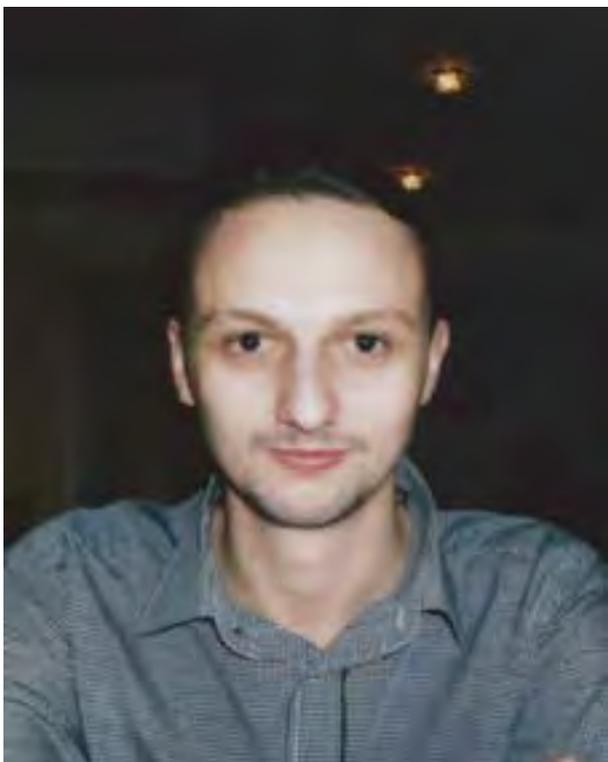
SAAKOV ARTUR

«Walking in English garden»

The main core of the poster is in combining famous characters of british literature in English landscape garden.

The English park is presented as a mixture of bright colors & simple forms. To obtain the biggest contrast between figures & the garden the image of park lush was simplified.

The title of the poster is “Walk to English garden”. Main characters were chosen for some reason: by one way or another all of them are connected with the park themes. Heroes are presented as a silhouette & are easily recognizable. I tried to express positive mood & a piece of mystery in this work & I really hope that I managed to convey this feeling!



ДУРАНДИН ВЯЧЕСЛАВ

A green thumd

Первое, на что обращаешь внимание в английском саду – это множество разнообразных лабиринтов. Лабиринты окружают нас повсюду, где бы мы не находились, даже на теле человека присутствуют лабиринты в виде узоров на пальцах. Эту связь я и хотел передать посредством объединения папиллярного узора и ландшафтного лабиринта.

Искусство создания ландшафтных лабиринтов – один из национальных символов английского сада. Нет ничего более загадочного и манящего, чем лабиринты. У него нет никакой цели, это многочисленные переходы, где выбор пути зависит от собственного вкуса и сиюминутного каприза. Так легко попасть в лабиринт и упиваться своим блужданием в нём.



DURANDIN VIACHESLAV

A green thumd

The first thing you notice in the English garden is a wide variety of labyrinths. Labyrinths are around us wherever we are, even on the human body there are labyrinths as a pattern on the fingers. This relation I wanted to convey using the combination of a papillary pattern and a landscape labyrinth.

The art of creating landscape labyrinths is one of the national symbols of the English garden. There is nothing more mysterious and alluring than labyrinths. It has no purpose, its numerous transitions, where the choice of the route is up to your own fancy and up-to-the-minute understanding. It's so easy to fall into the labyrinth and revel in your wandering there.



БУТОРИНА ЕКАТЕРИНА

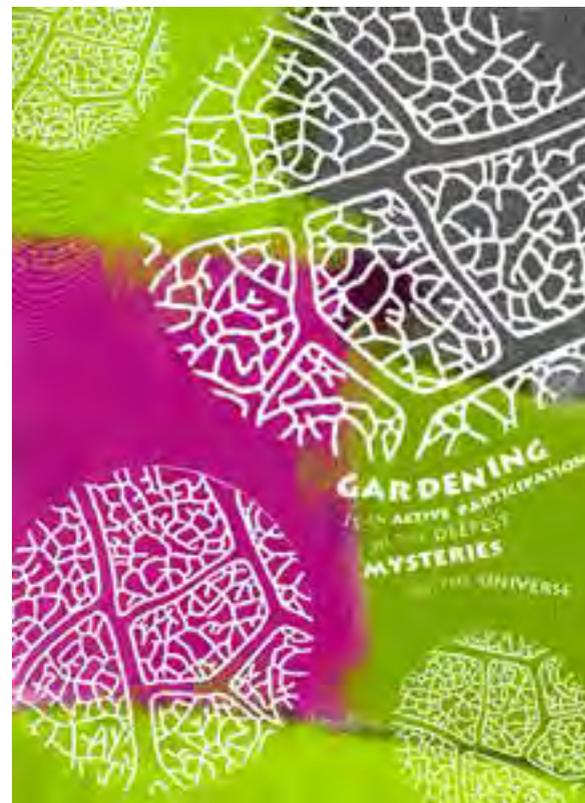
Тайны мироздания

Американский ученый Томас Берри писал: «Возделывание сада дает нам живую причастность к самым великим тайнам мироздания».

Сад – это часть природы, сочетающая естественность и строгость форм. Это уединенное место для созерцания и размышлений, погружения и познания себя. Он скрывает множество символов и знаков. Так, например, листья символизируют непрерывную периодичность жизненного цикла всего живого. Зарождение-расцвет-переход в новое качество. Применение фрагментов прожилок листьев, схожих по своей форме с парковыми тропинками и ручьями – олицетворяют свободу мысли, действий – свободу внутреннего, душевного мира.

Через предметы и объекты сад воплощает желание человека выразить собственное положение в окружающем мире. Человек находится в единстве с природой, он пользуется ею по своему усмотрению, господствует, но в тоже время, он незначителен по сравнению с ее всемогуществом.

Использование формы круга переплетается с аккуратно выстриженными деревьями и кустами. Это своего рода попытка человека подчинить себе вольную природу.



BUTORINA EKATERINA

The secrets of the universe

American scientist Thomas Berry wrote: “Gardening is an active participation in the deepest mysteries of the universe”.

Garden is a part of nature that combines natural and austere landscape forms. It is a solitary place for reflection and self-discovery. It harbors many signs and symbols. For example, leaves symbolize the endless life cycle of living things, such as conception, peak of life and transformation. Leaf threads resemble park trails and streams, and represent the freedom of thought and action – the freedom of inner spiritual world.

By means of its objects garden embodies a human desire to position themselves in the world. Humans are one with nature, they use it for their own goals yet they are minute compared to its power.

A shape of a circle is associated with neatly trimmed trees and bushes. It is a human’s attempt to submit free nature.



ГУМЕНЕНКО ОЛЕСЯ

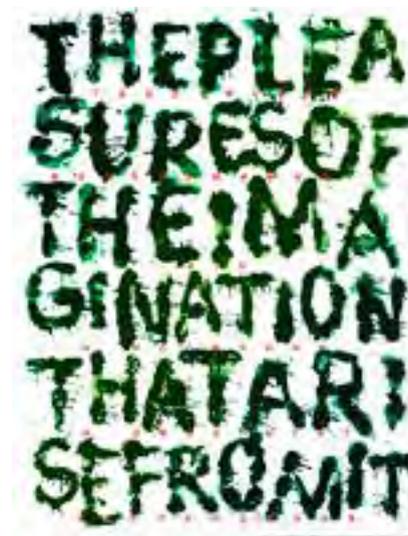
Удовольствия воображения

Цитата в плакате принадлежит Джозефу Эддисону (Joseph Addison) – одному из ведущих мыслителей своего времени. В 1712 году вышло эссе «Удовольствия воображения» («Pleasures of the Imagination»), где были четко сформулированы главные признаки нового идеала, и через короткое время оно дало мощный импульс для динамичного развития садово-парковой архитектуры в Англии XVIII века. Основной задачей стало соединить красоту с пользой, простоту с величием, т.е. соединение искусства и природы, приспособленного для пользы человека. Парк в идеале должен воздействовать на состояние ума и души человека, он должен вносить гармонию в человека, и тогда он будет любить все вокруг себя.

Именно эти идеи и были перенесены в плакат. Типографика выполнена вручную – слова написаны краской и кистью. Литеры в словах следуют друг за другом, согласно принципам высаживания растений в Английском саду. В некоторых частях литер при внимательном рассмотрении становятся различимы рисунки: символы, присущие саду. Литеры намеренно выстроены так, чтобы помешать быстрому чтению – это заставляет задержать взгляд на плакате дольше. Зритель может разглядеть, как символы, заложенные автором, так и найти свои, новые ассоциации. Таким образом, он погрузится в некое состояние самоуглубления, что также соответствует идейности Английского сада.

GUMENENKO OLESYA

Pleasures of the Imagination



The Quote in the poster belongs to Joseph Addison – one of the leading philosophers of his time. In 1712 he published the essay «Pleasures of the Imagination», where the main features of the new ideals were

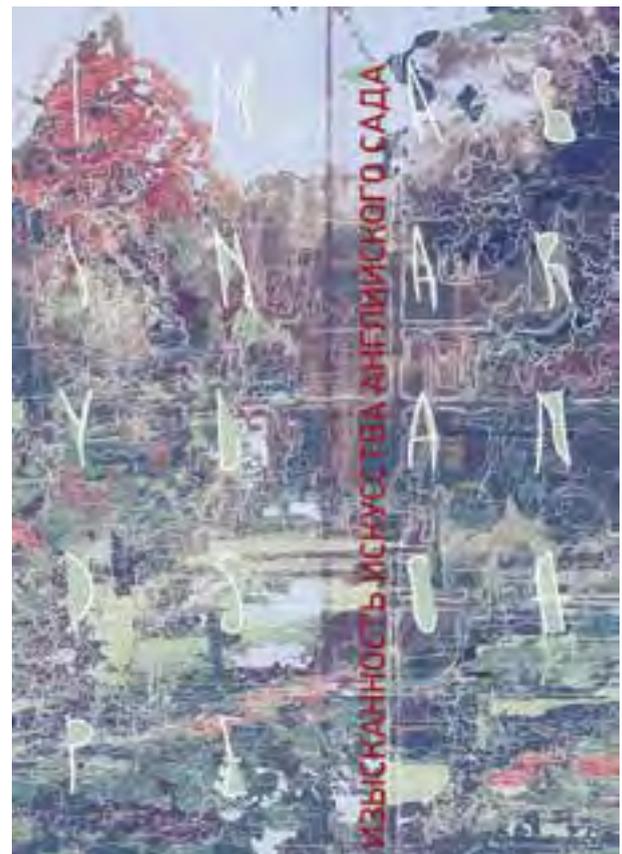
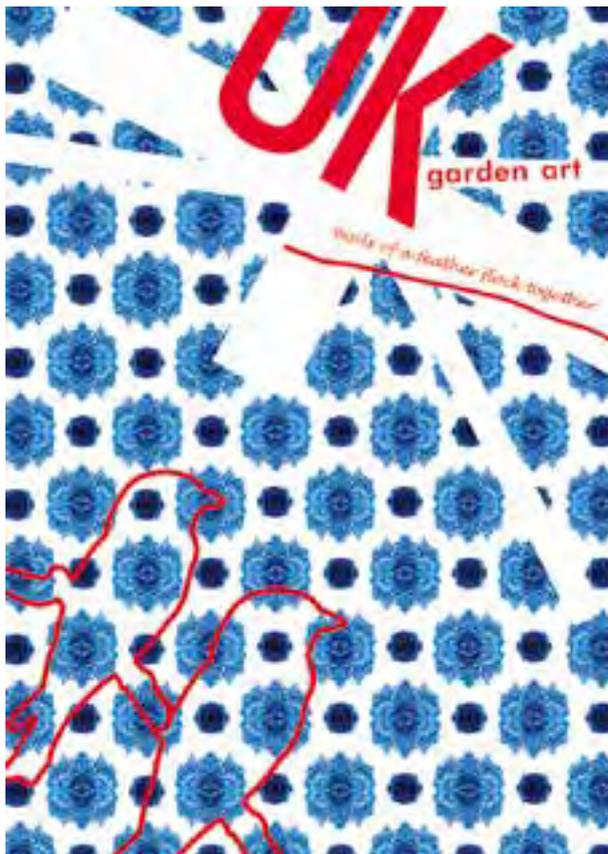
clearly formulated, and after a short time it had a strong impact on dynamic development of landscape architecture in England in the XVIII century. The main idea was to combine beauty and benefit, simplicity and grandeur, and connect the art and nature adapted to the use of people. Ideally, the garden should affect the state of the mind and soul of people, it must bring harmony, and then people will love everything around them.

These ideas were put into the basic of the poster. Typography created by hand – words written by brush and paint. The letters in the words follow each other according to the principles of planting plants in the English Garden. In some parts of the letters on closer examination are various images: symbols inherent to the garden. Letters are deliberately built so that would prevent the rapid reading; this makes people look at the poster longer. The spectator can see the symbols incorporated by the author, and find their own new associations. Thus, people will sink into a kind of self-reflection, which also corresponds to the ideology of English Gardens.



ПОЛИНА КУКУСЕНКО
Birds of a feather flock together
Изысканность искусства английского сада

POLINA KUKUSENKO
Birds of a feather flock together
Exquisite art of an English garden





ВЛАДИ ЮЛИЯ

«Густой туман не скрывает благоухания цветов»

В своем плакате я провожу аналогию между туманом и современным миром, который, на мой взгляд, изобилует символами внешнего отчуждения и внутреннего страха. И все же, в этом мире мы не перестаем находить следы человеческой любви, воплощением которой в данном случае является английский сад.

В плакате использованы монохромные гравюры цветов, как возможность абстрагироваться от явной красоты, выражая, тем самым, скрытую сторону любви человека друг к другу через любовь к природе. Иногда мы можем просто исчезнуть, но аромат «цветов» остается в наших сердцах навсегда.



VLADI YULIA

«Thick fog doesn't hide the fragrance of flowers»

At my poster I go with analogy of fog with the modern world, which is full of symbols of external estrangement and internal fear. But anyway we don't stop to find marks of human love, the epitome of which, in this way is an English Garden. At the poster used monochrome prints of colors, as the ability to abstract from the obvious beauty, the expressing the hidden side of human love to each other, through the love of nature. Sometimes we can just disappear, but the smell of flowers is inside of our hearts forever.



ИВАНОВА ЮЛИЯ

Feel nature and walk through English garden

Я родилась и выросла в небольшом городе в Ленинградской области – городе Гатчина. Одной из главных достопримечательностей нашего города является парковый ансамбль Дворцовый парк, самая крупная часть которого выполнена в стиле английского парка.

Поэтому этот стиль знаком мне с детства, хотя тогда я еще и не догадывалась, как он называется. Мне просто нравилось и нравится до сих пор гулять по этому парку, по его извилистым дорожкам, любоваться красотой его естественных форм, как будто их создала сама природа. Именно эту свободу, природную красоту и ее натуральность мне и хотелось передать в своем плакате.



IVANOVA YULIA

Feel nature and walk through English garden

I was born and spent my childhood in Gatchina. This is a small city in Leningradskaya oblast. One of the main attractions of our city is the Great Gatchina Palace and its park complex that surrounds it.

The largest of which is made in the style of an English park. Therefore I'm familiar with this style of parks and gardens since my infancy. I just liked and still enjoy walking around this park for its winding paths and admire the beauty of its natural forms, as if they were created by nature itself. It's freedom, natural beauty and naturalness I wanted to convey in my poster.



ЧИГИНСКАЯ ЮЛИЯ



Кураторы:
Алешин
Андрей Анатольевич

Художник, преподаватель рисунка, живописи и архитектурной графики в Международной Школе Дизайна (Санкт-Петербург).

Окончил Санкт-Петербургский государственный академический художественный лицей им. Б.В.

Иогансона, в 2004 году – Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина, Член Союза художников.

Мешков
Михаил Маркович

Художник-график, преподаватель рисунка и живописи в Международной Школе Дизайна (Санкт-Петербург).

Окончил Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И.Е. Репина, факультет графики.



CHIGINSKAYA YULIA

Supervisors:
Andrey Anatolyevich Aleshin

Artist, teacher of drawing, painting and architectural graphics at the International Design School, St. Petersburg.

Graduated from the St. Petersburg State Academic Art Lyceum n. a. B. V. Ioganson; in 2014, from the St. Petersburg State Academic Institute of Fine Arts, Sculpture and Architecture n. a. I. E. Repin; member of the Artists' Union.



Mikhail Markovich
Meshkov

Graphic artist, teacher of drawing and painting at the International Design School, St. Petersburg.

Graduated from the St. Petersburg State Academic

Institute of Fine Arts, Sculpture and Architecture n. a. I. E. Repin, Department of Graphics.



«Одно из самых необычных мест Санкт-Петербурга»

Одно из самых необычных мест Санкт-Петербурга находится в Шуваловском парке в районе Озерки.

Парковый ансамбль, включающий в себя Церковь Святого Петра и Павла, заложенную в 1831 году и выполненную в неоготическом стиле, склеп графа Адольфа Полье, церковный пруд и несколько уже разрушенных построек того периода.

Именно любовь к готике, к красоте и английским пейзажам вдохновило меня на реализацию проекта с последующим участием в выставке в рамках фестиваля «Императорские сады России» в номинации – «Традиции английского сада».

В основу моей работы заложены несколько обязательных элементов совершенного дизайна, описанных английским ландшафтным архитектором Хамфри Рептоном (1752–1818):

- очищение пространства за счет сухих деревьев и прореживание леса;
- использование английского газона для скрытия подземных сооружений и для ощущения свободы в просматриваемом пространстве;
- установка скамейки для отдыха в неоготическом стиле для стилистического объединения ансамбля.

One of the most unusual places of St. Petersburg

One of the most unusual places of St. Petersburg, is in Shuvalovsky park around Ozerki.

Park ensemble including: Saint Peter and Pavel's church, put in 1831 and executed in neogothic style, a crypt Adolph Polye's column, a church pond and some already destroyed constructions of that period.

Love to a gothic style, to beauty and English landscapes inspired me on implementation of the project with the subsequent participation in an exhibition within the Imperial Gardens of Russia festival in the nomination – «Traditions of an English Garden».

At the heart of my work some obligatory elements of perfection of the design, described by the English landscape architect Humphrey Repton (1752–1818) are put:

- space clarification at the expense of dry trees, and a recessing forest;
- use of an English lawn for concealment of underground constructions and for feeling of freedom in looked-through space;
- bench installation for rest in neogothic style for connection of stylistic ensemble.



ФЕДОСЕЕВА МАРИЯ

Кураторы:

Алешин Андрей Анатольевич

Художник, преподаватель рисунка, живописи и архитектурной графики в Международной Школе Дизайна (Санкт-Петербург).

Мешков Михаил Маркович

Художник-график, преподаватель рисунка и живописи в Международной Школе Дизайна (Санкт-Петербург).

«Dreamland»

Взгляд на классический английский парк из XXI века.

Когда деревья были большими ... Все мы родом из детства: прогулки по паркам, безграничное голубое небо над головой, голос мамы, читающей «Алису в стране Чудес», сказочные сны, в которых лев рассказывает истории, мечты...

Именно отсюда появляется парк «Dreamland» с легким флером таинственности и сказочности классического парка и современной направленностью познания мира и себя в этом мире... Функциональное использование старинных сооружений в обновленном прочтении в окружении вековых сосен... «Dreamland» – мечты, ставшие реальностью!



FEDOSEEVA MARIA

Supervisors:

Andrey Anatolyevich Aleshin

Artist, teacher of drawing, painting and architectural graphics at the International Design School, St. Petersburg.

Graduated from the St. Petersburg State Academic Art Lyceum n. a. B. V. Ioganson; in 2014, from the St. Petersburg State Academic Institute of Fine Arts, Sculpture and Architecture n. a. I. E. Repin; member of the Artists' Union.

Mikhail Markovich Meshkov

Graphic artist, teacher of drawing and painting at the International Design School, St. Petersburg.

Graduated from the St. Petersburg State Academic Institute of Fine Arts, Sculpture and Architecture n. a. I. E. Repin, Department of Graphics.

«Dreamland»

View of a classical formal garden of their XXI century.

When trees were big... All of us a sort from the childhood: walks on parks, the bottomless sky over the head, noise of pines, a voice of mother reading «Alice in Wonderland», fantastic dreams in which lions are able to tell stories, dreams...

Exactly from there is a Dreamland park with an easy crape of mystery and fabulousness of a classical formal garden and a modern orientation of knowledge of the world and in this world. Harmonious combination of classical landscape composition and architecture to modern technologies. Functional use of ancient constructions in the updated reading in an environment of century pines... «Dreamland» – the dreams which have become reality!



СОБОЛЕВСКАЯ ЯРОСЛАВА

Что для меня английская культура? Шекспир, Байрон, Грин-эй, Кэрролл, детективы, строгость и точность линий. Прежде всего, - это художественные произведения, выполненные на высочайшем уровне. Своего рода – эталон, знак качества. Традиционный английский сад – место, где человек попадает в почти первозданную природу настолько, насколько это возможно в условиях урбанизации.

Чудесный сад Алисы

История о том, как маленькая девочка открыла дверцу и попала в дивный, ни на что не похожий, но такой английский сад.



SOBOLEVSKAYA JAROSLAVA

What is the English culture for me? Shakespeare, George Gordon Byron, Lewis Carroll, Peter John Greenaway, precision of the lines. Works of art of the highest level. It is the standart, quality mark.

The Traditional English garden is a place where man goes into the untouched nature. As much as is possible in the conditions of urbanization.

Wonderful garden Alice

This story is about a little girl who opened the door and were in a wonderful anything not like the garden.



Nature

В этой работе я цитирую бессмертного Уильяма Шекспира. «Наша личность – это сад, а наша воля – его садовник».

UK Garden Art

В регулярном рисунке британского флага я увидела переплетение садовых дорожек английского сада. Работа выполнена в технике аппликации, тем самым я стремилась подчеркнуть, что, несмотря на симметрию, эта структура «живая».



Nature

In this work I quote the immortal William Shakespeare. «Our bodies – are gardens, to the which – our wills are gardeners»

UK Garden Art

I saw the intertwining garden paths English garden in the regular drawing of the British flag. Work is in the technique of applique. I wanted to emphasize the liveliness patterns despite symmetry.



**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ
ПАРТНЕРСТВО
«ГИЛЬДИЯ КУЗНЕЦОВ И
ХУДОЖНИКОВ ПО МЕТАЛЛУ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И
СЕВЕРО-ЗАПАДНОГО
РЕГИОНА»**

*Россия, 197229,
Санкт-Петербург,
Лахта, ул. Новая, д. 34 А
Тел./факс: +7 (812) 334-55-14
E-mail: guild@mail.ru
www.gildiyakuznecov.ru*

«Гильдия кузнецов и художников по металлу Санкт-Петербурга и Северо-Западного региона» основана в 2001 году с целью развития и популяризации искусства художественной обработки металла.

Членами Гильдии являются лучшие мастера по ковке и художественной обработке металла Санкт-Петербурга. Для привлечения внимания к кузнечному искусству мастера представляют своё искусство на выставках в Санкт-Петербурге, Москве и за рубежом. Особый интерес публики вызвали выставки в Манеже – «Осень в кружеве металла» и «Ночь накануне Рождества». Работы членов Гильдии можно увидеть и в открытом пространстве – около Театра юных зрителей открыт Парк кованых скульптур; город Сестрорецк украшает кованый дуб; на аллее в Петропавловской крепости можно примериться к одному из 12 кованых стульев-тронов. В 2013 году побережье Финского залива украсило «Дерево Мира». В 2004 году члены «Гильдии кузнецов» стали организаторами Международного кузнечного фестиваля «Золотой Двуглав». «Гильдия кузнецов» активно участвует в жизни Санкт-Петербурга – для всех желающих кузнецы проводят мастер-классы и семинары в различных районах города. Традиционно одним из мастер-классов по ковке они украшают ежегодный фестиваль «Императорские сады России»



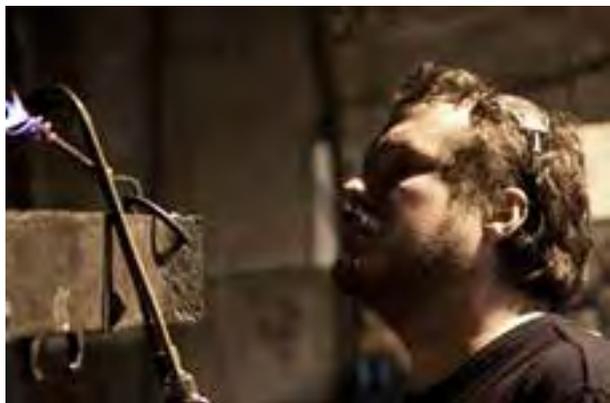
**GUILD OF BLACKSMITHS AND METAL ARTISTS
OF ST. PETERSBURG AND THE NORTHWEST**

*34A Ulitsa Novaya, Lakhta, St. Petersburg, 197229, Russia
Tel./fax: +7 812 334-55-14, E-mail: guild@mail.ru
www.gildiyakuznecov.ru*

The Guild of Blacksmiths and Metal Artists was established in 2001 with the aim of developing and popularizing the art of metalwork. Since the very first days of its existence, the masters of the Guild of Blacksmiths and Metal Artists have set an extremely high bar in terms of the mastery and professionalism demonstrated in the execution of orders, regardless of their complexity – from the fabrication of simple, utilitarian objects to the creation of true works of art.

Since its founding, Guild membership has gone on to encompass the best master craftsmen St. Petersburg has to offer in the field of blacksmithing and artistic metalworking. In order to attract attention to the art of blacksmithing, the Guild's masters showcase their creations at exhibitions in St. Petersburg, Moscow and abroad. Public interest was particularly piqued by the exhibitions put on at the Manezh – “Fall in Metal Lace” and “Christmas Eve.” The works of Guild members can also be enjoyed in open spaces – the Young Spectators’ Theater has opened an adjoining Wrought Sculpture Park, the City of Sestroretsk is adorned by a hammered oak, and strollers wandering the grounds of Peter and Paul Fortress are invited to take a closer look at one of the 12 forged thrones lining the footpath. In 2013 the coast of the Gulf of Finland was decorated with the “Tree of the World”.

Кто хоть раз видел, как при помощи молота, наковальни и огня создаются шедевры кузнечного мастерства, никогда не забудут ощущения приобщения к тайне созидания и настоящему профессиональному содружеству.



КОНДУРОВ ВАСИЛИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ

Член Союз художников Санкт-Петербурга с 2002 года.

Окончил Санкт-Петербургский реставрационный лицей (реставрация произведений по металлу). В 1999 году – Санкт-Петербургскую государственную художественно-промышленную академию имени А.Л. Штиглица (кафедра «Художественная обработка металла»). Дипломная работа В.А. Кондурова – часы «Время в клетке» украшает юбилейный альбом, выпущенный к 125-летию Академии.

В 2001 году выступил одним из инициаторов создания «Гильдии кузнецов и художников по металлу Санкт-Петербурга и Северо-Западного региона».

С 2013 года – президент Гильдии.

Организатор фестиваля кузнечного искусства «Золотой Двутавр».

Постоянный участник Международного фестиваля ландшафтного дизайна «Императорские сады России».

The Guild of Blacksmiths actively participates in the life of St. Petersburg, holding master classes and seminars in various districts of the city for anyone interested. One of these master classes has become a traditional high point of the annual festival “Imperial Gardens of Russia.”

Anyone who has ever seen the hammer, anvil and fire join forces to create masterpieces of blacksmithing art will forever be captured by the sense of inclusion in the mystery of creation and true professional fellowship.

VASILY ALEXANDROVITCH KONDUROV

Member of the Saint-Petersburg Union of Artists since 2002.

Graduated from the Saint-Petersburg Restoration Lycee (restoration of metal works). In 1999 he graduated from the A.L. Stieglitz Saint-Petersburg State Art and Industry Academy (Art of Metalwork Department). V.A. Kondurov's graduation work (as a clock called “Time in a Cage”) was used to decorate a jubilee album issued for the 125th anniversary of the Academy.

In 2001 he was one the initiators who sought to found the Guild of Smiths and Metal Art Designers of Saint-Petersburg and the North-West Region.

Since 2013 he has been the President of the Guild.

He is an organizer of the Zolotoy Dvutavr Smithcraft Festival.

Permanent participant in the Imperial Gardens of Russia International Landscape Design Festival.

Концепция проекта «Дело в шляпе»

16–18 мая в Санкт-Петербурге состоялся уже 10-й фестиваль кузнечного искусства «Золотой Двутавр-2014», организованный «Гильдией кузнецов Санкт-Петербурга». В фестивале приняли участие 50 лучших мастеров кузнечного дела со всех концов России.

17 мая фестиваль прошел на Кронверке у стен Петропавловской крепости, а 18 мая – в Кронштадте.

Тема конкурса кузнечного фестиваля «Золотой двутавр-2014» – «ДЕЛО В ШЛЯПЕ». Участники должны были изготовить методомковки головные уборы на свой выбор – шляпы, шляпки, кивера, котелки или фантазийные модели. Основанием для наших шляп являются металлические конструкции-манекены в виде садовых малых форм – «пергол» для растений.

На Международном фестивале ландшафтного искусства «Императорские сады России» Гильдия кузнецов представляет несколько кованых садовых фигур-манекенов из этой серии.

13 и 14 июня для посетителей состоятся мастер-классы по традиционной ковке, а мастера Гильдии создадут садовую скульптуру «Шляпка для Королевы».

В завершение фестиваля мы представим посетителям инсталляцию «БАЛ САДОВЫХ СКУЛЬПТУР» и передадим в дар Фестивалю «Императорские сады России» скованную в ходе мастер-класса садовую скульптуру «Шляпка для Королевы».

Matter of a Hat project concept

The 10th Zolotoy Dvutavr-2014 Smithcraft Festival organized by the Guild of Smiths of Saint-Petersburg” took place on May 16-18th. The fifty best smiths from throughout Russia participated in the festival.

On the 17th of May, the festival was held at Crownwork at the walls of the Petropavloskaya Fortress and on the 18th of May in Kronstadt.

“MATTER OF A HAT” was announced as the theme of the Zolotoy Dvutavr-2014 Smithcraft Festival. The participants had to smith headwear of their own choice – hats, bonnets, shakoes, bowlers or phantasy models. The base for our hats are provided by metal structures-dummies in the form of small scale garden structures – “pergolas” for plants.

The Guild of Smiths is presenting several wrought garden figures-dummies from this series at the Imperial Gardens of Russia International Landscape Design Festival.

On the 13th and 14th of June workshops on conventional forging will be held for visitors and the Guild’s craftsmen will create a garden sculpture called “Hat for a Queen”.

To the end of the festival we shall present an installation called “BALL OF GARDEN SCULPTURES” to visitors and donate the garden sculpture “Hat for Queen” made at the workshop to the Imperial Gardens of Russia Festival.

СТУДИЯ А. В. БЕРМЯКОВА (ЦУБАКИ)

*Россия, Санкт-Петербург,
Каменноостровский пр., 64/1
Тел.: +7 (812) 234-69-16
Россия, Санкт-Петербург,
пр. Мориса Тореца, 36
Тел.: +7 (812) 552-89-04
tsubaky@tsubaky.ru,
www.tsubaky.ru*

Студия А. В. Бермякова (Цубаки) – семейная фирма, имеющая два небольших цветочных магазина.

Владимир Бермяков – один из самых известных российских флористов, флорист-практик с 25-летним стажем, многократный призер международных конкурсов, неоднократно становился чемпионом СССР.

Александр Бермяков не имеет специального образования флориста. Не раз становился призером флористических конкурсов Санкт-Петербурга и России; единственный из русских, кто участвовал в Молодёжном Кубке Европы. Его работы публиковались в российских и зарубежных изданиях, посвящённых флористике.

Отец и сын часто вместе выступают с флористическими показами. Александр неоднократно участвовал в показах с ведущими флористами Блюмен бюро Голландии. Он любит использовать в своих работах растения местной флоры, особенно сорняки, в то время как его отец больше любит тропические цветы.

Студия «Цубаки» (Камелия – в переводе с японского языка) составляет композиции, букеты, а также разрабатывает дизайн ресторанов, баров, кафе, выполняет заказы по оформлению праздников.

Заказчиками студии выступают известные престижные рестораны, клубы, банки. В числе клиентов семейной фирмы – главы государств, сэр Элтон Джон, Джейн Фонда, Клаудиа Шиффер и другие.

A. V. BERMYAKOV STUDIO (TSUBAKY)

*64/1, Kamennooostrovsky ave.,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 812 234-69-16
36, Morisa Toreza ave.,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 812 552-89-04
tsubaky@tsubaky.ru
www.tsubaky.ru*

A. V. Bermyakov Studio (Tsubaky) is a family enterprise, which owns two small flower shops.

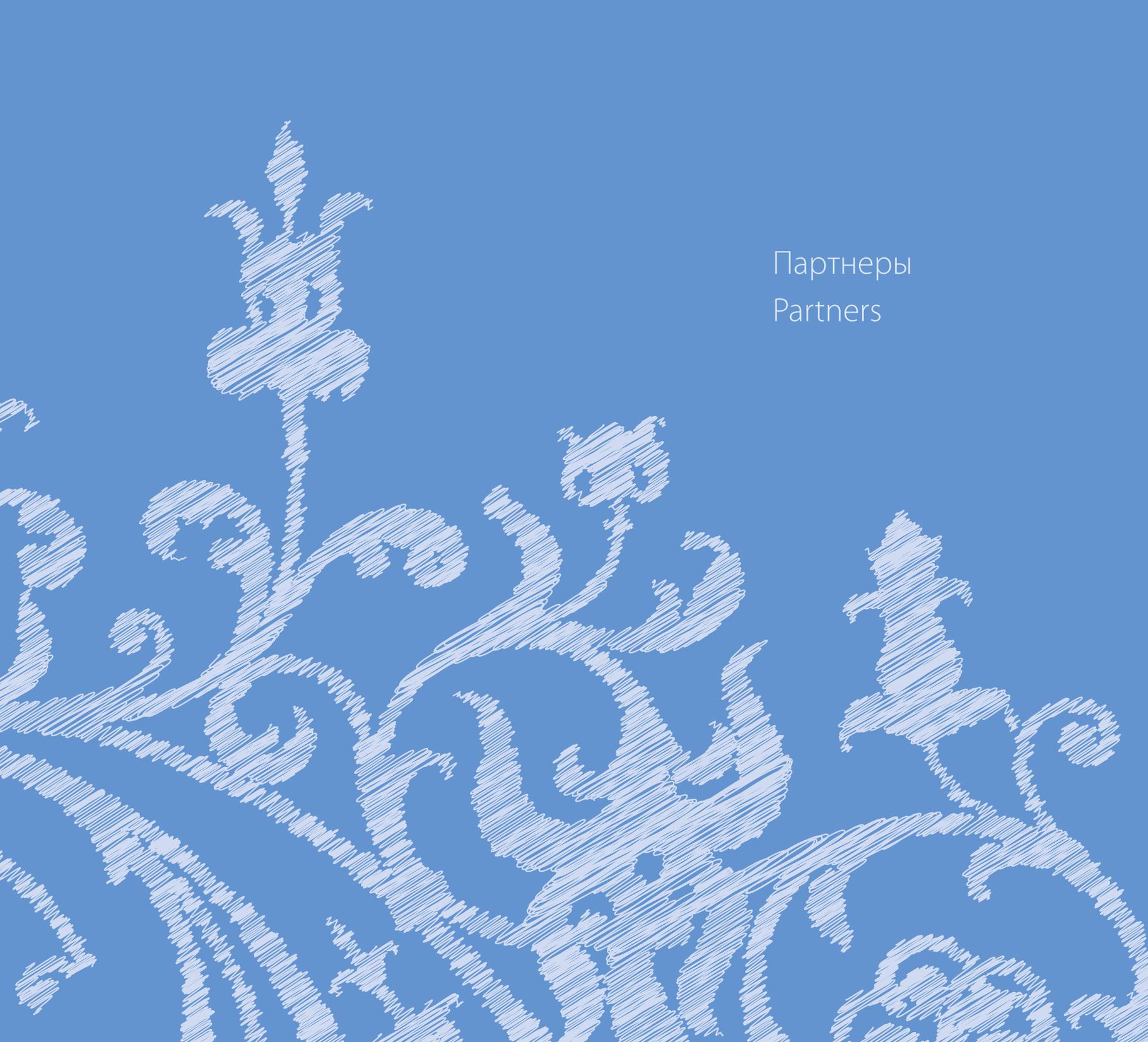
Vladimir Bermyakov is one of the most famous Russian florists and a floral art practitioner with an experience of 25 years; he is a frequent winner of international contests and repeatedly became the champion of USSR.

Alexander Bermyakov fails to have a special floristic education. Time after time he won floristic competitions of St. Petersburg and Russia, and was the only Russian who have ever participated the Junior Cup of Europeas well. His works were published in Russian and foreign floristic titles.

Father and son often perform floristic demonstrations. Alexander has several times taken part in floristic shows with top florists of Blumen Bureau, Holland. He enjoys using local plants in his pieces of work, while his father prefers tropical flowers.

The Tsubaky Studio (“tsubaky” is “camelia” in Japanese) arranges flower compositions and bouquets as well as develops designs for restaurants, bars, cafes and executes holiday decoration orders.

The customers of the Studio are famous and prestigious restaurants, clubs and banks. The list of clients of the family-owned enterprise includes heads of states, Sir Elton John, Jane Fonda, Claudia Schiffer and others.



Партнеры
Partners



АКЦИОНЕРНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

СИСТЕМА

АКЦИОНЕРНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ «СИСТЕМА»

Россия, Москва, ул. Моховая, 13/1

Тел.: +7 (495) 737 44 16

www.sistema.ru

ОАО АФК «Система» – крупнейшая в России и СНГ публичная финансовая компания. Образованная в 1993 году, сегодня АФК «Система» ведет бизнес в десятке отраслей: транспорте и связи, энергетике и медицине, рознице и нефтяном бизнесе, медиа и сельском хозяйстве. Она объединяет компании, которые работают во всех регионах России и 10 странах мира, обслуживают более 100 миллионов потребителей. Корпорация входит в ТОП-10 российских компаний по выручке и является одной из крупнейших инвестиционных компаний в мире.

АФК «Система» и ее дочерние компании, среди которых МТС, «Башнефть», «Детский мир», «Медси», «Интурист», оказывают спонсорскую помощь десяткам культурных проектов во многих регионах России. Сотрудничество с Русским музеем – самый глобальный из них. С 2003 года АФК «Система» тратит на поддержку проектов музея около 1 млн. долларов ежегодно.

JOINT STOCK FINANCIAL CORPORATION SISTEMA

Russia, Moscow, Mokhovaya ul., 13/1

Tel.: +7 495 737 44 16

www.sistema.ru

Sistema JSFC is the largest public financial corporation in Russia and the CIS. Incorporated in 1993, Sistema JSFC is now operating in a dozen of industries: transportation and communications, electric power and health care, retail and oil business, media and agriculture. Sistema JSFC unites companies that operate in all the regions of Russia and in 10 countries abroad providing services to more than 100 million consumers. Sistema is one of Russia's top ten companies by revenues and is one of the largest investment companies in the world.

Sistema JSFC and its subsidiaries including MTS, Bashneft, Detsky Mir, Medsi, and Intourist sponsor dozens of cultural projects in many regions of Russia. Cooperation with the Russian Museum is the largest of these projects. Since 2003 Sistema has been spending 1m US dollars annually to support various initiatives of the museum.



БФ «СИСТЕМА»

— один из инициаторов фестиваля
«Императорские Сады России»

Благотворительный фонд «Система» является инструментом для практического воплощения благотворительных устремлений крупнейшей российской Акционерной финансовой корпорации «Система» и ее дочерних компаний. Общий объем финансирования благотворительной программы Фонда ежегодно составляет порядка 2 млрд. рублей.

Фонд поддерживает новые масштабные начинания, имеющие уникальный, новаторский характер, а также проекты высокой социальной значимости в сфере образования, науки, культуры, искусства, просвещения, духовного развития личности, физической культуры и спорта.

Начиная с 2003 года, в рамках долгосрочных соглашений о сотрудничестве Государственного Русского музея и корпорации «Система» Русскому музею оказывается ежегодная благотворительная помощь на сумму 30 млн. рублей (в 2013 году подписано очередное соглашение на 10-летний период).



SISTEMA Charity Foundation

*one of initiators of the Imperial Gardens
of Russia Festival*

SISTEMA Charity Foundation is a tool to bring into reality philanthropy initiatives of Russia's largest Joint-Stock Financial Corporation Sistema and its subsidiaries. Annual aggregate volume of funds allocated to finance the Foundation's charity programme amounts to approximately 2 billion rubles.

The Foundation supports new large-scale initiatives of unique and innovative nature, as well as socially significant projects in the area of education, science, culture, arts, awareness raising, spiritual advancement, physical culture and sports.

Starting from 2003, under long-term cooperation agreements between the State Russian Museum and the Sistema Corporation, the Russian Museum has received annual philanthropic assistance to the amount of 30 million rubles (a recurrent agreement for a 10-year period was signed in 2013).

Currently, SISTEMA Charity Foundation provides support to the Imperial Gardens of Russia Festival, exhibiting and publishing activities of the Russian Museum and the Virtual

На сегодняшний день Благотворительным фондом «Система» ежегодно поддерживаются фестиваль «Императорские сады России», выставочная и издательская деятельность Русского музея, проект «Виртуальный Русский музей». К настоящему времени уже открыты 136 информационно-образовательных центров «Русский музей: виртуальный филиал» в России и за рубежом, создана медиатека, включающая интерактивные мультимедийные просветительские, образовательные и развивающие программы и фильмы.

В 2014 году при поддержке Фонда традиционно проводится фестиваль «Императорские сады России», запланированы выставки, посвященные Первой мировой войне, творчеству художника Григория Угрюмова и др., реализуются издательские проекты (о живописи второй половины XIX века, путеводитель по Русскому музею), продолжает развиваться проект «Виртуальный Русский музей», расширяя аудиторию пользователей и предлагая более совершенные формы представления информации (электронный выставочный зал мультимедиа, ВКС-трансляции, создание мультимедийного контента нового поколения). Отдельным направлением программы сотрудничества является поддержка деятельности Русского музея по созданию электронных копий произведений живописи с высокой точностью передачи фактуры и техники, в которой выполнено произведение, в научно-исследовательских и образовательных целях.

Russian Museum project on an annual basis. So far, 136 information and education centres named “The Russian Museum: Virtual Branch” have been opened in Russia and abroad; a media library has been created including interactive multimedia awareness-raising, educational and developing programmes and films.

In 2014, the Foundation is sponsoring traditional Imperial Gardens of Russia Festival; exhibitions devoted to the First World War, artistic works of painter Grigoriy Ugrumov and more; implementation of publishing projects (paintings of the second half of the 19th century, the Russian Museum guide book); and continuing development of the Virtual Russian Museum project, which is expanding users' audience and offering better forms of data representation (an electronic exhibition hall of multimedia, videoconferencing, creation of new-generation multimedia content). A separate line of cooperation is supporting the Russian Museum's activity aimed at creating electronic copies of paintings with highly accurate reproduction of texture and technique of pieces of art for research and educational purposes.



ОАО «МОБИЛЬНЫЕ ТЕЛЕСИСТЕМЫ» (МТС)

Тел.: +7 (495) 766-01-66

E-mail: info@mts.ru

www.mts.ru

ОАО «Мобильные ТелеСистемы» (МТС) является ведущим телекоммуникационным оператором в России и странах СНГ. Консолидированная абонентская база компании, без учета абонентской базы «МТС Беларусь», составляет более 100 миллионов абонентов. МТС и ее дочерние компании оказывают услуги в стандарте GSM во всех регионах России, а также в Армении, Беларуси, Украине и Туркменистане; в стандарте UMTS – во всех регионах РФ, Армении, Беларуси; в стандарте CDMA-450 – в Украине, в стандарте LTE – в России и Армении. Компания также предоставляет услуги фиксированной связи и кабельного телевидения во всех федеральных округах России и в Украине – количество абонентов платного домашнего телевидения МТС составляет около 2,6 миллиона домохозяйств, количество абонентов широкополосного доступа в интернет – более 2,4 миллиона. В 2013 году бренд МТС шестой год подряд вошел в топ-100 самых дорогих брендов в мире по рейтингу BRANDZ™, опубликованному международным исследовательским агентством Millward Brown, и признан самым дорогим телекоммуникационным российским брендом. С июня 2000 года акции МТС котируются на Нью-йоркской фондовой бирже под кодом MBT.

В 2013 году бренд МТС шестой год подряд вошел в топ-100 самых дорогих брендов в мире по рейтингу BRANDZ™, опубликованному международным исследовательским агентством Millward Brown, и признан самым дорогим телекоммуникационным российским брендом стоимостью \$10,63 миллиарда. В 2013 году в рейтинге международного консалтингового агентства Interbrand бренд МТС также стал самым дорогим российским телеком-брендом. В 2011 году Standard&Poor's третий год подряд называл МТС наиболее информационно прозрачной компанией в России.

Дополнительную информацию о компании можно найти на сайте www.mts.ru

OJSC MOBILE TELESYSTEMS (MTS)

Tel.: +7 495 766-01-66

E-mail: info@mts.ru

www.mts.ru

Mobile TeleSystems OJSC (MTS) is the leading telecommunications group in Russia and the CIS, offering mobile and fixed voice, broadband, pay TV as well as content and entertainment services in one of the world's fastest growing regions. Including its subsidiaries, as of December 31, 2013, the Group serviced over 100 million mobile subscribers in Russia, Ukraine, Armenia, Turkmenistan and Belarus, a region that boasts a total population of more than 200 million. The Group's fixed business, as of December 31, 2013, had a total of 12.269 million households passed, 2.421 million broadband Internet and 2.613 million pay-TV subscribers.

MTS has been listed on the New York Stock Exchange since July 2000 and trades under the ticker MBT. The Company's shares have been listed locally on the Moscow Exchange since November 2003 under the symbol MTSI.

The free float of the Company's shares is approximately 48.54%. MTS is 51.46% majority-owned by Sistema JSFC, the largest publicly-traded diversified holding company in Russia and the CIS.

MTS launched its current brand in 2006, building on the reputation as the leader and highest quality operator in the region. The brand was developed to attract customers in a variety of cultural, socio-geographic and income segments with the consistent message of quality and leadership.

The strength of the brand was recognized internationally in 2008, when MTS became the first and only Russian company to enter BRANDZ™ Top 100 Most Powerful Brands, a ranking published by the Financial Times and Millward Brown, a leading global market research and consulting firm.

In December 2008, MTS extended its brand outside the CIS borders. MTS and Shyam Telelink Limited, JSFC Sistema's telecommunications subsidiary in India, announced the agreement to allow Shyam Telelink to use MTS brand in India. The decision to introduce the brand to India is reflective of the brand's success in the Company's markets of operation since its launch in May 2006.

More information about the company is available at www.mts.ru.



НОВАТЭК

ОАО «НОВАТЭК»

*Россия, 629850, ЯНАО,
г. Тарко-Сале, ул. Победы, д. 22А*

Филиал в Москве:

Россия, 119415, Москва, ул. Удальцова, д. 2

Тел.: +7 (495) 730-60-00

Факс: +7 (495) 721-22-53

www.novatek.ru

ОАО «НОВАТЭК» – крупнейший независимый производитель природного газа в России. Компания занимается разведкой, добычей, переработкой и реализацией газа и жидких углеводородов.

ОАО «НОВАТЭК» уделяет большое внимание реализации проектов, направленных на поддержку культуры, сохранение и возрождение национальных ценностей и духовного наследия России, продвижение и интеграцию российского искусства в мировое культурное пространство.

Долгосрочные партнерские отношения связывают ОАО «НОВАТЭК» с ведущими культурными центрами нашей страны, среди которых: Государственный Русский музей, Музеи Московского Кремля, Московский музей современного искусства, Мультимедиа Арт Музей, (Московский Дом фотографии), Самарский областной художественный музей и другие.

Особенное внимание Компания уделяет творчеству отечественных художников конца XIX – начала XX веков и наших современников. Важным направлением благотворительной деятельности ОАО «НОВАТЭК» является поддержка проектов, реализуемых молодыми авторами.



NOVATEK

NOVATEK

*22A ul. Pobedy, Tarko-Sale,
Yamalo-Nenets Autonomous District,
629850, Russia*

Branch in Moscow:

2 Udaltsova ul., Moscow, 119415, Russia

Tel.: +7 495 730-60-00

Fax: +7 495 721-22-53

www.novatek.ru

NOVATEK is the largest independent natural gas producer in Russia. The Company is engaged in the exploration, production, processing and marketing of natural gas and liquid hydrocarbons.

NOVATEK OJSC pays special attention to projects dedicated to supporting culture, the preservation and resurrection of the national treasures and spiritual heritage of Russia, the promotion and integration of Russian art into world culture.

The Company stands in long-term partnership relations with such famous cultural centers of Russia as: the State Russian Museum, the museums of Moscow Kremlin, Moscow Museum of Modern Art, Multimedia Art Museum (Moscow House of Photography), Samara Region Art Museum and others.

The Company pays particular attention to the works of Russian artists of the late XIX - early XX centuries, and our contemporaries. The important direction of charitable activities NOVATEK OJSC is supporting projects implemented by young authors.



ФОНД КУЛЬТУРЫ «ЕКАТЕРИНА»

*Россия, 107996, Москва,
ул. Кузнецкий мост, д. 21/5
Тел.: +7 (495) 621-55-22
Факс: +7 (495) 621-82-76
www.ekaterina-foundation.ru*

Фонд культуры «ЕКАТЕРИНА» был основан в 2002 году по инициативе Екатерины и Владимира Семенихиных как некоммерческая благотворительная организация, существующая на добровольные взносы частных лиц. Работа фонда осуществляется по нескольким направлениям: выставочная и издательская деятельность, создание коллекции произведений современного искусства, поддержка культурно-просветительских проектов.

Одной из основных задач фонда является популяризация русского искусства XX века в России и за рубежом. Фонд культуры «ЕКАТЕРИНА» последовательно реализует программу по организации масштабных выставок, демонстрирующих наиболее яркие и интересные явления в русском искусстве.

Важной составляющей выставочной программы фонда является знакомство российского зрителя с современным зарубежным искусством.

Фонд культуры «ЕКАТЕРИНА» активно сотрудничает с государственными музеями, арт-центрами и фондами как в России, так и за рубежом.

EKATERINA CULTURAL FOUNDATION

*21/5 ul. Kuznetsky Most,
Moscow, Russia 107996
Tel.: +7 495 621-55-22
Fax: +7 495 621-82-76
www.ekaterina-foundation.ru*

The Ekaterina Cultural Foundation was established in 2002 by the initiative of Ekaterina and Vladimir Semenikhin as a non-commercial charitable organisation supported by voluntary donations of individuals. Since then the Foundation has been engaged in a variety of activities, including organising exhibitions, publishing, collecting works by contemporary artists and supporting cultural and educational projects.

One of the major tasks of the Foundation is popularizing 20th-century Russian art both in Russia and abroad.

The Ekaterina Cultural Foundation has been consistently implementing a program of organising large-scale exhibitions presenting the brightest and the most interesting samples of Russian art.

Another important part of the Foundation's exhibition program is to acquaint the Russian public with international contemporary art.

The Ekaterina Cultural Foundation actively collaborates with state museums, art centers and foundations, both in Russia and abroad.



ООО «ЛУКОЙЛ-Северо-Западнефтепродукт»

Россия, 191124, Санкт-Петербург,
Синопская наб., д.74-А
Тел.: +7 (812) 346-80-80
Факс: +7 (812) 346-80-85
www.sznp.lukoil.com

ЛУКОЙЛ-Северо-Западнефтепродукт – официальный дистрибьютор Компании «ЛУКОЙЛ», крупнейший нефтрейдер на Северо-Западе России. Ведет свою родословную с 1993 года.

Основные направления деятельности:

- розничная продажа нефтепродуктов через сеть собственных АЗС;
- оптовая реализация нефтепродуктов;
- строительство и эксплуатация собственных АЗС, нефтебаз.

ЛУКОЙЛ-Северо-Западнефтепродукт владеет сетью более чем из 300 автозаправочных станций. Сегодня каждый четвертый автомобилист в Северо-Западном Федеральном округе заправляется топливом ЛУКОЙЛ.

География деятельности Общества включает 11 субъектов Российской Федерации: Санкт-Петербург, Архангельскую, Калининградскую, Ленинградскую, Мурманскую, Новгородскую, Псковскую области, республики Коми и Карелия, Ненецкий и Ямало-Ненецкий АО.

ОАО «ЛУКОЙЛ» уделяет большое внимание развитию культуры и искусства в Российской Федерации. Компания оказывает поддержку многим музеям и творческим коллективам, среди которых – Государственная Третьяковская галерея, Государственный музей-заповедник «Музеи Кремля», Государственный Русский музей, Государственный музей изобразительных искусств им.А.С.Пушкина, Кировский художественный музей, Государственный Академический Большой театр России, Пермский театр оперы и балета им.П.И.Чайковского, Большой симфонический оркестр им.П.И. Чайковского под управлением В.И. Федосеева.

LUKOIL-Severo-Zapadnefteproduct, LLC

74-A Sinopskaya nab.,
Saint Petersburg, Russia, 191124
Tel.: +7 812 346-80-80
Fax.: +7 812 346-80-85
www.sznp.lukoil.com

LUKOIL-Severo-Zapadnefteproduct is the official distributor of LUKOIL Company, the largest oil trader in the North-West of Russia. It was founded in 1993.

Main branches of activities:

- retail sale of oil products via the network of own gasoline stations;
- wholesale of oil products;
- construction and service of own gasoline stations, petroleum depots.

LUKOIL-Severo-Zapadnefteproduct owns the network of 300 gasoline stations. Today every 4th car-owner in Northwestern Federal District refuels at LUKOIL's filling stations.

Business geography of the Society extends over 11 regions of Russian Federation: Saint Petersburg, Leningrad region, Pskov region, Novgorod region, Murmansk region, Arkhangelsk region, Kaliningrad region, Republic of Karelia, Komi Republic, Yamalo-Nenetsky Autonomous District, Nenets Autonomous District.

JSC LUKOIL pays attention to the development of culture and art in the Russian Federation. The Company provides support to a number of leading museums and creative groups, including the Tretyakov Gallery, the Moscow Kremlin State Historical and Cultural Museum Preserve, the Russian museum, the Pushkin Museum of Fine Art, the the Kirov Art Museum, Bolshoy Theatre, Tchaikovsky Opera and Ballet Theatre in Perm, Tchaikovsky Symphony Orchestra directed by Vladimir Fedoseyev.



ОАО Банк ВТБ

Банк ВТБ, один из лидеров российского банковского сектора, специализируется на работе с корпоративными клиентами. На сегодняшний день число наших клиентов превысило 100 тысяч, среди них – ведущие корпорации, компании среднего размера, государственные учреждения.

ВТБ предлагает клиентам широкий перечень финансовых продуктов и услуг – расчеты, управление ликвидностью, все виды банковских гарантий и продуктов для проведения внешнеторговых расчетов в документарной форме, кредитование, депозитарные услуги и др.

Мы активно развиваем новые продукты и создаем уникальные решения, которые позволяют клиентам оптимизировать внутренние процессы, снизить риски и повысить отдачу от денежных средств.

Банк ВТБ вместе со своими дочерними банками и финансовыми организациями формирует группу ВТБ. Группа ВТБ сегодня обладает уникальной для российских банков международной сетью, которая насчитывает более 30 банков и финансовых компаний более чем в 20 странах мира. ВТБ предоставляет своим клиентам комплексное обслуживание в странах СНГ, Европы, Азии и Африки.

JSC VTB Bank

VTB Bank, one of the leaders in the Russian banking sector, specializes in corporate banking. Among our 100,000+ clients are Russian largest corporations and multinational companies as well as mid-sized companies, government agencies.

VTB offers a wide range of financial products and services – transaction management, liquidity solutions, all types of bank guarantees and products for international documentary settlements, loans, custody services and more. VTB develops new products and solutions that enable our clients to streamline processes, reduce risks and increase returns on investment.

Together, VTB Bank and its subsidiaries are known as VTB Group. VTB Group is a global provider of financial services. The Group's companies offer a complete range of financial services including retail, corporate and investment banking; broking and other stock-market services; insurance; asset management for pension and unit funds; leasing; and more.

VTB Group operates large international network, offering a comprehensive range of services to clients in more than 20 countries across the CIS, Europe, Asia and Africa.



Вместе думаем о будущем.

ЗАО «Банк Интеза»

Генеральная лицензия Банка России № 2216.
www.bancaintesa.ru

Банк Интеза – дочерний банк Группы Интеза Санпаоло, которая является одной из крупнейших в еврозоне и абсолютным лидером рынка банковских услуг в Италии.

Банк Интеза предоставляет банковские услуги предприятиям и частным лицам в 25 регионах России от Калининграда до Владивостока. Основные направления деятельности Банка – корпоративное кредитование и кредитование малых и средних предприятий.

История Банка Интеза восходит к 1992 году, когда Европейский банк реконструкции и развития учредил Банк кредитования малого бизнеса (КМБ БАНК). Сегодня Банк Интеза входит в число крупнейших российских банков по объему портфеля кредитов, выданных малому и среднему бизнесу.

Частным клиентам Банк предлагает широкий спектр услуг, в том числе по кредитованию и размещению средств во вклады, электронный банкинг и международные банковские карты.

Принципы социальной ответственности лежат в основе деятельности Банка Интеза и Группы Интеза Санпаоло, которая поддерживает проекты в области культуры и искусства, как в Италии, так и в России.



Banca Intesa

General Banking License № 2216.
www.bancaintesa.ru

Banca Intesa is a Russian subsidiary bank of the Intesa Sanpaolo Group, one of the top banking groups in the euro zone and leader in Italy in all business areas.

Banca Intesa provides banking services to enterprises and to individuals in 25 regions of Russia throughout the country from Kaliningrad to Vladivostok. The main activities of the Bank are corporate lending and SME financing.

The history of Banca Intesa dates back to 1992 when the European Bank for Reconstruction and Development set up KMB Bank. Today Banca Intesa keeps leading positions in Russia in financing small- and medium- sized enterprises.

To private clients Banca Intesa offers a wide range of services including consumer loans, deposits, Internet banking and cards of international circuits.

Social responsibility is a hallmark of Banca Intesa and the Intesa Sanpaolo Group, which supports various projects in the field of arts and culture both in Italy and in Russia.



ГРУППА «ФАЦЕР»

www.fazer.ru

vk.com/fazer_chocolate

facebook.com/fazer.chocolate

«Фацер» – международная семейная компания, которая производит хлебобулочные и кондитерские изделия, печенье и оказывает услуги в сфере организации питания, ресторанном бизнесе и кафе. «Фацер» работает в восьми странах мира и экспортирует продукцию в 40 стран. Миссия «Фацер» – создавать вкусовые сенсации. Залог успеха компании с ее основания в 1891 году – высокое качество продуктов и услуг, популярные бренды и квалифицированный персонал. Деятельность компании «Фацер» ведется в соответствии с этическими принципами, основанными на ценностях Группы и положениях Глобального Договора ООН. В России компания представлена 5 хлебобулочными производствами, четыре из них расположены в Петербурге и одно – в Москве.

FAZER GROUP

www.fazer.ru

vk.com/fazer_chocolate

facebook.com/fazer.chocolate

Fazer is an international family-owned company offering bakery, confectionery and biscuit products as well as contract catering, restaurant and café services. Fazer operates in eight countries and exports to more than 40 countries. Fazer's mission is to create taste sensations. The company's success, ever since its establishment in 1891, has been based on the best product and service quality, beloved brands and skilful people. Fazer's operations comply with ethical principles that are based on the Group's values and the UN Global Compact. The company operates in two business areas. Among Fazer brands' well-known delicacies are tasty baked goods and confectionery. In Russia Company is represented by 5 bakery plants.



Coca-Cola Hellenic в России

Coca-Cola Hellenic – одна из крупнейших независимых компаний в мире по розливу и дистрибуции напитков под товарными знаками The Coca-Cola Company.

Coca-Cola Hellenic ведет бизнес в 28 странах мира и является ведущей группой по производству напитков The Coca-Cola Company в Европе.

Компания обслуживает население численностью около 581 млн. человек.

В России Coca-Cola Hellenic представлена ООО «Кока-Кола ЭйчБиСи Евразия» и является собственником 14 заводов. Штат компании в России – 13 тысяч человек.

На протяжении последних лет Coca-Cola Hellenic является одним из крупнейших инвесторов среди производителей товаров народного потребления. Залогом долгосрочного успеха Coca-Cola Hellenic являются меры по сокращению экологически неблагоприятных последствий производственной деятельности и повышению качества жизни местного населения. Этим принципам мы следуем давно и неукоснительно.

Coca-Cola Hellenic in Russia

Coca-Cola Hellenic is one of the largest independent companies in the world involved in the bottling and distribution of beverages under the registered trademarks of The Coca-Cola Company.

Coca-Cola Hellenic conducts business operations in 28 countries worldwide and is the leading corporate group for the production of The Coca-Cola Company beverages in Europe.

The company services a population of roughly 581 mln people.

In Russia, Coca-Cola Hellenic is represented by Coca-Cola HBC Eurasia LLC and is the owner of 14 individual plants. The company's workforce in Russia totals 13,000 people.

In recent years, Coca-Cola Hellenic has been one of the leading investors among fast-moving consumer goods (FMCG) producers. The keys to the long-term success of Coca-Cola Hellenic are measures to reduce the adverse environmental impact of production operations and improving the living standard of the local population. We have been rigorously guided by these principles as our longstanding practice.

Социально-Культурный Фонд Хеннесси

Со времени своего создания в 2004 году Социально-культурный Фонд Хеннесси продолжает и развивает благородную традицию содействия арт-сообществам, художественным проектам и инициативам, которые олицетворяют культуру России. При этом, проекты Социально-культурного Фонда Хеннесси открывают возможность по-новому взглянуть на происходящее в сфере как современного, так и академического искусства, находя особый креативный подход к трактовке арт-событий и разговаривая о классике на живом языке современных медиа.

Проекты Социально-культурного Фонда Хеннесси не ограничиваются партнерством с известными российскими театрами и музеями, а также представителями сферы искусства России, имена которых уже прославлены на весь мир. Одной из приоритетных задач Социально-культурный Фонд Хеннесси видит для себя поддержку и продвижение «новых имен» – начинающих артистов, музыкантов, художников, которые пока еще не достигли широкой популярности, но выделяются своим ярким талантом и особой харизмой. Данное направление позволяет воплотить в жизнь философию Социально-культурного Фонда Хеннесси, заключающуюся в поиске новых креативных форматов участия в культурной жизни России и содействии арт-проектам, ориентированным на ее дальнейшее развитие.

В 2014 году Социально-культурный Фонд Хеннесси планирует партнерское участие в ярких событиях Большого и Мариинского театров, Эрмитажа, Русского музея, Фонда Владимира Спивакова, фестиваля «Crescendo».

Socio-cultural Hennessy Foundation

Since its establishment in 2004 Socio-cultural Hennessy Foundation continues the honorable tradition of contributing to the projects of artistic societies and initiatives, which embody the Russian culture.

At the same time, the projects of Socio-cultural Hennessy Foundation are aimed at discovering new ways of looking at modern and academic arts, while implementing creative approach to the interpretation of art events and inspiring people to perceive classics as vibrant and actual.

Socio-Cultural Hennessy Foundation activities are not limited to just partnership with well-known Russian theaters and museums and world-famous representatives of Russian art. One of the key priorities for Socio-cultural Foundation Hennessy is to find, support and promote “new names” – young actors, musicians and artists who have not yet achieved popularity, but have bright talent and great charisma. This brings to life the mission of Socio-Cultural Hennessy Foundation, which is to find new creative formats of participating in cultural life of Russia and to support art projects oriented on its further development.

In 2014 Socio-Cultural Hennessy Foundation will be the partner of bright events of Bolshoi and Mariinsky theaters, the Hermitage, the Russian Museum, Vladimir Spivakov Foundation and «Crescendo» festival.



ГРУППА КОМПАНИЙ «ФРУДЖЕТ»

*Россия, 195027, Санкт-Петербург,
Свердловская наб., 44,
Бизнес-центр «Зима», оф. 201
Тел./ факс: +7 (812) 633-32-23
E-mail: info@frujet.com
www.frujet.com*

Группа компаний «Фруджет» импортирует фрукты и овощи из разных регионов земного шара и поставляет их клиентам на всей территории России.

«Фруджет» видит свою задачу в том, чтобы предложить россиянам самый широкий ассортимент фруктов и овощей. Благодаря нашей обширной сети партнеров мы имеем возможность поставлять в Россию и другие страны СНГ полный спектр плодоовощной продукции в течение всего года. В настоящий момент мы сотрудничаем со 120 компаниями из 26 стран.

Среди клиентов компании известные розничные сети Москвы, Петербурга и ряд региональных сетей, а также свыше 100 оптовых организаций в регионах.

THE FRUJET GROUP

*44 Sverdlovskaya nab.,
Business Center "Zima", office 201
St. Petersburg, 195027, Russia
Tel./ fax: +7 812 633-32-23
E-mail: info@frujet.com
www.frujet.com*

The Frujet Group imports fruit and vegetables from different regions of the world and sells them to customers in Russia and the CIS.

We see our mission in offering a wide range of fruit and vegetables to our customers. Thanks to our extensive network of partners we are able to supply a full assortment of fresh produce to Russia and other CIS countries all year round. At present we work with 120 companies in 26 countries.

Our customers include large retail chains in Moscow, St. Petersburg and other cities, as well as over 100 regional wholesale organizations.



ГРУППА КОМПАНИЙ «ВИЛАШ»

Россия, 191167, Санкт-Петербург,
Тележная ул., д. 37
Тел.: +7 (812) 336-46-21
E-mail: sekr@vilash.ru
www.vilash.ru

Группа Компаний «ВИЛАШ» создана в 1992 году. Сегодня в структуру компании входят четыре завода: ЗАО «ВИЛАШ» и ООО «КШВ» (РФ), AS «Võhu Vein» (Эстония), «Bodegas Vivanza» (Испания). Имеются собственные виноградники в Испании и Азербайджане.

ЗАО «ВИЛАШ» занимает лидирующие позиции на алкогольном рынке РФ – входит в ТОП-10 крупнейших производителей игристых и шампанских вин России. По версии IBS входит в ТОП-100 самых динамично развивающихся компаний в Российской Федерации.

Ассортимент заводов ГК «ВИЛАШ» – российское шампанское, игристые вина, вина в бутылках, а также упаковках Bag&Box и TetraPak Prisma Aseptic, российский коньяк, выдержанные вина ДО Аликанте.

Продукция компании широко представлена в 70 регионах РФ, а также экспортируется в страны Ближнего и Дальнего зарубежья.

VILASH GROUP OF COMPANIES

37 Telezhnaya ul.,
St. Petersburg, 191167, Russia
Tel: +7 812 336-46-21
E-mail: sekr@vilash.ru
www.vilash.ru

The **VILASH Group of Companies** was founded in 1992. Today, the company comprises four facilities – VILASH JSC and KShV LLC (Russian Federation), AS Võhu Vein (Estonia) and Bodegas Vivanza (Spain). It also has proprietary vineyards in Spain and Azerbaijan.

VILASH JSC holds leadership positions in the Russian alcohol market and is ranked among the TOP 10 largest producers of sparkling wines and champagnes in Russia. IBS included it in the TOP 100 fastest growing companies in the Russian Federation.

A range of beverages produced at the VILASH Group of Companies' facilities includes the Russian champagne, sparkling wine, bottled wine, wine in Bag&Box and TetraPak Prisma Aseptic packaging, the Russian cognac and Alicante aged wine.

The company's products are widely marketed in 70 constituent entities of the Russian Federation and exported to neighbouring and overseas countries.

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД ЕГО КОРОЛЕВСКОГО ВЫСОЧЕСТВА ПРИНЦА МАЙКЛА КЕНТСКОГО

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД ЕГО КОРОЛЕВСКОГО ВЫСОЧЕСТВА ПРИНЦА МАЙКЛА КЕНТСКОГО

Тел.: +7 (495) 500-26-39
Факс: +44 20 7900 2625
www.princemichael.net
markov@princemichael.net

Благотворительный фонд Его Королевского Высочества Принца Майкла Кентского, учрежденный в России в 2004 году, направляет свои основные усилия на финансирование общественно-полезных проектов в области культуры и развития творческого потенциала молодежи, сохранения исторического культурного наследия, а также здравоохранения и образования. Деятельность Фонда, по оценке Министра иностранных дел Российской Федерации С.В. Лаврова, отвечает приоритетам культурной и социальной политики Правительства Российской Федерации.

Передача в дар медицинского оборудования больницам, оборудование в них детских игровых комнат, стипендии для обучения в престижных образовательных центрах, программы социализации трудных подростков – все это и многое другое входит в благотворительные программы Фонда. Каждое утро над Волгой разносится звон пятисот пудового колокола «Царь Михаил», подаренного Фондом Принца Майкла Свято-Троицкому Ипатьевскому монастырю в Костроме. Каждый год десятки детей с суровыми онкологическими диагнозами, а также детей, пострадавших от ожогов, проходят курс реабилитации и набирают сил в учебно-оздоровительных лагерях, которые проходят при поддержке Фонда. Регулярные встречи Принца Майкла и его единомышленников, участников его Фонда, где бы они ни проходили – в Московском Кремле, в Кенсингтонском дворце, в благотворительном автопробеге или в императорских садах Санкт-Петербурга – всегда придают новый стимул благотворительным проектам.

PRINCE MICHAEL OF KENT CHARITY FUND

Tel.: +7 495 500-26-39
Fax: +44 20 7900 2625
www.princemichael.net
markov@princemichael.net

The Charity Fund of his Excellence Prince Michael of Kent, which was founded in Russia in 2004, concentrates its main efforts on financial support of socially useful projects in the fields of culture, development of youth creative potential, conservation of historic cultural heritage, health protection, and education. According to Sergey Lavrov, Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation, the Fund's activity meets all the priorities of the cultural and social policy of the Russian Government.

The Fund provides equipment for hospitals, creation of children's playrooms in the hospitals, grants for 'education in prestigious education centers, and socialization programs for problem teenagers. Every morning one can hear the toll of the huge bell "Tsar Mikhail", which was a gift from Michael Kent's Fund to the Holy Trinity Ipatievsky Monastery in the city of Kostroma. Every year thousands of children with severe oncological diagnoses, as well as children suffering from burns, undergo a rehabilitation course and gain strength in the education recreation camps which are supported by the Fund. And it doesn't matter where the frequent meetings of Prince Michael with his associates take place – in the Moscow Kremlin, Kensington Palace, at a charity motor rally or in the imperial gardens of St. Petersburg – they always inspire new charity projects.

МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО «ДРУЗЬЯ РУССКОГО МУЗЕЯ»

*Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Инженерная ул., 4
Русский музей
Тел.: +7 (812) 315-15-85
Тел./ факс: +7 (812) 347-87-23
E-mail: odr@museum.ru*

В преддверии 100-летия музея 19 марта 1997 года было основано Международное общество «Друзья Русского музея».

В настоящий момент в Международном обществе «Друзья Русского музея» состоят: ОАО «АФК «Система»», ОАО «НОВАТЭК», ОАО Банк ВТБ, ОАО «ЛУКОЙЛ», ОАО «Северо-Западный банк ОАО «Сбербанк России», ООО «ПО «Киришинефтеоргсинтез»», ОАО «Северсталь», ОАО «Мобильные ТелеСистемы», ООО «Кока-КолаЭйч-БиСи» и другие.

Почетными членами Общества являются: президент Российской Федерации Владимир Путин, писатель Даниил Гранин, певица Елена Образцова, дирижеры Юрий Темирканов и Владимир Спиваков и другие.

Осуществление в полной мере основных направлений музейной деятельности, таких как крупные выставочные и издательские проекты, создание информационно-образовательных центров «Русский музей: виртуальный филиал» в современных условиях становится возможным только при поддержке Международного общества «Друзья Русского музея».

Международное общество «Друзья Русского музея» успешно соединяет в себе зарубежные и российские традиции благотворительности, реально помогает Русскому музею, способствуя сохранению культурного наследия страны.

THE “FRIENDS OF THE RUSSIAN MUSEUM” INTERNATIONAL SOCIETY

*The Russian Museum
4 Inzhenernaya ul.,
St. Petersburg, 191186, Russia
Tel.: +7 812 315-15-85
Tel./fax: +7 812 347-87-23
E-mail: odr@museum.ru*

The “Friends of the Russian Museum” International Society was founded on 19 March 1997 on the threshold of the centenary of the Russian Museum.

Nowadays the “Friends of the Russian Museum” Sistema Finance Investments OJSC Novatek, OJSC VTB Bank, OJSC LUKOIL, OJSC Savings Bank of the Russian Federation (North West Bank), Kirishi Oil Refinery, OJSC Severstal, OJSC MobileeleSystems, Coca Cola Bottlers HBC and others.

Among honoured members of the society are the President of the Russian Federation Vladimir Putin, writer Daniil Granin, singer Elena Obraztcova, conductors Yuri Temirkanov and Vladimir Spivakov and others.

In the course of many years the society has actively participated in the life of the museum including holding exhibitions and publishing projects, the creation of “The Russian Museum: The Virtual Branch” information and educational centers has become possible due to the support from the “Friends of the Russian Museum” International Society.

The “Friends of the Russian Museum” International Society brings together foreign and Russian traditions of charity, supports the Russian Museum considerably and contributes to preserving the cultural heritage of Russia.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД ВОССТАНОВЛЕНИЯ ДВОРЦОВ РУССКОГО МУЗЕЯ

*Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Инженерная ул., 4, Русский музей
Тел.: +7 (812) 347-87-02
Тел./факс: +7 (812) 347-87-23
annafond@gmail.com
palacesfond@rusmuseum.ru*

Фонд – куратор международного фестиваля «Императорские сады России» был создан в 1992 году при поддержке Русского музея. Основные направления деятельности Фонда – культурологическое и просветительское.

В сферу деятельности Фонда входит поддержание творческих инициатив, осуществление выставочных проектов, учреждение стипендий, реализация социальных программ, направленных на поддержку наиболее незащищенных категорий граждан: дети-инвалиды, дети-сироты, ветераны.

Фонд является участником Федеральной целевой программы «Возрождение» и оказывает организационную и финансовую поддержку одному из направлений этой программы – открытию сети Информационно-образовательных центров «Русский музей: Виртуальный филиал», создаваемых на территории Российской Федерации и за рубежом.

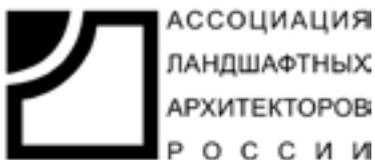
SAINT PETERSBURG PUBLIC CHARITY FUND OF RUSSIAN MUSEUM PALACES RESTORATION

*4 Inzhenernaya ul.
St. Petersburg, 191186, Russia
Tel.: +7 812 347-87-02
Tel./fax: +7 812 347-87-23
annafond@gmail.com
palacesfond@rusmuseum.ru*

The fund is the curator of the First International Festival “Emperors’ Garden of Russia”, and was founded in 1992 with the support of the Russian museum. The main activities of the Fund are focused on culture and enlightenment.

Support of creative initiatives, creation of grants, and fulfillment of social programs which are created to support the most vulnerable categories of citizens among which are handicapped children, orphan children and veterans – all these are the main activities of the Fund.

The Fund is a participant of the Federal Target Program “Renaissance”, and provides managerial and financial support to one of the program’s sections – the opening of the chain of informational and educational centers: “Russian museum: Virtual branch,” which are established on the territory of the Russian Federation as well as abroad.



АССОЦИАЦИЯ ЛАНДШАФТНЫХ АРХИТЕКТОРОВ РОССИИ (АЛАРОС)

*Россия, 129594, Москва,
ул. Шереметьевская, д.34,
Ассоциация ландшафтных архитекторов России.
Tel.: +7 (495) 739-50-39
Fax.: +7 (495) 737-68-82
E-mail: mochalov@mo-la.ru
www.mo-la.ru*

Ассоциация ландшафтных архитекторов России (АЛАРОС) является профессиональной, общественной, добровольной организацией, ответственной за развитие профессии «ландшафтный архитектор» в России.

Ассоциация – это неправительственная и неполитическая организация. Мы стремимся оказывать существенное влияние на основные направления развития профессии и ландшафтной индустрии в России – образование, профессиональная деятельность, сотрудничество с Союзом архитекторов, широкая международная деятельность, контакты с административными органами и т.д.

Мы активно поддерживаем международные профессиональные акции, фестивали, другие творческие мероприятия.

Ассоциация ландшафтных архитекторов России продолжает прекрасные традиции, заложенные более 55 лет назад нашими предшественниками, когда эта организация была в составе Союза архитекторов СССР. Теперь это самостоятельная организация, очень плодотворно сотрудничающая с Союдами архитекторов городов и регионов и с Союзом архитекторов России.

THE ASSOCIATION OF LANDSCAPE ARCHITECTS OF RUSSIA (ALAROS)

*34 Sheremetievskaya ul.,
Moscow, 129594, Russia
Association of Landscape Architects of Russia
Tel. +7 495 739-50-39
Fax. +7 495 737-68-82
E-mail: mochalov@mo-la.ru
www.mo-la.ru*

The Association of Landscape Architects of Russia (ALAROS) is a professional, public, voluntary organization responsible for development of “landscape architect” profession in Russia.

The Association is a non-governmental and non-political organization. We strive to have a significant impact upon the main trends in development of the profession and landscape industry in Russia – education, professional activity, cooperation with the Union of Architects, comprehensive international activity, contacts with administrative authorities etc.

We actively support all international actions, festivals and other creative activities.

The Association of Landscape Architects of Russia follows splendid traditions established by our predecessors more than 55 years ago, when this organization was a part of the Union of Architects of the USSR. Nowadays it is an independent organization cooperating very fruitfully with the Unions of Architects of other cities and regions as well as with the Union of Architects of Russia.



**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ С.М. КИРОВА**

Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет им С.М. Кирова, основанный в 1803 году по указу Александра I – старейший лесотехнический вуз России, реализующий образовательные программы высшего и послевузовского профессионального образования. Университет является ведущим научным и методическим центром высших лесотехнических учебных заведений Российской Федерации. В нем действуют Центр экспертизы, аккредитованный Госстандартом России, Международный Центр лесного хозяйства и лесной промышленности (МЦЛХП-ICFFI), являющийся частью системы международного сотрудничества Российской высшей школы, Санкт-Петербургский региональный филиал Европейского Института Леса, Департамент леса и технологий лесных продуктов Всемирного технологического университета, Межвузовский учебно-научно-методический центр «Эдуколог».

В 1933 году в университете была открыта кафедра садово-паркового и ландшафтного строительства, в 2012 году получившая статус факультета ландшафтной архитектуры. За годы своего существования кафедра ландшафтной архитектуры выпустила сотни специалистов зеленого строительства широкого профиля (проектирование, строительство, эксплуатация и др.).

История кафедры тесно связана с развитием ландшафтной архитектуры в России. Ландшафтная архитектура возникла на стыке садово-паркового искусства и градостроительства. Ландшафтное искусство как наука постепенно складывалась в России с XVIII–XIX века на базе зарубежного и отечественного опыта. В 2002 году была введена должность «Ландшафтный архитектор», основная задача которого – формирование комфортной и эстетически полноценной среды обитания человека.

Возможность работы на этой должности предоставляется инженерам, получившим высшее профессиональное образование по специальности 2605.00 (250203) «Садово-парковое и ландшафтное строительство».

**S.M.KIROV ST.PETERSBURG
STATE FORESTRY ENGINEERING UNIVERSITY**

S.M.Kirov St.Petersburg State Forestry Engineering University founded in 1803 by order of Alexander I is the oldest forestry engineering university in Russia that carries out higher and post-graduation occupational professional education programs. The university is a leading research and methodological centre for forestry engineering higher educational establishments of the Russian Federation. Operating under its auspices are an Expert Evaluation Centre accredited by the State Committee for Standardization, Metrology and Certification of Russia, an International Centre for Forestry and Forest Industry (ICFFI) representing part of the international cooperation program of the Russian higher education system, the St.Petersburg regional branch of the European Forest Institute, the Forest and Forest Product Technology Department of the World Technological University and the Educologue interuniversity centre for training, research and methodology.

In 1933, the Department of Park-and-Garden and Landscape Construction was opened at the university that gained the status of the Faculty of Landscape Architecture in 2012. During the years of its work, the Landscape Architecture Department produced hundreds of general qualification amenity planting specialists (design, construction, operation etc.).

The department history is closely related to development of landscape architecture in Russia. Landscape architecture appeared at the interface of garden art and town planning. Landscape art as a branch of knowledge has been gradually taking shape in Russia since the 18th – 19th century based on both foreign and domestic experience. In 2002, the Landscape Architect qualification was introduced, the main objective of the correspondingly qualified specialist consisting in shaping a comfortable and aesthetically full-value environment for human living.

Entitled to work in such capacity are engineers having received higher professional education in the course 2605.00 (250203) Park-and-Garden and Landscape Construction.



ГРУППА КОМПАНИЙ «ПУЛКОВСКИЕ ЦВЕТЫ»

Россия, 196140, Санкт-Петербург
Пулковское ш., 103
Тел./Факс: +7 (812) 704-45-54
E-mail: info@pfl-spb.ru
пулковские цветы.рф

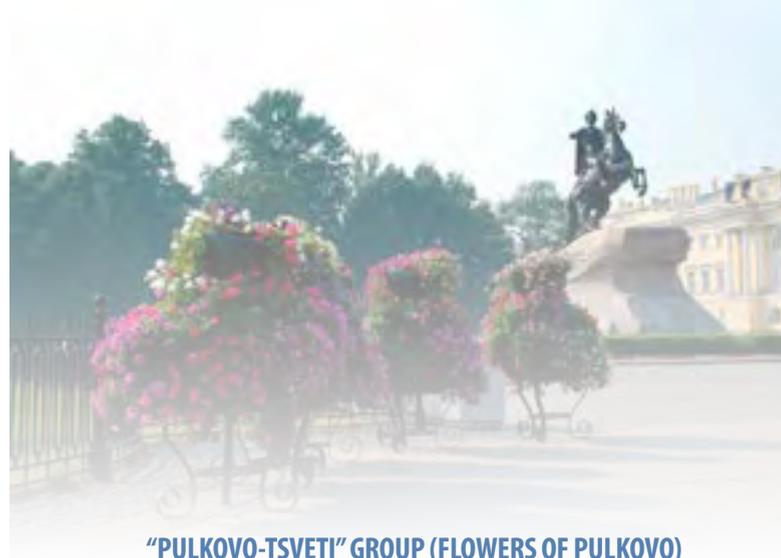
«Пулковские цветы» – это группа компаний, специализирующихся на промышленном цветоводстве и оптовой торговле цветочной продукцией.

Холдинг создан на базе Производственного цветочно-питомнического объединения «Цветы», организованного в 1972 году.

История предприятия своими корнями уходит в глубокое прошлое и связана с именем английского садового мастера Вильяма Гульда. Этот выдающийся паркостроитель не только создал Таврический сад и Зимний сад в Таврическом дворце (совместно с архитектором Е.А. Старовым), но и основал в 1784 году Таврическое садоводство. В до-революционный период здесь выращивали как цветы, так овощи и фрукты (в том числе ананасы, персики, виноград) для императорского двора.

В настоящее время в состав предприятия входят 2 производственные площадки – «Пулково» (в Санкт-Петербурге) и «Радуга» в Ленинградской области (г. Кингисепп), а также департамент продаж. Одним из подразделений департамента продаж является Садовый центр – специализированная торговая площадка, общей площадью 2000 м², которая расположена при производстве на Пулковском шоссе.

Общая площадь территории предприятия 39 га земли, в т.ч. более чем 12 га оранжерей.



“PULKOVO-TSVETI” GROUP (FLOWERS OF PULKOVO)

103 Pulkovskoye Shosse,
St. Petersburg, 196140, Russia
Tel/Fax: +7 812 704-45-54
E-mail: info@pfl-spb.ru
пулковские цветы.рф

“Pulkovo-Tsveti” (Flowers of Pulkovo) is a group of companies specializing in industrial horticulture and flower wholesales.

The holding is based at the Flower-and-Nursery Production Alliance “Tsveti” (Flowers), organized in 1972.

The history of the enterprise stretches back to the distant past, where its roots are associated with the English garden master William Gould. This preeminent park developer not only created the Tauride Garden and Winter Garden at Tauride Palace (together with the architect E.A. Starov), but in 1784 – also founded Tauride gardening. In the pre-revolutionary period, it was the scene of the cultivation of flowers, vegetables and fruit (including pineapples, peaches and grapes) for the imperial palace.

Today, the enterprise encompasses 2 production sites – “Pulkovo” (in St. Petersburg) and “Raduga” (Rainbow) in Leningrad Region (City of Kingisepp), as well as a sales department. One of the divisions at the sales department is the Garden Center – a specialized commercial platform spanning 2000 m², located at the site of the production facility on Pulkovskoye Shosse.

The total area of the enterprise stretches across 39 hectares of land, including more than 12 hectares of greenhouses.

Wholesale-retail trade encompasses both the plants cultivated by “Pulkovo-Tsveti” group, as well as floral products supplied from Holland.

Оптово-розничная торговля включает как растения, выращиваемые группой компаний «Пулковские цветы», так и цветочную продукцию, поставляемую из Голландии.

Благодаря сотрудничеству с крупными торговыми сетями, продукция, выращенная в оранжереях предприятия, продается не только на Северо-Западе, но и в других регионах, в том числе и в Сибири, Краснодарском крае, Поволжском регионе, Мурманске.

Предприятие принимает активное участие в благоустройстве города, являясь поставщиком Управления садово-паркового хозяйства Санкт-Петербурга. Ежегодно улицы Санкт-Петербурга украшает более 5 млн. шт. рассады, выращенной в его оранжереях.

Под брендом «Императорские оранжереи» предприятие осуществляет озеленение помещений, предоставляет растения в аренду.

На предприятии чтят свою историю и уважают цветоводческие традиции, но все время идут в ногу со временем – внедряют передовые агротехнологии и автоматизацию производства, изучают спрос и современные европейские тенденции.

Thanks to its close cooperation with major retail chains, the products cultivated at the enterprise's greenhouses are sold not only in Northwest Russia but in other regions as well, including Siberia, Krasnodar Krai, the Volga Region, and Murmansk.

As an official supplier of the Garden-Park Management Administration (USPK) of St. Petersburg, the enterprise takes active part in the city's ongoing beautification. Every year, the streets of St. Petersburg are adorned with more than 5 mln seedlings cultivated in its greenhouses.

Under the "Imperatorskiye Orangerei" (Imperial Greenhouses) brand, the enterprise is engaged in the arrangement of interior greenery and plant rentals.

The enterprise team honors its traditions and respects horticultural traditions but always keeps pace with the times, implementing cutting-edge agro-technologies and production automation while carefully studying demand fluctuations and contemporary European trends.



ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК «LORBERG» H. LORBERG

H. Lorberg Baumschulerzeugnisse
GmbH & Co KG
Zachower Strasse 4
14669 Ketzin OT Tremmen
Тел.: +49 172 310 15 01
Факс: +49 33233 84 100
Kiselev@lorberg.com
www.lorberg.com

Мы в питомнике Лорберг любим растения – и этой радостью красоты природы мы охотно делимся с нашими клиентами. Растения несут качество жизни и покой. Они даруют нам защиту и энергию. И они утоляют нашу тоску по истинным ценностям и настоящей естественности. На осммотрительном обращении с ресурсами и на любви к нашим продуктам основана история нашего успеха. Эти качества дают уверенность нашим клиентам в любое время выбрать наилучший продукт – и в старейшем из ведущих Древесных питомников Европы быть в лучших руках. Это – Лорберг: Древесные культуры с 1843 года.

ЛОРБЕРГ в цифрах:

ГОД ОСНОВАНИЯ **1843**

ТЕРРИТОРИЯ ПРОИЗВОДСТВА
БОЛЕЕ **800 га**

ОБЩАЯ ДЛИНА КАПЕЛЬНОГО
ОРОШЕНИЯ ОКОЛО **900 км**

РУКОВОДСТВО ПРЕДПРИЯТИЕМ
В **6-м поколении**

ФИЛИАЛЫ **3**

КЛИЕНТЫ ИЗ БОЛЕЕ **30 стран**
ДРЕВЕСНЫЙ ПИТОМНИК ГОДА –
НАГРАДА «TASPO AWARD»

1 место

Список наших рекомендаций обширен и включает лучшие адреса – от Великобритании до России и от Швеции до Италии. Мы рады, что наше восхищение растениями разделяют люди во всем мире.

Качество из первых рук. И с первого взгляда.



LORBERG TREE NURSERY H. LORBERG

H. Lorberg Baumschulerzeugnisse GmbH & Co KG
Zachower Strasse 4
14669 Ketzin OT Tremmen
Tel.: +49 172 310 15 01
Fax: +49 033233 84 100
Kiselev@lorberg.com
www.lorberg.com

Here at Lorberg we simply adore plants and enjoy sharing nature's beauty with our clients. Plants enrich our lives and bring us tranquillity. They comfort and energize us. And they satisfy our longing for real values and the natural world. Our careful handling of resources combined with passion for our products are the recipe for our success. It is this quality which keeps our clients secure in the knowledge that they are in the best possible hands and that they are making the best choice from the oldest of Europe's leading nurseries.. This is Lorberg – Tree growers since 1843.

LORBERG in numbers

FOUNDERS **1843**

FACILITIES OVER MORE
THAN **800 ha**

TOTAL LENGTHS
OF DROP IRRIGATION **900 km**

MANAGED BY THE FAMILY IN
6th generation

LOCATIONS **3**

CLIENTS IN MORE THAN
30 countries

NURSERY OF THE YEAR – „TASPO AWARD“
winner

The list of our references is long and includes first-class addresses from Great Britain to Russia, from Sweden to Italy. We are glad that our enthusiasm for plants is divided by people all over the world.

One-stop service. Just like that.



ООО «ИНТЕКС»

*Россия, 197374, Санкт-Петербург,
Торфяная дорога, д.7,
Бизнес-центр 2 «Гулливвер», офис 211
Тел./факс: +7 (812) 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru*

Фирма «Интекс» существует с 1992 года.

Высокая квалификация и богатейший опыт специалистов фирмы, а также использование современных технологий позволяют воплотить в жизнь самые сложные и оригинальные идеи. На счету фирмы немало сложных и масштабных работ по проектированию, ландшафтному строительству и благоустройству. В их числе Михайловский сад и парковый ансамбль Летнего сада Русского музея, Государственная резиденция Российской Федерации (Калининградская обл. г. Пионерский), бывшая дача А.А. Половцева, Государственная гостевая резиденция К4, ФГУ «Объединенный санаторий «Сочи» Управления делами Президента РФ и многие другие.

INTEX LLC

*Of. 211, Gulliver Business Centre,
7, Torfyanaya doroga,
St. Peterburg, 197374, Russia
Tel./Fax: +7 812 441-24-06
E-mail: 4412406@mail.ru*

The Intex company has been in place since 1992.

The high professional skills and vast expertise of the company's experts as well as the use of advanced technologies allows for the implementation of the most sophisticated and original ideas. The company performed a lot of complex and large-scale work in design, landscape construction and development, including the Mikhailovsky palace and the Summer Garden of the Russian Museum, State Residence of the Russian Federation (Kaliningrad Region, town of Pionersky), the former country house of A.A. Polovtsev, State Guest Residence K4, FSI Sochi Incorporated health resort of the Administrative Department of the RF President and many others.



ООО «АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ»

Россия, 192007,
Санкт-Петербург,
Ул. Тамбовская, д. 12,
Бизнес-центр «Информ-
Футуре», корп. С, оф. 52
Тел.: +7 (812) 380-68-92
Факс: +7 (812) 380-68-91
E-mail: info@stihl.ru
www.stihl.ru



В России компания STIHL существует с 1994 года. В 2009-м году в России было основано общество с ограниченной ответственностью «Андреас Штиль Маркетинг» с основным офисом

в Петербурге и сетью региональных представителей по всей стране.

На данный момент компания в России представлена девятью сбытовыми компаниями, находящимися в крупных городах страны, которые, в свою очередь, имеют огромную дилерскую сеть, реализующую товар конечному потребителю.

Важной составной частью любого инструмента STIHL является квалифицированное сервисное обслуживание, поэтому инструменты STIHL реализуются исключительно через специализированную дилерскую сеть. Только такая сеть способна предоставить профессиональные консультации, сервисное обслуживание и снабжение оригинальными запчастями.

Чтобы получить информацию о продукции фирмы STIHL и VIKING в России, пожалуйста, звоните по телефону Горячей линии STIHL 8 800 4444 180 или заходите на сайт www.stihl.ru

ANDREAS STIHL MARKETING LLC

Of. 52, build. C, Inform Future Business Centre,
12, Tambovskaya str.,
St. Petersburg, 192007, Russia
Tel.: +7 812 380-68-92
Fax: +7 812 380-68-91
E-mail: info@stihl.ru
www.stihl.ru

Today the products of the STIHL brand are known in many countries and they set the pace on the market. Those who are engaged in forestry, agriculture or the garden and park sector as well as in construction, know and think highly of the STIHL brand, its uncompromised quality, care for customers and constant drive for innovation. We intend to pursue this goal in the future as well. We shall overcome any difficulties to reach it.

The STIHL Company has been working in Russia since 1994. At the outset it was a small representative office performing representation and consultation functions. 2009 saw the foundation of a limited liability company called “Andreas Stihl Marketing” with its headquarters in Saint-Petersburg and a network of regional representatives throughout the country.

The company is presently represented in Russia by nine sales companies located in the large cities of the country and having, in turn, a huge dealer network selling the products to the end users.

A very important component of any STIHL tool is competent servicing, that's why the STIHL tools are sold exclusively via a special dealer network. Only such a network is able to provide professional advice, servicing and a supply of official spare parts.

In order to get information on the products by STIHL or VIKING in Russia please contact us by STIHL Hot Line 8 800 4444 180 or visit our web site www.stihl.ru



ООО «АЙРА»

www.aira.ru

«АЙРА» – крупнейшая в России производственная компания, реализующая комплексные проекты по благоустройству территории и оформлению городов к праздничным мероприятиям.

Мы разрабатываем эксклюзивные авторские проекты и предлагаем готовые комплексные решения для создания уникального городского имиджа и оформления городов к праздникам.

«АЙРА» осуществляет производство широкой линейки уличных конструкций и арт-объектов, консолей на опоры освещения и флаговых композиций ко Дню Победы и другим праздникам, а также элементов благоустройства городской среды и парковых зон: садово-парковых фигур, проектов ландшафтного освещения, различных видов кашпо и цветников, дизайнерских конструкций, оригинальной светодиодной брусчатки, парковых столбов и консолей. Также мы предлагаем эксклюзивную коллекцию хвойных и светодиодных елей для новогоднего оформления интерьеров и улиц городов.

AIRA LLC

www.aira.ru

AIRA is Russia's largest production company that implements comprehensive projects to refurbish areas and beautify urban spaces for festive occasions.

We develop exclusive designs and offer complete solutions to create a unique city visage and decorate cities for celebrations.

AIRA produces a wide range of outdoor architectural elements and pieces of art, light pole brackets and flag arrangements for the Victory Day and other celebrations, as well as urban and park amenities. These include park and garden statues, landscape lighting projects, cache pots and flower beds, design structures, original LED paving slabs, park pillars and brackets. We also offer an exceptional collection of fir-trees and LED-trees for New Year's decoration of indoor and outdoor spaces.



MASTERTEL
High-Quality Telecommunications Services

КОМПАНИЯ «МАСТЕРТЕЛ»

www.mastertel.ru

«МАСТЕРТЕЛ» – оператор связи в Москве и Санкт-Петербурге – предлагает корпоративным клиентам широкий спектр услуг связи: от классической телефонии, высокоскоростного доступа в сеть Интернет, аренды выделенных каналов связи до комплексных решений телекоммуникационных задач, включая проектирование, поставку оборудования, создание сетевой структуры и дальнейшего сопровождения проектов.

МУЗЕЙ ИСТОРИИ ТЕЛЕФОНА

Россия, 191015, Санкт-Петербург,

ул. Шпалерная, д. 60, литера «Б»

Тел.: +7 (812) 385-03-85; +7-911 839 13-43

E-mail: info@telhistory.ru, www.telhistory.ru

Музей Истории Телефона является крупнейшим в России собранием артефактов телефонной связи.

Главная цель Музея Истории Телефона – сохранение бесценного мирового наследия в области телефонной связи и передача молодым поколениям знаний о том, как на протяжении нескольких веков эволюционировали средства коммуникации, как они повлияли на дальнейшее развитие человечества, как из деревянных предметов домашнего интерьера телефонные аппараты превращались в изящные телефоны.

Музей Истории Телефона представляет Вашему вниманию поистине уникальную коллекцию: в выставочных залах и запасниках находится около 2000 экземпляров раритетной телефонной техники из Европы, США, России конца XIX – середины XX веков. Многие из представленных образцов – настоящие произведения искусства.

Только в Музее Истории Телефона Вы сможете увидеть аппарат, принадлежавший семье Николая II, а также модель телефона стоявшего на столе Ленина, первые батарейки конца XIII века, самый первый телефон компании Siemens, а также советский телефон из «железного дерева».

Музей Истории Телефона расположен в историческом районе города в современном здании, недалеко от Смольного собора и Таврического сада. Все помещения оборудованы по последнему слову техники. Вход в здание и перемещение по залам доступны людям с ограниченными возможностями, предусмотрены специальные лестницы и лифты.

MASTERTEL company

www.mastertel.ru

MASTERTEL is a telecom operator in Moscow and St.Petersburg offering corporate customers a wide range of communication services from traditional telephony, high-speed Internet access and lease of dedicated communication channels to integrated solution of telecommunication tasks inclusive of design, equipment supply, network structure creation and further project follow-up.

TELEPHONE HISTORY MUSEUM

60 ul. Shpalernaya Litera B, St.Petersburg, 191015, Russia

Tel.: +7 812 385-03-85; +7 911 839-13-43

E-mail: info@telhistory.ru

www.telhistory.ru

The Telephone History Museum is Russia's largest collection of telephone communication artifacts.

The main objective of the Telephone History Museum is preservation of invaluable heritage in the field of telephone communication and transfer of knowledge of communication means evolution in the course of centuries, their impact on further progress of mankind and the way the telephone set has turned from a wooden piece of furniture into an elegant accessory to future generations.

The Telephone History Museum proudly presents to your attention a truly unique collection, its exhibition halls and store-rooms accommodating over 2,000 rare items of telephone equipment from Europe, the USA and Russia, dated from late 19th – middle 20th century. Many of the samples put on display are genuine works of art.

Only at the Telephone History Museum you can see the telephone set that belonged to Nicholas II, a replica of the one that used to stand on Lenin's desk, first batteries dated from late 13th century, the very first telephone by Siemens as well as an ironwood telephone of Soviet produce.

The Telephone History Museum is located in the historical centre of the city in a modern building, not far from the Smolny Cathedral and the Tavrichesky Garden. All the premises are equipped at a state-of-the-art level. Entrance into and movement about the building are barrier-free, with special staircases and elevators provided for.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ БИЛЕТНЫЙ ОПЕРАТОР



KASSIR.RU

Сайт компании: www.kassir.ru

Единый Контактный Центр: 8-800-555-07-70

KASSIR.RU – крупнейший билетный оператор России, имеющий многолетний опыт успешной работы по организации продажи билетов на наиболее значимые культурные события Российской Федерации.

Сегодня KASSIR.RU осуществляет бронирование и продажу билетов на все события Москвы, Санкт-Петербурга, 12 крупных регионов России, более 120 городов Украины, Белоруссии, Литвы, Латвии и Эстонии.

KASSIR.RU – это разветвленная сеть касс, высокотехнологичный сайт, позволяющий бронировать и покупать билеты он-лайн и собственный контактный центр, обрабатывающий более 55 000 звонков ежемесячно.

Приоритетом в работе компании является высокий уровень сервиса и широкий выбор развлекательных мероприятий для всех зрителей России

KASSIR.RU

Сайт компании: www.kassir.ru

Единый Контактный Центр: 8-800-555-07-70

KASSIR.RU – крупнейший билетный оператор России, имеющий многолетний опыт успешной работы по организации продажи билетов на наиболее значимые культурные события Российской Федерации.

Сегодня KASSIR.RU осуществляет бронирование и продажу билетов на все события Москвы, Санкт-Петербурга, 12 крупных регионов России, более 120 городов Украины, Белоруссии, Литвы, Латвии и Эстонии.

KASSIR.RU – это разветвленная сеть касс, высокотехнологичный сайт, позволяющий бронировать и покупать билеты он-лайн и собственный контактный центр, обрабатывающий более 55 000 звонков ежемесячно.

Приоритетом в работе компании является высокий уровень сервиса и широкий выбор развлекательных мероприятий для всех зрителей России

«АиФ-ПЕТЕРБУРГ»

Адрес редакции газеты:
Россия, 191025, Санкт-Петербург,
Невский пр., 72, литера А, пом. 14Н
Телефон редакции: +7 (812) 327-38-50

«АиФ-Петербург» – это одна из самых читаемых общественно-политических газет в нашем городе. 16 января 2013 года в почтовые ящики, а также на прилавки магазинов и киосков положили 1000-й номер любимого горожанами еженедельника «Аргументы и Факты – Петербург». А 21 год назад, 28 июля 1993 года, в Петербурге был напечатан первый номер газеты «Аргументы и факты» с региональной вкладкой. До этого времени петербуржцы могли читать только федеральный номер газеты, издаваемой с 1978 года.

В 1990 году, через десять лет после перехода еженедельника на газетный формат, тираж газеты составил 34,4 миллиона экземпляров. Книга рекордов Гиннеса признала это мировым рекордом! Не побит он и до сих пор. Ежедневно в России «АиФ» читают 7 154 300 человек (это каждый 8-й взрослый россиянин).

Интернет-сайты: www.aif.ru, www.spb.aif.ru

Современные приложения для iPhone и iPad. Множество разнообразных тематических выпусков и изданий в рамках ИД «АиФ».

AiF-PETERBURG

Address of the head office of the newspaper:
14N, 72 A Nevsky pr.,
St. Petersburg, Russia

AiF-Petersburg is one of the most-read newspapers on civil and political issues in our city. On January 16th, 2013, the 1000th issues of the daily paper so beloved by Petersburgers, Argumenti I Fakti, was placed in mailboxes and the racks of stores and kiosks. The first issues of Argumenti I Fakti with regional insert was published in Saint Petersburg 21 years ago, July 28th, 1993. Before then, Petersburgers could only read the national edition of the newspaper, which was published since 1978.

This year, AiF is celebrating its 35-year anniversary! In 1990, ten years after making the transition from a weekly publication to a daily format, the newspaper's circulation amounted to 34.4 million copies. This figure was entered in the Guinness Book of World Records! It has yet to be broken. 7,154,300 people in Russia read AiF every week (one in eight adult Russians).

The internet sites can be found at: www.aif.ru, www.spb.aif.ru

Modern applications for iPhone and iPad. There are a variety of special publications on various themes produced by AiF.



**ТЕЛЕКАНАЛ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»**

Россия,
Санкт-Петербург,
ул. Чапыгина, д. 6
Тел.: +7 (812) 335-15-55
info@tvpetersburg.ru
www.topspb.tv

Телеканал «Санкт-Петербург» – главный петербургский канал о жизни города, истории, культуре, политике и людях. С первого дня вещания – 10 октября 2010 года – стал голосом Петербурга, подробно отражающим жизнь Северной столицы с ее проблемами и достижениями, буднями и праздниками.

Телеканал предлагает широкий спектр программ, созданных на базе собственного производства. В сетку вещания включены как социальные, общественно-политические, так и культурно-просветительские, познавательные проекты. Они рассчитаны на самую разную аудиторию и предназначены для семейного просмотра.

В настоящее время «Телеканал «Санкт-Петербург»» вещает в сетях большинства кабельных операторов Санкт-Петербурга и Ленинградской области, а с октября 2013 года входит в основной пакет спутниковых каналов «Триколор ТВ». Общее количество абонентов к началу 2014 года составило порядка десяти миллионов. Сотни тысяч пользователей ежедневно просматривают новости и сюжеты телеканала «Санкт-Петербург» на официальном сайте topspb.tv, на страницах Facebook, «ВКонтакте» и Twitter.

Телеканал «Санкт-Петербург» является обладателем профессиональных и общественных наград. Среди них главный приз конкурса «Сезам 2013», который получила еженедельная информационно-аналитическая программа «Пulsь города».

Основная задача телеканала – пробудить интерес ко всем культурным, политическим и спортивным событиям города. Стать не просто их очевидцем, а активным участником и таким образом внести свой вклад в историю Петербурга и всей страны.



SANKT-PETERBURG TELEVISION CHANNEL

6, Chapygina st.,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 812 335-15-55
E-mail: info@tvpetersburg.ru
www.topspb.tv

Sankt-Peterburg television channel is the main St. Petersburg-based channel about the city life, history, culture, politics and people. Since October 10, 2010, which was the very first day of its broadcasting, it has been the voice of St. Petersburg, providing a detailed overview of the life in the Capital of the North, with its challenges and achievements, daily routine and celebrations.

The TV channel offers a wide array of programmes created on the basis of in-house production. Its viewing grid features social, public and political, cultural and awareness-raising, as well as educational projects. These serve the most variable audience and are intended for family viewing.

Currently, Sankt-Peterburg television channel is broadcasting via the majority of cable operators' networks in St. Petersburg and the Leningrad Region; since October 2013, it has been included in the main package of Trikolor TV satellite channels. By early 2014, the total number of subscribers amounted to approximately ten million. On a daily basis, hundreds of thousands of users browse through Sankt-Peterburg television channel's news and materials on the official web-site at topspb.tv and on its Facebook, VKontakte and Twitter pages.

Sankt-Peterburg television channel has been honoured with professional and public awards. Among these is the top prize of the Sezam–2013 contest conferred on the weekly information and analytical programme Pulse of the City. The TV channel's main objective is to spark public's interest in various cultural, political and sports events held in the city; to let them not just eye witness these events, but become active participants and thus to contribute to the history of St. Petersburg and the whole country.



**ГАЗЕТА «СТРЕЛА»
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «ОМ-ЭКСПРЕСС»**

*Россия, 190031, Санкт-Петербург,
наб. реки Фонтанки, д. 117
Тел./факс: +7 (812) 458-34-95, (812) 458-78-72
E-mail: pr.Elena@gazetastrela.ru, info.md.spb@mail.ru
www.gazetastrela.ru*

Газета «СТРЕЛА» – издание трех столиц: Москва, Санкт-Петербург, Хельсинки.

30 тысяч экземпляров, 16 полос, насыщенных актуальной и проверенной информацией, качественными и запоминающимися материалами, касающимися различных сфер нашей жизни, бизнеса, недвижимости, экономики, туризма, общества, власти.

**NEWSPAPER «STRELA»
PUBLISHING HOUSE «OM-EXPRESS»**

*117, Fontanka river emb.
St. Petersburg, 190031, Russia
Tel./fax: +7 812 458-34-95, +7 812 458-78-72
E-mail: pr.Elena@gazetastrela.ru, info.md.spb@mail.ru
www.gazetastrela.ru*

Newspaper «STRELA» – a publication of the three capitals: Moscow, St. Petersburg, Helsinki. 30 thousand copies, 16 pages saturated relevant and reliable information, qualitative and memorable materials related to different spheres of our life, business, real estate, economy, tourism, community, government.

GARDENS

ILLUSTRATED

GARDENS ILLUSTRATED

Журнал GARDENS ILLUSTRATED является информационным партнером VII фестиваля «Императорские сады», тема которого – «Искусство английского сада».

GARDENS ILLUSTRATED является самым красивым журналом по садоводству в мире. Демонстрируя тщательно подобранную смесь вдохновляющих садов, инновационных проектов и неотразимых растений, журнал считается наиболее влиятельным международным «руководством по стилю» во всем, что касается садоводства. Безупречно оформленный и содержащий много полезной информации, журнал является неременным чтением страстных поклонников садоводства по всему миру.

Джулиет Робертс (Juliet Roberts) – редактор GARDENS ILLUSTRATED. До того, как начать заниматься журналистикой в сфере садоводства, она работала в Британском институте кинематографии, сотрудничая с различными киножурналами. Но по мере того, как росло ее пылкое увлечение садоводством, Джулиет обнаруживала, что променяла походы в кино на посещение садов. Страстный садовод, Джулиет – откровенный фанатик растений, одержимый дизайном. Она также с удовольствием занимается выращиванием овощей и даже написала книгу «Органическое огородничество», изданную издательством «Conran Octopus».

Джулиет Робертс также является членом Организационного комитета VII фестиваля «Императорские сады», тема которого «Искусство английского сада».



GARDENS ILLUSTRATED



GARDENS ILLUSTRATED is an information partner of the 7th Imperial Gardens festival «The Art of English garden».

GARDENS ILLUSTRATED is the world's most beautiful garden magazine. Featuring a carefully selected mix of inspirational gardens, innovative design and irresistible plants, it is internationally regarded as the most influential 'style guide' to all things

horticultural. Beautiful and useful, it is essential reading for passionate gardeners worldwide.

Juliet Roberts is Editor of GARDENS ILLUSTRATED. Prior to garden journalism, she worked for the British Film Institute on a number of different film magazines. But as her passion for gardening grew, Juliet found she had swapped cinema-going for garden visiting. A keen gardener, Juliet is a self-confessed plant addict and design obsessive. She also particularly enjoys growing vegetables and wrote a book on Organic Kitchen Gardening, published by Conran Octopus.

Juliet Roberts is also a member of Organizing Committee of the 7th Imperial Gardens festival «The Art of English garden».

ГАЗЕТА THE ST. PETERSBURGTIMES

Россия, 190000, Санкт-Петербург,
Конногвардейский бульвар, д. 4, подъезд 7
Тел./факс: +7 (812) 325-60-80
www.sptimes.ru

The St. Petersburg Times – еженедельная деловая газета на английском языке. Издаётся в Санкт-Петербурге с 1993 года, входит в деловой блок газет и журналов издательского дома Sanoma Independent Media.

Газета The St. Petersburg Times освещает события политической жизни, происходящие внутри страны и за рубежом, а также новости в области бизнеса и культуры.

Аудиторию газеты The St. Petersburg Times составляют петербуржцы, владеющие английским языком, и гости города – представители российского и зарубежного бизнес-сообщества, имеющие высокий социальный статус.

Тираж издания – 20000 экземпляров. Распространяется по корпоративной подписке в крупнейших международных компаниях, отелях, посольствах, бизнес-центрах, VIP-зонах аэропортов.

THE ST. PETERSBURGTIMES NEWSPAPER

4, Konnogvardeysky Boulevard, entrance 7
St. Petersburg, 190000, Russia
Tel./fax: +7 812 325-60-80
www.sptimes.ru

The St. Petersburg Times is a weekly English-language business newspaper. It has been published in St. Petersburg since 1993 and is a part of a business section of newspapers and magazines owned by the Sanoma Independent Media publishing house.

The St. Petersburg Times covers political events in the domestic and foreign arena, as well as business and cultural affairs.

The St. Petersburg Times serves the audience comprising St. Petersburg residents, who speak the English language, and the city guest, including representatives of the Russian and foreign business community with a high social status.

The newspaper's circulation amounts to 20,000 copies. It is distributed under corporate subscription at the largest international companies, hotels, consulates, business centres and airport VIP areas.



ЖУРНАЛ «ВЕСТНИК «ЗОДЧИЙ. 21 ВЕК»»

Россия, 190020, Санкт-Петербург,
Лифляндская ул., д. 6, лит. И,
бизнес-центр «Интеграл», оф. 209
Тел.: +7 (812) 677-91-29
Тел./факс: +7 (812) 332-42-15
E-mail: zodchiy21vek@yandex.ru
www.zodchiy21.ru

Журнал «Вестник «Зодчий. 21 век» – это федеральное профессиональное издание, отражающее архитектурно-градостроительную жизнь страны.

Цель издания – пропаганда историко-культурного наследия, освещение ландшафтно-архитектурной деятельности, информация о строительных и реставрационных технологиях, товарах и услугах, оказание информационной и организационной поддержки федеральных программ, конгрессов, выставок, семинаров.

Журнал «Зодчий» распространяется через Российскую книжную палату, зарегистрирован в системе Российского индекса научного цитирования www.elibrary.ru; по подписке; рассылается по представительствам федеральных и местных органов власти (градостроительство, архитектура и охрана объектов культурного наследия) всех субъектов Российской Федерации, библиотекам профильных ВУЗов.

MAGAZINE «VESTNIK: ZODCHIY. 21st CENTURY»

6, letter I, Lifyandskaya ul.,
St. Petersburg, 190020, Russia,
Integral Business Center, office 209
Tel.: +7 812 677-91-29, Tel./fax: +7 812 332-42-15
E-mail: zodchiy21vek@yandex.ru
www.zodchiy21.ru

The Vestnik “Zodchiy. 21st century” is a federal professional periodical reflecting the country’s architectural and urban-planning life.

It is aimed at promoting historical and cultural heritage; covering landscape- and architecture-related activities; providing information about construction and renovation technology, solutions and services; as well as rendering informational and organizational support to federal programmes, congresses, exhibitions and seminars.

The Zodchiy magazine is distributed via the Russian Book Chamber, registered with the Russian Scientific Citation Index system (www.elibrary.ru); available by subscription; and is delivered to representative offices of federal and local authorities in charge of urban planning, architecture and cultural heritage preservation throughout all constituent entities of the Russian Federation, as well as to libraries of dedicated higher education establishments.

ТУРПРЕССКЛУБ

*Россия, Санкт-Петербург,
Пушкинская ул., д. 5
Тел.: +7 921 995-15-40
E-mail: tourmediacub@mail.ru
www.tourpressclub.ru
www.турпрессклуб.рф*

ТурПрессКлуб – Гильдия туристской журналистики МедиаСоюза РФ. Общественная некоммерческая организация основана в 1994 году и объединяет более тридцати представителей СМИ, работающих в различных печатных, электронных изданиях, а также на радио и ТВ-каналах. Некоторые журналисты ТурПрессКлуба имеют престижные российские и международные награды за свою профессиональную деятельность.

С 2000 года ТурПрессКлуб выпускает журнал «Индустрия туризма и культуры» – специализированное издание для профессионалов. Две отрасли – туризм и культура, связаны неразрывно и дополняют друг друга, что подтверждают и известные специалисты, выступающие на страницах журнала.

Журнал выходит шесть раз в год тиражом 4500 экземпляров. Полноцветный, глянцевоый журнал в 72– 88 страниц с ламинированной обложкой. Распространяется бесплатно. Полную электронную версию издания всегда можно получить на сайтах ТурПрессКлуба.

TOURPRESSCLUB

*5, Pushkinskaya ul.,
St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 921 995-15-40
E-mail: tourmediacub@mail.ru
www.tourpressclub.ru
www.турпрессклуб.рф*

TourPressClub is the Travel Journalism Guild of the Russian Federation Media Union. This public non-profit organization founded in 1994 unites more than 30 representatives of mass media, who work in various print and electronic media, as well as on radio and television. A number of journalists from TourPressClub are honoured with high-profile Russian and international awards for their professional activity. Since 2000 TourPressClub has published the *Industriya Turizma I Kultury* magazine, a dedicated periodical intended to professionals. The two industries, tourism and culture, are inseparably entwined and complementary, which famous experts confirm on the magazine's pages.

The magazine is issued six times a year with circulation of 4,500 copies. The full-colour glossy magazine has 72 to 88 pages and a laminated cover. It is distributed for free. A full electronic version of the periodical is always available at TourPressClub's web-sites.

ГАЗЕТА «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ВЕСТНИК»

Россия, 197110, Санкт-Петербург,
ул. Пудожская, д. 8/9, оф. 37
Тел.: +7 (812) 230-17-82; 230-38-92
E-mail: ofko-north.star@mail.ru
www.nstar-spb.ru

Газета «Санкт-Петербургский музыкальный вестник» – ежемесячное информационно-аналитическое издание, освещающее музыкальную жизнь города.

Учредитель – Международный общественный Фонд культуры и образования.

Издатель – информационное агентство «Северная Звезда».

В газете публикуются рецензии, обзоры культурных и музыкальных событий, юбилейные материалы, программа музыкальных концертов и спектаклей. На страницах издания выступают представители мира музыки: дирижеры, композиторы, балетмейстеры, певцы, инструменталисты, профессиональные музыковеды, ведущие деятели культурной жизни Санкт-Петербурга.

NEWSPAPER St. Petersburg MUZYKALNY VESTNIK (St. Petersburg Musical Journal)

8/9, office 37, Pudozhskaya ul.,
St. Petersburg, 197110, Russia
Tel.: +7 812 230-17-82; +7 812 230-38-92
E-mail: ofko-north.star@mail.ru
www.nstar-spb.ru

Newspaper St. Petersburg Muzykalny Vestnik (St. Petersburg Musical Journal) is the publication

within a new St. Petersburg Information Agency North Star. It has been issued since 2003 on the initiative of the International Non-Governmental Foundation for Culture and Education (St. Petersburg) and long ago gained confidence and sympathy of the target audience.

The newspaper publishes critical reviews, reviews of musical events, anniversary materials, program of musical concerts and theatrical performances.

Representatives of the musical world: conductors, composers, ballet-masters, singers, instrumentalists, professional musical experts appear on the newspaper's pages.



THE ART NEWSPAPER RUSSIA

THE ART NEWSPAPER RUSSIA

Россия, 119034, Москва
ул. Пречистенка, 40/2,
стр. 2, оф. 19
Тел.: +7 (495) 514-00-16
info@theartnewspaper.ru
www.theartnewspaper.ru

Российская версия авторитетного международного издания об изобразительном искусстве. Мировые новости искусства, мнения экспертов, музейные события, новые книги и обзоры арт-рынка, а также календарь самых интересных выставок и аукционов в России и мире каждый месяц.

THE ART NEWSPAPER RUSSIA

40/2, bilding 2, of. 19,
Prechistenka ul.,
Moscow, 119034, Russia
Tel.: +7 495 514-00-16
info@theartnewspaper.ru
www.theartnewspaper.ru

The Russian version of the authoritative international publication on the fine arts. World news on art, expert opinions, museum events, new books and surveys of the art market as well as a calendar of the most interesting exhibits and auctions in Russia and the world every month.



ЕЖЕДНЕВНАЯ ГОРОДСКАЯ ГАЗЕТА «ВЕЧЕРНИЙ ПЕТЕРБУРГ»

Россия, 197101, Санкт-Петербург,
Ул. Мира, д. 34, лит. А.
Тел.: +7 (812) 334-35-64
www.vppress.ru

Газета выходит пять раз в неделю с понедельника по пятницу. Пятничный номер – «толстушка» – содержит полную афишу выставок, концертов, кино, театров, программе ТВ на всю следующую неделю.

Основное внимание газета уделяет социальной и культурной жизни Северной столицы.

«EVENING ST. PETERSBURG» («VECHERNY PETERBURG») DAILY CITY NEWSPAPER

34 Letter A, ul. Mira, Saint Petersburg,
197101, Russia
Tel.: +7 812 334-35-64
www.vppress.ru

The newspaper is published five times a week, from Monday to Friday. The Friday “fat” issue contains the detailed schedule of exhibitions, concerts, films and theatres, as well as the TV programme for the next week.

The newspaper puts particular emphasis on the social and cultural life of the «Northern Capital».



ГАЗЕТА «УТРО ПЕТЕРБУРГА»

www.utrospb.ru

Уже более 15 лет наш город начинает новую неделю с газетой «Утро Петербурга», на страницах которой читателей ждет только позитивная информация.

«Утро Петербурга» – это уникальное для Северной столицы издание: каждый выпуск посвящен определенной актуальной теме из жизни мегаполиса.

«Утро Петербурга» – это современный дизайн, яркие авторские обложки, качественные журналистские материалы, самые интересные спикеры, афиша с анонсами наиболее значимых культурных и общественных событий, ресторанные обзоры, рецепты от шеф-поваров лучших заведений города и многое другое.

Ядро целевой аудитории «Утра Петербурга» – это мужчины и женщины 30-45 лет, средний класс, активные, современные, желающие участвовать в жизни города во всех ее проявлениях.

Для того, чтобы найти самых лучших читателей, мы создали систему распространения, которую постоянно совершенствуем. Сегодня она включает:

- свыше 40 станций метро с самым высоким пассажиропотоком с 8.00 до 10.00 и с 16.00 до 20.00, где по понедельникам раздается газета «Утро Петербурга»;
- 6 кофеен «Идеальная чашка», где «Утро Петербурга» можно полистать, наслаждаясь ароматным кофе;
- модные и вкусные рестораны сетей Ginza Project и Global Point Family подают нашу газету к завтракам и бизнес-ланчам;
- сеть пироговых «Штолле»;
- крупнейшие культурные мероприятия города;
- сеть дополнительных офисов газеты «Из рук в руки»;
- бизнес-центры «Сенатор» и другие несетевые деловые центры;
- торговые центры и гипермаркеты;

и много других замечательных и интересных мест, число которых постоянно растет.

Распространяется бесплатно, тираж – 100 000 экз., от 8 до 16 стр., цветная.

THE UTRO PETERBURGA NEWSPAPER

www.utrospb.ru

For more than 15 years, our city has been starting each new week with the Utro Peterburga newspaper, which only provides its readers with positive information.

The Utro Peterburga newspaper is a unique periodical based in the Capital of the North: Each issue is devoted to a certain relevant topic associated with the life of the metropolis. The Utro Peterburga offers bold design, bright author covers, high-quality journalistic materials, the most interesting speakers, the current events section with announcements of the most significant cultural and public events, a restaurant guide, recipes from chefs of the city's best restaurants and many more.

The target audience of the Utro Peterburga mainly comprises males and females aged 30 through 45 pertaining to the middle class, who are active, advanced and aspire to participate in the urban life in all its manifestations.

In quest for the best readers, we created a distribution system, which is continuously improved. Today, this system includes:

- more than 40 metro stations with the highest passenger throughput from 8.00 to 10.00 and from 16.00 to 20.00, where the Utro Peterburga newspaper is distributed on Mondays;
- 6 cafes of the Ideal'naya Chashka chain, where one can look through the Utro Peterburga enjoying a cup of flavoured coffee;
- trendy and finest restaurants of the Ginza Project and Global Point Family chains, where our newspaper is provided with breakfasts and business lunches;
- the Stolle chain of pie restaurants;
- the city's cultural events of the largest scale;
- additional branches of the Iz Ruk V Ruki newspaper chain;
- the Senator business centre and other non-networked business centres;
- shopping centres and hypermarkets;

and many more outstanding, exciting and proliferating locations. The newspaper, which is distributed for free, has circulation of 100,000 copies and comprises from 8 to 16 pages printed in colour.



ПЕРВОЕ
ПОПУЛЯРНОЕ
ТЕЛЕВИДЕНИЕ

ПТВ / ПЕРВОЕ ПОПУЛЯРНОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Россия, 192019,
Санкт-Петербург,
ул. Мельничная, 8Л, оф. 704
Тел.: +7 (812) 335-15-05
E-mail: info@1ptv.ru
www.lptv.ru

Информационно-развлекательный медиа-канал в наземном общественном транспорте Санкт-Петербурга. Компания ведет свою историю с 2007 года.

Сегодня ПТВ – лидер рынка indoor-transit рекламы. Подтверждение этому – 1100 медиа-комплексов (мониторов) на 250 маршрутах всех видов наземного пассажирского транспорта во всех районах Санкт-Петербурга.



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «ЗЕМЛЕВЛАДЕЛЕЦ СЕВЕРО-ЗАПАДА»

Россия, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, д.15
Тел.: +7 (812) 325-60-62; 8-901-305-62-44
E-mail: reklama@zs-z.ru
www.zs-z.ru

«Землевладелец Северо-Запада» – полноцветный журнал, освещающий практически все вопросы, связанные с технологиями в загородном строительстве. Удостоен Знака «Золотой фонд Прессы». Информационный партнер программ Фонда культуры.

Ландшафтные решения – единственный журнал в Северо-Западном регионе, посвященный ландшафтному дизайну и декоративному садоводству.

Дела садовые – тематическое хорошо иллюстрированное издание для садоводов и дачников.

PTV / FIRST POPULAR TELEVISION

of. 704, 8Л, Melnichnaya ul.,
St. Petersburg, 192019, Russia
Tel.: +7 812 335-15-05
E-mail: info@1ptv.ru
www.lptv.ru

Informational and entertaining media-channel in ground-based public transport in St. Petersburg. The company traces its history to 2007.

Today PTV – the market leader in indoor-transit advertising. Confirmation of this – 1100 media-complexes (monitors) on 250 routes of every form of ground-based passenger transport in all the districts of St. Petersburg.

ZEMLEVLADELETS SEVERO-ZAPADA PUBLISHING HOUSE

15 Zaitseva Street, St. Petersburg, Russia
Tel.: +7 812 325-60-62; +7 901 305-62-44
E-mail: reklama@zs-z.ru
www.zs-z.ru

The Zemlevladelets Severo-Zapada is a full-colour magazine covering almost all aspects associated with country estate construction technology. It was rewarded with the Golden Reserve of Press award. Information partner of the Cultural Foundation's programmes.

The Landshaftnye Resheniya is the only magazine in the North-Western Region devoted to landscape design and ornamental gardening.

The Dela Sadovye is a field-specific well-illustrated periodical intended to gardeners and plantsmen.



ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «ЭКСТРА-БАЛТ»

Россия, 198216, Санкт-Петербург,
Ленинский пр., д. 139
Тел.: +7 (812) 603-27-30, 603-27-31
www.extrabalt.ru

Издательский дом «Экстра-Балт» основан в 1994 году. Городская информационно-аналитическая газета. Служба распространения печатной продукции по почтовым ящикам петербуржцев. Рекламное агентство. Подписное агентство. Интернет-портал. Молодая команда, динамично развивающийся бизнес. Девиз издательского дома: «Свободный доступ к городу!»

В марте 2014 года ИД «Экстра-Балт» запустил новую коммуникационную площадку для петербуржцев и жителей Ленинградской области – «Экстраблог». Мнения горожан по самым актуальным вопросам публикуются на портале extrablog.su, в 16-полосной газете, в «Окнах «Экстраблога», расположенных в центрах приема платежей «Петроэлектросбыт». Также проводится мониторинг мнений жителей по самым актуальным вопросам жизни города посредством «карт общественного мнения» – листовок, распространяющихся по почтовым ящикам петербуржцев. Аудитория всех носителей информации – 5 млн. человек в месяц.

Газета Extrablog – новостное, аналитическое издание, выходящее с периодичностью дважды в месяц, тиражом 50 000 экземпляров. Газета распространяется в «местах притяжения» активных групп населения Петербурга и Ленобласти.

EXTRA-BALT PUBLISHING HOUSE

139 Leninskiy Avenue,
St. Petersburg, Russia 198216
Tel.: +7 812 603-27-30, +7 812 603-27-31
www.extrabalt.ru

Extra-Balt Publishing House was founded in 1994. It involves a city information and analytical newspaper; a post box distribution service for delivery of printed materials to St. Petersburg residents; an advertising agency; a subscription agency; and a web portal. This is a young team of professionals and a dynamically developing business. The publishing house's motto reads, "Free access to the city!"

In March 2014, Extra-Balt PH launched a new communication platform for people living in St. Petersburg and the Leningrad Region – Extrablog. City residents' opinions on the most relevant issues are posted on the extrablog.su portal, in the 16-page newspaper, as well as in Extrablog Windows located in Petroelektrosbyt payment acceptance centres. Also, city residents' views on current issues related to the city life are monitored by means of public opinion cards – leaflets distributed through post boxes in St. Petersburg. The audience of all these information media amounts to 5 million people monthly.

The Extrablog newspaper is a bimonthly information and analytical periodical with circulation of 50,000 copies. The newspaper is distributed in focal points where active groups of St. Petersburg and the Leningrad Region population gather.

«СВЕТСКИЙ ПЕТЕРБУРГ»

Россия, 191104,
Санкт-Петербург
Артиллерийская ул., д. 1
Бизнес-центр
«Europa House», оф. 414
Тел./факс: +7 (812) 703-55-95
E-mail: info@svetskyspb.ru
www.svetskyspb.ru

«Светский Петербург» – это новый качественный журнал для чтения, возрождающий традиции высшего общества и создающий новую среду общения. Информационный формат журнала: современное и классическое искусство, арт-менеджмент, музыкальная, театральная и художественная жизнь Петербурга, Москвы и европейских столиц, благотворительность и светские события

Наши герои и наши авторы – образованные люди, заинтересованные в сохранении культурных ценностей. Журнал является информационной площадкой для близких по духу, предпочтениям и образу жизни людей. Культурологические тексты связывают современность и историческое наследие, помогая осмысливать актуальные события в широком контексте.

SVETSKY SAINT PETERSBURG

Of. 414, Business Center Europa House,
1 Artilleriiskaya ul.,
St. Petersburg, 191104, Russia
Tel./fax: +7 812 703-55-95
E-mail: info@svetskyspb.ru
www.svetskyspb.ru

SvetskyPeterburg is a new high-quality magazine intended to restore the traditions of high society and create a new environment for interaction between people. The informational format of this magazine is focused on: contemporary and classical art, art management, the musical, theatrical and artistic life of Petersburg, Moscow and European capitals, charity and fashionable events.

Our heroes and our authors are educated people that are interested in the preservation of cultural treasures. This journal is an informational venue for people with a common spirit, preferences and lifestyle. Cultural studies texts connect the modern world with our historical legacy, helping to place current events in a wider context.

ТВОЯ ИСТОРИЯ ЖУРНАЛ «ТВОЯ ИСТОРИЯ»

www.tvoyaistoria.ru

Журнал «Твоя История» – первый официальный журнал о российской моде.

Традиции прикладного искусства, молодые российские дизайнеры, новинки архитектуры, лучшие фотографы России, интересные интервью и люди, яркие события в российской моде, искусстве и культуре, спецпроект «Современный Русский музей» – в каждом ежеквартальном номере журнала «Твоя История».

Татьяна Парфёнова, Татьяна Михалкова, Борис Эйфман, Андрей Бартенев, Игорь Чапурин, Аида Гарифуллина и многие другие ярчайшие представители современной России представлены на страницах журнала.

«Твоя История» – один из первых журналов, напечатанных в современной России, знакомящий с наследием российской культуры, традициями в современном и модном контексте.

Журнал участвует в международных культурных форумах, в российских неделях моды, тесно и плодотворно сотрудничает с Русским Музеем.



«КАТАЛОГ КАЧЕСТВА “РИО”»

Россия, 192029, Санкт-Петербург,
ул. Бабушкина, д. 3, офис 420
Тел.: +7 (812) 326-29-02
Факс: +7 (812) 412-82-20
E-mail: rio_catalog@astok.spb.ru
www.riocatalog.ru

«Каталог качества “РИО”» – один из крупнейших интерьерных журналов на рынке Петербурга для тех, кто ищет решение интерьерного вопроса и обустраивает свой дом. Читательская аудитория превышает 150520 человек (по данным ГОРТИС).

Периодичность 6 раз в год, что позволяет держать руку на пульсе важнейших событий интерьерного рынка и рассказывать о тенденциях создания уюта в Вашем доме.

«Каталог качества “РИО”» – Технологии уюта.

TVOYA ISTORIYA MAGAZINE

www.tvoyaistoria.ru

Tvoya Istorija is the first official magazine about Russian fashion.

Traditions of applied art, young Russian designers, architectural novelties, best photographers of Russia, interesting interviews and people, dramatic events in Russian fashion, art and culture, special project «Modern Russian Museum» – in each quarterly issue of Tvoya Istorija magazine.

Tatiana Parfyonova, Tatiana Mikhalkova, Boris Eifman, Andrey Bartenev, Igor Chapurin, Aida Garifullina and many other brilliant representatives of contemporary Russia are presented in the magazine pages.

Tvoya Istorija is one of the first magazines printed in contemporary Russia that introduces heritage of the Russian culture, traditions in the modern and fashion context.

The magazine participates in international cultural forums, in Russian fashion weeks, closely and efficiently cooperates with the Russian museum.

RIO QUALITY CATALOGUE

3, Babushkina st., office 420,
St. Petersburg, 192029, Russia
Tel.: +7 812 326-29-02
Fax: +7 812 412-82-20
E-mail: rio_catalog@astok.spb.ru
www.riocatalog.ru



RIO Quality Catalogue is one of the largest interior magazines in the St. Petersburg market for those who seek a solution to interior issue and makes one's house comfortable. The readership exceeds 150,520 people (according to GORTIS data).

Periodicity is 6 times per year, which makes it possible to track the most important events of the interior market and report trends of comfort creation in your home.

RIO Quality Catalogue – Comfort Technologies.

**ОРГКОМИТЕТ VII МЕЖДУНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЯ
«ИМПЕРАТОРСКИЕ САДЫ РОССИИ»
ВЫРАЖАЕТ ИСКРЕННЮЮ БЛАГОДАРНОСТЬ:**

За многолетнюю поддержку идеи развития фестиваля и творческий вклад:

Евтушенкову
Владимиру Петровичу *председателю Совета
директоров АФК «Система»*

Гвилава
Татьяне Александровне *президенту Благотвори-
тельного фонда «Система»*

Шмелевой
Елене Владимировне *вице-президенту Благотвори-
тельного фонда «Система»*

Михельсону
Леониду Викторовичу *председателю Правления
ОАО «НОВАТЭК»*

Семенихину
Владимиру Анатольевичу *председателю
Совета директоров
«Группы компаний «Стройтекс»*

Хитрову
Максиму Юрьевичу *генеральному директору
ООО «ЛУКОЙЛ-Северо-
Западнефтепродукт»*

Костину
Андрею Леонидовичу *президент-председателю
правления ОАО Банк ВТБ*

Господину
Антонио Фаллико *председателю Совета
директоров ЗАО «Банк
Интеза», главе представитель-
ства Интеза Санпаоло в России*

Калявину Владимиру
Владимировичу *генеральному директору
ОАО «Фацер»*

**THE ORGANIZING COMMITTEE
OF THE VII IMPERIAL GARDENS OF RUSSIAN INTERNATIONAL
EXPRESSES GRATEFUL ACKNOWLEDGEMENT:**

For support of the festival's idea development and creative input to:

Vladimir Yevtushenkov *Chairman of the Board of Directors
of JSFC Sistema*

Tatiana Gvilava *President of the Sistema
Charitable Foundation*

Elena Shmeleva *Vice President of the Sistema
Charitable Foundation*

Leonid Mikhelson *Chairmen of management
Board of NOVATEK, OJSC*

Vladimir Semenikhin *Head of Board of Directors
of Stroytex Group of Companies*

Maxim Khitrov *Director General of LUKOILNorth-
Westnefteproduct*

Andrey Kostin *Chairmen-president of the
Management Board
of JSC Bank VTB*

Mr. Antonio Fallico *Chairman of the Board of Directors
of Banca Intesa, Head of Subsidiary
Bank of the Intesa Sanpaolo Group
in Russia*

Vladimir Kalyavin *Director General
of JSC Fazer Group*

**ОРГКОМИТЕТ
БЛАГОДАРИТ**

сотрудников
Русского музея:

Алексеева Николая Анатольевича
Ахунова Валерия Михайловича
Бабину Ольгу Анатольевну
Барыгину Анастасию Валерьевну
Гусеву Екатерину Владимировну
Данюк Елену Николаевну
Дмитренко Марию Анатольевну
Доронина Олега Сергеевича
Доронину Татьяну Валерьевну
Емельяненко Ольгу Михайловну
Истелин-Гирей Галину Константиновну
Жукову Наталью Александровну
Захарову Екатерину Владимировну
Зельвенскую Анастасию Игоревну
Зобнину Ларису Борисовну
Калимуллину Марину Феликсовну
Калугину Татьяну Павловну
Каратеева Вадима Николаевича
Кузьмину Анну Витальевну
Кузнец Елену Юрьевну
Кузнецову Ирину Геннадьевну
Куликову Наталью Григорьевну
Кутузова Алексея Анатольевича
Меньковича Егора Андреевича
Мотенкову Юлию Александровну
Михайлову Дарью Николаевну
Пантелеймон Марину Леонидовну
Петрякову Татьяну Ивановну
Потапову Марину Васильевну
Португальскую Велу Альбертовну
Похвалинскую Марину Владимировну
Прибыток Наталью Михайловну
Савостеенко Дарью Владимировну
Селезневу Наталью Владимировну
Раскину Ирину Сергеевну
Сидорова Сергея Владимировича
Станкевич Елену Валерьевну
Токареву Ирину Степановну
Федорову Анну Александровну
Цветкову Анну Юрьевну
Черданцеву Ольгу Альбертовну
Шишкову Полину Анатольевну
Щеринову Валентину Александровну
Эвэрт Ирену Вадимовну

**THE FESTIVAL
ORGANIZING COMMITTEE
EXPRESSES ITS GRATITUDE TO**

Staff of the Russian Museum:

Nikolai Alexeev
Valery Akhunov
Olga Babina
Anastasia Burygina
Ekaterina Guseva
Elena Danyuk
Maria Dmitrenko
Oleg Doronin
Tatiana Doronina
Olga Yemelyanenko
Galina Istelin-Girei
Natalia Zhukova
Yekaterina Zakharova
Anastasia Zelvenskaya
Larisa Zobnina
Marina Kalimullina
Vadim Karateev
Tatyana Kalugina
Natalia Kulikova
Anna Kuzmina
Elena Kuznets
Irina Kuznetzova
Alexei Kutuzov
Yegor Menkovich
Julia Motenkova
Daria Mikhailova
Marina Panteleimon
Vela Portugalskaya
Tatyana Petryakova
Marina Potapova
Marina Pokhvalinskaya
Natalia Pribytok
Daria Savosteenko
Natalia Selezneva
Irina Raskina
Sergei Sidorov
Elena Stankevich
Irina Tokareva
Anna Fedorova
Anna Tsvetkova
Olga Cherdantseva
Polina Shishkova
Valentina Shcherinova
Irena Evert